ISBN - 92-845-0186-5

© NRC 2011

This publication is not for commercial distribution. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form for commercial purposes. Any use of this publication for non-commercial purposes should acknowledge the source.

Настоящее издание не предназначено для коммерческого распространения. Запрещается воспроизведение, хранение в информационно-поисковых системах или копирование любой части настоящего издания в любой форме или любыми средствами в целях извлечения прибыли. При использовании данного издания в некоммерческих целях обязательна ссылка на источник.

Сводный глоссарий Совета Россия–НАТО по сотрудничеству

NATO-Russia Council Consolidated Glossary of Cooperation

Москва-Брюссель
Brussels-Moscow
2011

NATO-Russia Council Consolidated Glossary of Cooperation

Сводный глоссарий Совета Россия–НАТО по сотрудничеству

General Editors:

Army General Nikolay Makarov,
Chief of the General Staff of the Armed Forces
of the Russian Federation,
First Deputy Defence
Minister of the Russian Federation

Admiral Giampaolo Di Paola,
Chairman of the Military Committee
of the North Atlantic Treaty Organization

Под общей редакцией:

Начальника Генерального штаба
Вооруженных Сил Российской
Федерации — первого заместителя
Министра обороны Российской
Федерации генерала армии
Н.Е. Макарова

Председателя
Военного комитета Организации
Североатлантического договора
адмирала Дж. Ди Паола

English-Russian
Russian-English

Англо-русский
Русско-английский

Brussels-Moscow
2011

Москва-Брюссель
2011

Editorial Board

D.E. Budgen (Co-Chairman),
S.A. Stepanov (Co-Chairman)

N.J. Brown, V.P. Goremykin,
I.A. Grigorieva-Maes, A.V. Ilin,
E.G. Knyazeva, D.M. Mikhailov,
S.V. Morozov, G.J. Moullec,
V.N. Nyrkov, D.B. Ovsyannikov,
L.N. Pavlova, A.V. Smushko,
I.R. Stepkin, Yu.A. Telushkin.

Редакционная коллегия

Д.Э. Баджен (сопредседатель),
С.А. Степанов (сопредседатель)

Н.Дж. Браун, В.П. Горемыкин,
Ю.А. Григорьева-Мес, А.В. Ильин,
Е.Г. Князева, Д.М. Михайлов,
С.В. Морозов, Г.Ж. Муллек,
В.Н. Ныркov, Д.Б. Овсянников,
Л.Н. Павлова, А.В. Смушко,
И.Р. Степкин, Ю.А. Телушкин.

Contributors

D.E. Budgen, A.A. Barchenkov,
N.J. Brown, I.A. Grigorieva-Maes,
E.G. Knyazeva, D.M. Mikhailov,
D.O. Rogozin, S.A. Stepanov,
I.R. Stepkin, Yu.A. Telushkin.

Авторы-составители

Д.Э. Баджен, А.А. Барченков,
Н.Дж. Браун, Ю.А. Григорьева-Мес,
Е.Г. Князева, Д.М. Михайлов,
Д.О. Рогозин, С.А. Степанов,
И.Р. Степкин, Ю.А. Телушкин.

Special thanks are due to:

Yu.N. Baluyevsky, O.V. Bushuyev,
C. Donnelly, I. François,
R.K. Koshkin, H. Kujat,
V.S. Kuznetsov, V.I. Marchenkov,
A.F. Maslov, T.V. Ryabinina,
R.F. Simmons, Z.P. Vashurina,
S.V. Zhdanov.

Авторы выражают особую признательность за помощь в работе над глоссарием

Ю.Н. Балуевскому, О.В. Бушуеву,
З.П. Вашуриной, К. Доннелли,
С.В. Жданову, Р.К. Кошкину,
В.С. Кузнецову, Х. Куяту,
В.И. Марченкову, А.Ф. Маслову,
Т.В. Рябининой, Р.Ф. Симмонсу,
И. Франсуа.

Preface

The NATO-Russia Council, established in 2002, is a unique mechanism for consultation, consensus building, cooperation, joint decision-making and joint action, built on the principles of equality and consensus. The NRC member states are committed to working as twenty-nine equal partners in order to fulfil the tremendous potential of the NATO-Russia Council through the continued development of their political dialogue and practical cooperation based on their shared interests.

This two-part English-Russian Russian-English Consolidated Glossary of Cooperation, developed under the aegis of the NATO-Russia Council, is designed to provide an agreed terminology baseline for the cooperative work of the Council.

The glossary is the result of ten years of fruitful collaboration between NATO and the Russian Federation Ministry of Defence, the NATO Russian Language Service (RLS) and the Russian Federation Ministry of Defence Military University in Moscow. Each part contains some seven thousand terms which are related to the areas in which NATO and Russia cooperate, such as counter-terrorism, defence reform, military-to-military cooperation, and missile defence, as well as logistics, peacekeeping and search-and-rescue at sea. As such, it covers a much wider range than the *NATO-Russia Glossary of Contemporary Political and Military Terms* published in 2001, and can serve as a reference guide to NATO-Russia Council activities.

Although comprehensive, this Glossary does not claim to be exhaustive. It does, however, symbolize, in tangible form, the genuine efforts which NATO and Russia have made since the end of the Cold War to understand each other better and to work together on a new stage of cooperation towards a true strategic partnership as stated in the Joint NATO-Russia Council Statement of the Lisbon NRC Summit.

We hope that this glossary will contribute to mutual understanding and help to broaden and deepen NATO-Russia dialogue and practical cooperation.

Admiral Giampaolo Di Paola,
Chairman of the Military Committee
of the North Atlantic Treaty Organization

Army General Nikolay Makarov,
Chief of the General Staff of the Armed
Forces of the Russian Federation,
First Deputy Defence Minister
of the Russian Federation

Предисловие

Созданный в 2002 году Совет Россия–НАТО (СРН) является уникальным механизмом для консультаций, достижения консенсуса, сотрудничества, принятия совместных решений и осуществления совместных действий, основанным на принципах равенства и общего согласия. Государства-члены СРН привержены работе в качестве двадцати девяти равноправных партнеров: постоянно развивая политический диалог и практическое сотрудничество, основанное на общих интересах, они стремятся реализовать огромный потенциал Совета Россия–НАТО.

Данный Сводный глоссарий по сотрудничеству, состоящий из двух частей, призван предоставить согласованную терминологическую базу для совместной работы Совета.

Глоссарий – результат десятилетнего плодотворного сотрудничества между заинтересованными структурами НАТО и Министерства обороны Российской Федерации, Службой русского перевода НАТО и Военным университетом МО РФ (Москва). В каждую часть вошло около семи тысяч терминов, связанных с направлениями сотрудничества России и НАТО, такими как борьба с терроризмом, военная реформа, военное сотрудничество и противоракетная оборона, а также тыловое обеспечение, миротворчество, поиск и спасание на море. Таким образом, глоссарий намного шире, чем опубликованный в 2001 году «Словарь современных военно-политических и военных терминов Россия–НАТО», и может служить справочником по деятельности Совета Россия–НАТО.

Глоссарий всесторонен, не претендуя при этом на всеохватность. Он является осязаемым воплощением неподдельных усилий, приложенных Россией и НАТО после окончания «холодной войны» и содействующих улучшению взаимопонимания, выходу на новый уровень сотрудничества и истинное стратегическое партнерство, как сказано в совместном заявлении Совета Россия–НАТО, принятом на встрече в верхах в Лиссабоне.

Мы надеемся, что этот глоссарий будет способствовать взаимопониманию, поможет расширить и углубить диалог, а также практическое сотрудничество России и НАТО.

Начальник Генерального штаба Вооруженных Сил Российской Федерации — первый заместитель Министра обороны Российской Федерации генерал армии Н.Е. Макаров

Председатель Военного комитета Организации Североатлантического договора адмирал Дж. Ди Паола

Foreword

This first edition of the *NATO-Russia Council Consolidated Glossary of Cooperation* reflects the experience of NATO and Russian specialists communicating across the language barrier in the many fields of NATO-Russia cooperation. The user will find terms from such fields as peacekeeping, counter-terrorism, defence reform, logistics, improvised explosive devices, special operations, maritime terminology for Operation Active Endeavour, search-and-rescue, non-lethal capabilities, counter-piracy, water handling, defence economics, military medicine, nuclear terminology, the Cooperative Airspace Initiative, civil emergency planning and missile defence, as well as names of NATO and Russian committees and administrative structures involved in cooperative activities. Some terms have also been borrowed from *Voyna i mir v terminakh i opredeleniyakh (War and Peace in Terms and Definitions)*, published by Dmitriy Rogozin in 2004.

All terms and their equivalences have been agreed by NATO and Russian linguists working together in the Expert Group on Terminology (EGT) of the NATO-Russia Council (NRC).

The terminology used comes from a wide variety of sources, principally, but not exclusively, official NATO and RF documents. Some of the translations, for example English equivalents of Russian logistic terms or Russian equivalents of new terms in the developing area of non-lethal capabilities, have been devised by the members of the EGT and the many specialists consulted on technical issues. It is hoped that, in addition to providing translations, the entries in the glossary, with their many annotations, may also help to elucidate specific features of NATO and Russian concepts.

The glossary is intended to serve current NRC cooperation. However, to reflect the history of NATO-Russia relations, it contains a small number of superseded terms, e.g. **Permanent Joint Council**.

This Consolidated Glossary does not claim to be an exhaustive dictionary or a replacement for online terminological databases. It is intended to be a supplement to such sources, providing access to terminology which has specific relevance to NATO-Russian relations.

Since the only official languages of NATO are English and French, none of the Russian terminology in this Glossary has NATO-agreed status. Many of the English terms do not have that status either, since the process of conferring agreed status, requiring consensus among twenty-eight NATO members, is long and complex. This Glossary is intended as a practical tool to facilitate communication between NATO and Russia. The terms and their equivalences should not be taken as committing NATO or Russia in any binding way.

Вступительное слово

Первое издание Сводного глоссария Совета Россия–НАТО по сотрудничеству отражает опыт общения и преодоления языкового барьера специалистами НАТО и России в многочисленных областях сотрудничества. Пользователь словарем найдет в нем термины из таких областей, как миротворчество, борьба с терроризмом, военная реформа, тыловое обеспечение, самодельные взрывные устройства, специальные операции, морская терминология для операции «Эктив индевор», поиск и спасание, оружие нелетального действия, борьба с пиратством, водоснабжение, экономические аспекты обороны, военная медицина, ядерная терминология, Инициатива о сотрудничестве по использованию воздушного пространства, гражданское чрезвычайное планирование и противоракетная оборона, а также названия комитетов и административных структур НАТО и России, участвующих в совместной деятельности. Ряд терминов был заимствован из словаря «Война и мир в терминах и определениях», изданного под общей редакцией Дмитрия Рогозина в 2004 году.

Все термины и их эквиваленты были согласованы лингвистами НАТО и России, которые ведут совместную работу в Экспертной группе по терминологии (ЭГТ) Совета Россия–НАТО (СРН).

При составлении глоссария использована терминология из различных источников, в основном из официальных документов НАТО и РФ, но не только из них. Некоторые переводы, например, английские эквиваленты российских терминов по тыловому обеспечению или русские эквиваленты новых терминов в развивающейся области оружия нелетального действия разработаны членами ЭГТ и большим числом специалистов, с которыми были проведены консультации по техническим вопросам. Авторы-составители надеются, что словарные статьи и многочисленные примечания не только подскажут перевод, но и помогут разъяснить особенности концепций, существующих в России и НАТО.

Глоссарий должен стать подспорьем в текущем сотрудничестве в рамках СРН. Однако, чтобы отразить исторические реалии взаимоотношений России и НАТО, в него вошло небольшое число терминов, которые были впоследствии заменены, например, **Совместный постоянный совет**.

Сводный глоссарий не претендует на всеохватность и не стремится заменить онлайновые терминологические базы данных. Он призван дополнить подобные источники, предоставив доступ к терминологии, которая актуальна в контексте отношений России и НАТО.

В связи с тем, что официальными языками НАТО являются только английский и французский, ни один из русских терминов, представленных в данном глоссарии, не обладает статусом согласованной терминологии НАТО. Большое число терминов на английском языке также не имеют данного статуса, поскольку присвоение статуса согласованной терминологии – длинный и сложный процесс, требующий консенсуса двадцати восьми государств-членов НАТО. Данный глоссарий задуман в качестве практического пособия, помогающего общению между Россией и НАТО. Термины и их эквиваленты не должны восприниматься как связывающие НАТО или Россию какими-либо обязательствами.

User Guide

This Glossary contains two bilingual lists of English and Russian terms used in NATO-Russia Council cooperation. An alphabetical English-Russian list is followed by an equivalent Russian-English one. The translations given are those preferred in NRC communication. Though alternative translations may be found in other sources, the equivalents given here are those recommended to all interpreters and translators working in NRC meetings or contributing to NRC publications and websites. For example, **силы и средства** may be translated in various ways, but the NRC preference is **assets**. The term **failed state** has several Russian equivalents, but the NRC prefers **недееспособное государство**. The recommended Russian translation of **Public Diplomacy Division**, the NATO structure which informs the public about NATO's activities and policies, is **Управление общественной дипломатии**.

Headwords are printed in blue. If a headword is an abbreviation, it is cross-referenced to the full form of the term. Entries are in strict alphabetical order, ignoring spaces between words. So **blaster charge** comes between **blast bomb** and **blast wave**.

Some terms are accompanied by annotations, which are printed in italics under the headword. Annotations include the following:

(1) acceptable alternative versions of the headword (marked *Also called / То же*);

(2) cross-references, marked *See also / См. также*, to closely related terms in the same semantic field, e.g. **force contributor** *See also* contributing nation, force provider;

(3) brief definitions of obscure, technical or otherwise non-transparent terms, particularly from the fields of missile defence and non-lethal capabilities;

(4) notes on obsolete or superseded terms, e.g. **Permanent Joint Council**;

(5) indications that a term denotes a specifically Russian or NATO concept, e.g. **air defence zone commander**, a Russian air defence term.

The recommended translation is printed below the headword and its annotations. Separate meanings are shown by serial numbers 1, 2, 3 etc., e.g. **channel** 1. **канал**; 2. **фарватер**; 3. **полоса частот**.

Alternative translations involving slight differences in meaning are separated by semicolons, e.g. **order of battle**: **боевое построение**; **боевой и численный состав**; **боевой ордер** (*ВМФ*). Exact synonyms are separated by commas, e.g. **opiates**: **наркотики опийной группы**, **опиаты**.

Variants may be followed by clarificatory notes in brackets, e.g. **distribution**: 1. **распределение**; 2. **выдача** (*материальных средств*); 3. **доставка материальных средств** (*в части и подразделения*).

The recommended translation is followed by appropriate annotations, which will normally be the translated equivalent of the annotations under the headword.

English spelling and punctuation conventions follow Annexes D and E of the *Guidelines for the Development and Publication of NATO Terminology*, dated 11 April 2007. In particular, English spelling follows the *Concise Oxford English Dictionary*, using British spellings of **centre**, **theatre** and **defence** (except in **NATO Defense College**, Rome). As recommended in the *Guidelines*, the verb-forming suffix **–ise/ize** is consistently spelled **–ize** as in **standardize**.

List of abbreviations used in annotations

AD/MD	air defence/missile defence	ПВО-ПРО	противовоздушная и противоракетная оборона
CAI	Cooperative Airspace Initiative	ИСВП	Инициатива о сотрудничестве по использованию воздушного пространства
cart.	cartography	карт.	картография
CBRN	chemical, biological, radiological, nuclear	РХБЯ	радиологический, химический, биологический, ядерный
CEP	civil emergency planning	ГЧП	гражданское чрезвычайное планирование
CFE Treaty	Conventional Armed Forces in Europe Treaty	ДОВСЕ	Договор об обычных вооруженных силах в Европе
CW	chemical weapons		химическое оружие
econ.	economics	экон.	экономика
IED	improvised explosive devices	СВУ	самодельные взрывные устройства
IMS	International Military Staff	МВШ	Международный военный штаб
med.	medical	мед.	медицинский
NATO IS	NATO International Staff		Международный секретариат НАТО
naut.	nautical	мор.	морской
NLC	non-lethal capabilities	ОНД	оружие нелетального действия
obs.	obsolete	устар.	устаревший
PfP	Partnership for Peace	ПРМ	«Партнерство ради мира»
PTSD	post-traumatic stress disorder	ПТСР	посттравматическое стрессовое расстройство
psych.	psychological		психологический
publ.	publication		публикация
RF MOD	Ministry of Defence of the Russian Federation	МО РФ	Министерство обороны Российской Федерации
RUS	Russia	РФ	Российская Федерация

О пользовании глоссарием

В глоссарий вошли два двуязычных списка английских и русских терминов, используемых в рамках сотрудничества в Совете Россия–НАТО. За выстроенным в алфавитном порядке англо-русским списком следует аналогичный русско-английский список терминов. В них указаны варианты переводов, которым отдается предпочтение в контексте СРН. Несмотря на то, что в иных источниках можно обнаружить альтернативные варианты перевода, приводимые в глоссарии эквиваленты рекомендуются всем устным и письменным переводчикам, которые работают на заседаниях СРН или переводят материалы для публикаций СРН и вебсайтов. Например, можно по-разному переводить термин **силы и средства**, но применительно к СРН предпочтителен перевод **assets**. Существует несколько русских эквивалентов термина **failed state**, однако в контексте СРН предпочтение отдается переводу **недееспособное государство**. **Public Diplomacy Division** – орган НАТО, занимающийся информированием общественности о деятельности и политике организации, – рекомендуется переводить на русский язык как **Управление общественной дипломатии**.

Заглавное слово в словарной статье напечатано синим шрифтом. Если заглавным словом является сокращенное название или аббревиатура, дается перекрестная ссылка на полное название. Термины выстроены в алфавитном порядке по методу «буква за буквой». Например: **Совет безопасности РФ, советник, совет по планированию**.

Некоторые термины снабжены пояснениями, напечатанными курсивом после заглавного слова. В пояснениях содержатся:

- приемлемые альтернативные варианты заглавного слова (отмечены как *Also called / То же*);
- перекрестные ссылки, отмеченные как *See also / См. также*, на термины, которые непосредственно связаны с заглавным словом и относятся к тому же семантическому ряду, например, **зона боевого воздействия** *См. также*: зона особого внимания, зона операций (*боевых действий*), зона ответственности, зона досягаемости «своих» средств поражения;
- краткие определения малоизвестных, технических или не вполне ясных терминов, особенно в области противоракетной обороны и оружия нелетального действия;
- примечания к устаревшим или замененным терминам, например, **Совместный постоянный совет**;
- указания на то, что термин относится к определенному понятию (реалии), существующему в России или в НАТО, например российский термин из области противовоздушной обороны – **командующий зоной ПВО-ПРО**.

Вслед за заглавным словом и пояснениями к нему дается рекомендуемый перевод. Различные значения терминов отделены порядковыми номерами 1, 2, 3 и т. д., например, **channel** 1. **канал**; 2. **фарватер**; 3. **полоса частот**.

Альтернативные варианты перевода, подразумевающие небольшие смысловые различия, отделены точкой с запятой, например, **order of battle**: **боевое построение**; **боевой и численный состав**; **боевой ордер** (*ВМФ*). Абсолютные синонимы даны через запятую, например, **opiates**: **наркотики опийной группы**, **опиаты**.

Варианты перевода могут сопровождаться уточнениями, которые взяты в скобки, например, **distribution**: 1. **распределение**; 2. **выдача** (*материальных средств*); 3. **доставка материальных средств** (*в части и подразделения*).

За рекомендуемым переводом следуют соответствующие пояснения. Как правило, это перевод пояснений, которые даны после заглавного слова.

Принятая в глоссарии английская орфография и пунктуация соответствует Приложениям D и E к «Руководству по разработке и публикации терминологии НАТО» (Guidelines for the Development and Publication of NATO Terminology) от 11 апреля 2007 года. В частности, при правописании английских слов авторы-составители придерживались Оксфордского словаря английского языка и британской орфографии в таких словах, как **centre**, **theatre** и **defence** (за исключением **NATO Defense College**, Рим). Как рекомендовано в «Руководстве по разработке и публикации терминологии НАТО», глагольный суффикс **-ise/ize** пишется **–ize,** как например, в слове **standardize**.

Список сокращений, используемых в пояснениях и примечаниях

авиац.	авиационный		aviation
ГЧП	гражданское чрезвычайное планирование	CEP	civil emergency planning
ДОВСЕ	Договор об обычных вооруженных силах в Европе	CFE Treaty	Conventional Armed Forces in Europe Treaty
ИСВП	Инициатива о сотрудничестве по использованию воздушного пространства	CAI	Cooperative Airspace Initiative
карт.	картография	cart.	cartography
МВШ	Международный военный штаб	IMS	International Military Staff
мед.	медицинский	med.	medical
МО РФ	Министерство обороны Российской Федерации	RF MOD	Ministry of Defence of the Russian Federation
мор.	морской	naut.	nautical
ОНД	оружие нелетального действия	NLC	non-lethal capabilities
ПВО-ПРО	противовоздушная и противоракетная оборона	AD/MD	air defence/missile defence
ПРМ	«Партнерство ради мира»	PfP	Partnership for Peace
ПТСР	посттравматическое стрессовое расстройство	PTSD	post-traumatic stress disorder
РФ	Российская Федерация	RUS	Russia
РХБЯ	радиологический, химический, биологический, ядерный	CBRN	chemical, biological, radiological, nuclear
СВУ	самодельные взрывные устройства	IED	improvised explosive devices
устар.	устаревший	obs.	obsolete
экон.	экономика	econ.	economics

English-Russian

Англо-русский

A

AAC
See assured access contract

AAR
See air-to-air refuelling, after-action review

abeam replenishment
пополнение запасов траверзным способом

above water warfare officer
офицер по надводным боевым действиям

ACAS
See airborne collision avoidance system

ACAT
See acquisition category

ACC
See area control centre

acceptability
Determination of whether the use of a non-lethal technology is:
a. worth the cost in manpower, material, and time involved;
b. is consistent with the law of war; and
c. is militarily and politically supportable. (NLC)
приемлемость
Определение, является ли применение технологии нелетального воздействия оправданным с точки зрения:
а. затраченных людских и материальных ресурсов, а также времени;
б. соответствующим праву войны;
в. приемлемым с военной и политической точки зрения. (ОНД)

access
1. доступ;
2. допуск
(например, к секретной информации)

access point
контрольно-пропускной пункт, пункт пропуска
(пункт въезда-выезда в запретной зоне)

access routes
подъездные пути

ACCIS
See Automated Command and Control Information System

accountability
See also answerability
1. подотчетность;
2. ответственность

accountable item
материальное средство

accounting estimate
учетная оценка
(в финансовом учете)

accounting income
учетная прибыль, доход за отчетный период, бухгалтерская прибыль

accounting officer
бухгалтер

accounting period
учетный период

accounting policies
методы и принципы финансового учета

accounting treatment
порядок учета

accounts payable
кредиторская задолженность
(в финансовой отчетности)

accruals accounting
A method of accounting which records expenditure at the time the resources involved are consumed and income at the time it is earned during an accounting period, rather than at the point payments are made. Also called resource accounting
учет методом начисления
Метод бухгалтерского учета, при котором расходы отражаются в отчетности на дату потребления соответствующих ресурсов, а доход отражается в момент возникновения за отчетный период, но не в момент поступления платежей. То же: учет использования ресурсов.

accrued liabilities
начисленные обязательства
(в финансовой отчетности)

ACCS
See Air Command and Control System

acetylcholine effect
Temporary effect an organism experiences after long periods of high stress.
воздействие ацетилхолина
Временное воздействие, которому подвергается организм человека после длительных периодов тяжелой нагрузки.

acetylene grenade
One pound bomb containing calcium carbide and water.
ацетиленовая граната
Однофунтовая бомба, содержащая карбид кальция и воду.

ACI
See area of common interest

acid bomb
1. An explosive device in which acid reacts with a base.
2. An explosive device containing acid and aluminium foil.
кислотная бомба
1. Взрывное устройство, срабатывающее при растворении кислоты.
2. Взрывное устройство, изготовленное из смеси кислоты с алюминиевыми опилками.

acknowledgement
подтверждение
(приема сообщения)

acknowledgement signal
сигнал подтверждения приема

ACO
See Allied Command Operations

acoustic beam
High power, very low frequency beam.
акустический пучок
Высокоэнергетический луч очень низкой частоты.

acoustic bullets
High power, very low frequency waves emitted from antenna dishes; effects range from discomfort to death. (NLC)
акустические пули
Высокоэнергетические волны очень низкой частоты, излучаемые тарелками антенн; результаты воздействия варьируются от чувства дискомфорта до летального исхода. (ОНД)

acoustic impact
акустическое воздействие

acoustic mine-hunting
акустический поиск мин

acoustic sensor
акустический датчик

acoustic target-sensor
акустический датчик цели

acoustic warfare
боевое применение акустических средств

acoustic warfare counter-countermeasures
меры акустического контрпротиводействия

acoustic weapons
Devices that emit sonic frequencies causing debilitating sensations such as dizziness,

motion sickness, and nausea. (NLC)
акустическое оружие
Совокупность устройств, принцип действия которых основан на излучении звуковых волн, приводящих к различным расстройствам, например, головокружению, укачиванию и тошноте. (ОНД)

acquisition category (ACAT)
категория закупок

acquisition logistics
See also production logistics
закупочные аспекты тылового обеспечения (ТО)
(включают вопросы НИОКР, производства, закупок и приемки материальных средств)

acquisition practice
1. практика приобретения;
2. практика закупок
(материальных средств)

ACROSS
See Allied Command Resource Optimization Software System

ACSP
See Aircraft Cross-Servicing Programme

ACT
See Allied Command Transformation

act of depredation
(piracy)
грабеж
(пиратство)

act of piracy and armed robbery against ships
акт пиратства и вооруженного разбоя против судов
То же: пиратское нападение на суда и корабли с применением оружия.

actionable intelligence
See also credible intelligence
достоверные разведданные, проверенные разведданные
Разведданные, дающие основания для осуществления действий.

action plan
план действий

activate
In military administration, to make active by official order a previously established military organization so that it can function in its assigned capacity.
вводить в строй
В военно-административной деятельности – введение в строй на основании приказа учрежденной военной организационной единицы для выполнения поставленных ей задач.

activation
1. введение в действие;
2. введение в боевой состав;
3. введение в строй;
4. постановка на вооружение;
5. мобилизационное развертывание;
6. приведение в действие (мины, фугаса, СВУ)

activation order (ACTORD)
приказ о введении в действие

active
In surveillance, term applied to actions or equipment which emit energy capable of being detected.
активный
В терминологии наблюдения означает действия или технические средства, излучающие энергию, которая поддается обнаружению.

active air defence
Direct defensive action taken to nullify or reduce the effectiveness of hostile air action. It includes such measures as the use of aircraft, air defence weapons, electronic warfare and other available assets.
активная противовоздушная оборона
Непосредственные оборонительные действия, предпринимаемые для нейтрализации или снижения эффективности действий противника в воздухе и включающие такие меры, как использование летательных аппаратов, средств противовоздушной обороны,

радиоэлектронной борьбы и других имеющихся средств.

active camouflage
Matching the object to be camouflaged to its background thus rendering it virtually invisible to the eye. See also chameleon camouflage
активная маскировка
Приспосабливание маскируемого объекта к фоновой поверхности с целью сделать его практически невидимым для человеческого глаза.

active decontamination
The employment of chemical, biological or mechanical processes to remove or neutralize chemical, biological or radioactive materials.
дезактивация, специальная обработка
Использование химических, биологических и (или) механических процессов для удаления и (или) нейтрализации химических, биологических или радиоактивных материалов.

active denial system
Millimetre wave energy used to create an intolerable skin-heating sensation without physical damage. (NLC)
активная система воспрещения
Энергия миллиметрового диапазона электромагнитных волн, вызывающая непереносимое ощущение жжения на кожных покровах без причинения физических повреждений. (ОНД)

Active Endeavour (OAE)
See Operation Active Endeavour

Active Layered Theatre Ballistic Missile Defence (ALTBMD)
NATO system of low and high altitude defences to protect a specific area against short-range and medium-range missiles.
активная эшелонированная противоракетная оборона театра военных действий
Система обороны НАТО на больших и малых высотах, предназначенная для защиты выделенной зоны от ракет средней и малой дальности.

active material
Material, such as plutonium and certain isotopes of uranium, which is capable of supporting a fission chain reaction. See also fissile material
радиоактивное вещество
Вещество, например, плутоний и определенные изотопы урана, способное поддерживать цепную реакцию деления. См. также: расщепляющийся материал, делящееся вещество.

active missile defence
Operations initiated to protect against a theatre missile (TM) attack by destroying TM airborne launch platforms and/or destroying TMs in flight. Active missile defence includes a multi-layered defence in depth via multiple engagements using land, air and sea resources. It also includes active electronic warfare to disrupt remote or onboard guidance systems.
активная противоракетная оборона
Действия, предпринимаемые для защиты от ракетного нападения с применением тактических баллистических ракет (ТБР). Заключаются в уничтожении авиационных пусковых платформ ТБР и самих ракет в полете. Активная ПРО представляет собой многоэшелонированное построение сил и средств на глубину боевых порядков, с задействованием наземных, воздушных и морских составляющих; также подразумевает радиоэлектронное подавление бортовых и удаленных систем наведения противника.

active public information policy
See also passive public information policy
активная политика информирования общественности
См. также: пассивная политика информирования общественности.

active service
действительная военная служба

active track
The target which is being currently tracked.
наблюдаемая цель (трасса)
Цель, сопровождение которой ведется в текущий момент времени.

activity-based costing
The identification of costs with activities that are undertaken within an organization.
калькуляция себестоимости по виду деятельности
Определение затрат по видам деятельности, которые проводятся в организации.

ACTORD
See activation order

actuation
срабатывание
(мины)

acute effects
An immediate physiological, behavioural, or psychological effect occurring as a result of the stimulus from a NLT.
сильное психофизическое воздействие
Непосредственный физиологический, поведенческий (бихевиористский) или психологический эффект, возникающий в результате применения технологий нелетального воздействия.

acute radiation dose
The total ionizing radiation dose received at one time and over a period so short that biological recovery cannot occur. See also radiation dose
доза острого облучения
Общая доза ионизирующего облучения, полученная однократно и за короткий промежуток времени, препятствующий биологическому восстановлению. См. также: доза радиации.

acute stress
(PTSD)
острый стресс
(ПТСР)

ad hoc reinforcement force package
особый состав войск усиления

Ad Hoc Steering Group on Weapons of Mass Destruction
(NATO)
Специальная руководящая группа по оружию массового уничтожения
(НАТО)

ad hoc working group
специальная рабочая группа (СРГ)

Ad Hoc Working Group on Small Arms and Light Weapons and Mine Action
(NATO)
Специальная рабочая группа по стрелковому оружию, легкому вооружению и борьбе с минами
(НАТО)

AD OPS
See Director Operations

ADAMS
See Allied Deployment & Movement System

additive
присадка (до 1%); добавка (до 10%); компонент (больше 30%)

adequacy
(when assessing the concept and scale of a planned operation)
критерий достаточности, критерий соответствия
(при оценке масштабности и замысла планируемой операции)

adjustment of passage plan
(counter-piracy)
корректировка плана прохода
(борьба с пиратством)

ADL
See Allied Disposition List

administrative capacity
1. административно-тыловой потенциал;
2. административно-хозяйственные возможности

administrative control
1. проверка исполнения;
2. административно-тыловое управление

administrative document
административно-организационный документ

administrative legislation
административное законодательство

administrative order
административно-тыловой приказ

administrative plan
административно-тыловой план

ADP
See automated data processing

ADR
See Annual Defence Review

advance
(stage in force deployment)
выдвижение войск
(этап развертывания воинского формирования)

advance account
авансовый счет

advance party
передовая группа
(подготовки развертывания войск)

advance planning funds (APF)
фонды перспективного планирования

advanced distributed learning (ADL)
современные методы дистанционного автоматизированного обучения

advanced echelon
передовой эшелон
(при развертывании войск)

advanced fleet anchorage
передовая якорная стоянка флота

Advanced Logistic Support Site (ALSS)
передовая база тылового обеспечения

advanced tactical laser (ATL)
Directs precisely calibrated energy pulses at a target point less than 0.3m in diametre from a distance of several miles. (NLC)
усовершенствованная тактическая лазерная установка
Предназначена для передачи четко выверенных энергетических импульсов на расположенную на цели точку диаметром менее 30 см с расстояния нескольких миль. (ОНД)

adverse factors
поражающие факторы

advisory
оповещение
(с предупреждением о возможной опасности и т. п.)

advisory panel
консультативная комиссия

aerodrome control service
аэродромное диспетчерское обслуживание

aeromedical evacuation
авиамедицинская эвакуация
Отправка больных и раненых самолетами или вертолетами из районов боевых действий или пострадавших районов в медицинские учреждения.

aeromedical operation
авиамедицинская эвакуация

aeromobile operation
аэромобильная операция

aeronautical chart
аэронавигационная карта

aerosol
1. аэрозоль;
2. аэрозольный баллончик

aerospace defence
воздушно-космическая оборона (ВКО)

aerospace vehicle identification
распознавание воздушно-космических объектов

Afghan National Army (ANA)
Афганская национальная армия (АНА)

Afghan National Police (ANP)
Афганская национальная полиция (АНП)

Afghan National Security Forces (ANSF)
Афганские национальные силы безопасности (АНСБ)

affordability
возможность покрытия расходов, доступность

aflatoxin
афлатоксин
Ядовитое вещество, вырабатываемое плесневыми грибами, потенциальный канцероген.

afloat support
плавучий тыл

AFLP
See Allied Fuel Logistic Publication

after-action review (AAR)
See also exercise review
разбор учения; разбор результатов выполнения задачи

age limit for military service
предельный возраст пребывания на военной службе

aggressive action
агрессивные действия

aggressor forces
(exercises)
силы условного противника
(на учениях)

agroterrorism
агротерроризм
Использование химического или биологического оружия против объектов сельского хозяйства.

AGS
See air-ground surveillance capability, Alliance Ground Surveillance

aid agency
гуманитарная организация

aid worker
сотрудник гуманитарной организации

AIMS
See Armaments Information Management System

air and sea assault
воздушно-морская десантная операция

Air and Space Doctrine
Section of military doctrine.
Воздушно-космическая доктрина
Раздел военной доктрины.

Air Armaments Section
Отдел вооружения военно-воздушных сил

air assault
десантно-штурмовая операция

air-bag mine
Target-activated non-lethal vehicular mine based on a type of air bag. (NLC)
противотранспортная мина, действующая по принципу воздушной подушки
Оснащенная датчиком цели противотранспортная мина. (ОНД)

air blockade
воздушная блокада

airborne alert
боевое дежурство в воздухе

airborne and amphibious operation
воздушно-морская десантная операция

airborne assault
See airborne assault operation

airborne assault equipment
воздушно-десантная техника

airborne assault force
десант

airborne assault operation
десантно-штурмовые действия, воздушно-десантная операция (ВДО)

airborne assault vehicle
боевая машина десанта (БМД)

airborne collision avoidance system (ACAS)
бортовая система предупреждения столкновений (БСПС)

airborne command post
воздушный пункт управления

airborne early warning and control (AEW&C)
воздушное дальнее радиолокационное обнаружение и управление

airborne interception equipment
A fire control system, including radio equipment, installed in interceptor aircraft used to effect air interception.
бортовая система управления огнем
Комплекс управления огнем, включая бортовую РЛС, установленный на самолете-перехватчике и применяемый для перехвата воздушных целей.

airborne operation
воздушно-десантная операция

airborne troops
воздушно-десантные войска (ВДВ)

Airborne Warning and Control System (AWACS)
An aircraft carrying a mobile automated missile defence forces and assets control system, equipped with radar for long-range detection, lock-on and tracking of aerodynamic and ballistic targets, means of computing their current co-ordinates and communication with land-based control posts and friendly aircraft.
система дальнего радиолокационного обнаружения и управления (ДРЛОУ)
Самолет мобильной автоматизированной системы управления силами и средствами ПРО, оснащенный РЛС дальнего обнаружения, захвата и сопровождения аэродинамических и баллистических целей, средствами вычисления их текущих координат и связи с наземными командными пунктами, а также своими летательными аппаратами. То же: система АВАКС.

airburst
An explosion of a bomb or projectile above the surface as distinguished from an explosion on contact with the surface or after penetration.
See also type of burst
воздушный взрыв
Взрыв бомбы или снаряда над поверхностью в отличие от взрыва при соприкосновении с поверхностью или проникновении внутрь чего-либо.
См. также: тип взрыва.

airburst simulator
A diversionary device normally used to simulate the air burst of artillery rounds during infantry training.
имитатор воздушного взрыва
Устройство отвлекающего действия, обычно применяемое для имитации воздушного взрыва артиллерийских боеприпасов при подготовке пехотных подразделений.

air cartographic camera
See also mapping camera
аэрофотокамера, аэрофотоаппарат для картографической съемки

air cavalry
аэромобильные войска

Air Command and Control System (ACCS)
система воздушного командования и управления

air component
1. In the military command and force structures, all air assets, aircraft, manpower, maintenance facilities, etc. placed under the authority of the regional, subregional, joint or air component commander.
2. That part of any operation made up of air forces and assets.
3. In smaller conflict areas, the air forces and assets of a combined joint task force, under their own commander.
воздушный компонент
1. В структуре военного командования и вооруженных сил – все авиационные силы и средства: летательные аппараты, личный состав, объекты технического обслуживания и т. д., находящиеся в

подчинении командующего региональным, субрегиональным, объединенным или воздушным компонентным командованием. 2. Часть военных действий, в которых участвуют силы и средства авиации. 3. В зонах маломасштабных конфликтов – силы и средства авиации многонациональных оперативных сил, находящиеся в подчинении своего командира.

air corridor
воздушный коридор

air cover
See also close air support
авиационное прикрытие, прикрытие с воздуха
См. также: непосредственная поддержка с воздуха.

aircraft accident
авиационное происшествие

aircraft airworthiness certificate
сертификат летной годности воздушного судна, удостоверение годности к полетам

aircraft armament
авиационные средства поражения (АСП)

aircraft carrier
авианосец

aircraft-carrying heavy cruiser
тяжелый авианесущий крейсер

Aircraft Cross-Servicing Programme (ACSP, *NATO***)**
программа взаимного обслуживания летательных аппаратов
(НАТО)

aircraft fueller
аэродромный топливозаправщик

aircraft incident
авиационный инцидент

aircraft missile system
авиационный ракетный комплекс

aircraft operator
авиакомпания, эксплуатант воздушного судна

aircraft piracy
воздушное пиратство

aircraft registration certificate
свидетельство о регистрации воздушного судна

air-cushion vehicle
аппарат на воздушной подушке

Air Defence (AD)
All measures designed to nullify or reduce the effectiveness of hostile air action.
противовоздушная оборона (ПВО)
Комплекс мероприятий, направленных на нейтрализацию или снижение эффективности боевых действий противника в воздухе.

Air Defence and Airspace Management Directorate
(NATO)
Директорат по противовоздушной обороне и организации использования воздушного пространства
Структурное подразделение Управления оборонных инвестиций. (НАТО)

air defence area
A specifically defined airspace for which air defence must be planned and provided.
район противовоздушной обороны
Четко обозначенный район воздушного пространства, в котором должны быть проведены мероприятия по планированию и обеспечению прикрытия от нападения противника с воздуха.

air defence commander (ADC)
Commander responsible for an air defence unit.
командир части противовоздушной обороны

air defence early warning
See also early warning
раннее предупреждение сил и средств противовоздушной

обороны

См. также: раннее предупреждение.

air defence fire unit

The smallest grouping of personnel and equipment of a particular AD weapon system capable of conducting a complete engagement from detection to destruction.

расчет ПВО

Первичное (низшее) подразделение, обслуживающее конкретный комплекс (систему) ПВО; предназначено для выполнения всего комплекса мероприятий: от обнаружения до уничтожения целей.

air defence ground environment

The network of ground radar sites and command and control centres within a specific theatre of operations which are used for the tactical control of air defence operations.

сеть наземных средств противовоздушной обороны

Сеть наземных позиций радиолокационных станций и центров оперативного управления на определенном театре военных действий, используемых для тактического управления действиями противовоздушной обороны.

Air Defence Representative (ADREP)

One from each NATO member state, except Iceland and Luxembourg, at ADREPS meetings.

представитель ПВО

Офицер из состава делегации страны НАТО, за исключением Исландии и Люксембурга, принимающий участие в заседаниях Комитета НАТО по ПВО.

Air Defence Section

(NATO IS)

Отдел противовоздушной обороны

(Международный секретариат НАТО)

air defence zone

An operational territorial grouping of the air defence forces for the joint execution of operational and other missions, to provide air defence of the troops and assets within the assigned boundaries.

зона противовоздушной обороны

Территориальное оперативное объединение войск ПВО для совместного выполнения оперативных и других задач обеспечения противовоздушной обороны сил и средств в пределах установленных границ.

air defence zone commander

Russian term designating the commander responsible for command and control of air defence assets in his assigned zone.

командующий зоной ПВО-ПРО

Должностное лицо, которому поручена организация боевого управления и руководство подчиненными силами и средствами ПВО-ПРО в назначенной ему зоне ответственности.

air drop

выброска с воздуха, десантирование парашютным способом

airdrop platform

парашютная платформа

air exclusion zone

Also called no-fly zone

зона, запретная для полетов

airfield

аэродром, летное поле

airfield engineering

инженерно-аэродромное обеспечение

airfield support

инженерно-аэродромное обеспечение

airfield technical services

аэродромно-техническое обеспечение

air fleet

парк воздушных судов

air force

военно-воздушные силы (ВВС); воздушная армия

air force special operations forces
силы специальных операций военно-воздушных сил

air force tactical command
See also naval tactical command
1. тактическое командование военно-воздушными силами;
2. бригада (военно-воздушных сил)

air-ground surveillance capability (AGS)
система воздушного наблюдения за наземной обстановкой

air group
авиационная группа

air interdiction
изоляция района боевых действий с воздуха

air-landed operation
аэромобильная операция

air landing
десантирование посадочным способом

air-land operation
воздушно-наземная операция

air land team
группа десантирования посадочным способом

air lane
воздушная трасса

airlift
воздушная переброска, переброска по воздуху, воздушный мост

air logistic support operation
воздушная операция тылового обеспечения

air marshal
See also sky marshal, flight marshal
воздушный маршал
Сотрудник, скрытно обеспечивающий безопасность рейсов пассажирских самолетов; обладает правом на задержание лиц и применение оружия.

air-mobility
аэромобильность

air operation
воздушная операция

Air Picture Data Collection
сбор информации о воздушной обстановке

air policing
патрулирование воздушного пространства

airport of debarkation (APOD)
аэропорт высадки (выгрузки)

airport of embarkation (APOE)
аэропорт отправки (погрузки)

air reconnaissance
1. воздушная разведка;
2. аэрофоторазведка

air route
воздушная трасса, авиатрасса, маршрут полета

air safety
безопасность полетов

air safety corridor
безопасный воздушный коридор

air situation
воздушная обстановка

Air Situation Data Exchange (ASDE)
обмен данными о воздушной обстановке

air sovereignty
суверенитет над воздушным пространством

airspace
воздушное пространство

airspace and traffic management
организация воздушного пространства и движения

airspace control (AC)
The implementation and coordination of the

procedures governing airspace planning and organization in order to minimize risk and allow for the efficient and flexible use of airspace.
контроль использования воздушного пространства
Выполнение и согласование процедур, регулирующих вопросы планирования и организации воздушного движения, с целью снижения риска и более эффективного использования воздушного пространства.

airspace control order (ACO)
(AD/MD)
приказ по контролю воздушного пространства
(ПВО-ПРО)

airspace control plan
план организации использования воздушного пространства

airspace management
организация использования воздушного пространства

Airspace Management Section
(NATO IS)
Отдел организации использования воздушного пространства
(Международный секретариат НАТО)

air superiority
превосходство в воздухе

air superiority fighter
самолет (истребитель) завоевания превосходства в воздухе

air supremacy
господство в воздухе

air surveillance
воздушное наблюдение

air survey
аэрофотосъемка

air-to-air guided missile (AAM)
An air-launched guided missile for use against air targets.
ракета класса «воздух-воздух»
Управляемая ракета воздушного базирования, предназначенная для применения по воздушным целям.

air-to-air refuelling (AAR)
дозаправка в воздухе

air-to-surface guided missile (ASM)
An air-launched guided missile for use against surface targets.
ракета класса «воздух-поверхность»
Управляемая ракета воздушного базирования, предназначенная для применения по наземным (надводным) целям.

air traffic
воздушное движение, авиаперевозки

air traffic clearance
разрешение диспетчерской службы, диспетчерское разрешение

air traffic control (ATC)
управление воздушным движением (УВД)

air traffic control centre
центр управления воздушным движением

air traffic control operator
оператор УВД

air traffic control procedures
порядок действий по УВД

air traffic control radar
радиолокационная станция управления воздушным движением (РЛС УВД)

air traffic control service
служба УВД

air traffic controller
авиадиспетчер *(гражданская авиация)*; **офицер УВД**

air traffic flow management (ATFM)
организация потока воздушного движения

air traffic management (ATM)
организация воздушного движения (ОрВД)

air traffic management centre (ATMC)
центр ОрВД

air traffic service (ATS)
обслуживание воздушного движения (ОВД)

air traffic signalling system
система сигнализации по обеспечению контроля воздушного движения

air transport (AT)
воздушные перевозки; воздушный транспорт

airworthiness
летная годность

AJP
See Allied Joint Publication

alarm button
тревожная кнопка

alarm signal
тревожный сигнал, сигнал тревоги

alarm system
система тревожной сигнализации, аварийная сигнализация

alert
тревога; боевая тревога

all-arms training
общевойсковая подготовка

all-fleet training
общефлотская подготовка

Alliance
See North Atlantic Treaty Organization
Североатлантический союз
См. Организация Североатлантического договора.

Alliance Ground Surveillance (AGS)
Система наблюдения НАТО за наземной обстановкой

Alliance Ground Surveillance Steering Committee
Руководящий комитет НАТО по наблюдению за наземной обстановкой

Alliance operation
See also coalition operation, joint operation, combined operation, multinational operation
операция НАТО
См. также: коалиционная операция, многонациональная операция, совместные боевые действия, совместная операция, операция многонациональных войск (сил).

Alliance Policy Framework on Proliferation of Weapons of Mass Destruction
Общие принципы НАТО по вопросам распространения оружия массового уничтожения

Alliance Standardization Requirements
требования к стандартизации НАТО

Allied Administrative Publication (AAP)
административная публикация НАТО (по стандартизации)

Allied Command Atlantic NATO
(until 2003)
Верховное главнокомандование ОВС НАТО на Атлантике
(до 2003 года)

Allied Command Europe Mobile Force (AMF)
мобильные силы Верховного главнокомандования ОВС НАТО в Европе

Allied Command Europe Rapid Reaction Corps (ARRC)
корпус быстрого реагирования Верховного главнокомандования ОВС НАТО в Европе

Allied Command Operations (ACO)
Mons, Belgium
Стратегическое командование НАТО по операциям (СКО)
Монс, Бельгия

Allied Command Resource Optimization Software System (ACROSS)
программное обеспечение НАТО для оптимизации ресурсов

Allied Command Transformation (ACT)
Norfolk, Virginia, USA
Командование НАТО по трансформации (КТ)
Норфолк, шт. Вирджиния, США

Allied commander
командующий ОВС НАТО; командир подразделения в составе ОВС НАТО

Allied Deployment & Movement System (ADAMS)
Система развертывания и перевозок НАТО (АДАМС)

Allied Disposition List (ADL)
перечень сил и средств НАТО

Allied Force Command Madrid
Until March 2010 - Allied Land Component Command Madrid.
Командование ОВС НАТО в Мадриде
До марта 2010 года – компонентное командование сухопутными войсками в Мадриде.

Allied Forces Maritime Component Command HQ Naples
Штаб командования компонентом ВМС НАТО в Неаполе

Allied Fuel Logistic Publication (AFLP)
публикация НАТО по обеспечению горюче-смазочными материалами (ГСМ)

Allied Joint Force Command Brunssum
Командование ОВС НАТО в Брюнсуме

Allied Joint Force Command Naples
Командование ОВС НАТО в Неаполе

Allied joint operation
An operation carried out by forces of two or more NATO nations, in which elements of more than one service participate.
операция объединенных вооруженных сил (ОВС) НАТО
Операция, проводимая силами двух или более государств НАТО, в которой участвуют части и подразделения двух и более видов вооруженных сил.

Allied Joint Publication (AJP)
Allied publication containing doctrine.
совместная публикация НАТО
Публикация по стандартизации, в которой изложены положения доктрины.

Allied Logistic Publication (ALP)
публикация НАТО по тыловому обеспечению

Allied Maritime Component Command Naples (CC-MAR Naples)
Командование компонентом военно-морских сил НАТО в Неаполе

Allied Maritime Component Command Northwood (CC-MAR Northwood)
Командование компонентом военно-морских сил НАТО в Нортвуде

Allied Movement Coordination Centre (AMCC)
Центр координации перевозок НАТО

Allied Movement Publication (AMOVP)
публикация НАТО по перевозкам

Allied national authorities
государственные органы стран НАТО

Allied Naval Forces Southern Europe
Командование объединенными военно-морскими силами НАТО в Южной Европе

Allied Publication (AP)
(on standardization)
публикация НАТО
(по стандартизации)

Allied Standing Naval Force Atlantic
Now called Standing NATO Maritime Group One (SNMG1).
Постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО на Атлантике

Allied Standing Naval Force Mediterranean
Now called Standing NATO Maritime Group Two (SNMG2).
Постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО в Средиземном море

Allied tactical air force
See tactical airforce
тактические военно-воздушные силы НАТО
См. тактическое авиационное соединение.

Allied Tactical Communications Agency (ATCA)
Агентство тактической связи НАТО

allocation
1. распределение сил и средств;
2. план боевых вылетов;
3. разнарядка *(на транспортные средства, боеприпасы и т. д.)*

allowance
1. пособие;
2. довольствие;
3. льгота

All-Purpose Structured EUROCONTROL Radar Information Exchange (ASTERIX)
Универсальная система обмена радиолокационными данными Евроконтроля

ALP
See Allied Logistic Publication

alpha particle
A nuclear particle emitted by heavy radionuclides in the process of decay. Alpha particles have a range of a few centimetres in air and will not penetrate clothing or the unbroken skin but inhalation or ingestion will result in an enduring hazard to health. See also gamma radiation
альфа-частица
Ядерные частицы, испускаемые радионуклидами в процессе распада. Длина пробега альфа-частиц в воздухе составляет несколько сантиметров, поэтому они не проникают сквозь одежду или неповрежденный кожный покров, но их попадание в организм с воздухом или пищей создает длительную опасность для здоровья. См. также: гамма-излучение.

ALSS
See Advanced Logistic Support Site

ALTBMD
See Active Layered Theatre Ballistic Missile Defence

alternate route
запасной маршрут

alternate water terminal
запасная перевалочная морская база

alternative community service
альтернативная гражданская служба

alternative turbine fuel
альтернативное топливо для газовых турбин

altitude barrier
высотный барьер

altitude control
управление высотой полета; статоскоп; руль высоты

altitude performance
высотные характеристики

altitude separation
эшелонирование по высотам, превышение, принижение

aluminium powder
алюминиевая пудра, алюминиевый порошок

AMCC
See Allied Movement Coordination Centre

AMF
See Allied Command Europe Mobile Force

ammonal
аммонал

ammonia
аммиак

ammonium nitrate
нитрат аммония, аммиачная селитра

ammonium nitrate-fuel oil (ANFO)
взрывчатая смесь нитрата аммония и дизельного топлива (АНФО)
Мощное взрывчатое вещество (смесь горючего с аммиачной селитрой; смесь азотной кислоты с аммиаком с добавкой мазута).

ammo pouch
подсумок для магазинов

ammunition
See also ordnance, munitions
боеприпасы

ammunition dump
(полевой) склад боеприпасов

AMOVP
See Allied Movement Publication

amphibious assault force
морской десант, морские десантно-штурмовые силы

amphibious force
морские десантные силы

amphibious group
группа морского десанта

amphibious operation
морская десантная операция

AMSCC
See Athens Multinational Sealift Coordination Centre

ANA
See Afghan National Army

analysis staff
See central analysis team

anchorage
якорная стоянка

ANFO
See ammonium nitrate-fuel oil

animal "come-along"
A pole with a looped wire attached to one end, producing a choking very similar to that of a choking collar used for dogs. (NLC)
«строгий ошейник»
Шест с проволочной петлей на одном конце; действует по аналогии со строгим ошейником для собак, вызывая удушение. (ОНД)

annex
See also appendix
приложение

annexation
аннексия

Annual Defence Review (ADR)
ежегодный обзор оборонной политики

ANP
See Afghan National Police

ANSF
See Afghan National Security Forces

answerability
Being obliged to explain one's actions

without being subject to any penalty.
See also accountability
подотчетность
Обязательство отчитываться о своих действиях, не предусматривающее санкций.

anthrax
сибирская язва

anthrax attacks
террористические акты с применением спор сибирской язвы

anti-additive
антиприсадка

anti-aircraft artillery system
зенитный артиллерийский комплекс

anti-aircraft guided missile
зенитная управляемая ракета (ЗУР)

anti-countermining device
элемент необезвреживаемости

antidote
антидот

anti-freeze compound
противоморозная присадка, антифриз

anti-fuse-removal device
(IED)
элемент необезвреживаемости
(СВУ)

antigen
антиген

anti-handling device
(IED)
элемент необезвреживаемости
(СВУ)

anti-handling fuse
(IED)
взрыватель с установкой на неизвлекаемость
(СВУ)

anti-jamming
помехозащищенность, помехоустойчивость

anti-lethal technologies
Technologies which provide counter-sniper, counter-mortar, interceptor and high-precision weapons capabilities.
противолетальные технологии
Технологии, обеспечивающие противоснайперский, противоминометный и противоракетный потенциал, а также потенциал высокоточного оружия.

anti-lethal weapons
Weapons which defeat lethal weapons.
противолетальное оружие
Оружие, наносящее поражение летальному оружию.

anti-personnel mine (APM)
противопехотная мина

anti-piracy operation
операция по борьбе с морским пиратством

anti-plant agent
Compounds used to destroy plants or crops, either growth regulators or desiccants.
See also soil sterilizer *(NLC)*
дефолиант
Химические составы, применяемые для уничтожения растений или посевных культур, такие как сиккативы или регуляторы роста. (ОНД)

anti-plant Agent Blue
Fast acting anti-plant desiccant containing sodium dimethyl. (NLC)
дефолиант «Эйджент Блю»
Быстродействующий дефолиант сиккатив, содержащий диметил натрия. (ОНД)

anti-plant Agent Orange
Anti-plant growth regulator containing n-butyl esters of dichlorophenoxyacetic acid and trichlorophenoxyacetic acid. (NLC)
дефолиант «Эйджент Орандж»
Дефолиант-регулятор роста, в состав которого входят н-бутил сложные эфиры дихлорфеноксиуксусной и трихлорфеноксиуксусной кислоты. (ОНД)

anti-plant Agent Purple
Growth regulator similar to Agent Orange but contains, in addition, the isobutyl ester of trichlorophenoxyacetic acid. (NLC)
дефолиант «Эйджент Перпл»
Регулятор роста, схожий с дефолиантом «Эйджент Оранж», но содержащий дополнительно изобутиловый эфир трихлорфеноксиуксусной кислоты. (ОНД)

anti-plant Agent White
Anti-plant growth regulator composed of a mixture of tri-iso-propanolanime salt of dichlorophenoxyacetic acid and picloram in water. (NLC)
дефолиант «Эйджент Уайт»
Дефолиант-регулятор роста, в состав которого входят смесь триизопропаноламиновой соли дихлорфеноксиуксусной кислоты и пиклорама в воде. (ОНД)

anti-ram barriers
противотаранное устройство
Элемент обеспечения физической защиты охраняемых объектов.

anti-recovery device
(IED)
элемент неизвлекаемости
(СВУ)

anti-submarine search
поиск подводных лодок

anti-submarine warfare (ASW)
противолодочная борьба

anti-submarine warfare officer
офицер противолодочной борьбы (ПЛБ)

anti-submarine warfare ship
противолодочный корабль

anti-sweep device
противотральное устройство

anti-sweeper mine
противотральная мина

anti-tank defence
противотанковая оборона

anti-tank guided missile (ATGM)
противотанковая управляемая ракета (ПТУР)

anti-tank mine
противотанковая мина

anti-terrorism
антитеррористические действия
Борьба с терроризмом с использованием превентивных и защитных мер.

anti-terrorist operation
антитеррористическая операция
Операция, предполагающая проведение различных превентивных и защитных мероприятий от терроризма.

anti-terrorist technologies
антитеррористические технологии

anti-toxin
антитоксин

anti-traction lubricant
Used for effectively denying the mobility and access of personnel and vehicles to selected areas. (NLC)
антифрикционная смазка
Смазка, уменьшающая силу сцепления; предназначена для воспрещения движения и доступа личного состава и транспортных средств к определенным районам. (ОНД)

anti-withdrawal device
(IED)
элемент неизвлекаемости
(СВУ)

anxiety disorder
(PTSD)
нервно-психическая неустойчивость (НПН, *ПТСР***)**

AOC
See area of cooperation

AOI
See area of operational interest

A-oil (jet fuel)
авиационное масло, авиационный бензин, авиационное топливо

AOO
See area of operations

AOR
See area of responsibility

AP
See Allied Publication

APDS
See armour piercing discarding sabot projectile

APF
See advance planning funds

APM
See anti-personnel mine

APOD
See airport of debarkation

APOE
See airport of embarkation

apogee
See missile maximum altitude

appendix
дополнение
(к документу)

application of force
Also called use of force
применение силы

applied vehicle technology (AVT)
прикладные технологии для боевых машин

apportionment
распределение сил и средств
(для целей планирования)

approach corridor
коридор входа, коридор подхода к цели, коридор подхода к аэродрому

approach path
траектория захода на посадку

approval
See also putting into service
1. одобрение, утверждение;
2. принятие на вооружение

aqueous foam
Safe, biodegradable suds used to deny entry or passage. (NLC)
пенный состав на водной основе
Безопасная биологически разлагаемая мыльная пена, используемая для воспрещения доступа или прохода. (ОНД)

aqueous foam generator
(NLC)
генератор пены на водной основе
(ОНД)

aqueous riot control foam
Barrier suds with the addition of substances such as oleoresin capsicum, the primary ingredient in "pepper spray," or CS. (NLC)
пена на водной основе для подавления массовых беспорядков
Мыльные заградительные пены с добавлением некоторых веществ, таких как перцовая смола, являющаяся основным компонентом в перцовых аэрозолях или ОВ раздражающего действия Си-Эс. (ОНД)

aquinite
хлорпикрин

area air defence commander (AADC)
Commander responsible for all air defence operations within his assigned area.
командующий районом ПВО-ПРО
Должностное лицо, ответственное за противовоздушную оборону назначенного ему района.

area bombing
Bombing of a group of targets constituting an area rather than a pinpoint target.
площадное бомбометание
Бомбометание по группе целей в отличие от бомбометания по точечным целям.

area control centre (ACC)
районный диспетчерский центр (РДЦ); диспетчерский пункт сектора УВД

area denial operation
блокирование района

area dispensers
Riot control agent dispensers mounted in the walls and ceilings of prison facilities.
площадные распрыскиватели
Распылители химических веществ, применяемых для подавления массовых беспорядков; устанавливаются на стенах и потолках пенитенциарных учреждений.

area interdiction operation
An operation aimed at preventing or hindering enemy operations in a specified area.
изоляция района, операция по блокированию района; блокирование действий противника
Операция с целью предотвращения или сковывания действий противника в заданном районе.

area of combat operations
район боевых действий

area of common interest (ACI)
(CAI)
зона общих интересов
(ИСВП)

area of cooperation (AOC)
область сотрудничества

area of deployment
1. зона (район) развертывания; 2. место дислокации

area of influence
A geographical area where a commander is directly capable of influencing operations.
See also area of interest, area of operations, area of responsibility
зона боевого воздействия; зона досягаемости «своих» средств поражения
Район, в котором командир (командующий) может оказывать непосредственное воздействие на ход боевых действий. См. также: зона особого внимания, зона операций (боевых действий), зона ответственности.

area of interest
The area of concern to a commander relative to the objectives of current or planned operations, including his areas of influence, operations and/or responsibility, and areas adjacent thereto.
зона особого внимания
Район, имеющий особую значимость для командира (командующего) с точки зрения целей текущих или предстоящих боевых действий, включающий выделенные ему зоны: боевого воздействия, боевых действий и (или) зону ответственности, а также соседние с ними зоны. См. также: зона боевого воздействия, зона досягаемости «своих» средств поражения, зона операций (боевых действий), зона ответственности.

area of operational interest (AOI)
In air defence, an area in which automatic cross-telling of tracks of interest is provided to an adjacent site based on established criteria, such as identity and location.
зона оперативного радиолокационного слежения
В противовоздушной обороне – зона, в которой на основе установленных критериев (принадлежность, тип и местонахождение цели) осуществляется автоматическая передача данных перекрестной проводки потенциально значимых целей на соседнюю позицию радиолокационных станций.

area of operations (AOO)
зона операции (боевых действий), район операции (боевых действий), район проведения операции (боевых действий)

area of responsibility (AOR)
RUS: A designated area in a region of armed conflict, where the entire responsibility for achieving objectives of peace support operations lies with the commander of the force stationed in the said area.
NATO:
1. The geographical area assigned to each NATO strategic command and to each regional command of Strategic Command Europe.

2. In naval usage, a predefined area of enemy terrain for which supporting ships are responsible for covering by fire on known targets or targets of opportunity and observation.

зона ответственности

РФ: Обозначенный район в зоне вооруженного конфликта, где вся ответственность за достижение целей операций по поддержанию мира возлагается на командующих силами, дислоцированными в этом районе.
НАТО:
1. Географическая зона, закрепленная за каждым из стратегических и региональных командований ОВС НАТО в Европе.
2. В военно-морской терминологии – предварительно определенный участок, занятый противником, где корабли поддержки отвечают за огневое прикрытие с задачей поражения намеченных или неплановых целей, а также за ведение наблюдения.

area of separation

A designated area or locality, agreed by the parties involved, from which conflicting parties have withdrawn their units into specified regions, the remoteness of which precludes the use of firearms, artillery or other weapons by any of the conflicting parties. Also called demilitarized zone*; see also* buffer zone

зона разъединения сил, зона разъединения конфликтующих сторон

Согласованный с заинтересованными сторонами и обозначенный участок территории (местности), из которого выведены вооруженные формирования конфликтующих сторон в указанные районы, удаленность которых исключает возможность применения любой из конфликтующих сторон стрелкового, артиллерийского и иного вооружения. То же: демилитаризованная зона*; см. также:* буферная зона.

area search

поисковая операция в заданном районе

argon beam obscurant laser

(NLC)

ослепляющий аргоновый лазер

(ОНД)

armaments cooperation

1. военно-техническое сотрудничество (ВТС);
2. сотрудничество в области вооружений, военной и специальной техники (ВВСТ)

Armaments Directorate

(NATO IS)

Директорат по вооружениям

(Международный секретариат НАТО)

Armaments Information Management System (AIMS)

система управления информацией по вооружениям

armaments modernization

модернизация вооружения и военной техники

armaments planning

планирование в области вооружений, планирование закупок вооружения и военной техники (ВВТ)

Armaments Planning, Programmes and Policy Directorate

(NATO IS)

Директорат планирования, программ и политики в области вооружения

(Международный секретариат НАТО)

armed conflict

A way of settling differences between states or coalitions of states, or within a state, with limited use of military force. Also called military conflict

вооруженный конфликт

Форма разрешения противоречий между государствами (коалициями государств) или внутри государства с ограниченным применением военной силы. То же: военный конфликт.

armed defence

вооруженная защита

armed forces
вооруженные силы

armed forces civilian
лицо гражданского персонала вооруженных сил, гражданский служащий вооруженных сил

armed forces manning system
система комплектования вооруженных сил

Armed Forces of the Russian Federation
Вооруженные Силы Российской Федерации

armed forces reserve
запас вооруженных сил

armed gang
бандформирование

armed mine
мина на боевом взводе

armed reconnaissance
боевая разведка
(с целью уничтожения выгодных внезапно появляющихся целей)

armed robbery against ships at anchor
вооруженный грабеж судов, стоящих на якоре

armed service
вид вооруженных сил

Armed Service Staff
A military command and control organization at the head of a single service in national armed forces.
главный штаб
Орган управления войсками (силами) вида ВС государства.

arming delay device
устройство замедления постановки мины на боевой взвод

arming pin
A safety device which prevents the activation of the arming cycle until its removal. Also called safety pin
предохранительная чека
Защитное приспособление, предназначенное для блокировки срабатывания боеприпаса.

armistice demarcation line
демаркационная линия после прекращения огня

armoured column
Also called armoured convoy
колонна бронетехники

armoured convoy
Also called armoured column
колонна бронетехники

armoured infantry fighting vehicle (AIFV)
боевая машина пехоты (БМП)

armoured personnel carrier (APC)
бронетранспортер (БТР)

armoured reconnaissance and patrol vehicle
бронированная разведывательно-дозорная машина (БРДМ)

armoured reconnaissance vehicle
боевая разведывательная машина (БРМ)

armoured vehicle oiler
автомаслозаправщик для автобронетанковой техники

armoured vehicles
бронетанковое вооружение и техника (БТВТ)

armoured vest
бронежилет

armour piercing discarding sabot (APDS) projectile
бронебойный подкалиберный снаряд

armour piercing projectile
бронебойный снаряд

arms & weapons systems (AWS)
системы и комплексы вооружений

arms cache
Also called weapons cache
тайник с оружием, схрон

arms control
контроль над вооружениями

Arms Control and Coordination Section
(NATO IS)
Отдел координации вопросов контроля над вооружениями
(НАТО)

Arms Control Subsection
(NATO)
Группа контроля над вооружениями
(НАТО)

arms cooperation
Also called military-technical cooperation
военно-техническое сотрудничество (ВТС)

arms destruction
ликвидация вооружений, уничтожение вооружений

arms embargo
эмбарго на поставки оружия

arms exports
экспорт оружия

arms limitation agreement
соглашение об ограничении вооружений

arms market
рынок оружия

arms reduction
сокращение вооружений

arms sales
Also called arms trade
продажа оружия
То же: торговля оружием.

arms smuggling
контрабанда оружия

arms trade
Also called arms sales
торговля оружием
То же: продажа оружия.

arms upgrading
модернизация вооружения и военной техники

arms verification
проверка вооружений в целях выполнения договора

army
1. армия;
2. сухопутные войска (СВ)

Army Combat Uniform (ACU)
полевая форма (СВ США)

army corps
армейский корпус

army force
армейская группировка

Army Fuels and Lubricants Working Party (ARMY F&LWP)
Рабочая подгруппа по ГСМ СВ

army special operations forces
силы специальных операций сухопутных войск

aromatics
ароматические соединения

ARRC
See Allied Command Europe Rapid Reaction Corps

arrest of a vessel
See also detention
арест судна
См. также: задержание судна.

Article 5 operation
Any military operation undertaken under Article 5 of the Washington Treaty (and in exercise of the right of collective self-defence recognized by Article 51 of the Charter of the United Nations) to assist one or more parties to the Treaty subjected to armed attack.
операция по статье 5 (Вашингтонского договора)
Военная операция, проводимая

в соответствии со статьей 5 Вашингтонского договора (и в осуществление права на коллективную самооборону, закрепленного в статье 51 Устава ООН) для оказания помощи одному или нескольким государствам-участникам договора, подвергшимся вооруженному нападению.

articulated lorry
автопоезд

artillery locating assets
средства обнаружения артиллерии

artillery projectile
артиллерийский снаряд

artillery round
артиллерийский выстрел

ARWEN (Anti-Riot Weapon Enfield) Launcher
A hand-held, anti-riot weapon used to launch a variety of impact devices. (NLC)
система оружия «Энфилд» для подавления массовых беспорядков
Ручное оружие для подавления массовых беспорядков, применяемое для выстреливания различных ударных устройств и боеприпасов. (ОНД)

ascender
устройство для подъема (скалолазания), жюмар

ASDE
See Air Situation Data Exchange

ASG
See Assistant Secretary General

asphyxia
асфиксия, удушье

ASS OSC
See Assistant On-Site Commander

assailant
нападающая сторона

assault
атака, удар, штурм

assault rifle
автомат; штурмовая винтовка

assault ship
десантный корабль

assembly
In logistics, an item of equipment that can be supplied and replaced as an entity and which normally incorporates replaceable parts or groups of parts.
агрегат
Термин из области тылового обеспечения; составная часть оборудования, поставляется и заменяется в виде единого комплекта и, как правило, состоит из отдельных деталей или узлов, которые можно заменять в индивидуальном порядке.

assembly anchorage
якорная стоянка для сбора судов *(конвоя)*

assembly area
1. In a supply installation, the gross area used for collecting and combining components into complete units, kits or assemblies.
2. An area in which a command is assembled preparatory to further action.
1. монтажная площадка;
2. район сбора
1. Часть общей площади на объекте материально-технического обеспечения, используемая для сборки и монтажа блоков, комплектов или агрегатов из комплектующих частей.
2. Район, где проводится сосредоточение войск для подготовки к последующим действиям.

assessor team
группа оценщиков
Группа экспертов, проводящая оценку учения.

asset employment planning
(use of assets)
планирование применения сил и средств

assets
1. активы (в финансовой отчетности);

2. военное имущество;
3. силы и средства

asset tracking (AST)
отслеживание средств

assigned equipment
выделенные вооружение и военная техника

assigned flight level
назначенный эшелон полета

assigned forces
войска (силы), выделенные в оперативное подчинение НАТО в мирное время

assigned mission
поставленная задача

Assistant On-Site Commander (ASS OSC)
помощник руководителя на месте ЧС

Assistant Secretary General (ASG)
помощник генерального секретаря

Assistant Secretary General for Defence Investment
помощник генерального секретаря НАТО по оборонным инвестициям

Assistant Secretary General for Defence Policy and Planning
помощник генерального секретаря НАТО по оборонной политике и планированию

Assistant Secretary General for Executive Management
помощник генерального секретаря НАТО по административно-хозяйственным вопросам

Assistant Secretary General for Operations
помощник генерального секретаря НАТО по операциям

Assistant Secretary General for Political Affairs and Security Policy
помощник генерального секретаря НАТО по политическим вопросам и политике безопасности

Assistant Secretary General for Public Diplomacy
помощник генерального секретаря НАТО по общественной дипломатии

associated product
Light fuel or chemical used in military equipment as a hydraulic fluid, anti-corrosive etc.
сопутствующий нефтепродукт
Легкое топливо или химический продукт, используемый в военной технике в качестве гидравлической жидкости, антикоррозийного средства или для других целей.

associated support
In naval usage, operations in which a designated unit operates independently of a specified force. It is tasked to liaise and, if appropriate, to cooperate with the force.
поддержка и взаимодействие
В военно-морской терминологии – действия назначенной части в отрыве от основных сил; перед ней ставится задача по взаимодействию и при необходимости согласованию своих действий с основными силами.

assumption
(planning)
условное допущение
(при составлении плана)

assured access contract (AAC)
договор о гарантированном доступе

AST
See asset tracking

ASTERIX
See All-Purpose Structured EUROCONTROL Radar Information Exchange

astern refuelling
(receiving ship is astern of delivering ship)

дозаправка топливом кильватерным способом
(заправляемое судно находится за кормой судна-заправщика)

ASW
See anti-submarine warfare

asymmetric threat
A threat emanating from the potential use of dissimilar means or methods to circumvent or negate an opponent's strengths while exploiting his weaknesses to obtain a disproportionate result.
асимметричная угроза
Угроза возможного применения неоднородных средств и методов для уничтожения или нейтрализации боевой мощи противника, а также использования его слабых сторон для достижения несоразмерного результата.

asymmetric warfare
асимметричные боевые действия, асимметричная война

at 29
(in NATO-Russia Council format)
в формате 29
(в формате Совета Россия–НАТО)

ATC
See air traffic control

ATCA
See Allied Tactical Communications Agency

Athens Multinational Sealift Coordination Centre (AMSCC)
Афинский многонациональный центр координации морских перевозок

athwartship
(naut.)
поперечный; поперечная сила
(мор.)

ATFM
See air traffic flow management

ATL
See advanced tactical laser

Atlantic Association of Young Political Leaders
Атлантическая ассоциация молодых политических лидеров

Atlantic Education Committee
Атлантический комитет по образованию

Atlantic Policy Advisory Group
Консультативная группа по атлантической политике

Atlantic Treaty Association
Ассоциация Атлантического договора

ATM
See air traffic management

ATMC
See air traffic management centre

atomic demolition munition
A nuclear device designed or adapted for use as a demolition munition.
атомный фугас, ядерный ранец (РЯ)
Устройство в ядерном снаряжении, предназначенное для использования или приспособленное к применению в качестве разрушающего средства большой мощности.

atomic weapon
Also called nuclear weapon
атомное оружие
То же: ядерное оружие.

ATS
See air traffic service

at-sea inspection
инспекция (судна) в море

attach
(mil.)
1. придавать *(части, подразделения);*
2. прикомандировать, передать во временное подчинение

attached in support
Also called placed in support
приданный в поддержку

attack
нападение

attack echelon
See also rear echelon
первый эшелон
См. также: второй эшелон.

attack force
ударная группировка

attack group (Navy)
ударная группа (ВМС)

attack skiff
(piracy)
лодка-скиф

attempted boarding
попытка высадки на борт

attenuation factor
The ratio of the incident radiation dose or dose rate to the radiation dose or dose rate transmitted through a shielding material. This is the reciprocal of the transmission factor.
коэффициент ослабления
Соотношение дозы падающего облучения или уровня радиации и дозы облучения или уровня радиации, пропускаемой защитным материалом. Обратная величина коэффициента прохождения.

attrition
1. утрата боеспособности (в связи с потерями в личном составе и боевой технике);
2. потери

attrition minefield
активное минное поле

attrition rate
процент потерь

attrition sweeping
траление взрывным способом

audit
аудит

audit trail
отслеживание сделок;
аудиторский след
(при аудите)

augmentation force
силы наращивания, силы пополнения, усиление

Australia Group
Informal group of countries which seeks to ensure that exports do not contribute to the development of chemical or biological weapons.
Австралийская группа
Неофициальное объединение стран, призванное не допустить использования экспортных поставок для создания химического или биологического оружия.

authorized holding
(logistics)
санкционированное хранение
(тыловое обеспечение)

authorized personnel
штатная численность личного состава

automated combat control
Automated collection and processing of information from technical (radar) search-and-destroy equipment to optimize control of missile defence assets in order to improve stability, continuity and efficiency in missions.
автоматизированное боевое управление
Автоматизированный сбор и обработка информации, поступающей от технических (радиолокационных) средств разведки и поражения, необходимой для оптимизации управления системой (средствами, комплексами) ПРО с целью повышения устойчивости, непрерывности, оперативности и их эффективного применения при решении задач.

Automated Command and Control Information System (ACCIS)
информационная система автоматизированного управления

Automated Command and Control System (ACCS)
An electronic system forming a part of the overall command and control system, through which information essential to the effective operation of the grouping, major formation, tactical formation, unit, ship,

subunit or weapons under command is entered, processed and transmitted.

автоматизированная система управления (АСУ); автоматизированная система боевого управления; автоматизированная система управления войсками (силами) (АСУВ)

Электронная система, образующая часть общей системы боевого управления, посредством которой вводится, обрабатывается и передается информация, необходимая для эффективной деятельности управляемой группировки, объединения, соединения, части, корабля, подразделения или применения оружия.

automated data processing (ADP)

автоматизированная обработка данных

automated target detection, tracking, co-ordinate finding and interceptor guidance system

An integral part of a missile defence system, consisting of a combination of transmitters and receivers, technological equipment, computers designed to detect targets according to target designation by the system's computer control post, to reveal their composition, to define target element movement parameters accurately, to obtain information in order to identify the most dangerous targets and also to track the interceptors and transmit control instructions to them.

автоматизированная система обнаружения, сопровождения целей, определения их координат и наведения противоракет

Составная часть системы ПРО, представляющая собой совокупность приемных и передающих устройств, технологической аппаратуры, вычислительных средств и инженерного комплекса, предназначенная для обнаружения целей по целеуказанию командно-вычислительного пункта системы, вскрытия их состава, точного определения параметров движения элементов цели, получения информации для распознавания наиболее опасных целей, а также сопровождения противоракет и передачи на них команд управления.

automatic data processing

автоматизированная обработка данных

Automatic Identification System (AIS)

система автоматического опознавания (АИС)

automatic target tracking

Operator-free target tracking using missile defence radar to calculate target co-ordinates.

автоматическое сопровождение цели

Способ слежения за целью (сопровождения цели) РЛС системы ПРО, заключающийся в автоматическом (без участия оператора) измерении координат цели.

automotive fuel

моторное топливо, автомобильное топливо

autonomous operations

In air defence, the mode of operation assumed by a unit after it has lost all communications with higher echelons. This unit commander assumes full responsibility for control of weapons and engagement of hostile targets.

автономное управление

В терминологии ПВО – способ ведения боевых действий, к которому прибегают части (подразделения) после потери связи с вышестоящим командованием. Командир этой части (подразделения) принимает на себя полную ответственность за применение оружия и уничтожение целей противника.

auxiliary detonator

дополнительный детонатор

auxiliary vessel

See also delivering ship

судно обеспечения

availability
The timescale within which a unit will be ready for deployment to carry out its type task as directed by the relevant NATO strategic commander.
срок готовности
Срок, в течение которого часть приводится в готовность для развертывания и выполнения поставленной перед ней основной функциональной задачи по указанию соответствующего командующего стратегическим командованием ОВС НАТО.

available-to-load date
Also called ready-to-load date
дата готовности к отправке (погрузке)

avalanche
лавина; обвал

aviation engineering
инженерно-авиационное обеспечение

aviation fuel
авиационный бензин, авиационное топливо, авиатопливо

aviation fuel dispenser
топливозаправщик авиационным топливом

aviation fuel refueller
автозаправщик авиационным топливом

Aviation Fuels and Lubricants Working Party (AVIATION F&LWP)
Рабочая подгруппа по ГСМ ВВС

aviation gasoline
авиационный бензин

aviation turbine fuel
1. топливо для турбореактивных двигателей;
2. топливо для газотурбин

avionics
бортовое радиоэлектронное оборудование (БРЭО), авионика

AVT
See applied vehicle technology

award decision
(procurement)
решение о присуждении контракта

away-from-home manning principle
экстерриториальный принцип комплектования

AWS
See arms & weapons systems

B

Bab el Mandeb (BAM)
Also called Mandab Strait
Баб-эль-Мандебский пролив

backchannel diplomacy
тайная дипломатия

backpack sprayer
(NLC)
ранцевый опрыскиватель
(ОНД)

bacteriological weapon
See biological weapon
бактериологическое оружие
См. биологическое оружие.

bad governance
неэффективное управление, отсутствие надлежащего управления

balance of forces
баланс сил, соотношение сил

balanced scorecard
система сбалансированных показателей

balance sheet
бухгалтерский баланс

balance sheet date
отчетная дата
(в финансовой отчетности)

ballistic missile (BM)
A missile which does not rely upon aerodynamic surfaces to produce lift and consequently follows a ballistic trajectory when thrust is terminated.
баллистическая ракета (БР)
Ракета, не имеющая аэродинамических поверхностей для создания подъемной силы, полет которой после завершения активного участка продолжается по баллистической траектории.

ballistic missile defence
противоракетная оборона (ПРО); ракетно-космическая оборона

ballistic missile defence area
Operational (operational-tactical) territorial integration of functionally tied and specially deployed ground and space assets, air defence assets, and their control bodies for detecting and killing ballistic missiles at their trajectories within the specified boundaries.
район противоракетной обороны
Территориальное оперативное (оперативно-тактическое) объединение функционально связанных и соответствующим образом развернутых сил и средств наземного и космического базирования, средств ПВО, органов управления, предназначенных для обнаружения и уничтожения баллистических ракет на их траекториях в назначенных границах.

ballistic missile defence plan
See missile defence plan

Ballistic Missile Early Warning System
система раннего предупреждения о ракетном нападении (СПРН)

ballistic missile range
The maximum distance from a ballistic missile launch point to the point on which the last element in its payload falls, measured over the surface of the terrestrial ellipsoid.

дальность стрельбы баллистической ракеты
Максимальное расстояние от точки старта баллистической ракеты до точки падения последнего элемента ее полезной нагрузки, измеряемое по поверхности земного эллипсоида.

ballistic missile submarine
подводный ракетный крейсер

ballistic protection
(armour)
1. баллистическая защита;
2. бронежилет

barbed wire and tape launcher
установщик колючей проволоки и ленты

bare base
A base having minimum essential facilities to house, sustain, and support operations to include, if required, a stabilized runway, taxiways, and aircraft parking areas.
полевой аэродром
База с минимальным количеством основных сооружений для размещения личного состава и авиационной техники, обеспечения функционирования аэродрома и проведения операций. При необходимости на ней могут быть оборудованы: укрепленная взлетно-посадочная полоса (ВПП), рулежные дорожки (РД) и места стоянки летательных аппаратов.

base camp
базовый лагерь; оперативная база

base level assessment
оценка степени готовности базы
(к приему личного состава и грузов)

baseline
1. исходная точка;
2. базисная линия

base map
крупномасштабная карта

base mobility plan
план отправки
(личного состава и военной техники из расположения части)

base of operations (BoO)
See also logistics base
1. база обеспечения;
2. пункт сбора

base pay
(of servicemen)
оклад
(военнослужащих)

base period
базисный период
Срок, на который составляется план.

base year
базисный год
(при определении стоимости программы в ценах текущего года)

Basic Document
Document signed May 1997 establishing the Euro-Atlantic Partnership Council (EAPC).
Учредительный документ
Подписанный в мае 1997 года документ, учредивший Совет евроатлантического партнерства (СЕАП).

basic intelligence
основные разведывательные данные

basic ordering agreement (BOA)
базовое соглашение о заказе
(предшествует индивидуальному заказу на поставку после проведения торгов)

basic ordering arrangements (BOA)
общие договоренности о размещении заказов

bath operations
помывка личного состава

battalion (Bn)
2. RUS: An Air Defence/Missile Defence (AD/MD) unit of the Russian Federation Armed Forces, designed for the interception of aerodynamic and ballistic threats in a designated area of responsibility. Operates as a part of an AD/MD regiment. Normally includes four firing batteries (up to 12 launchers).

1. батальон;
2. дивизион
2. РФ: Подразделение ПВО-ПРО Вооруженных Сил Российской Федерации, предназначенное для поражения аэродинамических и баллистических целей в назначенной зоне ответственности. Дивизион организационно входит в состав полка ПВО-ПРО РФ. Как правило, состоит из четырех огневых батарей (до 12 пусковых установок).

battle
бой

battle damage assessment (BDA)
оценка результатов боевого воздействия

battle damage repair (BDR)
Essential repair, which may be improvised, carried out rapidly in a battle environment in order to return damaged or disabled equipment to temporary service.
аварийный ремонт в боевых условиях
Необходимый ремонт, проводимый в сжатые сроки в боевых условиях и с возможным использованием нетабельных средств в целях временного приведения в исправное состояние поврежденного или вышедшего из строя вооружения и военной техники.

battle deployment
боевой порядок

battle dress uniform (BDU)
See Army combat uniform (ACU)

battle fatigue
боевое истощение; психологическая травма, полученная в ходе боевых действий

Battlefield Information Collection and Exploitation System
система сбора и использования актической информации

battlefield interoperability
совместимость сил и средств тактического звена

battlefield surgery
военно-полевая хирургия

battlefield surveillance
наблюдение за районом боевых действий

battlefield therapy
лечение в районе боевых действий

battlefront
See also front
фронт

battle management
Actions by a commander and staff to coordinate asset operations in order to perform combat assignments.
организация боевого управления
Комплекс мероприятий, проводимых командиром (командующим) и его штабом для обеспечения согласованных действий подчиненных ему сил и средств в интересах выполнения поставленной боевой задачи.

Battle Management, Command, Control, Communications and Intelligence (BMC3I)
BMC3I comprises the capabilities, processes, procedures and information for coordination and synchronizing both offensive and defensive measures during peace, crisis and war. A joint, combined BMC3I system is the central core that integrates Active Defence, Conventional Counter Force (CCF) as well as Passive Defence.
организация боевого управления, командование, управление, связь и разведка
Сочетание сил и средств, процессов, процедур и информации для координации и согласования по времени наступательных и оборонительных мероприятий в мирный, военный или кризисный период. Объединенная многонациональная система организации боевого управления, командования, управления, связи и

разведки образует ядро комплекса активной обороны, обычного (неядерного) авиационно-ракетного противодействия и пассивной обороны.

battlemind
боевое мышление

battle outposts
боевое охранение, дозор
См. также: охранение.

battle rhythm
режим боевой работы
(особенности организации работы командира и штаба в боевых условиях)

battle rhythm of the Coordination Group
A mode of the CG operation regulating its routine procedures (24-hour/standard mode) in crisis-response operations.
режим боевой работы Координационной группы
Режим работы Координационной группы, регламентирующий порядок ее действий (круглосуточный/обычный режим) при ведении боевых действий в ходе операций кризисного реагирования.

battle scale of ammunition
боевой комплект (БК)
То же: боекомплект.

battle space
1. NATO: The volume of space in which it is possible for a weapon system to engage a threat.
2. RUS: A part of terrain or water area used (or proposed) for combat operations.
1. зона досягаемости средств боевого воздействия;
2. боевое пространство (зона боевых действий)
1. НАТО: Часть пространства, где система (комплекс) вооружения может поразить заданную цель.
2. РФ: Ограниченная рубежами и обозначенная на карте часть территории (акватории), в пределах которой ведутся (предполагается вести) боевые действия.

battle stress
Temporary disorder of psychological function and performance experienced by some individuals during combat.
боевой стресс
Временное расстройство психологической функции и поведения, возникающее у некоторых людей в боевой обстановке.

BBC
See CA

BCP
See border crossing point

BDA
See battle damage assessment

BDR
See battle damage repair

BDU
See battle dress uniform

beacon
1. маяк;
2. бакан (бакен);
3. буй;
4. сигнальный буй

beacon system
система маяков

bean-bag projectile
Fabric sacks filled with lead shot to be fired from shotgun. See also flying bean-bag, shot-bag, stun-bag projectile (NLC)
дробовой боеприпас
Тканевые мешочки, заполненные свинцовой дробью и выстреливаемые из короткоствольного оружия. (ОНД)

beddown
See destination

behavioural effect
An effect on the behaviour or performance of a person.
воздействие на поведение
Воздействие на поведение или действия человека.

behaviour-altering drugs
See also calmatives
препараты, изменяющие поведение

belligerent party
воюющая сторона

benchmark treatment
стандартный порядок учета

beneficiary country
страна-бенефициар, страна-получатель
То же: страна-бенефициарий.

benefits
(for members of the Armed Forces)
льготы военнослужащим

benzol
бензол

Berlin Plus agreement
A set of agreements between NATO and EU, which has been in effect since 17 March 2003. It serves as the foundation for practical work between EU and NATO, and permits the EU to use NATO assets and capabilities.
соглашение «Берлин-плюс»
Ряд соглашений между НАТО и ЕС, действующих с 17 марта 2003 года и являющихся основой практического взаимодействия между двумя организациями, а также позволяющих Европейскому союзу использовать силы и средства НАТО.

berth
1. якорная стоянка;
2. причал;
3. место на стоянке

berth a ship
ставить судно на якорь

Berthollet's salt
(potassium chlorate)
бертолетова соль
(хлорат калия)

best management practice
передовая практика управления

best practice
передовая практика

beyond-the-horizon ground-based radar
наземная надгоризонтная РЛС дальнего обнаружения

BFCV
See bulk fuel carrying vehicle

BFDS
See bulk fuel delivery system

BFI
See bulk fuel installations

BFTK
See billions of freight tonne-km

bidding
торги

bidding procedure
порядок проведения торгов, процедура торгов

bilateral assistance
двустороннее содействие

bilateral infrastructure
Infrastructure which concerns only two NATO members and is financed by mutual agreement between them (e.g., facilities required for the use of forces of one NATO member in the territory of another).
двусторонняя инфраструктура
Инфраструктура, представляющая интерес только для двух членов НАТО и финансируемая ими по взаимному соглашению (например, объекты, необходимые для использования войсками одной страны НАТО, находящиеся на территории другой страны).

billions of freight tonne-km (BFTK)
миллиарды тонно-километров груза, миллиарды фрахтовых тонн-км

bill of lading (b/l)
(logistics)
накладная, коносамент

bill of materials (BOM)
(logistics)
спецификация на материалы,

список (ведомость) материалов; сборочный лист

billyclub
See straight baton (NLC)

binding material
связующий материал

biochemterrorism
биохимический терроризм, биологический и химический терроризм

biodegrading microbes
Microbes which turn aviation fuel in storage tanks into useless jelly. (NLC)
микробы, изменяющие характеристики топлива
Микробы, превращающие авиационное топливо, содержащееся в топливохранилищах, в бесполезную желеобразную массу. (ОНД)

bioeffect
See biological effect

biological ammunition
биологические боеприпасы

Biological and Toxin Weapons Convention (BTWC)
Конвенция о биологическом и токсинном оружии

biological attack
нападение с применением боевых биологических средств (ББС), биологическая атака

biological effect
биологическое воздействие

biological weapon
Also called bacteriological weapon
биологическое оружие
То же: бактериологическое оружие.

biometrics
1. техника биометрической идентификации;
2. биометрические данные

biotechnical-injector pen
A device with an automatic self-injecting syringe for administering the antidote to nerve gas. (NLC) Also called combo-pen
биотехническая ручка
Устройство, оснащенное шприцем-автоматом, предназначенным для введения антидота, нейтрализующего воздействие нервно-паралитического газа. (ОНД)

bioterrorism
биотерроризм

biowarfare
биологическая война

Bi-SC Logistic Coordination Board (Bi-SC LCB)
(NATO)
Координационный совет по ТО стратегических командований
(НАТО)

Bi-SC Medical Advisory Group (Bi-SC MEDAG)
Медицинская консультативная группа стратегических командований

Bi-SC Movement and Transportation Forum (Bi-SC M&T Forum)
Форум стратегических командований по перевозкам и транспорту

bivouac position
1. место расположения группы (подразделения);
2. место ночевки

black marketeering
торговля на «черном рынке»

black obscurant smoke
черная дымовая завеса

black powder
дымный порох

black propaganda
«черная» пропаганда
Пропаганда с целью введения в заблуждение общественности без раскрытия истинных источников и распространителей информации.

black psychological operation
See also white psychological operation
«черная» психологическая операция
Операция, проводимая с целью введения в заблуждение противника и населения, например, создание радиостанции, вещающей от имени государственных органов страны противника и т. п.

bladder
Collapsible storage tank.
эластичный резервуар; гибкий резервуар

bladed weapon
See also cold weapon
холодное оружие

blast bomb
фугасная бомба

blast capacity
фугасность
Поражающее действие ударной волны.

blast effects
воздействие взрыва

blaster charge
взрывной заряд

blasting
подрывные работы

blasting explosive
(normal-strength~, high-strength~, low-strength~)
бризантное взрывчатое вещество (ВВ)
(нормальной, повышенной, пониженной мощности)

blasting fuse
огнепроводный шнур, детонатор

blasting payload
заряд взрывчатого вещества (ВВ)

blasting powder
порошкообразное ВВ

blasting unit
подрывная машинка

blast suppressor
локализатор взрыва

blast wave
Wave created by the rapid expansion of hot gases in the atmosphere which results from an explosion. The blast wave is initially a shock wave which subsequently decays into a sound wave. See also shock wave
взрывная волна
Волна, образующаяся при взрыве за счет быстрого расширения горячих газов в атмосфере; первоначально представляет собой ударную волну и затем при затухании превращается в звуковую. См. также: ударная волна.

blast wave diffraction
The passage around and envelopment of a structure by the nuclear blast wave.
отклонение взрывной волны
Огибание и охват сооружения взрывной волной, образующейся в результате ядерного взрыва.

blast wave projector
Energy generation from a pulsed laser that will project a hot, high pressure plasma in the air in front of a target. (NLC)
излучатель ударной волны
Выделение энергии из импульсного лазера, выбрасывающего горячую плазму высокого давления в воздушное пространство перед поражаемым объектом. (ОНД)

blinding grenade
(NLC)
ослепляющая граната
(ОНД)

blister agent
отравляющее вещество кожно-нарывного действия

blood agent
отравляющее вещество общеядовитого действия

blue commander
командир (командующий) войсками (силами) «синих»
(на учениях НАТО)

blue forces
силы «синих»
Войска дружественных стран на учениях НАТО.

blue helmets
(UN)
«голубые каски»
(ООН)

blunt impact ammunition
боеприпас непроникающего действия

blunt trauma
Injury caused by blunt object.
тупая травма
Повреждение, наносимое тупым предметом.

BOA
See basic ordering agreement; basic ordering arrangements

boarding
1. высадка на борт судна (группы обеспечения безопасности и досмотровой группы);
2. абордаж

boarding forces
подразделения обеспечения безопасности при высадке на борт судна
(для проведения досмотра)

boarding ladder
абордажная лестница

boarding operation
высадка на борт
(с целью досмотра судна)

boarding party
1. досмотровая группа (команда);
2. группа обеспечения безопасности

boarding prevention
(counter-piracy)
предотвращение нападения пиратов

body armour
средства индивидуальной бронезащиты
(например, бронежилет)

body of a chart
поле морской карты, внутрирамочная часть карты

boiling point
точка кипения, температура кипения

bola
Device consisting of two or three heavy balls attached by one or two ropes/cords, designed to entangle legs to retard/stop movement. (NLC)
бола
Устройство, состоящее из двух или трех тяжелых шаров, соединенных одной или двумя веревками, и предназначенное для опутывания ног с целью воспрещения или остановки движения. (ОНД)

BOM
See bill of materials

bomb attack
1. взрыв бомбы (мины);
2. нападение с применением бомб или мин (фугасов)

bomb detector
бомбоискатель

bomb-disposal expert
взрывотехник

bomb technician
подрывник

bomb threat
угроза взрыва бомбы, угроза применения взрывного устройства

Bonn Agreement
Боннское соглашение
Соглашение по мирному урегулированию в Афганистане, подписанное в Бонне в декабре 2001 года.

Bonn powers
боннские полномочия
Полномочия, предоставленные специальному представителю Генерального секретаря ООН в Боснии и Герцеговине.

BoO
See base of operations

booby-trap
мина-ловушка, мина-сюрприз

boom
(oil spill containment equipment)
бон, боновое заграждение
(оборудование для локализации разлива нефти)

booster
1. Small explosive charge to increase the initiating power of a detonator.
2. Launcher used to lift a spacecraft or missile.
1. промежуточный детонатор;
Небольшой заряд инициирующего ВВ.
2. стартовый двигатель, разгонный блок

booster station
подпорная станция; компрессорная станция (трубопровода)

boost phase
That portion of the flight of a ballistic missile or space vehicle during which the booster and sustained engines operate.
активный участок
Участок полета баллистической ракеты или космического аппарата, во время которого работают стартовый и маршевый двигатели.

border
1. граница;
2. рамка листа карты

border break
(cart.)
зарамочное оформление
(на полях листа карты)

border control
пограничный контроль

border crossing arrangement
соглашение (договоренность) о порядке пересечения государственной границы

border crossing point (BCP)
пограничный пункт пропуска

border crossing station
пограничная станция перехода; пограничный пропускной пункт

border disputes
пограничные споры

border management
организация охраны государственных границ

border monitoring
наблюдение за обстановкой на границе

border security
безопасность государственных границ; охрана государственных границ

border security forces
Also called border troops
пограничные войска

border troops
Also called border security forces
пограничные войска

borrowing costs
стоимость заимствования; затраты по привлечению кредитов (займов)

Bosphorus
Босфор
(пролив)

Bosporus
See Bosphorus

bottom mine
донная мина

bottom sweep
придонный трал

botulism
ботулизм

boundary monitoring and analysis
(CBRN)
контроль и анализ по периметру зоны заражения
(РХБЯ)

bow wave
носовая волна

Brahimi Report
Report published in 2000 by UN experts containing proposals to enhance UN peacekeeping capabilities. Named after its chairman, Lakhdar Brahimi.
«Доклад Брахими»
Опубликованный в 2000 году доклад совета экспертов ООН с предложениями по вопросам укрепления и совершенствования миротворческого потенциала ООН, названный так в честь председателя совета Лахдара Брахими.

branch
1. род войск;
2. отдел, служба;
3. филиал

branch chief *(IMS)*
начальник отдела *(МВШ)*

breach
(of agreement)
нарушение
(соглашения)

breakaway baton
A baton made of a substance that will break if used incorrectly. (NLC)
разрушающаяся дубинка
Дубинка, изготовленная из материала, ломающегося при ее неправильном использовании. (ОНД)

break-wire
взрыватель обрывного действия

break-wire target-sensor
обрывной датчик цели

bridge
(vessel)
мостик
(на корабле)

bridgehead
See also lodgement area
плацдарм

bridgewire
мостик электровоспламенителя

brief meeting
оперативное совещание *(короткое)*, **планерка, летучка**

brigade (Bde)
бригада

brigade trains
тыловые подразделения бригады

brisance
бризантность; дробящая сила взрыва; дробящее действие

broadcast
радиопередача

broomstick round
See also wooden baton projectile *(NLC)*
деревянная пуля
(ОНД)

BSEC
See Organization of Black Sea Economic Cooperation

BTWC
See Biological and Toxin Weapons Convention

Bucha effect
High intensity strobe lights which flash at near human brain-wave frequency causing vertigo, disorientation, and vomiting. (NLC)
эффект Буча
Стробирующий свет высокой интенсивности, мигающий на частоте, максимально близкой к частоте головного мозга человека, в результате чего возникает головокружение, дезориентация головного мозга и рвота. (ОНД)

budget allocations
See also cash flow
распределение бюджетных средств; бюджетные ассигнования

budget allocation statement
бюджетная роспись

budgetary funding
бюджетное финансирование

budgeting
формирование бюджета

budget manager
распорядитель бюджета

budget request
бюджетная заявка

budget transparency
прозрачность бюджета

buffer distance
In nuclear warfare:
1. The horizontal distance which, when added to the radius of safety, will give the desired assurance that the specified degree of risk will not be exceeded. The buffer distance is normally expressed quantitatively in multiples of the delivery error.
2. The vertical distance which is added to the fallout safe-height of burst in order to determine a desired height of burst which will provide the desired assurance that militarily significant fallout will not occur. It is normally expressed quantitatively in multiples of the vertical error.
буферное расстояние
В условиях ядерной войны:
1. Сумма горизонтального расстояния и радиуса безопасности, гарантирующая непревышение заданной степени риска. Буферное расстояние обычно кратно величине отклонения от точки прицеливания.
2. Сумма вертикального расстояния и величины безопасной высоты выпадения ядерных осадков при взрыве, рассчитываемая для определения высоты взрыва, гарантирующей отсутствие выпадения значимых в военном отношении ядерных осадков; обычно кратна величине ошибки по вертикали.

buffer zone
A designated area between the positions of the parties in conflict, agreed upon by the states concerned.
буферная зона
Согласованная с заинтересованными государствами и обозначенная территория, расположенная между позициями конфликтующих сторон.

building-buster bomb
инженерный фугас

Building Integrity (BI) Initiative
A NATO initiative, launched in November 2007, aimed at reducing the risk of corruption through raising awareness, promoting transparency, strengthening accountability etc. in the security sector.
Инициатива об укреплении этических основ
Инициатива НАТО, выдвинутая в ноябре 2007 года и направленная на снижение риска коррупции посредством повышения осведомленности, содействия транспарентности, укрепления ответственности и пр. в сфере безопасности. То же: Инициатива о стимулировании добросовестности.

build-up
See also rearmament
наращивание сил и средств

bulk
бестарный груз
Груз, перевозимый в больших количествах без тары или упаковки.

bulk carrier
сухогруз

bulk chemical products
навалочные (наливные, насыпные) химические продукты

bulk distribution line
See also overland pipeline
магистральный трубопровод

bulker
балкер
Специализированное судно для перевозки грузов насыпью и навалом.

bulk fuel carrying vehicle (BFCV)
автотопливомаслозаправщик (АТМЗ)

bulk fuel delivery system (BFDS)
система доставки (подачи) бестарного топлива

bulk fuel installations (BFI)
топливозаправочный комплекс

bulk liquid propellants
жидкое ракетное топливо
(в резервуарах)

bulk petroleum product
наливное горючее

bulk storage
хранение в резервуаре; хранилище для бестарного топлива

bulk water
вода наливом, нерасфасованная вода

bund
(reservoir lining)
обваловка

bunker buster
объемно-детонирующий боеприпас, боеприпас объемного взрыва, противобункерная бомба
Боеприпас, используемый против укрепленных заглубленных целей.

burster
Small explosive charge used to open munition in order to disperse its contents.
разрывной заряд
Небольшой заряд ВВ, предназначенный для взрыва боеприпаса и рассеивания (разбрасывания) его поражающих элементов.

bystander
A person located near the target of a NLW who is not an adversary and is not the intended target of the NLW.
сторонний наблюдатель
Человек, находящийся в непосредственной близости от цели, против которой предполагается использовать ОНД, и не являющийся ни противником, ни объектом применения ОНД.

BZ
Би-Зет

C

C+
(superacid)
суперкислота Си+

C2
See command and control

C2W
See command and control warfare

C3
See consultation, command and control

C4ISR
See command, control, computers, communication, intelligence, surveillance, reconnaissance

CA
4-Bromobenzylcyanide; one of the first tear agents used, not as effective as CN or CS. See also BBC, larmine, camite
слезоточивый газ Си-Эй
4-бромбензилцианид; один из первых примененных слезоточивых газов, менее эффективен по сравнению со слезоточивым газом Си-Эн и ОВ раздражающего действия Си-Эс.

cable detector
кабелеискатель

cadet
See also student
курсант

CAI
See NRC Cooperative Airspace Initiative

CAI-ESC
See NRC Cooperative Airspace Initiative Executive Steering Committee

calling officer
специалист по снабжению; снабженец
(отвечающий за организацию поставок материальных средств)

call-out procedure
(CEP)
порядок (процедура) сбора по тревоге

call-out suit
Also called protection suit (CBRN)
защитный костюм *(РХБЯ)*; **защитный комплект**

call sign
позывной

call-up
Also called conscription, draft
1. призыв граждан на военную службу;
2. вызов на связь *(по радио)*

calmative
A sedative or sleep-inducing drug; includes alfentanil, fentanyls, ketamine and BZ. See also sleep agent
седативное средство
Седативный препарат или снотворное средство, в состав которого входят альфентанил, фентанилы, кетамин и Би-Зет.

CALS
See continuous acquisition and life cycle support

caltrop
A personnel and vehicle barrier device with four projecting spikes; term derived from the

English water chestnut used to impede the mobility of heavy cavalry during the Middle Ages. (NLC)

заградительный еж (шип)

Противопехотное и противотранспортное заградительное устройство, состоящее из четырех разнонаправленных шипов. Термин происходит от англ. «водяной орех», обозначавшего устройство, применявшееся против тяжелой кавалерии противника в Средние века. (ОНД)

camite

See CA

camouflage

The use of natural or artificial material on personnel, objects or tactical positions with the aim of confusing, misleading or evading the enemy.

маскировка

Использование естественных или искусственных материалов личным составом, а также на объектах или тактических позициях с целью введения в заблуждение, дезинформации или избежания контакта с противником.

camouflage net

Also called camouflage netting

маскировочная сеть

campaign plan

план военной кампании; оперативный план

camp assembly

лагерный сбор

camp services

лагерно-эксплуатационная служба

canine team (K-9)

(dog team)

кинологический расчет

canteen

1. фляга, фляжка;
2. полевая кухня;
3. столовая

cantonment

расквартирование

cantonment area

район размещения войск и оружия; район расквартирования войск

(например, при разоружении и демобилизации)

CAOC

See Combined Air Operations Centre

capabilities

потенциал; силы и средства

Capabilities Coordination Cell

(NATO)

Группа координации сил и средств

(НАТО)

capabilities package (CP)

A combination of national and NATO-funded infrastructure and the associated running costs which, together with the military forces, enable a NATO commander to achieve a specific NATO military required capability.

комплекс сил и средств

Совокупность объектов инфраструктуры, которые в сочетании с войсками дают возможность командующему ОВС НАТО создавать определенный военный потенциал, необходимый Североатлантическому союзу. Финансирование таких объектов инфраструктуры и связанных с ними эксплуатационных затрат осуществляется как НАТО, так и из национальных источников.

capability catalogue (CAP CAT)

каталог сил и средств

capability planning

Basic planning in order to determine the capabilities and availability of resources to fulfil a general requirement in a certain timeframe. Also called capacity planning

планирование боевых возможностей

Основной вид планирования при определении сил, средств и наличия ресурсов для удовлетворения общих потребностей в пределах определенных сроков. То же: планирование боевого потенциала.

capacity building
создание потенциала
(в социально-экономической и политической областях)

cap adapter
запальное гнездо

CAP CAT
See capability catalogue

CAPC
See Civil Aviation Planning Committee

CAPS
See Conventional Armaments Planning System

cap well
(mine, IED)
запальное гнездо
(мины, СВУ)

car bomb
Also called vehicle bomb
легковая автомашина, снаряженная взрывчаткой; заминированная легковая автомашина

carbon monoxide
окись углерода

cargo
груз

cargo aircraft
грузовой самолет

cargo deployment function
подразделение подготовки грузов к отправке

cargo documentation
документы на груз, сопроводительная документация к грузу

cargo inspection
инспекция грузов, осмотр грузов

carrier
транспортное агентство; перевозчик

carrier aviation
See also ship-based aviation
палубная авиация, авиация корабельного базирования, корабельная авиация

carrier strike force
авианосное ударное соединение

carry-forward of credits
перенос бюджетного кредита

carrying amount
(econ.)
балансовая стоимость

carrying capacity
вместимость; грузоподъемность; подъемная сила; пропускная способность

CAS
See close air support, collision avoidance system

caseless explosive
безоболочное взрывное устройство

cash
наличные денежные средства

cash flow
движение денежных средств, финансовые потоки

cash inflow
поступление денежных средств, приток капитала

cash-in-hand
касса
(наличные средства)

cash outflow
выбытие денежных средств, отток капитала

cast explosive
литое ВВ

casualty blanket
покрывало для больных и раненых

casualty decontamination
The neutralization or removal of chemical, biological or radioactive agents or materials from a casualty, allowing the partial or total removal of individual protective equipment by the casualty and carers, thereby minimizing further risks to health and facilitating subsequent treatment.
санитарная обработка
Нейтрализация или удаление химических, биологических агентов или радиоактивных веществ с тела пораженного с тем, чтобы позволить ему или лицу, оказывающему помощь, частично или полностью снять средства индивидуальной защиты и таким образом свести к минимуму дальнейшую опасность для здоровья и облегчить последующее лечение.

category
(goods)
класс
(предметов)

catering service
продовольственная служба

CAX
See computer-assisted exercise

CBR
See chemical, biological and radiological

CBRN
See chemical, biological, radiological and nuclear

CBRN Defence Battalion
батальон защиты от РХБЯ оружия, батальон РХБЯЗ

CBRN event
инцидент (происшествие) РХБЯ

CCIS
See Command, Control and Information Systems

CC-MAR Naples
See Allied Maritime Component Command Naples
Also called CC-MAR Naples, Mar-COM Naples

CC-MAR Northwood
See Allied Maritime Component Command Northwood

CCPC
See Civil Communications Planning Committee

CDB
See core data base

CDOS
See combat days of supply

CE
See crisis establishment

cease-fire
прекращение огня

cease-fire line
линия прекращения огня

cease-fire violation
нарушение перемирия; нарушение соглашения (договоренности) о прекращении огня

CECC
See Civil Emergency Crisis Cell

cellulose nitrate
нитроклетчатка

central analysis team
A group of representatives from ACT and ACO which assesses the results of large-scale military exercises.
центральная аналитическая группа
Создается из представителей двух стратегических командований НАТО при проведении крупномасштабных военных учений.

central directorates of the Ministry of Defence of the Russian Federation
центральные управления МО РФ

Central European Pipeline Management Agency (CEPMA)
Агентство по управлению центральноевропейским трубопроводом

Central European Pipeline Management Organization (CEPMO)
Организация по управлению центральноевропейским трубопроводом

Central European Pipeline System (CEPS)
Система трубопроводов в Центральной Европе

centralized fuelling system
централизованный заправщик топливом (ЦЗТ)

centralized operations
In air defence, the control mode whereby a higher echelon makes direct target assignments to fire units.
централизованное управление
В терминологии противовоздушной обороны – способ управления, при котором вышестоящее командование непосредственно распределяет цели между огневыми частями и подразделениями.

central planning team
центральная группа планирования
(при подготовке учения)

centre of excellence (COE)
центр передового опыта

centre of gravity
Characteristics, capabilities or localities from which a nation, an alliance, a military force or other grouping derives its freedom of action, physical strength or will to fight.
центр тяжести
Любые географические районы, потенциалы или характеристики, которые дают свободу действий, силу и волю к борьбе государству, союзу государств, войскам или какому-либо другому объединению.

CEP
See Civil Emergency Planning; circular error probable

CEPMA
See Central European Pipeline Management Agency

CEPMO
See Central European Pipeline Management Organization

CEPS
See Central European Pipeline System

ceramic shards projectile
Fired against aircraft to disable their engines or to degrade their stealth capabilities. (NLC)
снаряд с керамическими поражающими элементами
Применяется против самолетов для вывода из строя двигателей или для снижения незаметности самолета. (ОНД)

cessation of hostilities
прекращение военных действий

CFE Treaty
See Conventional Armed Forces in Europe Treaty

CFE Treaty area of application
район применения договора ОВСЕ

CFE Treaty-limited equipment (TLE)
обычные вооружения и техника, ограничиваемые Договором об ОВСЕ (ОДВТ)
То же: ограничиваемые Договором вооружения и техника.

CFX
See command field exercise

CG
фосген

chain of command
The succession of commanding officers from a superior to a subordinate through which command is exercised.
порядок подчиненности
Система управления войсками, заключающаяся в передаче приказов от старшего воинского начальника младшему.

Chairman of the Military Committee (CMC, NATO)
председатель Военного комитета НАТО

challenge
вызов; проблема; угроза; задача

chameleon camouflage
See also active camouflage
хамелеонная маскировка

channel
1. канал;
2. фарватер;
3. полоса частот

channel routes
система воздушных коридоров

chapter
Fundamental unit of budget execution.
глава
Основная единица исполнения бюджета.

chart
1. карта;
2. график

chart index
(cart.)
сборная таблица листов карты; схема прилегающих листов карты; схема стандартной разграфки листов карты

chart series
тип карты

chart sheet
лист карты

checkpoint
See also border crossing point, road block
контрольно-пропускной пункт (КПП)
См. также: пункт пропуска, пограничный пункт пропуска, блокпост.

check sweeping
контрольное траление

chemical agent dissemination
распыление отравляющего вещества (ОВ)

chemical attack
террористический акт с применением химического оружия

chemical, biological and radiological (CBR)
радиологический, химический, биологический (РХБ)

chemical, biological, radiological and nuclear (CBRN)
радиологический, химический, биологический и ядерный (РХБЯ)

chemical, biological, radiological and nuclear centre
An organizational entity responsible for chemical, biological, radiological and nuclear warning and reporting within a hierarchical structure, comprising, in descending order, Area Control Centres, Zone Control Centres, Collection Centres and Sub-Collection Centres. Ordinarily, Area and Zone Control Centres are geographically dependent, whereas Collection and Sub-Collection centres are integral to military formations.
See also warning and reporting
химический, биологический, радиологический и ядерный центр
Организационно-штатная единица, отвечающая за оповещение о химической, биологической, радиологической и ядерной опасности в рамках иерархической структуры, включающей, в порядке убывания, районные контрольные центры, зональные контрольные центры, пункты сбора и подпункты сбора. Как правило, районные и зональные контрольные центры связаны друг с другом географически, а пункты сбора и подпункты сбора входят в штатный состав воинских частей и подразделений.
См. также: оповещение.

chemical, biological, radiological and nuclear surveillance
The systematic observation of aerospace, surface areas, places, persons, or things by visual, electronic, mechanical, or other means for determining the presence or absence of chemical, biological, radiological and nuclear hazards.

химический, биологический, радиологический и ядерный мониторинг
Систематическое наблюдение за воздушно-космическим пространством, местностью, людьми или предметами при помощи визуальных, электронных, механических или иных средств для выявления наличия или отсутствия химической, биологической, радиационной и ядерной опасности.

chemical, biological, radiological and nuclear weapons
радиологическое, химическое, биологическое и ядерное оружие

chemical cargo
груз с химическими веществами

chemical compound
химическое соединение; сложная смесь

chemical durability
химическая стойкость ВВ

chemical engineering
химико-техническое обеспечение

chemical environment
химическая обстановка

chemical mace
Small spray-can containing a 0.9 per cent solution of agent CN in a variety of petroleum based carriers including a mixed freon/hydrocarbon solvent.
баллончик со слезоточивым газом Мейс
Небольшой баллончик, содержащий раствор слезоточивого газа Си-Эн концентрации 0,9% в сочетании с различными носителями на нефтяной основе, включая фреонно-углеводородный растворитель.

chemical mixture
химическая смесь

chemical resistance
химическая стойкость ВВ

chemical-retarder fuse
взрыватель с химическим замедлителем

chemical tanker
танкер для перевозки химикатов

chemical warfare agent
химическое отравляющее вещество

chemical weapons
химическое оружие

Chemical Weapons Convention (CWC)
Конвенция о запрещении химического оружия (КЗХО)

chief of defence (CHOD)
1. начальник штаба ВС государства;
2. начальник генерального штаба (НГШ)

Chief of General Staff
(Russian Federation Armed Forces), also called RF CHOD
начальник Генерального штаба (НГШ)
(Вооруженных Сил Российской Федерации)

chief of military mission
See national military mission
глава военной миссии
См. национальная военная миссия.

chief of mission
глава миссии

Chief Staff Officer
старший офицер штаба

chlorination
(water handling)
хлорирование
(при водоснабжении)

chloropicrin
хлорпикрин

CHOD
See chief of defence

choke point
1. узкий пролив, узкий проход;
2. пункт контроля грузовых перевозок

choking gas
отравляющее вещество (ОВ) удушающего действия

chronic and long-term effects
Effects of a NLT on health over a long period of time, even years, e.g. cancer, fertility, birth defects and other disorders and diseases. (NLC)
хроническое и длительное воздействие
Длительное воздействие нелетальных технологий на здоровье человека; иногда длительность воздействия исчисляется годами, например: рак, репродуктивная способность, врожденные пороки, а также другие расстройства и заболевания. (ОНД)

CIMACT
See civil-military ATM/air defence coordination tool

CIMIC
See civil-military cooperation

CIP
See critical infrastructure protection

circling approach
заход на посадку по кругу

circular error probable (CEP)
An indicator of the accuracy of a missile/projectile used as a factor in determining probable damage to a target. It is the radius of a circle within which half of the missiles/projectiles are expected to fall.
круговое вероятное отклонение (КВО)
Показатель точности попадания ракеты (снаряда), используемый в качестве коэффициента при расчете вероятной степени поражения цели; является величиной радиуса круга, в который предположительно должна попасть половина запущенных ракет (снарядов). То же: круговое вероятностное отклонение.

CIS
See communication and information systems

civil affairs
Actions by military commanders to establish links with civilian authorities, non-governmental organizations and the public within military operations.
связи с гражданскими организациями
Деятельность военного командования по установлению связей с гражданскими органами власти, неправительственными организациями и общественностью при проведении военных операций.

civil affairs agreement
An agreement between a NATO commander and the civilian authorities of the host nation.
соглашение о связях с гражданскими властями
Соглашение между командованием ОВС НАТО и гражданскими органами власти страны пребывания сил.

civil affairs operation
работа с гражданскими властями и населением

civil and military preparedness
военно-гражданская готовность

civil aviation
гражданская авиация (ГА)

Civil Aviation Planning Committee (CAPC, *NATO*)
Комитет НАТО по планированию использования гражданской авиации

civil budget
Funds covering operating and maintenance costs of NATO's civilian and political structures and objectives. See also military budget
гражданский бюджет
Денежные средства, предназначенные для обеспечения работы и выполнения задач политических и гражданских структур НАТО. См. также: военный бюджет.

Civil Budget Committee
(NATO)
Комитет НАТО по гражданскому бюджету

Civil Communications Planning Committee (CCPC, *NATO*)
Комитет НАТО по планированию гражданской связи

civil contingency
гражданская чрезвычайная ситуация (ЧС)

civil defence
гражданская оборона

civil defence emergency
чрезвычайная ситуация (ЧС)

civil defence plan
план гражданской обороны

civil defence troops
войска гражданской обороны

civil disturbance
общественные беспорядки

civil emergency
гражданская ЧС

Civil Emergency Crisis Cell (CECC)
Центр по ликвидации последствий гражданских ЧС и кризисов

civil-emergency measures
1. меры по предотвращению чрезвычайных ситуаций;
2. меры по ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций
(в невоенной сфере)

civil emergency planning (CEP)
гражданское чрезвычайное планирование (ГЧП)

Civil Emergency Planning Action Plan
План действий по гражданскому чрезвычайному планированию

Civil Emergency Planning Section
Отдел гражданского чрезвычайного планирования

civil engineering support
инженерно-строительное обеспечение

civilian activities
деятельность гражданских органов власти и населения

civilian agencies
гражданские организации

civilian authorities
гражданские органы власти

civilian casualties
жертвы среди мирного населения

civilian element
(pecaekeeping)
подразделение гражданских специалистов в составе миротворческих сил; гражданский персонал

civilian internee camp
лагерь для интернированных гражданских лиц

civilian pay
зарплата гражданского персонала (вооруженных сил); зарплата вольнонаемного персонала

civilian personnel
гражданский персонал

Civilian Police Unit
подразделение гражданской полиции
(в миротворческих операциях)

civilian population
мирное население

civilian relief units
гражданские спасательные подразделения

civilian security experts
гражданские специалисты по вопросам обеспечения безопасности

civilian vessel
гражданское судно

civilians
1. гражданские лица;
2. мирное население

civil internee
интернированное гражданское лицо

civil-military ATM/air defence coordination tool (CIMACT)
механизм координации УВД-ПВО между военными и гражданскими службами

civil-military cooperation (CIMIC)
The coordination and cooperation, in support of the mission, between the NATO commander and civil actors, including the national population and local authorities, as well as international, national and non-governmental organizations and agencies.
военно-гражданское сотрудничество
Осуществляемые для выполнения задачи координация и сотрудничество между командующим НАТО и гражданскими структурами, включая население страны и местные органы власти, а также международные организации, государственные учреждения и неправительственные организации.

civil-military cooperation programme
программа военно-гражданского сотрудничества

civil-military operation
Activities to establish contacts with the civilian authorities and population in an area of NATO operations, in order to achieve military objectives.
военно-гражданская операция
Совокупность мероприятий по установлению отношений с гражданскими властями и населением в районе проведения операций НАТО с целью решения задач военного командования.

civil-military operation centre
центр военно-гражданских операций

civil-military planning
военно-гражданское планирование

Civil-Military Task Force
Team of military and civilian specialists, within a peacekeeping force, tasked with helping with post-conflict reconstruction.
военно-гражданская группа
Группа военных и гражданских специалистов в составе миротворческих сил для оказания помощи в восстановлении страны после конфликта.

civil police force
гражданская полиция

civil preparedness
гражданская готовность

civil protection
See also civil defence
гражданская защита, защита населения
См. также: гражданская оборона.

Civil Protection Committee (CPC, *NATO*)
Комитет НАТО по гражданской защите

civil protection in emergencies
защита населения в чрезвычайных ситуациях

civil reconstruction
гражданские аспекты восстановления
(после конфликта)

civil relief
помощь (мирному) населению
(например, в чрезвычайных ситуациях)

civil requirements
Vital requirements of civilian population during an armed conflict or a peacekeeping operation.
потребности населения
Потребности в жизнеобеспечении населения во время вооруженного конфликта или миротворческой операции.

civil society
гражданское общество

civil support for the military
гражданская поддержка действий военных

civil technology
технология гражданского назначения

civil war
гражданская война

CJSOR
See Combined Joint Statement of Requirements

CJSOTF
See Combined Joint Special Operations Task Force

CJTF
See Combined Joint Task Force

clandestine operation
Also called covert operation
тайная операция

classification
See security classification

classified information
закрытая информация, информация ограниченного доступа

class of supply
(logistics)
класс предметов снабжения

Claymore mine
мина «Клеймор»

Claymore-type mine
Non-lethal mine which disperses blunt-impact ordnance for crowd control purposes.
мина нелетального действия типа «Клеймор»
Мина нелетального действия, разбрасывающая поражающие элементы для нанесения тупых травм и применяемая для разгона толпы при массовых беспорядках.

clearance
See security clearance

clearance decontamination
Decontamination of equipment and/or personnel on temporary or permanent removal from an operation to a standard sufficient to allow unrestricted transportation, maintenance, employment and disposal.
специальная обработка
Обеззараживание техники и (или) личного состава, временно или окончательно выведенных из района боевых действий, до степени, допускающей снятие ограничений на их перевозку, техническое обслуживание, использование и утилизацию.

clearing house
(for information sharing)
информационный центр
(для обмена информацией)

climbing and rapelling harness
пояс для страховки при подъеме и спуске

clinical decontamination equipment
оборудование для стационарной санитарной обработки

clock delay mechanism
часовой механизм замедления

clockwork fuse
взрыватель с часовым механизмом

cloggers
Polymer agents, sticky-soft plastics, used in burst munitions to clog up jet- and tank-engine intakes. (NLC)
закупоривающие средства
Полимерные средства и липко-мягкие пластики, применяемые в

разрывных боеприпасах для закупорки воздухозаборников реактивных и танковых двигателей. (ОНД)

close air support (CAS)
непосредственная поддержка с воздуха

closed area
запретная зона

close-in stun gun
A small, two-pronged, hand-held electrical discharge weapon; effective range less than an arm's length. (NLC)
электрошокер ближнего действия
Небольшой ручной электрошокер с двумя электродами, действует на расстоянии меньше вытянутой руки. (ОНД)

close-quarters combat
1. ближний бой;
2. непосредственное соприкосновение с противником

closing rate
(econ.)
валютный курс на отчетную дату
(экон.)

clothing
See also uniform
обмундирование

CLS
See contractor logistics support

cluster bomb
кассетный боеприпас, кассетная бомба

cluster bomb unit
An expendable aircraft store composed of a dispenser and submunitions.
бомбовая кассета
Авиационный боеприпас, состоящий из вышибного заряда и боевых элементов.

CM
See crisis management; consequence management

CMC
See Chairman of the Military Committee

CMF
See Coalition Maritime Force

CMTF
See Crisis Management Task Force

CMX
See crisis management exercise

CN
Chloroacetophenone; a lacrimator that causes irritation to the upper respiratory passages and may cause irritations to the skin. (NLC)
слезоточивый газ Си-Эн
Хлорацетофенон, слезоточивый газ, вызывающий раздражение верхних дыхательных путей, может вызывать раздражение кожи. (ОНД)

CNAD
See Conference of National Armaments Directors

COA
See course of action

coalition force
коалиционные силы

Coalition Maritime Force (CMF)
(counter-piracy)
коалиционные ВМС
(борьба с пиратством)

coalition operation
See also Alliance operation, combined operation, joint operation, multinational operation
коалиционная операция
См. также: операция НАТО, многонациональная операция, совместные боевые действия, совместная операция, операция многонациональных войск (сил).

coalition strategy
коалиционная стратегия

coalition support
обеспечение действий сил коалиции
(одна из задач сил специальных операций)

coalition task force
коалиционная группировка войск

coalition warfare
коалиционные военные действия

coarse-grained powder
крупнозернистый порох

coastal authority
береговая администрация

coastal convoy
прибрежный конвой

coastal defence
See also coastal defence troops
береговая оборона
См. также береговые войска.

coastal defence troops
See also coastal defence
береговые войска
См. также: береговая оборона.

coastal state
прибрежное государство

coaster
каботажное судно

coastguard
береговая охрана, морская пограничная охрана

coating slicks
Teflon-type lubricants which reduce friction with the aim of inhibiting the free movement of the target. See also low-friction polymer, superlubricant *(NLC)*
смазочные вещества, понижающие коэффициент трения
Смазочные вещества тефлонового типа, предназначенные для снижения трения с целью воспрепятствования свободному передвижению объекта. (ОНД)

cocooning
The spraying or coating of an aircraft or equipment with a substance, e.g., a plastic, to form a cocoon-like seal against the effects of the atmosphere.
консервация вооружения летучими ингибиторами
Распыление или нанесение каким-либо другим способом вещества (например, пластмассы) на летательный аппарат или другую технику в целях создания изолирующего слоя, обеспечивающего защиту от воздействия атмосферных факторов.

code number
See also unique identifier
кодовое обозначение
См. также: единый идентификатор.

code of conduct
кодекс поведения

code word
пароль

cod-weight
A heavy weight to which a diversionary device is attached to allow it to be thrown through window screens, window glass, bushes etc.; name derived from weights used for deep-sea fishing for cod.
грузило
Тяжелый вес, прикрепляемый к различным отвлекающим устройствам, забрасываемым в оконные стекла, кусты и пр. В англ. яз. название происходит от грузил, используемых для глубоководной ловли трески.

COEC
See Council Operations and Exercise Committee

coercion
принуждение; силовое давление

coercive measures
принудительные меры

cohesion
(of NATO members)
сплоченность, единство; слаженность

COIN
See counter-insurgency warfare

cold smoke
A thick, disorienting smoke restricting eye/hand coordination. (NLC)
дымовая завеса; холодный дым
Плотная, дезориентирующая дымовая

завеса, ограничивающая зрительно-моторную координацию. (ОНД)

cold weapon
See also bladed weapon
холодное оружие

cold zone
(CBRN)
безопасная зона
(РХБЯ)

Collaborative Linkage Grants
гранты на налаживание связей

Collaborative Programmes Section
Отдел программ сотрудничества

collapsible hose
гибкий трубопровод

collapsible storage tank
складная топливная емкость

collateral damage
сопутствующий урон; сопутствующий ущерб, побочный ущерб

collateral mission
вспомогательная боевая задача

collective action
коллективные действия

collective call sign
позывной сети, общий позывной

collective defence
Military operations and other actions undertaken by the Allies under Article 5 of the Washington Treaty.
коллективная оборона
Военные операции и другие действия, предпринимаемые союзниками по статье 5 Вашингтонского договора.

collective defence operation
операция по коллективной обороне

collective security
коллективная безопасность

Collective Security Treaty (CST)
(of the Commonwealth of Independent States)
Договор о коллективной безопасности (ДКБ)
(Содружества независимых государств)

Collective Security Treaty Organization (CSTO)
International regional organization of the Treaty on Collective Security of 15 May 1992.
Организация Договора о коллективной безопасности (ОДКБ)
Международная региональная организация Договора о коллективной безопасности от 15 мая 1992 года.

Collegium of the Ministry of Defence of the Russian Federation
Коллегия Министерства обороны Российской Федерации

collision avoidance system (CAS)
система предотвращения столкновений (СПС)

coloured cloggers
Agents mixed with dyes resulting in "tinted clouds" indicating to friendly forces not to enter the area. (NLC)
цветные дымообразующие вещества
Вещества, образующие при смешении с красителями «цветные облака», указывающие своим войскам не входить в обозначенную таким образом зону. (ОНД)

coloured obscurant smoke
(NLC)
цветной ослепляющий дым
(ОНД)

combat air patrol
боевое патрулирование воздушного пространства
То же: дежурство в воздухе.

combat alert duty
See also combat alert forces
боевое дежурство
См. также: дежурные силы и средства.

combat alert forces
See also combat alert duty
дежурные силы и средства
См. также: боевое дежурство.

combat allowance
доплата за участие в боевых действиях, «боевые»

combatant
1. комбатант;
2. боевой корабль

combat arm
род войск

combat capabilities
боевые возможности

combat capability
боевая способность, боеспособность

combat chart
боевая карта

combat days of supply (CDOS)
суточная норма снабжения во время боевых действий

combat effectiveness
боевая способность, боеспособность, боевая эффективность

combat experience
боевой опыт

combat fatigue
боевая усталость

combat harness
боевой разгрузочный жилет

combat independence
боевая самостоятельность

combat information system
боевая информационная система

combating drugs
борьба с наркотиками

combating terrorism
борьба с терроризмом

combat intensity
боевое напряжение
Степень интенсивности боевых действий.

combat knife
боевой нож

combat manoeuvring
боевое маневрирование

combat operations
боевые действия

combat patrol
боевой патруль

combat patrolling
боевое патрулирование

combat potential
боевые возможности

combat power
боевая мощь

combat readiness
боевая готовность

combat resupply
пополнение запасов в боевых условиях

combat search and rescue (CSAR)
боевой поиск и спасание
Одна из основных задач сил специальных операций – спасание военнослужащих в глубоком тылу противника с использованием средств авиации, ВМС и сухопутных войск.

combat security
See also battle outposts
охранение
См. также: боевое охранение.

combat service
See also combat alert duty
боевая служба

combat service support (CSS)
The support provided to combat forces, primarily in the fields of administration and logistics.
тыловое обеспечение боевых действий

Поддержка боевых сил преимущественно в сферах административно-хозяйственного и материально-технического обеспечения.

combat service support elements
части (учреждения) тылового обеспечения

combat stress
боевой стресс, боевое истощение

combat stress reaction
утомление, вызванное боевыми действиями; боевое истощение

combat stress-related disorder
психическое расстройство, вызванное боевым стрессом

combat stress-related training
(military psychiatry)
программа подготовки к стрессовым ситуациям боевой обстановки
(военная психиатрия)

combat support (CS)
See also operational support
боевое обеспечение, обеспечение боевых действий войск
См. также: оперативное (боевое) обеспечение.

combat survivability
See also effectiveness, robustness, sustainability
боевая устойчивость

combat training
боевая подготовка

combat unit
боевая часть (подразделение)

combat use
The organized use of missile defence forces and assets in carrying out an operation (tactical use or combat) either independently or in cooperation with each other in order to complete missions.
боевое применение
Организованное использование сил и средств ПРО при проведении операции (боевого применения, боя) как самостоятельно, так и во взаимодействии друг с другом в целях выполнения боевых задач.

combat use of forces
боевое применение войск (сил)

combat zone
The part of the theatre territory in which missile defence forces and assets are deployed and conduct combat operations.
зона боевых действий
Часть территории театра военных действий, на которой развертываются и проводят операции (ведут боевые действия) силы и средства ПРО.

combined
Adjective used to describe activities, operations and organizations, in which elements of more than one nation participate. Also called multinational
многонациональный
Понятие, означающее участие частей и подразделений нескольких государств в различных видах деятельности, операциях (боевых действиях) и воинских организационных единицах.

Combined Air Operations Centre (CAOC)
A NATO air command and control system entity with NATO integrated military staffing.
Многонациональный центр управления действиями авиации
Элемент системы воздушного командования и управления НАТО, укомплектованный военнослужащими стран Североатлантического союза.

combined-arms army
общевойсковая армия

combined-arms force
общевойсковая группировка

combined defence
See also joint defence
совместная оборона

combined exercise
учение многонациональных войск (сил)

combined force
A force composed of elements of two or more nations.
группировка многонациональных войск (сил), многонациональный воинский контингент
Формирование из частей и подразделений войск двух или более стран.

combined joint exercise
учение многонациональных объединенных сил

combined joint operation
An operation carried out by forces of two or more nations, in which elements of at least two services participate.
операция многонациональных объединенных (межвидовых) сил, многонациональная объединенная (межвидовая) операция
Операция, проводимая вооруженными силами двух или более государств, в которой задействованы части и подразделения не менее двух видов вооруженных сил.

Combined Joint Planning Staff
A permanent bi-strategic command staff established in April 1997 and collocated with SHAPE.
Многонациональный объединенный штаб планирования
Постоянный штаб двух стратегических командований ОВС НАТО, созданный в апреле 1997 года и находящийся на территории Штаба ВГК ОВС НАТО в Европе.

Combined Joint Special Operations Task Force (CJSOTF)
многонациональная межвидовая тактическая группа сил специальных операций

Combined Joint Statement of Requirements (CJSOR)
заявка на выделение объединенных многонациональных сил и средств

Combined Joint Task Force (CJTF)
A deployable, multinational, multiservice military formation tailored to the specific kinds of a military task. The forces required will vary according to the circumstances and can be generated rapidly at short notice.
многонациональная объединенная оперативно-тактическая группа (МООТГ)
Развертываемое многонациональное, межвидовое соединение, организационная структура которого определяется поставленной задачей. Группа может быть сформирована в короткие сроки, а ее состав может меняться в зависимости от обстановки.

combined logistic support
The pooling of specified resources by member nations for use by NATO nations as decided by a coordinating authority. Also called multinational logistics
многонациональное тыловое обеспечение
Объединение государствами-членами НАТО определенных ресурсов для их последующего использования по решению координирующей инстанции.

combined operation
See also Alliance operation, coalition operation, joint operation
многонациональная операция
См. также: операция НАТО, коалиционная операция, совместные боевые действия, совместная операция, операция многонациональных войск (сил).

combustible substance
горючее вещество

combustion alteration
Process of applying chemical additives that either contaminate or change the viscosity characteristics of fuel to degrade engine performance.
изменение характеристик топлива
Процесс применения химических добавок, которые загрязняют топливо или изменяют его вязкость с целью ухудшения работы двигателя.

combustion modifier
модификатор топлива, преобразователь (загуститель) топлива

combustion of explosive
горение ВВ

COMCJTF
See Commander CJTF

come alongside
(naut.)
подходить к борту, пришвартовываться

COMEDS
See Committee of the Chiefs of Military Medical Services in NATO

command
1. командование;
2. команда

command and control (C2)
The functions of commanders, staffs, and other command and control bodies in maintaining the combat readiness of their forces, preparing operations and directing troops in the performance of their tasks.
управление; командование и управление; боевое управление; управление войсками (силами)
Деятельность командующих, командиров, штабов и других органов управления по поддержанию постоянной боевой готовности войск (сил), подготовке операций (боевых действий) и руководству войсками (силами) при выполнении поставленных задач.

command and control centre
пункт боевого управления

command and control element
подразделение управления

command and control information system
An integrated system comprised of doctrine, procedures, organizational structure, personnel, equipment, facilities and communications which provides authorities at all levels with timely and adequate data to plan, direct and control their activities.
информационная система командования и управления
Комплексная система, которая включает в себя положения доктрины, процедуры, организационную структуру, личный состав, технику, объекты и средства связи. Обеспечивает все звенья органов управления своевременной и достаточной информацией для составления планов, руководства и управления своей деятельностью.

command and control principles
The most general rules and recommendations for command and control activities.
принципы управления войсками (силами)
Самые общие правила и рекомендации, регулирующие деятельность органов управления войсками в определенной обстановке.

command and control structure
1. система управления войсками (силами);
2. структура управления войсками (силами)

command and control warfare
The integrated use of all military capabilities including operations security, deception, psychological operations, electronic warfare and physical destruction, supported by intelligence from all sources and by communication and information systems, to deny information to, influence, degrade or destroy an adversary's command and control capabilities while protecting friendly command and control capabilities against similar actions.
дезорганизация системы управления противника
Комплекс мероприятий с использованием всех военных возможностей, в том числе: оперативных средств обеспечения скрытности действий войск, маскировки, психологических операций, радиоэлектронной борьбы и физического уничтожения с опорой на разведывательные данные из всех источников, а также системы связи и информации. Осуществляется с целью предотвращения поступления

информации в органы командования и управления противника, оказания на них воздействия, их подрыва или уничтожения, наряду с защитой своих органов командования и управления от подобных действий.

commandant
1. военный комендант;
2. начальник военно-учебного заведения

Commandant of the NATO Defense College
начальник Оборонного колледжа НАТО

Commandant of the NCISS
начальник Школы систем связи и информации НАТО

commandant's office
A commandant's office may be one of the following:
a. the staff or headquarters of a garrison commandant;
b. the unofficial name given to the headquarters of the military commandant of a railway or inland waterway sector or station, a port, an airport, etc.
военная комендатура, комендатура
Орган управления военного коменданта гарнизона; неофициальное название управлений военных комендантов железнодорожных (водных) участков, станций, аэропортов, портов и др.

command channel
See chain of command

Command, Control and Information Systems (CCIS)
системы командования, управления и информации

command, control, computers, communication, intelligence, surveillance, reconnaissance (C4ISR)
командование, управление, компьютеры, связь, разведка, наблюдение, рекогносцировка

command element
командный орган

commander
1. командир;
2. командующий

Commander Allied Joint Force Command Brunssum
командующий командованием объединенными силами НАТО в Брюнсуме

Commander Allied Joint Force Command Naples
командующий командованием объединенными силами НАТО в Неаполе

Commander Allied Maritime Component Command Northwood
командующий компонентом объединенных военно-морских сил НАТО в Нортвуде

Commander Allied Naval Forces Southern Europe (COMNAVSOUTH)
(until 2004)
командующий объединенными военно-морскими силами НАТО в Южной Европе
(до 2004 года)

Commander CJTF (COMCJTF)
командующий МООТГ

Commander-in-Chief (C-in-C)
главнокомандующий (главком)

Commander-in-chief of the Russian Federation Armed Forces
(President of the Russian Federation)
Верховный Главнокомандующий Вооруженными Силами Российской Федерации
(Президент РФ)

commander's concept
See also concept of operations
замысел командира на операцию (бой); замысел операции (боя)

commander's estimate of the situation
Analysis before the preliminary combat plan is drawn up.
оценка обстановки командиром (командующим)
Оценка, проводимая перед составлением предварительного плана боевых действий.

commander's intent
The procedure and methods used to perform a mission, defined by the commander. It includes the concept of operations or battle, the missions, the principles of cooperation, command and control and tasks relating to support. The commander's intent is shown on a map, with the legend and/or explanatory notes attached.
решение на операцию (бой)
Определенные командующим (командиром) порядок и способы выполнения боевой задачи. Включает: замысел операции (боя), задачи войскам (силам), основы взаимодействия и управления, а также организацию обеспечения. Детализируется в процессе планирования, оформляется на карте с приложением легенды (пояснительной записки).

commander's required date (CRD)
сроки готовности, устанавливаемые командиром (командующим)

command field exercise (CFX)
командно-штабная тренировка

command of the sea
The freedom to use the sea and to deny its use to an adversary in the sub-surface, surface and above-water environments.
господство на море
Возможность беспрепятственного использования морских (океанских) районов под водой, над водой и на воде и лишение противника этой возможности.

command post
Specially prepared and equipped site from which a staff exercises command and control of its forces or carries out combat alert tasks. Also called headquarters
пункт управления, командный пункт
Специально оборудованное и оснащенное техническими средствами место, с которого осуществляется управление войсками (силами) и оружием или выполняются задачи боевого дежурства.

command post exercise (CPX)
A form of training in which the forces are simulated, involving the commander, his staff, and communications within and between headquarters. The exercise may be on maps, on the ground or using computer simulation.
командно-штабное учение (КШУ)
Форма обучения, предполагающая моделирование действий войск (сил), включая работу командира (командующего), его подчиненных и организацию связи в штабах и между ними. Может проводиться на картах, местности или с использованием компьютерного моделирования.

command post rehearsal
командно-штабная тренировка

command relationship
порядок подчинения

command training
The principal form of training for generals, admirals, officers and command and control organizations at the strategic, operational-strategic, operational and operational-tactical levels.
оперативная подготовка; командирская подготовка
Основной вид подготовки генералов, адмиралов, офицеров и органов управления стратегических, оперативно-стратегических, оперативных и оперативно-тактических звеньев.

commemorative medal of the Russian Federation Ministry of Defence
памятный знак Министерства обороны Российской Федерации

commercial off-the-shelf (COTS)
Commercial items available for purchase on the open market.
готовое коммерческое изделие
Коммерческие изделия, свободные для приобретения на открытом рынке.

commissary and community services
торгово-бытовое обеспечение

COMMIT
See Common Item Matériel Management

Committee of the Chiefs of Military Medical Services in NATO (COMEDS)
Комитет начальников военно-медицинских служб стран НАТО (КОМЕДС)

common defence policy
политика совместной обороны

Common Foreign and Security Policy (CFSP, *EU*)
общий курс в сфере внешней политики и безопасности ЕС

common infrastructure
общая инфраструктура

Common Item Matériel Management (COMMIT)
система управления общими материальными средствами

common operational picture (COP)
1. Data received from different sources (early warning, reports from subordinate units, intelligence reports, etc.) belonging to different task forces, and processed for further operational planning.
2. A non-real time display on a single screen of the situational picture, comprising recognized maritime, air and ground pictures and, usually, fused inputs from a variety of sensors and C2 systems.
единая картина оперативной обстановки
1. Информация от разных источников (раннее предупреждение, доклады подчиненных подразделений, разведсводки и т. п.) различных группировок, собранная и обобщенная в одном месте для планирования дальнейших действий.
2. НАТО: Отображаемая на одном мониторе (экране) не в режиме реального времени картина оперативной обстановки, формируемая на основании данных о морской, воздушной и наземной обстановке с опознанными объектами, а также обработанных данных, получаемых от аппаратуры наблюдения и систем командования и управления.

common purchasing
совместные закупки

common recognized information picture
общая картина обстановки с опознанными объектами

commonality
The state achieved when the same doctrine, procedures or equipment are used; a standardization principle.
унифицированность
Результат использования единых доктрин, инструкций или одинаковой техники; принцип стандартизации.

commonality of procedures
общность процедур
Совокупность общих регламентированных приемов и способов действий многонациональных сил; например, по тыловому обеспечению.

common-funded resources
ресурсы совместного финансирования

Commonwealth of Independent States (CIS)
Содружество Независимых Государств (СНГ)

communication and information systems (CIS)
система связи и информации (ССИ)

communication and navigation aids (COMNAV)
средства связи и навигации

communication centre
узел связи

communications and control systems maintenance
техническое обслуживание средств связи и АСУ

communications equipment
средства связи

communications officer
начальник связи; командир боевой части (БЧ) связи

communications superiority
Also called radio-electronic superiority
господство в эфире
Превосходство в использовании радиоэлектронных средств.

communication system
система связи

communications zone
See also immediate rear
войсковой тыл

community services
служба торгово-бытового обслуживания; торгово-бытовое обеспечение

COMNAV
See communication and navigation aids

COMNAVSOUTH
See Commander Allied Naval Forces Southern Europe

company
рота

compartment
(naut.)
отсек
(мор.)

compass direction
направление по компасу; азимутальный угол

compass north
See also magnetic north
север по компасу

compass rose
1. картушка компаса, лимб картушки компаса;
2. круг магнитных склонений, компасная роза

compatibility
The suitability of products, processes or services for use together under specific conditions to fulfil relevant requirements without causing unacceptable interactions.
совместимость, техническая совместимость
Пригодность изделий, процессов или услуг к совместному использованию при заданных условиях для выполнения установленных требований без неприемлемого воздействия друг на друга.

competed basic ordering agreement
конкурсное базовое соглашение о заказе
(заключаемое между заказчиком и поставщиком после официальных торгов)

competitive bidding
конкурентные торги, конкурсные торги

competitive sourcing
конкурентное снабжение
Организация снабжения из различных источников на основе конкурентных торгов.

complete system
(logistics)
укомплектованная система

completion of mobilization
отмобилизование

complex emergency
комплексная чрезвычайная ситуация
(например, стихийное бедствие на фоне серьезных политических изменений в стране)

compliance
соблюдение; соответствие;

выполнение
(требований или положений соглашения)

compliance weapons
Recent term for non-lethal weapons.
нелетальное оружие
Термин, недавно вошедший в употребление и означающий «оружие нелетального действия».

compliant boarding
досмотр судна по согласию сторон
(с высадкой на борт)

compliant boarding operation
высадка досмотровой группы на борт с согласия капитана

component
Units of an armed forces service which form part of a joint (multi-service) force.
компонент
Части и подразделения определенного вида вооруженных сил, входящие в межвидовое формирование в качестве составной организационной единицы.

component command
1. In the NATO military command structure, a third level command organization with specific air, maritime or land capabilities that is responsible for region-wide operational planning and conduct of subordinate operations as directed by the NATO regional commander.
Note: its headquarters is distinct from the regional command headquarters.
2. A functional component command or service component command responsible for the planning and conduct of a maritime, land, air, special or other operation as part of a joint force.
компонентное командование
1. В структуре органов военного управления НАТО – орган военного управления третьего звена, имеющий в своем распоряжении части военно-воздушных, военно-морских и сухопутных сил. Несет ответственность за планирование действий в пределах региона и проведение вспомогательных операций по указанию командующего региональным командованием ОВС НАТО.
Примечание: штаб компонентного командования базируется отдельно от штаба регионального командования.
2. Функциональное компонентное командование или компонентное командование вида ВС, отвечающее за планирование и проведение военно-морских, наземных, военно-воздушных, специальных и иных операций в составе многонациональных сил.

comprehensive combat support
всестороннее обеспечение боевых действий войск

comprehensive logistic support
всестороннее обеспечение войск (сил)
(включает в себя все виды тылового обеспечения войск)

Comprehensive Planning Guidance (CPG, *NATO*)
Общая директива по планированию
(НАТО)

Comprehensive Political Guidance (CPG, *NATO*)
Всеобъемлющие политические указания (ВПУ)
(НАТО)

comprehensive settlement
всеобъемлющее урегулирование

Comprehensive Test Ban Treaty (CTBT)
Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ)

compression ignition engine
двигатель с воспламенителем от сжатия

computer-assisted exercise (CAX)
компьютерное учение

computerized command post
A fixed or mobile unit in a missile defence tactical control system equipped with the technical resources to compute and issue target designations for automatic target destruction

missions and automated tactical control.

командно-вычислительный пункт

Стационарный или подвижный элемент системы боевого управления ПРО, оборудованный техническими средствами для обеспечения расчета и выдачи целеуказаний автоматического решения задач по поражению целей и автоматизированного боевого управления.

concealment

Protection from observation or surveillance.

укрытие от наблюдения, маскировка

Защита от визуального или технического наблюдения.

concentration area

1. An area, usually in the theatre of operations where troops are assembled before beginning active operations.
2. A limited area on which a volume of gunfire is placed within a limited time.

1. район сосредоточения;
2. участок сосредоточения огня

1. Территория, как правило, на театре военных действий, где происходит сбор и расположение войск перед началом боевых действий.
2. Ограниченный участок местности, являющийся объектом кратковременного массированного огневого воздействия.

concentration of fire

Fire directed against critical targets by several launch complexes.

сосредоточение огня

Стрельба по наиболее важным целям несколькими огневыми комплексами.

Concept for the Development of RF Armed Forces Logistics

Концепция развития тыла Вооруженных Сил Российской Федерации

concept of operations (CONOPS)

A clear and concise statement of the line of action chosen by a commander in order to accomplish his mission.

замысел операции (боя)

Ясное, краткое изложение порядка действий, определенного командующим (командиром) для выполнения поставленной ему задачи.

concept of requirements (COR)

концепция потребностей

concept of strategic sufficiency

концепция стратегической достаточности

concept plan

предварительный план

Боевой документ с кратким изложением плана предстоящей операции; служит основой плана операции.

concertina wire

(NLC)

проволочная спираль

(заграждение, ОНД)

conciliation

примирение

concurrent jurisdiction

параллельная юрисдикция

(международного трибунала и местных судов в бывшей Югославии)

concussion

контузия

conductive particles

Particles that can induce short circuits in electrical or electronic equipment. (NLC)

проводящие частицы

Частицы, способные вызывать короткие замыкания в электрическом или электронном оборудовании. (ОНД)

conduct of operations

проведение операций

Conference of National Armaments Directors (CNAD)

Конференция руководителей национальных ведомств по вооружениям

То же: Конференция национальных директоров по вооружениям (КНДВ)

Conference on Security and Confidence Building Measures and Disarmament in Europe
Конференция по мерам укрепления доверия, безопасности и разоружению в Европе

Conference Services
(NATO)
Служба организации конференций

Conference Support Section
(NATO)
Отдел обеспечения конференций

confidence and security building measure (CSBM)
Provisions for the exchange and verification of information regarding the participating states' armed forces and military activities, as well as certain mechanisms promoting cooperation among participating states with regard to military matters in order to promote mutual trust and dispel concern about military activities by encouraging openness and transparency. Confidence and security-building measures include, inter alia*:*
a. an annual exchange of military information;
b. risk-reduction measures such as mechanisms for consultation and cooperation with regard to unusual military activities;
c. provisions regarding military contacts and cooperation;
d. prior notification of certain military activities;
e. observation of certain military activities;
f. exchange of annual calendars of military activities;
g. constraining provisions on military activities;
h. compliance and verification measures;
i. a network of direct communications between the various capitals;
j. annual implementation assessment meetings;
k. a global exchange of military information;
l. stabilizing measures for localized crisis situations; and
m. principles governing arms transfers.
мера укрепления доверия и безопасности (МДБ)
Положения по обмену информацией, связанной с вооруженными силами и военной деятельностью государств-участников и ее проверке, а также определенные механизмы развития сотрудничества между государствами-участниками по военным вопросам в целях укрепления взаимного доверия и снятия озабоченности в связи с военной деятельностью посредством содействия открытости и транспарентности. Меры по укреплению доверия и безопасности включают в себя, в частности:
а. ежегодный обмен военной информацией;
б. меры по снижению риска, такие как механизмы для консультаций и сотрудничества, связанные с необычной военной деятельностью;
в. положения о военных контактах и сотрудничестве;
г. заблаговременное уведомление об определенных видах военной деятельности;
д. наблюдение за определенными видами военной деятельности;
е. обмен ежегодными календарными списками видов военной деятельности;
ж. ограничительные положения о военной деятельности;
з. меры по соблюдению и проверке соглашений;
и. сеть прямой связи между различными столицами;
к. ежегодные встречи для оценки реализации соглашений;
л. международный обмен военной информацией;
м. меры стабилизации при локализованных кризисных ситуациях;
н. принципы, регулирующие передачу оружия.

confidence-building measure
Collective or unilateral action in the military field by states to reduce tension and military confrontation, and also to prevent armed conflicts resulting from an incorrect assessment of each other's military activities.
мера укрепления доверия
Коллективные и односторонние действия государств в военной области, предпринимаемые в целях снижения напряженности и военного противостояния, а также предотвращения возникновения вооруженных конфликтов вследствие

неправильной оценки военной деятельности друг друга.

confidential
(security classification)
секретно
(гриф секретности)

conflict area
зона конфликта

conflict freeze
замораживание конфликта

conflicting parties
конфликтующие стороны

conflict-mitigation operation
операция по снятию остроты конфликта

conflict prevention
предотвращение конфликта

Conflict Prevention Centre
(OSCE)
Центр по предотвращению конфликтов
(ОБСЕ)

conflict resolution
разрешение конфликтов

confrontation line
линия конфронтации

confuse
(the adversary)
приводить в замешательство
(противника)

CONOPS
See concept of operations

conscientious objector
лицо, отказывающееся от военной службы по религиозным или иным убеждениям
То же: уклонист.

conscript
призывник

conscription
Also called draft, call-up
военная служба по призыву, призыв граждан на военную службу

conscription commission
Also called draft board
призывная комиссия

conscript registration
(at a local draft board)
приписка к призывному участку

consensus
The decision-making process whereby, in NATO, unanimity between all member states is required for the implementation of proposed policies or actions.
консенсус
Процесс принятия решений, в соответствии с которым требуется общее согласие всех государств-членов НАТО для осуществления предлагаемых направлений политики или действий.

consequence management (CM)
See also disaster relief
ликвидация последствий

consideration
(econ.)
возмещение
(в финансовой отчетности)

consignee
грузополучатель

consignment
груз, партия груза

consignment note
накладная

consignment tracking
отслеживание груза

consignor
грузоотправитель

consolidated estimate of expenditure
сводная смета расходов

consolidated financial statement
сводная финансовая отчетность

consolidated fuel batch
смешанная партия топлива

consolidation
(econ.)
сведение
(в финансовой отчетности)

constabulary action
военно-полицейские акции

constituent entity of the Russian Federation
субъект Российской Федерации

constraint
ограничительное условие

constraints on NLTs
Limiting factors that influence development, testing, training, and deployment of NLTs e.g. conventions restricting the use of chemicals in combat.
ограничительные факторы нелетальных технологий
Ограничительные факторы, влияющие на разработку, испытание и применение технологий нелетального воздействия, а также вопросы подготовки личного состава подразделений к их применению, например, конвенции, ограничивающие применение химических веществ при ведении боевых действий.

consular shipping advisor
консульский советник по морским перевозкам

consultation
1. процесс консультаций;
2. консультация

consultation, command and control (C3)
консультации, командование и управление (ККУ)

consumer logistics
оперативное тыловое обеспечение; тыл вооруженных сил

contact countries
States which wish to be politically and/or operationally engaged with NATO without a formal partnership, such as Australia, Japan, New Zealand, South Korea.
контактные страны
Государства, желающие вести политическое и оперативное сотрудничество с НАТО без создания официального партнерства, например, Австралия, Новая Зеландия, Япония, Южная Корея.

contact-free war
«бесконтактная» война

Contact Group
Контактная группа
Межгосударственный орган по решению вопросов мирного урегулирования в бывшей Югославии.

contact mine
контактная мина; ударная мина

contact point
1. координатор;
2. пункт связи

contact with the enemy
боевое соприкосновение, контакт с противником

container accommodation module
жилое здание контейнерного типа; жилой вагончик

container anchorage terminal
рейдовый контейнерный терминал

container load
контейнерная отправка
(грузов)

containership
контейнеровоз

containment of armed conflict
локализация вооруженного конфликта

contaminating abrasives
Materials used to degrade precision parts of mechanisms.
загрязняющие абразивы
Материалы, применяемые для снижения эффективности прецизионных деталей различных механизмов.

contamination
The deposit, absorption or adsorption of radioactive material, or of biological or chemical agents on or by structures, areas, personnel or objects.
заражение; загрязнение
Отложение на строениях, участках земли, объектах, одежде и коже военнослужащих радиоактивных, биологических или химических веществ, а также их поглощение или адсорбция ими.

contamination control
The employment of policies, doctrine, equipment and procedures, to avoid, contain, reduce, remove or render harmless radiological, biological or chemical contaminants.
борьба с заражением
Использование руководящих принципов, документов, технических средств и процедур для устранения, ограничения, уменьшения действия или обезвреживания радиологических, биологических или химических веществ, вызывающих заражение.

contamination control area
In collective chemical, biological, radiological and nuclear protection, an area before the toxic free area in which personnel can remove and don contaminated individual protective equipment with reduced risk, and where equipment and supplies can be decontaminated. It includes the airlock(s), vapour hazard area, changing booth(s) and liquid hazard area.
зона санитарной обработки
В коллективной защите от РХБЯ – зона, находящаяся перед зоной, не подвергшейся заражению, в которой личный состав может с меньшим риском снимать и одевать зараженные средства индивидуальной защиты и где может проводиться обеззараживание техники и имущества. В ней находятся шлюзы, площадка дегазации, кабины для переодевания, и площадка дезактивации.

contamination control line
A line established by a competent authority, identifying the area contaminated to a specific level of the relevant contaminant.
граница зоны заражения
Условная линия, устанавливаемая уполномоченными органами и обозначающая зону, подвергшуюся определенной степени заражения соответствующим средством заражения.

contamination control point
That portion of the contamination control line used by personnel to control entry to and exit from the contaminated area.
контрольно-пропускной пункт зоны заражения
Участок на границе зоны заражения, используемый личным составом для обеспечения контроля въезда в эту зону и выезда из нее.

continental shelf
континентальный шельф

contingency contracting
организация закупок в особой обстановке
(при развертывании войск или операциях по реагированию на кризис)

contingency operations support
обеспечение проведения операций в особой обстановке

contingency plan (COP)
план действий в особой обстановке

contingency planning
1. планирование действий в особой обстановке;
2. многовариантное планирование

contingency support
обеспечение в особой обстановке

contingent liabilities
условные обязательства
(в финансовой отчетности)

continuity of command
непрерывность управления войсками (силами)

continuous acquisition and life cycle support (CALS)
(originally 'computer-aided logistics support')
непрерывное обеспечение закупок и эксплуатации в течение жизненного цикла

contract award
присуждение контракта

Contract Awards Committee
(NATO)
Комитет по присуждению контрактов
(НАТО)

contracting
1. заключение контрактов;
2. организация подрядных работ

contracting officer
специалист по контрактам

contracting support annexes
приложения о тыловом обеспечении, организуемом по подряду
(к плану операции)

contractor
1. подрядчик, подрядная организация;
2. поставщик

contractor logistics support (CLS)
тыловое обеспечение фирмой-поставщиком

contract recruitment
контрактная система комплектования

contributing nation
государство, выделяющее воинский контингент

contributory support
содействие

control
оперативное подчинение

control centre
пункт управления

control device
командный прибор

control force
Police or military personnel attempting to restore civil order.
See also crowd control and riot control
силы обеспечения правопорядка
Личный состав полиции (милиции) или воинских подразделений, задействованных в восстановлении правопорядка.

controlled crossing point
контролируемый пограничный пункт пропуска

controlled detonation
управляемый взрыв

controlled directional mine
управляемая мина направленного действия

controlled IED
управляемое самодельное взрывное устройство (СВУ)

controlled port
контролируемый порт

controlled route
контролируемый маршрут

controller
(exercises)
посредник
(на учениях)

Controller for Security Investment Programme
(NATO)
контролер программы по инвестициям в обеспечение безопасности
(НАТО)

control organization
See umpire control organization

control organization officer
войсковой посредник

control tag
контрольная бирка (этикетка)

contusion
ушиб

Conventional Armaments Planning System (CAPS)
Mechanism set up in 1988 to meet NATO's military requirements through national armaments programmes.
Система планирования обычных вооружений
Механизм, созданный в 1988 году и предназначенный для удовлетворения военных потребностей НАТО посредством национальных программ по вооружениям.

Conventional Armed Forces in Europe Treaty (CFE Treaty)
Договор об обычных вооруженных силах в Европе (ДОВСЕ)

Conventional arms control
контроль над обычными вооружениями

Conventional Arms Control Implementation Section
(until 2005; now called Arms Control Subsection which is part of Arms Control and Coordination Section)
Отдел по осуществлению контроля над обычными вооружениями
(с 2005 года – подотдел по контролю над вооружениями, который входит в состав Отдела по контролю над вооружениями и координации)

conventional forces
обычные войска (силы)

Conventional Stability Talks
Переговоры по поддержанию постоянного уровня личного состава и вооружений обычных вооруженных сил

conventional weapons
обычное вооружение (оружие)

conventional weapons capabilities
потенциал обычных вооружений

Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation (SUA)
Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства

convoy
конвой; автоколонна

convoy assembly port
порт сбора конвоя

convoy commodore
командир конвоя

convoy dispersal point
пункт рассредоточения конвоя

convoy escort
1. сопровождение колонны;
2. охранение конвоя *(мор.)*

convoy joiner
судно (корабль), присоединяющееся (-ийся) к конвою

convoy leaver
судно (корабль), выходящее (-ий) из конвоя

convoy protection
охрана колонны

convoy route
маршрут конвоя

convoy security
обеспечение безопасности автоколонны

convoy speed
скорость хода конвоя

convoy title
наименование конвоя

coolant
хладагент, охлаждающая жидкость

cooperation
сотрудничество, взаимодействие

Cooperation and Regional Security Division (C&RS, IMS)
Управление сотрудничества и региональной безопасности
(МВШ НАТО)

cooperation area
направление сотрудничества

Cooperative Key
«Кооператив ки» («Ключ сотрудничества»)
(ежегодные учения НАТО по отработке гуманитарных задач)

cooperative logistics
тыловое обеспечение (ТО) на основе сотрудничества, коллективное ТО

cooperative security
безопасность на основе сотрудничества

cooperative use
совместное пользование, совместное использование

coordinates
1. Numerical values in linear or angular units defining the position of any point in a given reference grid or positioning system.
2. Geographical coordinates – numerical latitude and longitude values defining the position of any point on the Earth's surface shown relative to the terrestrial ellipsoid.
координаты
1. Численные значения в линейных или угловых единицах, обозначающие место, занимаемое какой-либо точкой в данной отсчетной сетке или системе местоопределения.
2. Географические координаты – численные значения широты и долготы, определяющие место какой-либо точки на поверхности Земли, указываемое относительно земного эллипсоида.

coordinating authority
The authority granted to a commander or individual assigned responsibility for coordinating specific functions or activities involving forces of two or more countries or commands, or two or more services or two or more forces of the same service. He has the authority to require consultation between the agencies involved or their representatives, but does not have the authority to compel agreement. In case of disagreement between the agencies involved, he should attempt to obtain essential agreement by discussion. In the event he is unable to obtain essential agreement he shall refer the matter to the appropriate authority.
координирующий орган (инстанция)
Командир (командующий) или ответственное лицо, которому даны полномочия по координации выполнения конкретных задач или мероприятий с участием сил двух или более стран, командований, видов вооруженных сил или двух или более группировок одного вида вооруженных сил. Эти полномочия позволяют требовать проведение консультаций между заинтересованными организационными единицами или их представителями, но не позволяют принуждать их к достижению соглашения. При возникновении разногласий между заинтересованными организационными единицами командир (командующий) или ответственное лицо должно путем переговоров пытаться достигнуть принципиального соглашения. В случае неудачи вопрос передается на рассмотрение соответствующей инстанции.

coordination
взаимодействие; координация; оперативное взаимодействие

coordination area
An area, normally located along the boundary lines of the AD/MD RF and NATO areas of responsibility, which requires coordination between the task forces in order to eliminate the incoming threats and avoid any conflict situations (dual shoot, no shoot).
зона взаимной ответственности
Район, находящийся, как правило, на стыке зон ответственности группировок

ПВО-ПРО РФ и НАТО, где требуется взаимодействие между группировками для уничтожения целей во избежание двойного обстрела, необстрела и пр.

Coordination Group (CG)
A joint structure created by the RF and NATO command to co-ordinate the planning of current and future operations and activities of the TMD coalition forces. The CG is subordinated to the Combined Joint Force Air Component Commander.
Координационная группа (КГ)
Совместное подразделение РФ и НАТО, сформированное для координации планирования текущих и будущих операций и согласования действий коалиционных сил ПРО ТВД. Подчиняется командующему воздушным компонентом совместных сил.

Coordination Group Operating Procedures (CGOP)
A document, which regulates the Coordination Group operation in different situations.
порядок работы Координационной группы
Документ, регламентирующий порядок действий Координационной группы в различных условиях обстановки. Раньше – Оперативные процедуры Координационной группы (ОПКГ).

coordination plan
план взаимодействия; план координации

COP
See contingency plan

COR
See concept of requirements

cordon and search operation
оцепление и поиск, блокирование и прочесывание местности

cordon tape
лента оцепления
(для обозначения периметра)

core data base (CDB)
центральная база данных
(по тылу)

core planning team
главная группа планирования учения

corrosion inhibitor
ингибитор коррозии

corrosive agent
коррозионно-активное вещество

corvette
сторожевой корабль (СКР); корвет

cost-benefit
соотношение затрат и выгод

cost centre
Lowest unit in a budgetary chain to which cost can be attributed.
место возникновения затрат
Нижний уровень бюджетной иерархии, к которому можно отнести возникновение затрат.

cost-effective
экономичный, экономически целесообразный

cost-effectiveness
эффективность затрат, критерий эффективность – стоимость

cost escalation factor
Rate at which a given item increases in price each year.
коэффициент роста издержек
Коэффициент ежегодного увеличения цены на данный вид продукции.

cost method
метод учета по себестоимости

cost minimization
минимизация затрат

cost of acquisition
затраты на приобретение
(в финансовой отчетности)

cost of disposal
затраты по выбытию
(в финансовой отчетности)

cost reduction programme (CRP)
программа сокращения расходов

costs and revenues
расходы и доходы

cost-share
(econ.)
доля финансовых затрат
Доля финансовой ответственности участника совместного проекта закупок НАТО.

cost standards
нормативные затраты

COTS
See commercial off-the-shelf

Council Memorandum
Меморандум Совета НАТО

Council Operations and Exercise Committee (COEC, *NATO*)
Комитет по операциям и учениям при Североатлантическом совете НАТО

Council Secretariat
секретариат Совета НАТО

counter-airborne operation
противодесантная операция

counter-guerrilla warfare
действия против повстанцев, действия против боевиков

counter-harassment
противодействие беспокоящим действиям

counter-insurgency warfare (COIN)
противоповстанческая деятельность, действия против антиправительственных вооруженных формирований, борьба с незаконными вооруженными формированиями

counter-interrogation techniques
формы и методы противодействия допросу

countermatériel laser
лазер против вооружения и военной техники (ВВТ)

countermeasure
контрмера, мера противодействия

countermine
накладной заряд

countermine operation
противоминные действия

counter-narcotics
борьба с незаконным оборотом наркотиков, борьба с наркобизнесом

counterpersonnel laser
противопехотный лазер

counter-piracy (CP)
борьба с пиратством, противодействие пиратству

counter-proliferation
борьба с распространением оружия массового уничтожения

counter-sabotage
контрдиверсионные действия, противодиверсионные мероприятия

counter-sniper system
Electronic sniper-locating systems based on acoustic, shock wave or infrared measuring technologies.
противоснайперская система
Электронные системы определения местонахождения снайперов, основанные на применении инфракрасных технологий измерений или технологий измерения акустических и ударных волн.

counter-subversion
борьба с подрывной деятельностью

counter-surveillance
All measures, active or passive, taken to counteract hostile surveillance.
противодействие наблюдению
Совокупность активных и пассивных мероприятий по противодействию наблюдению, которое ведет противник.

counter-terrorism (CT)
борьба с терроризмом; контртеррористические действия, контртеррористические меры

counter-terrorism expert
специалист по борьбе с терроризмом

counter-terrorism legislation
законодательство по борьбе с терроризмом

counter-terrorism operation
контртеррористическая операция

counter-terrorism team (CT)
контртеррористическая группа

Counter-Terrorism Technology Unit
(NATO)
Группа по контртеррористическим технологиям
(НАТО)

coup d'état
государственный переворот

coupling
(logistics)
соединительное устройство; муфта

courier service
фельдъегерская служба

course members
учебная группа; слушатели

course of action (COA)
вариант действий

course participant
слушатель курсов

coverage
1. обзор *(антенны)*;
2. прикрытие *(ПВО-ПРО)*;
3. освещение *(СМИ)*

coverage area
1. зона обзора РЛС;
2. зона прикрытия *(средствами ПВО-ПРО)*

coverage mission order (CMO)
A standardized message to task a subordinate AD/MD unit to protect an area or object (asset) against aerodynamic and/or ballistic threats.
приказ на прикрытие
Стандартное сообщение, ставящее подчиненной части (подразделению) ПВО-ПРО задачу на прикрытие района или объекта от удара аэродинамической и (или) баллистической ракеты.

coverage report (COVREP)
A standardized message in response to a CMO message providing the planned geographical position of an AD/MD unit and its radar coverage.
доклад о готовности к прикрытию
Стандартное ответное сообщение по получении приказа на прикрытие с указанием заданного местоположения средств ПВО-ПРО, а также зоны обзора РЛС.

covered route
охраняемая дорога

covert action
скрытные действия, тайные действия

covert activities
тайная деятельность

covert attack
скрытное нападение

covert operation
Also called clandestine operation
тайная операция

CP
See capabilities package

CPC
See Civil Protection Committee

CPD
See NATO Committee on Public Diplomacy

CPG
See Comprehensive Planning Guidance; Comprehensive Political Guidance

CPL
See current flight plan

CPX
See command post exercise

CR
Dibenz-(b,f)-1.4-oxazepine; riot control irritant about five times more effective than CS and much less toxic. (NLC)
отравляющее вещество раздражающего действия Си-Ар
Дибенз-(b,f)-1,4-оксазепин; отравляющее вещество раздражающего действия, применяемое для разгона толпы при массовых беспорядках; примерно в пять раз эффективнее по сравнению с ОВ раздражающего действия Си-Эс и гораздо менее токсично. (ОНД)

crazing obscurant
Laser weapons capable of heating and distorting or cracking the glass lenses of optical systems, thus denying visibility. (NLC)
лазер, образующий трещины в электронно-оптической аппаратуре
Лазерное оружие, применение которого ведет к нагреванию, деформированию или растрескиванию стеклянных линз различных оптических систем, что лишает противника обзора. (ОНД)

CRD
See Commander's Required Date

credible intelligence
See also actionable intelligence
надежные разведывательные данные

creeping mine
дрейфующая мина

crew
Also called ship's company
1. экипаж;
2. судовая команда

crew quarters
1. кубрик;
2. жилые помещения *(на корабле)*

crew-served weapon
групповое оружие

crime prevention
предупреждение преступности

crisis action procedures
процедуры планирования на случай кризисных ситуаций

crisis area
район кризиса

crisis establishment (CE)
организационно-штатное расписание, действующее во время кризиса

Crisis Exercising and Management System
система кризисного регулирования и учений

crisis intensity
интенсивность кризиса

crisis life cycle
цикл развития кризиса

crisis management (CM)
кризисное регулирование

Crisis Management and Operations Directorate
(NATO)
Директорат кризисного регулирования и операций
(НАТО)

crisis management exercise (CMX)
учение по отработке задач кризисного регулирования

crisis management organization
организация кризисного регулирования

Crisis Management Policy Section
Отдел политики кризисного регулирования

crisis management procedures and arrangements
процедуры и механизмы кризисного регулирования

Crisis Management Task Force (CMTF)
оперативная группа по кризисному регулированию

crisis management team
группа кризисного регулирования

crisis medicine field demonstration
показ работы медицинских служб в условиях кризиса

crisis-response operation (CRO)
операция по реагированию на кризис

crisis-response plan
план реагирования на кризис

crisis severity
серьезность кризиса

crisis states
Stages in the life cycle of a crisis. They include peace, disagreement, confrontation, armed conflict, build-down and new stability.
стадии кризиса
Этапы развития кризиса. Включают: состояние мира, разногласия, конфронтацию, вооруженный конфликт, примирение и возникновение новой стабильности.

Critical Asset List (CAL)
List of critical assets to be defended. See also PCAL and PDAL
список важнейших объектов
Перечень защищаемых особо важных объектов. См. также: приоритетный список важнейших объектов, приоритетный список обороняемых объектов.

critical infrastructure
жизненно важные объекты инфраструктуры

critical infrastructure protection (CIP)
защита критически важных объектов инфраструктуры

critical item
важнейший предмет снабжения

critical shortage
резкий недостаток, острая нехватка, большой дефицит

CRO
See Crisis Response Operation

cross-boundary interception
An intercept conducted along the coordination line outside own AOR.
перехват в зоне взаимной ответственности
Перехват цели, осуществляемый в зоне взаимной ответственности вне пределов собственной зоны ответственности.

cross-country pipeline system
магистральный трубопровод

cross-cultural sensitivities
See also cultural and political sensitivity
межкультурные особенности

crossing point
1. переход (трубопровод);
2. контрольно-пропускной пункт

cross-servicing
взаимное материально-техническое обслуживание

crowd control
See also riot control
обеспечение правопорядка при проведении массовых мероприятий

CRP
See cost reduction programme

crude booster pump
магистральный насос

crude pump
Also called crude pulser
нефтяной насос

cruise missile (CM)
A pilotless weapon delivery system with its own power unit using aerodynamic lift during the major part of its trajectory.
крылатая ракета
Беспилотное, оснащенное собственной двигательной установкой средство доставки оружия, полет которого

на большей части его траектории обеспечивается за счет использования аэродинамической подъемной силы.

cryptomaterial
шифровальный материал

crystalline powder
кристаллический порошок

CS
(ortho-chlorobenzalmalononitrile)
Си-Эс
хлорбензилиден малононитрил.

CS gas
отравляющее вещество раздражающего действия Си-Эс

CS1
Specially formulated to prolong and increase the effectiveness of CS. (NLC)
ОВ раздражающего действия Си-Эс-1
Специально выведенная формула для продления и повышения эффективности ОВ раздражающего действия Си-Эс. (ОНД)

CS2
CS blended with silicone-treated silica aerogel, making it water-repellent. (NLC)
ОВ раздражающего действия Си-Эс-2
ОВ раздражающего действия Си-Эс, смешанное с силикагелем, обработанным силиконом, для придания ему гидрофобных (водоотталкивающих) свойств. (ОНД)

CSAR
See combat search and rescue

CSBM
See confidence and security building measure

CSS
See combat service support

CSTO
See Collective Security Treaty Organization

CSTO Collective Rapid Reaction Forces
Коллективные силы оперативного реагирования ОДКБ

CSX
A form of CS developed for dissemination as a liquid, rather than as a powder. (NLC)
жидкое ОВ раздражающего действия Си-Эс-Экс
Форма ОВ раздражающего действия Си-Эс, разработанная для разбрызгивания в жидком виде, в отличие от распыления в виде порошка. (ОНД)

CTBT
See Comprehensive Test Ban Treaty

cueing
Use of external surveillance or tracking information about a threat object to enable an organic sensor to focus on a sector where the threat object is expected to appear. Cueing enables a radar to focus its search and acquire the target sooner and at a greater range.
формирование целеуказания
Использование данных об угрожающем объекте, полученных системами внешнего наблюдения или сопровождения, для дальнейшего ведения в назначенном секторе, в котором ожидается его появление, штатными средствами ПВО-ПРО. Формирование целеуказания позволяет РЛС вести направленный поиск, быстрее осуществлять захват цели и обнаруживать ее на большем расстоянии.

cuff
(pipeline)
манжета
(трубопровода)

cultivation area
(drugs)
посевная площадь

cultural and political sensitivity
культурные и политические особенности

cupronickel
мельхиор
(сплав меди и никеля)

curdler unit
A device used to irritate and disperse rioters, producing a shrill shrieking, blatting noise with decibel range just below the level which is dangerous to the human ear. (NLC)
блок генератора раздражающего шума
Устройство, предназначенное для раздражения и рассеивания участников массовых беспорядков посредством генерирования пронзительного и непереносимого звука в диапазоне слышимости чуть ниже уровня, опасного для человеческого слуха. (ОНД)

curfew
комендантский час

current assets
See also non-current assets
1. краткосрочные активы, текущие активы;
2. оборотные средства

current flight plan (CPL)
текущий план полета

current intelligence
текущие разведывательные данные

current operations
текущие операции

custodian
ответственный за хранение

customer ship
корабль-получатель материальных средств
(при пополнении запасов в плавании)

customs clearance procedures
процедуры таможенной очистки

customs notes
отметки таможни

CW agent
химическое отравляющее вещество

CWC
See Chemical Weapons Convention

cyanogen chloride
хлорциан

cyberattack
кибернетическая атака, кибернападение, атака на электронные (компьютерные) сети

Cyber Defence Programme
(NATO)
Программа по защите от киберугроз
(НАТО)

cyberterrorism
компьютерный терроризм, кибертерроризм

cyclonite
циклонит

D

DA
See direct action

DAC
See deployable air command and control system component

daily allowance
суточная дача

daily patrols
ежедневное патрулирование

daily routine
распорядок дня

daisy chain
Improvised roadside bomb made up of several devices wired together in sequence.
шлейфовое взрывное устройство
Самодельный дорожный фугас из нескольких снарядов, последовательно соединенных между собой огнепроводящим шнуром.

damage
In TMD – the effect of offensive action on the target, as a result of which it loses its ability to complete its mission.
поражение цели
Воздействие средств поражения на цель, в результате которого она теряет способность к нормальному функционированию (выполнению боевой задачи).

damage area
зона (участок) повреждения; зона поражения

damage assessment
1. оценка характера и степени повреждений;
2. оценка ущерба

damage control
(naut.)
борьба за живучесть корабля

damage control surgery
(military medicine)
хирургическая тактика контроля повреждений
(военная медицина)

damage radius
радиус поражения

damage repair plan
план аварийного ремонта

damage threat
угроза причинения ущерба

dan buoy
тральный буй, тральная веха

dan runner
корабль, буксирующий тральные буи

danger area
опасная зона

dangerous cargo
опасный груз

dangerous military activities
опасная военная деятельность

DARS
See data acquisition and recording system

DASG
See Deputy Assistant Secretary General

DASG – Armaments Directorate
заместитель помощника генерального секретаря (Директорат по вооружениям)

DASG for Air Defence and Airspace Management
заместитель помощника генерального секретаря по противовоздушной обороне и организации использования воздушного пространства

DASG for Civil Emergency Planning and Exercises
заместитель помощника генерального секретаря по гражданскому чрезвычайному планированию и учениям

DASG for Communication Coordination
заместитель помощника генерального секретаря по координации связи

DASG for Financial Resources
заместитель помощника генерального секретаря по финансовым ресурсам

DASG for HQ Support
заместитель помощника генерального секретаря по службам обеспечения штаб-квартиры

DASG for Human Resources
заместитель помощника генерального секретаря по кадрам

DASG for Information, Communication, Technology Management
заместитель помощника генерального секретаря по управлению информационно-технологическими системами и средствами связи

DASG for Policy and Planning
заместитель помощника генерального секретаря по политике и планированию

DASG for Regional, Economic and Security Affairs
заместитель помощника генерального секретаря по региональным вопросам, экономике и безопасности

DASG for Science Cooperation
заместитель помощника генерального секретаря по научному сотрудничеству

DASG for Security Cooperation and Partnership
заместитель помощника генерального секретаря по сотрудничеству в области безопасности и партнерству

DASG for Weapons of Mass Destruction Policy
заместитель помощника генерального секретаря по политике в области оружия массового уничтожения

DASG – Operations Directorate
заместитель помощника генерального секретаря (Директорат по операциям)

DASG – Planning Directorate
заместитель помощника генерального секретаря (Директорат по планированию)

DASG – Security Investment Directorate
заместитель помощника генерального секретаря (Директорат по инвестициям в обеспечение безопасности)

dashed line
Also called pecked line
пунктирная линия
То же: пунктир.

DAT
See defence against terrorism.
See also NATO Programme of Work for Defence against Terrorism

data acquisition and recording system (DARS)
система получения и регистрации данных

data link
1. линия передачи данных;
2. канал связи

data request
запрос данных

data transmission and communication system
An essential part of a missile defence system, being a combination of organizational and technical measures and data transmission and communications equipment deployed both between the missile defence systems and superior command posts and between the complexes in a system itself. The data transmission and communication system is the technical basis of the control system, designed for the exchange of all forms of information among control posts and facilities in a missile defence system.
система передачи данных и связи (СПДС)
Составная часть системы ПРО, представляющая собой совокупность организационно-технических мероприятий и средств передачи данных и связи, развернутых как между системами ПРО и вышестоящими командными пунктами, так и между комплексами самой системы. СПДС – техническая основа системы управления, предназначенная для обмена всеми видами информации между пунктами и средствами управления системы (комплекса) ПРО.

date stamp
календарный штемпель

datum dan buoy
ориентирный тральный буй

datum point
исходный ориентир, реперная точка, базисная точка

day of supply (DOS)
суточная норма снабжения

day-to-day forces support
обеспечение повседневной жизнедеятельности войск (сил)

Dayton Peace Accords
See General Framework Accord for Peace (GFAP) in Bosnia and Herzegovina
Дейтонское мирное соглашение

Dayton Peace Agreement
See General Framework Accord for Peace (GFAP) in Bosnia and Herzegovina

dazer
Battery-operated optical weapon; 20,000 candlepower «flashlight». (NLC)
дейзер; оружие ослепляющего действия; ослепляющий лазер
Оптическое оружие с питанием от батареи мощностью 20 000 кд. (ОНД)

dazzle
A class of optical weapons that emit extremely bright light causing temporary blindness. See also glare (NLC)
1. оружие ослепляющего действия;
2. ослепление
Класс оптического оружия, излучающего чрезвычайно яркий свет, что приводит к временному ослеплению. (ОНД)

dazzle rifle
A rifle which emits an eye-safe argon-ion laser beam designed to disorient the target. (NLC)
аргоновая лазерная винтовка
Винтовка, излучающая безопасный для зрения аргоново-ионный лазерный луч для дезориентации объекта. (ОНД)

DCS
See damage control surgery

D-day
день начала операций, день «Д»

DDP
See Detailed Deployment Plan

DE
See drug enforcement

***de jure* boundary**
юридическая граница

DEA
See Drug Enforcement Administration

dead mine
обезвреженная мина

dead space
зона молчания, непросматриваемая местность

dead zone
зона молчания

deadly force
поражающая сила, смертоносная сила

deadweight ton (DWT)
тонна дедвейт, дедвейт-тонна

Dean of the Council
(e.g. NAC, NRC)
дуайен Совета
(например, Североатлантического совета, СРН)

death benefit
пособие по случаю потери кормильца

debarkation
высадка (выгрузка) с судов

debarkation schedule
расписание высадки

debris clearance
расчистка завалов

debts receivable
дебиторская задолженность

decay
The progressive reduction in intensity or viability of a chemical, biological or radioactive agent or material with respect to time.
ослабление воздействия
Постепенное уменьшение (со временем) активности или живучести химических, биологических или радиоактивных веществ.

decentralized operations
In air defence, the normal mode whereby a higher echelon monitors unit actions, making direct target assignments to units only when necessary to ensure proper fire distribution or to prevent engagement of friendly aircraft.
децентрализованное управление
В терминологии противовоздушной обороны – принятый способ управления, при котором вышестоящее командование контролирует действия части или подразделения и при этом производит непосредственное распределение целей только в тех случаях, когда это необходимо для обеспечения надлежащего распределения огня или предотвращения поражения летательных аппаратов своих сил.

deception
Measures intended to mislead the enemy by manipulation, distortion, or falsification of evidence to induce him to react in a manner prejudicial to his interests.
обман; обман противника, введение противника в заблуждение
Комплекс мероприятий, направленных на введение противника в заблуждение посредством манипулирования данными, их искажения или фальсификации для побуждения его к действиям, противоречащим его интересам.

deception operation
операция по введению противника в заблуждение, меры (мероприятия) по обману противника

decisive points
Infrastructure facilities, terrain features, combat capabilities and other elements relevant to selection of objectives in planning.
решающие факторы
Объекты инфраструктуры, особенности местности, боевые возможности частей и подразделений и т. п., принимаемые

в расчет при выборе целей при планировании.

deck area size
размеры палубы

declaration of war
объявление войны

declared value of freight
объявленная стоимость груза

decommissioning
вывод из боевого состава; снятие с вооружения; списание материальных средств; вывод из эксплуатации

decompression chamber
декомпрессионная камера

deconfliction
4. In AD/MD, coordination between RF and NATO forces along the coordination line where both can engage targets.
1. согласование;
2. согласование графиков;
3. разведение транспортных потоков;
4. согласование в зоне взаимной ответственности
В контексте ПВО-ПРО – комплекс мероприятий, направленных на достижение согласованных действий группировок России и НАТО при обстреле целей, входящих в зону перехвата обеих группировок.

deconfliction procedures
In overlapping sectors, for example, in movement and transportation, or air traffic management.
порядок взаимодействия
В перекрещивающихся секторах ответственности, при организации перевозок войск, организации полетов и т. п.

decontaminant
Any substance used to encapsulate, remove, neutralize or diminish the toxicity of chemical, biological or radioactive contaminants.
обеззараживающее вещество
Вещество, используемое для капсулирования, удаления, нейтрализации или снижения токсичности химических, биологических и радиоактивных заражающих веществ.

decontamination
The process of making any person, object, or area safe by absorbing, destroying, neutralizing, making harmless, or removing chemical or biological agents, or by removing radioactive material clinging to or around it.
специальная обработка, обеззараживание, дегазация
Процесс обеспечения безопасности человека, объекта или территории посредством абсорбции, уничтожения, нейтрализации, обезвреживания или удаления химических, биологических или радиоактивных веществ, находящихся на них или вокруг них.

decontamination equipment
дегазационное оборудование

decontamination station
A building or location suitably equipped and organized where personnel and matériel are cleansed of chemical, biological or radiological contaminants. Also called cleansing station
дегазационный пункт
Соответствующим образом оборудованное и обустроенное здание или площадка, где проводится очистка личного состава и военной техники от химических, биологических или радиологических веществ, вызывающих заражение. То же: пункт очистки.

decoy
An imitation of a person, object or phenomenon, which is intended to deceive hostile surveillance or detection systems or mislead the adversary.
ложная цель
Имитация людей, объектов или явлений, предназначенная для введения в заблуждение противника или его систем наблюдения и обнаружения.

decoy ship
судно-ловушка

decree of the President of the Russian Federation
указ Президента Российской Федерации

dedicated assets
специально выделенные силы и средства

deep water
большие глубины

de-escalation
деэскалация

defence
оборона

defence against terrorism (DAT)
защита от терроризма

defence analysis
1. анализ вопросов обороны;
2. военный анализ

Defence and Security Directorate
(NATO)
Директорат обороны и безопасности
(НАТО)

Defence and Security Economics Directorate
(NATO)
Директорат по экономическим вопросам обороны и безопасности
(НАТО)

defence and security sector
All the governmental and military structures of the Russian Federation together with the production and research facilities involved in armed defence of the RF.
военная организация государства
Совокупность органов государственного и военного управления, Вооруженных Сил Российской Федерации, других войск, воинских формирований и органов, составляющих ее основу и осуществляющих свою деятельность военными методами, а также части производственного и научного комплексов страны, совместная деятельность которых направлена на подготовку к вооруженной защите и вооруженную защиту РФ.

defence area
See also defence zone
район обороны, полоса обороны
См. также: зона обороны.

defence budget
оборонный бюджет

defence capabilities
Strengths and qualities that military forces must have if they are to be able to carry out their missions effectively. See also military capabilities
оборонный потенциал
Способности и качества, которыми должны обладать войска для эффективного выполнения поставленных перед ними задач. См. также: военный потенциал.

Defence Capabilities Initiative (DCI)
An initiative launched by Heads of State and Government at the 1999 Washington Summit to improve Alliance capabilities to undertake the full range of NATO missions from collective defence to peace support operations.
Инициатива об оборонном потенциале (ИОП)
Инициатива, выдвинутая главами государств и правительств стран НАТО в 1999 году на вашингтонской встрече на высшем уровне. Направлена на совершенствование потенциала Североатлантического союза для выполнения всего круга задач НАТО: от коллективной обороны до операций по поддержанию мира.

Defence Capabilities Section *(DPP)*
Отдел оборонных сил и средств

defence conversion
конверсия военного производства

Defence Cooperation Section
Отдел оборонного сотрудничества

defence doctrine
принципы организации обороны

defence expenditure
расходы на оборону

defence-industrial complex
Also called defence industry, military-industrial complex
оборонно-промышленный комплекс (ОПК)
То же: оборонная промышленность, военно-промышленный комплекс.

defence-industrial doctrine
военно-промышленная доктрина

defence industry
Also called defence-industrial complex, military-industrial complex
оборонная промышленность
То же: оборонно-промышленный комплекс (ОПК), военно-промышленный комплекс (ВПК).

defence industry enterprise
предприятие оборонно-промышленного комплекса

defence investment
инвестиции в оборону

Defence Investment Division (DI)
Управление оборонных инвестиций

defence logistics
тыловое обеспечение вооруженных сил (ВС)

defence planning
оборонное планирование

Defence Planning Committee (DPC, *NATO*)
Комитет оборонного планирования НАТО

defence planning questionnaire (DPQ)
вопросник по оборонному планированию

defence policy
1. военная политика *(политика в области вооруженных сил)*;
2. оборонная политика *(государственная политика в области обороны)*

Defence Policy and Capabilities Directorate
(NATO)
Директорат оборонной политики и потенциалов
(НАТО)

Defence Policy and Partnership Section
(NATO)
Отдел оборонной политики и партнерства
(НАТО)

Defence Policy and Planning Division (DPP, *NATO*)
Управление оборонной политики и планирования
(НАТО)

defence posture
построение обороны

defence preparedness
The status of military organization in a state or in a coalition of states that guarantees its ability to perform its assigned tasks immediately. The constituent elements of defence preparedness include the battle readiness of the armed forces, as well as the readiness for armed conflict of other parts of the military organization and of civil institutions.
оборонная готовность
Состояние военной организации государства или коалиции государств, обеспечивающее ее способность к немедленному выполнению своих функциональных задач. К компонентам военной готовности относится боевая готовность вооруженных сил, а также готовность других элементов военной организации и институтов общества к ведению вооруженной борьбы.

defence procurement
военные закупки

defence procurement directive
директива по военным закупкам

defence readiness condition
A number or a code word indicating the readiness posture of a unit for actual operations or exercises. Also called state of readiness
код состояния боевой готовности
Число или кодовое слово, указывающее готовность части (подразделения) к боевым действиям или учениям. То же: состояние боевой готовности.

defence reform
военная реформа

Defence Requirement Review (DRR)
анализ оборонных потребностей

defence restructuring
реструктуризация обороны

defence review
анализ вопросов обороны

Defence Review Committee
(NATO)
Комитет НАТО по анализу вопросов обороны

defence shipping authority
военный орган по перевозкам

defence statistics
военная статистика

defence sufficiency
A level of military power in a state that deters or counters aggression by a potential adversary, but which excludes the capability of surprise attack or large-scale offensive operations without prior deployment of armed forces or other measures.
оборонная достаточность
Состояние военной мощи государства, при котором обеспечивается сдерживание вероятного противника от агрессии или ее отражение, но исключается способность к внезапному нападению и проведению крупномасштабных наступательных операций без предварительного развертывания вооруженных сил и других мероприятий.

defence zone
A three-dimensional zone of specific size within which missile defence assets are deployed and conduct combat operations to destroy ballistic targets. See also defence area
зона обороны
Трехмерное пространство определенных размеров, в пределах которого развертываются силы и средства ПРО для проведения операций (боевых действий) по поражению баллистических целей. См. также: район обороны, полоса обороны.

defended assets list (DAL)
A list of assets located in the theatre, which need to be protected from ballistic missiles. The DAL is normally incorporated into the Strategic Guidance received from the higher echelon of command, commander's decision on engagement operations (O-Plan) and CG operating procedures.
список обороняемых объектов
Перечень объектов, расположенных на театре военных действий, которые необходимо защитить от ударов баллистических ракет. Список обороняемых объектов включается в стратегические указания вышестоящего командования, решение командира на боевые действия (оперативный план) и порядок работы Координационной группы.

defensive manoeuvre
оборонительный маневр

defensive measures
защитные меры

defensive mine countermeasures
противоминная защита

defensive minefield
оборонительное минное поле

defensive power
See military power
оборонная мощь
См. военная мощь.

deference tones
Devices which can project a voice or other sound to a particular location.

прибор перенаправления звука
Устройство, способное передавать голос и другие звуки в определенную точку.

deferment
(military service)
отсрочка; отсрочка от воинской службы

deferred income
(econ.)
доходы будущих периодов

deferred payment
отсроченный платеж

deflagrating explosive
метательное ВВ

deflagration
дефлаграция
(быстрое выгорание ВВ)

defoliant
дефолиант

defuelling
слив топлива

defusing
извлечение взрывателя

de-icer
противообледенительное устройство

delay arming mechanism
прибор срочности

delayed-action fuse
взрыватель замедленного действия

delayed effect
замедленное (отсроченное) действие

delay element
замедлитель
(горения пороха)

delay release sinker
устройство замедлителя всплытия

delegation
(of NATO member state at NATO HQ)
постоянное представительство
(государства-члена НАТО при штаб-квартире НАТО)

delegation of authority
An action by which a commander assigns to a subordinate commander a clearly stated part of his authority.
делегирование полномочий
Действие, посредством которого командир (командующий) передает подчиненному командиру (командующему) четко определенную часть своих полномочий.

deliberate planning
заблаговременное планирование

delimitation of frontier
Determination of the general direction of a border line between states, by negotiation. Demarcation of the frontier is based on its delimitation.
делимитация границы
Определение общего направления линии границы между государствами путем переговоров. На основе делимитации границы проводится демаркация границы.

deliverable
ожидаемый результат

delivering ship
See also auxiliary vessel
судно обеспечения

delivery error
The inaccuracy associated with a given weapon system resulting in a dispersion of shots about the aiming point. See also circular error probable
отклонение от точки прицеливания; разброс пуль (снарядов)
Неточность системы оружия, в результате которой происходит разброс боеприпасов вокруг точки прицеливания. См. также: круговое вероятное отклонение.

delivery line
(pipeline)
нагнетательный трубопровод

demarcation line
демаркационная линия

demarcation of frontier
Delineation of a state frontier on the ground using special frontier markers.
демаркация границы
Проведение государственной границы на местности с обозначением ее специальными пограничными знаками.

demilitarization
Full or partial dismantling of the defence industry, armed forces, military fortifications and installations, as well as banning the use of a certain area or zone for military purposes.
1. демилитаризация;
2. разоружение
Полная или частичная ликвидация военной промышленности, вооруженных сил, военных укреплений и сооружений, а также запрещение использования определенной территории или района в военных целях.

demilitarized mine
разряженная мина

demilitarized zone
демилитаризованная зона

demining
разминирование, очистка местности от мин

demining robot
робот для разминирования

demining team
команда по разминированию

demobilization operation
демобилизация
(например, войск конфликтующих сторон)

democratic accountability
демократическая подотчетность

democratic control of the armed forces
демократический контроль над вооруженными силами

democratic governance
демократическое управление

democratic reform
демократическая реформа

democratization efforts
усилия по демократизации

demolition engineer
подрывник, сапер

demolition skills
навыки подрывника

demolition target
объект для разрушения

demolition team
группа подрывников, команда подрывников

demon
See directed-energy munition

demonstration
показное учение, показное занятие

demonstration exercise
показное учение

demonstration of resolve
демонстрация решимости

demothballing
расконсервация вооружения и техники

denial measure
An action to hinder or deny the enemy the use of space, personnel, or facilities.
мера воспрещения
Действие, нацеленное на воспрепятствование или воспрещение применения противником личного состава, ВВТ и объектов инфраструктуры или проникновения на защищаемую территорию.

denial system
Components of a security system preventing an intrusive hostile act on a fixed site.
заградительная система
Составные части системы безопасности, предназначенные для предотвращения

проникновения противника на стационарный объект.

density of explosive
плотность ВВ

Department of Homeland Security (DHS)
Министерство внутренней безопасности
(США)

dependability
безотказность *(в работе)*; **надежность** *(функционирования)*

depleted uranium
See also enriched uranium
обедненный уран
См. также: обогащенный уран.

deployability posture
степень готовности части (подразделения) к развертыванию

deployable air command and control system component (DAC)
A deployable segment of the air command and control system (ACCS) consisting of deployable combined air operations centres, deployable air control centres/recognized air picture production centres/sensor fusion posts (air mission control) and deployable sensors (radars, direction finders, etc).
развертываемый компонент системы воздушного командования и управления
Готовый к развертыванию сегмент системы воздушного командования и управления, состоящий из развертываемых многонациональных центров управления действиями авиации, комплекса управления действиями авиации (центр управления боевыми действиями авиации, центр подготовки данных об общей воздушной обстановке и пост сбора и обобщения данных средств обнаружения) и средств обнаружения (радиолокационных станций, радиопеленгаторов и т. п.). См. также: Многонациональный центр управления действиями авиации.

deployable entanglements and barriers
мобильные системы заграждений

deployable forces property accounting data base (DFPAD)
база данных для учета имущества развертываемых сил

deployable fuel handling equipment (DFHE)
полевые технические средства обеспечения горючим, полевые технические средства Службы горючего, развертываемое топливозаправочное оборудование

Deployable Joint Task Force (DJTF)
развертываемая объединенная оперативно-тактическая группа

deployable liaison elements
подразделения связи и взаимодействия быстрого развертывания

deployable NBC analytical laboratory
аналитическая лаборатория РХБ защиты быстрого развертывания

deployed weapons
развернутые системы (комплексы) вооружений

deployment
1. The movement of forces within areas of operations.
2. The positioning of forces into a formation for battle.
3. The relocation of forces to desired areas of operations.
4. In naval usage, the change from a cruising approach or contact disposition to a disposition for battle.
5. Temporary relocation of forces during peacetime for the purpose of training and exercise.
перегруппировка; развертывание; передислокация
1. Перегруппировка: передвижение

войск (сил) в районах операций (боевых действий).
2. Развертывание: построение войск (сил) в боевые порядки.
3. Перегруппировка: перемещение войск в заданные районы операций (боевых действий).
4. Развертывание: в военно-морской терминологии – переход от походного движения или визуального наблюдения за противником к построению в боевой порядок.
5. Передислокация: временное перемещение войск (сил) в мирное время для проведения боевой подготовки или учений.

deployment operating base
оперативная база развертывания

deployment phase
фаза развертывания

deployment planning
1. планирование развертывания;
2. планирование воинских перевозок

deployment report
сводка о воинских перевозках

depolymerizing agent
Chemicals that cause polymers to dissolve or decompose.
деполимеризующее вещество
Химические вещества, вызывающие растворение или распад полимеров.

depot
(POL)
нефтебаза

depreciation
(econ.)
амортизация
(экон.)

depth contour
рельеф дна

depth curve
линия глубин

Deputy Assistant Secretary General (DASG)
заместитель помощника генерального секретаря

Deputy Secretary General
заместитель генерального секретаря

derived information
производная информация

desalination
(water handling)
опреснение
(для водоснабжения)

descender
захват для спуска
(для скалолазания)

descriptive name
описательное наименование

desert warfare
боевые действия в пустыне

designated personnel
In the Russian Federation, reservists who are designated for service in military units in wartime.
приписной состав
В РФ граждане, пребывающие в запасе и заблаговременно приписанные к воинским частям для прохождения военной службы в военное время.

designated units
части (подразделения) первого эшелона развертывания

designer drugs
(counter-narcotics)
синтетические наркотики, аналоговые наркотики, дизайнерские наркотики
(борьба с наркотиками)

despatch number
номер отправки

despatch station
станция отправления

destabilization
дестабилизация

destabilizing factor
дестабилизирующий фактор

destination
место назначения

destination station
станция назначения

destroyer
эскадренный миноносец, эсминец

destruction of ammunition
уничтожение боеприпасов

destruction of equipment
уничтожение боевой техники

destruction of surplus munitions
уничтожение излишков боеприпасов и военной техники

destruction of weapons
уничтожение вооружений

destruction site
место уничтожения
(оружия и военной техники)

detachment
See also unit assigned
отряд
См. также: выделенное подразделение.

detail
(cart.)
элемент; местный предмет
(на карте)

Detailed Deployment Plan (DDP)
подробный план развертывания

detailed intelligence
подробные разведывательные данные

detection
Discovery of the presence of a person, object or phenomenon of potential military significance.
обнаружение
Выявление присутствия людей, объектов или явлений, имеющее потенциальное военное значение.

detection radar
радиолокационная станция (РЛС) обнаружения

detection zone
Three-dimensional zone within which targets with a specified equivalent echoing area can be detected by a radar installation in each scan with a probability at least equal to that prescribed.
Note: NATO equivalent – coverage area.
зона обнаружения
Трехмерное пространство, в пределах которого цели с заданной величиной эффективной площади рассеяния обнаруживаются радиолокационной установкой в каждом обзоре с вероятностью, не ниже заданной.

detector
A device or system, including the observation of living organisms, employed to recognize the emergence, presence or absence of chemical, biological, radiological and nuclear warfare events or hazards.
детектор
Устройство или система, в том числе средство наблюдения за живыми организмами, применяемое для регистрации появления, присутствия или отсутствия военных событий или опасностей, связанных с применением химического, биологического, радиологического и ядерного оружия.

detention of a vessel
1. задержание судна;
2. задержка судна, простой судна

deter
сдерживать, устрашать

deter, defend, disrupt & protect against terrorism
сдерживание, оборона, срыв и защита от терроризма

deterrence
The convincing of a potential aggressor that the consequences of coercion or armed conflict would outweigh the potential gains because of the overt threat of retaliation.

сдерживание
Способность убедить потенциального агрессора в том, что последствия оказания давления и (или) вооруженного конфликта перевесят возможные выгоды вследствие явной угрозы возмездия. То же: устрашение.

deterrence of armed conflicts
сдерживание вооруженных конфликтов

deterrent action
Political, economic, military and other measures taken by a state or coalition of states in order to prevent aggression or other breaches of international law.
сдерживающие действия
Совокупность мер в политической, экономической, военной и других сферах, принимаемых государством (коалицией государств) в целях предотвращения агрессии или иных нарушений норм международного права.

deterrent force
A credible military capability, whether conventional or nuclear, which, together with the clear political will to act, is intended to convince any potential aggressor that the consequences of an attack would outweigh potential gains. See also nuclear posture
группировка сдерживания, силы сдерживания
Внушительный обычный или ядерный потенциал, который в сочетании с четко обозначенной политической волей призван убедить потенциального агрессора в том, что последствия нападения сведут на нет возможные выгоды. См. также: построение ядерных сил.

deterrent presence
присутствие с целью сдерживания

detonating cord
детонирующий шнур

detonating explosive
детонирующее ВВ

detonating fuse
капсюль-детонатор

detonating primer
капсюль-детонатор

detonation
детонация

detonation velocity
скорость детонации

detonation wave
взрывная волна, детонационная волна

detonator
взрыватель, запал, детонатор

development of military capability
All the measures establishing the armed structures of the state and supporting their development. The Armed Forces and the other defence and security forces form the core of this organization.
военное строительство
Система мероприятий по созданию и развитию вооруженной организации государства, основу которой составляют ВС и другие силовые структуры.

development of the armed forces
(RUS)
развитие Вооруженных Сил; строительство Вооруженных Сил
(РФ)

DFHE
See deployable fuel handling equipment

DFPAD
See deployable forces property accounting data base

DGIMS
See Director General of the International Military Staff

DI
See Defence Investment Division

dielectric anomaly detector
детектор диэлектрических аномалий

diesel fuel
Also called fuel oil, diesel engine fuel
дизельное топливо

Digital Selective Calling (DSC)
A communication system, using digital codes, which sends alerts automatically over MF, HF and VHF marine radios.
цифровой избирательный вызов (ЦИВ)
Способ связи с использованием цифровых кодов; обеспечивает автоматический вызов на вызывной частоте одной корабельной радиостанции или группы станций, передачу и прием команд и информации в СВ, КВ и УКВ диапазонах.

dinitrotoluol (DNT)
динитротолуол (ДНТ)

dip
(mines)
дополнительное заглубление мины
(под воздействием течения или прилива)

diphosgene (DP)
дифосген

diplomatic action
дипломатическая акция

diplomatic activities
дипломатическая деятельность

diplomatic clearance
дипломатическое разрешение

diplomatic options
дипломатические варианты

direct action (DA)
In special operations, action conducted by special operations forces independently or in support of conventional operations, which is designed to achieve specific, well-defined and often time-sensitive results.
боевые действия сил специального назначения
При проведении специальных операций – действия сил специального назначения, проводимые независимо или в поддержку обычных боевых действий и направленные на достижение, зачастую в короткие сроки, строго определенных результатов.

direct approach
Operational planning involving strikes on critical assets or the enemy centre of gravity.
See also indirect approach, centre of gravity, decisive points
прямой подход
Подход к планированию боевых действий, предусматривающий нанесение удара непосредственно по важнейшим объектам или центру тяжести противника.
См. также: косвенный подход, центр тяжести, решающие факторы.

direct costs
прямые затраты

direct damage assessment
A direct examination of an actual strike area by air observation, air photography, or by direct observation.
непосредственная оценка ущерба
Непосредственное изучение пораженного района путем воздушного наблюдения, аэрофотосъемки или прямого наблюдения.

directed-energy munition (demon)
боеприпас направленной энергии

direct exchange (DX)
(logistics)
прямая замена

direct force
прямое силовое воздействие

Directing Staff (DISTAFF)
группа руководства учением (ДИСТАФ)

direction finding
радиопеленг, радиопеленгование

directive
1. A military communication in which policy is established or a specific action is ordered.
2. A plan issued with a view to putting it into effect when so directed, or in the event that a stated contingency arises.
3. Broadly speaking, any communication which initiates or governs action, conduct or procedure.

директива
1. Военный документ, в котором определяются основные направления деятельности или содержится указание о проведении определенных действий. 2. План, принятый с целью его осуществления по соответствующему указанию или в случае возникновения определенных изменений обстановки. 3. В широком смысле – любой документ, которым инициируется или регулируется действие, характер или порядок действий.

direct military threat
прямая военная угроза

Director General of the International Military Staff (DGIMS)
Formerly DIMS, renamed in 2010.
начальник Международного военного штаба

Director of the NATO Communication and Information System Services Agency (NCSA)
директор Агентства НАТО по обслуживанию систем связи и информации

Director of the NATO Headquarters C3 Staff (NHQC3S)
директор Секретариата штаб-квартиры НАТО по консультациям, командованию и управлению

Director of the NATO Standardization Agency (NSA)
директор Агентства НАТО по стандартизации

Director Operations (D Ops)
начальник оперативного управления МВШ

direct support
1. The support provided by a unit not attached to or under the command of the supported unit or formation, but required to give priority to supporting that unit or formation.
2. In maritime usage, operations related to the protection of a specific force by other units, normally under the tactical control of that force.
боевое содействие; непосредственная поддержка
1. Поддержка, оказываемая воинской части или формированию другой воинской частью, которая в отличие от приданных и подчиненных частей остается в подчинении своего командования и решает в первую очередь задачи поддержки, необходимой такой части или формированию. 2. В морской терминологии – действия, связанные с прикрытием определенного соединения другими частями, обычно находящимися у него в тактическом подчинении.

direct threat of aggression
непосредственная угроза агрессии

dirty bomb
«грязная бомба»; радиологическая бомба

disable
выводить из строя

disabled submarine (DISSUB)
A submarine that has lost all or part of its means of propulsion, steering or buoyancy control.
аварийная подводная лодка; вышедшая из строя подводная лодка
Подводная лодка, у которой полностью или частично вышли из строя силовая установка, система рулевого управления и средства управления плавучестью.

disabling fire
огонь на поражение

disarmament and arms control
Efforts to bring about more stable international relations at lower levels of military forces and armaments, through effective and verifiable agreements and confidence-building measures.
разоружение и контроль над вооружениями

Усилия, направленные на укрепление стабильности международных отношений при понижении уровней численности войск и вооружений посредством эффективных и поддающихся проверке соглашений и мер укрепления доверия.

disarmament, demobilization and reintegration process
процесс разоружения, демобилизации и социальной адаптации военнослужащих
(например, в ходе миротворческой операции)

disarmament of belligerents
разоружение воюющих сторон

disarmed mine
A previously armed mine which has been returned to a safe state.
мина на предохранителе
Мина, переведенная из боевого положения в безопасное.

disarming
приведение в неработоспособное (небоевое) положение

disaster
Serious natural or man-made disruption causing widespread human, material, or environmental losses.
бедствие; катастрофа
Серьезное нарушение функционирования общества природного или техногенного характера, вызывающее большие человеческие жертвы и широкомасштабный материальный или экологический ущерб.

disaster location
район чрезвычайной ситуации; район бедствия

disaster management
ликвидация последствий бедствий и катастроф (ЧС)

disaster medicine
A branch of medicine and of health-care services concerned with the consequences to health of natural and man-made accidents and catastrophes.
медицина катастроф
Отрасль медицины и органов (служб) здравоохранения, изучающая медико-санитарные последствия природных, техногенных и антропогенных аварий и катастроф.

disaster preparedness
Activities designed to minimize loss of life and damage, to organize the temporary removal of people and property from a threatened location and facilitate timely and effective rescue, relief and rehabilitation.
готовность к реагированию на стихийные бедствия и катастрофы
Мероприятия, направленные на сведение к минимуму человеческих жертв и ущерба, организацию временного вывоза (вывода) людей и имущества из районов, находящихся в угрожаемом положении, и содействие своевременному, эффективному спасанию, оказанию помощи и восстановлению.

disaster preparedness plan
план готовности к бедствиям и катастрофам (чрезвычайным ситуациям)

disaster prevention
Encompasses activities designed to provide permanent protection from disasters. It includes engineering and other physical protective measures, and also legislative measures controlling land use and urban planning.
предотвращение бедствий и катастроф
Включает в себя мероприятия, направленные на обеспечение постоянной защиты от бедствий. Сюда относятся технические и другие физические защитные меры, а также меры законодательного характера, регулирующие землепользование и градостроительство.

disaster relief
Assistance and/or intervention during or after disaster to meet the life preservation

and basic subsistence needs. It can be of emergency or protracted duration.
ликвидация последствий; помощь при бедствиях и катастрофах
Помощь и (или) вмешательство в ходе бедствия или после него в целях сохранения жизни и обеспечения средств к существованию. Может иметь чрезвычайный или длительный характер.

disaster-relief operation
операция по оказанию помощи при стихийном бедствии (чрезвычайной ситуации)

disaster response
A sum of decisions and actions taken during and after disaster, including immediate relief, rehabilitation, and reconstruction.
реагирование на бедствие (чрезвычайную ситуацию)
Совокупность решений и действий, предпринимаемых в период бедствия и после него, в том числе оказание немедленной помощи, восстановление и переустройство.

disaster response capabilities
силы и средства реагирования на бедствия и катастрофы (чрезвычайные ситуации)

disaster response plan
план реагирования на бедствия и катастрофы (чрезвычайные ситуации)

disaster risk assessment
оценка риска стихийных бедствий и катастроф (чрезвычайных ситуаций)

disaster risk management
управление риском стихийных бедствий и катастроф (чрезвычайных ситуаций)

discharge from military service
увольнение в запас; демобилизация; увольнение с военной службы

discipline
направление; аспект деятельности
(например, в планировании, тыловом обеспечении и т. п.)

disclosure
1. раскрытие информации;
2. разглашение информации

discount rate
дисконтная ставка, ставка дисконтирования
Процентная ставка для расчета текущей стоимости предполагаемых затрат.

disease and non-battle injury (DNBI)
заболевания и небоевые травмы

disease surveillance system
мониторинг эпидемиологической обстановки

disembarkation schedule
график высадки (выгрузки) с корабля

disinfectant
дезинфицирующие вещества

disinfection
дезинфекция

dislocated civilian
гражданское лицо, утратившее постоянное место жительства
Родовой термин, включающий перемещенных лиц, апатридов, беженцев, эвакуированных и т. п.

dismantling costs
затраты на демонтаж

dismounted patrol
Also called foot patrol
пеший патруль

disorient
дезориентировать

disorientation ordnance
боеприпасы дезориентирующего действия

dispensing
(fuels)
выдача (ГСМ)

dispersal
See dispersion

disperse
рассеивать

dispersion
1. A scattered pattern of hits around the mean point of impact of bombs and projectiles dropped or fired under identical conditions.
2. In anti-aircraft gunnery, the scattering of shots in range and deflection about the mean point of explosion.
3. The spreading or separating of troops, matériel, establishments, or activities which are usually concentrated in limited areas to reduce vulnerability.
4. The dissemination in liquid, vapour, solid or gaseous form of chemical, biological or radioactive agents or materials arising from chemical, biological, radiological and nuclear attacks or release other than attack.
5. In airdrop operations, the scatter of personnel and/or cargo on the drop zone.
6. In naval control of shipping, the reberthing of a ship in the periphery of the port area or in the vicinity of the port for its own protection in order to minimize the risk of damage from attack.
рассеивание; рассредоточение
1. Рассеивание: разброс точек падения бомб или снарядов, гранат, ракет, пуль и т. п., сброшенных (выпущенных) в одинаковых условиях, относительно средней точки падения.
2. Рассеивание: в зенитной артиллерии – разброс разрывов по дальности и направлению вокруг средней точки разрывов.
3. Рассредоточение: размещение небольшими частями или разъединение войск, боевой техники или организаций и учреждений, сосредоточенных, как правило, в ограниченных по площади районах, в целях повышения их живучести.
4. Рассеивание: распыление капельно-жидких, парообразных, твердых или газообразных химических, биологических или радиоактивных веществ в результате нападения с применением химических, биологических, радиологических и ядерных веществ или выброса, не связанного с нападением.
5. Рассредоточение: при десантировании с воздуха – рассеивание личного состава и (или) боевой техники при приземлении в зоне выброски.
6. Рассредоточение: при военно-морском контроле над торговым судоходством – перевод судна на новую якорную стоянку, расположенную у границы акватории порта или вблизи порта, в целях обеспечения его безопасности и снижения вероятности повреждения в случае нападения.

displaced person
перемещенное лицо; вынужденный переселенец

displacement
(naut.)
водоизмещение

disposal consideration
возмещение при продаже

disposal costs
затраты на утилизацию; затраты на ликвидацию

disposal of matériel
Also called disposal of military equipment
утилизация вооружения и военной техники

disposal of military equipment
All organizational, technological, economic and environmental measures involved in reprocessing military equipment or converting it to civilian use. Also called disposal of matériel
утилизация вооружения и военной техники
Комплекс организационно-технических, экономических, технологических и экологических мероприятий, обеспечивающих переработку военной техники или придания ей других функций с целью использования в качестве гражданской техники.

disposition in depth
The dispersal of forces in depth in combat deployment or operational order of battle

as one or more echelons: attack, support echelon, etc.
эшелонирование войск
Рассредоточенное по глубине расположение войск (сил) в боевом порядке или оперативном построении, при котором может быть один или два эшелона войск, расположенных один за другим: первый эшелон, второй эшелон и др.

disposition of forces
боевой порядок

disproportionate use of force
See also proportionate use of force
несоразмерное применение силы
См. также: соразмерное применение силы.

disputed area
участок спорной территории

disruption of lines of communication
нарушение коммуникаций

DISTAFF
See Directing Staff

distance learning for service personnel
заочное обучение военнослужащих

distillation
(fuels quality control)
разгонный анализ
(для контроля качества ГСМ)

distress alert
Also called distress call
сигнал бедствия

distressed submarine (DISSUB)
A disabled submarine on the seabed and unable to surface. Commonly called DISSUB.
аварийная подводная лодка; подводная лодка, потерпевшая бедствие
Вышедшая из строя подводная лодка, которая лежит на грунте и не в состоянии всплыть на поверхность. В странах НАТО такое состояние подводной лодки обычно называется DISSUB.

distressed submarine personnel
экипаж аварийной подводной лодки

distributed logistics support
территориально-распределенное ТО

distribution
1. распределение;
2. выдача *(материальных средств)***;**
3. доставка материальных средств *(в части и подразделения)*

distribution hose
раздаточный рукав

distribution list
Also called issue slip
раздаточная ведомость

distribution of forces
Process of assigning sectors or areas of responsibility to units.
распределение сил и средств
Процесс распределения секторов или районов ответственности между частями и подразделениями.

distribution of targets
Process of assigning targets to a specific missile defence system in accordance with the importance of the targets and the possibility of their interception by other systems.
распределение целей
Процесс целеуказания, посредством которого каждому конкретному комплексу ПРО назначается цель в зависимости от ее важности и условий перехвата другими комплексами.

distribution point
1. распределительный пункт;
2. пункт снабжения;
3. пункт раздачи

distribution station
(fuel)
наливная станция

distribution system
1. распределительная сеть;
2. система снабжения

distribution unit
распределительный пункт

diver
боевой пловец
См. также: противодиверсионные силы и средства (ПДСС).

diversion
1. отвлекающее действие;
2. отклонение судна от курса, изменение курса судна, изменение маршрута следования судна;
3. отвод судна в порт

diversion anchorage
якорная стоянка для задержанных судов

diversionary device
A hand-thrown or launched pyrotechnic device which emits a loud bang and dazzling light when ignited, for example a flash-bang grenade. (NLC)
устройство (боеприпас) отвлекающего действия
Выстреливаемое или забрасываемое вручную пиротехническое средство, которое при срабатывании излучает ослепляющий свет и издает громкий звук, например свето-шумовая граната. (ОНД)

diversion port
порт отвода задержанных судов

diverted vessel
1. судно, направленное по другому курсу;
2. судно, отведенное в порт

division
1. управление *(в структуре организации, в частности, в НАТО);*
2. дивизия *(воен.)*

division of responsibility
распределение обязанностей; распределение зон ответственности

DJTF
See Deployable Joint Task Force

DNBI
See disease and non-battle injury

DNT
See dinitrotoluol

doctrine
1. принципы применения войск (сил);
2. доктрина

documentation inspection
проверка документов

dog-handler
кинолог

dog service
кинологическая служба

domestic terrorism
внутренний терроризм; внутригосударственный терроризм

domestic water
хозяйственно-бытовая вода

donor financing
донорское финансирование

Doppler effect alarm
доплеровская сигнализация

dormant ROE
временно не используемые правила применения силы

DOS
See day of supply

dose response
The relationship between the intensity of a stimulus (dose) and its effects.
эффект дозы
Соотношение интенсивности воздействия (дозы) и достигнутого эффекта.

dosimeter
See radiac dosimeter. *Sometimes also spelt 'dosemeter'.*
дозиметр
См. дозиметр излучений.

dosimetry
The measurement of radiation doses. It applies to both the devices used (dosimeters) and to the techniques.
дозиметрия
Измерение доз облучения. Данный термин применяется и к используемым устройствам, и к методике их применения.

double standards
двойные стандарты

DP
See diphosgene

DPC
See Defence Planning Committee

DPP
See Defence Policy and Planning Division

DPQ
See defence planning questionnaire

draft
Also called conscription, call-up
призыв граждан на военную службу

draft board
Also called conscription commission
призывная комиссия

draftees
Also called men liable to conscription
призывной контингент

dragon teeth
противотанковое заграждение
(например, перед блокпостом)

draught
(naut.)
водоизмещение

drift
(naut.)
лечь в дрейф

drifting mine
дрейфующая мина

drop zone
A specified area upon which airborne troops, equipment or supplies are airdropped.
зона выброски
Назначенная зона, в которой проводится выброска воздушно-десантных войск, вооружения, техники или предметов снабжения.

drought
засуха

DRR
See Defence Requirement Review

drug abuse
See also substance abuse
злоупотребление наркотиками

drug control equipment
технические средства обнаружения наркотических веществ

drug dealer
наркоделец, наркоторговец

drug dealing
наркобизнес

drug enforcement (DE)
борьба с наркотиками

Drug Enforcement Administration (DEA, *Department of Justice, U.S.***)**
Администрация по контролю за соблюдением законов о наркотиках
Федеральное ведомство в составе Министерства юстиции США.

drug manufacturing
изготовление наркотиков

drug menace
наркоугроза

drug misuse
злоупотребление наркотиками

drug route
маршрут поставки наркотиков, канал поставки наркотиков

drug supply route
маршрут поставки наркотиков, канал поставки наркотиков

drug trafficking
торговля наркотиками, незаконный оборот наркотиков (НОН), наркобизнес, наркоторговля

drug transit routes
пути транзита наркотиков, каналы транзита наркотиков

DSC
See Digital Selective Calling

DSC alert
сигнал бедствия, передаваемый посредством ЦИВ

dual-capable unit
A nuclear certified delivery unit capable of executing both conventional and nuclear missions.
часть (подразделение) двойного назначения
Часть (подразделение), сертифицированная для применения ядерного оружия и способная выполнять боевые задачи с применением как обычного, так и ядерного оружия.

dual-firing circuit
An assembly comprising two independent firing systems, both electric or both non-electric, so that the firing of either system will detonate all charges.
двухканальная система подрыва
Комплекс, состоящий из двух электрических или неэлектрических систем запуска, способный вызывать детонацию всех боезарядов запуском одной из систем.

dual-purpose products
продукция двойного назначения

dual-purpose technology
технология двойного назначения

dual-use commodity
A biological or chemical substance which can be used not only for peaceful purposes in industry and agriculture but also for military purposes in the manufacture of biological and chemical weapons.
сырье двойного назначения, сырье двойного применения
Биологическое или химическое вещество, которое может использоваться не только в мирных целях в промышленности и сельском хозяйстве, но также и в военных целях для изготовления биологического и химического оружия.

dud
неразорвавшийся боеприпас

dummy
(for example, simulating victims or casualties during an exercise, or additional look-outs, naut.)
манекен *(например, для имитации пострадавших при проведении учений)*;
чучело-обманка *(впередсмотрящих и охранников на корабле или судне для борьбы с пиратством)*

dummy minefield
ложное минное поле

durable matériel
материальные средства длительного пользования

duration of effect
Time of recovery from an effect produced by NLT. See also time of effect
длительность воздействия
Время восстановления после воздействия нелетальных технологий.

dwell time
The time when a radar beam stops in one position while searching and tracking a target.
время посылки
Время нахождения луча РЛС в одном положении при осуществлении поиска или сопровождения цели.

DX
See direct exchange

dye marker
(NLC)
окрашивающий маркер
(ОНД)

E

EAC
See European Airlift Centre

EADRCC
See Euro-Atlantic Disaster Response Coordination Centre

EAPC
See Euro-Atlantic Partnership Council

EAPC Ad Hoc Working Group on Global Humanitarian Mine Action
Специальная рабочая группа СЕАП по глобальной гуманитарной борьбе с минами

EAPC Ad Hoc Working Group on Regional Cooperation in South-Eastern Europe
Специальная рабочая группа СЕАП по региональному сотрудничеству в Юго-Восточной Европе

EAPC Ad Hoc Working Group on Small Arms and Light Weapons
Специальная рабочая группа СЕАП по стрелковому оружию и легкому вооружению

EAPC Security Forum
An annual informal EAPC ministerial meeting inaugurated in 2005.
Форум безопасности СЕАП
Неформальная встреча СЕАП на министерском уровне, проводимая ежегодно, начиная с 2005 года.

earliest arrival date
дата самого раннего прибытия
(войск или грузов в пункт назначения)

early warning
Early notification of the launch or approach of unknown weapons or weapons carriers. Also called air defence early warning
раннее предупреждение
Заблаговременное уведомление о запуске или приближении неизвестных средств поражения или их носителей. То же: раннее предупреждение сил и средств противовоздушной обороны.

early warning ground-based radar (EW GBR)
A ground-based search and track radar providing early warning data on incoming ballistic threats.
наземная РЛС раннего предупреждения *(НАТО)***; наземная РЛС системы предупреждения о ракетном нападении (СПРН,** *РФ***)**
Наземная РЛС поиска и сопровождения цели, предназначенная для предупреждения о приближающихся баллистических целях.

early warning sharing (EWS)
A system that forwards TBM launch warnings to support TMD operations. Warning information consists of launch point, launch time, launch azimuth, generic missile type, predicted impact area and predicted impact time.
система передачи данных раннего предупреждения
Система поддержки операций ПРО ТВД, осуществляющая передачу данных о запуске ТБР, включая информацию о районе, времени и азимуте пуска, типе ракеты, расчетной точке и расчетном времени падения.

earthquake
землетрясение

e-banking
электронные банковские операции

e-bomb
See electromagnetic bomb

echelon
1. An element of a grouping of national armed forces to which strategic missions have been assigned.
2. A force element of operational order of battle to which a principal combat mission is assigned, e.g. attack echelon, support echelon, reserve echelon.
3. A subdivision of a headquarters, i.e. forward echelon, rear echelon.
4. Separate level of command. As compared to a regiment, a division is a higher echelon, a battalion is a lower echelon.
5. A formation in which subdivisions are stepped one behind another, with a lateral and even spacing to the same side.
6. A unit or several subunits transported on the same train or vessel.
7. On redeployment of an air unit, aircraft or helicopters flying to new airfields form a flight echelon, while its subunits transported by land form a ground echelon.
эшелон; уступ
1. Эшелон: часть группировки ВС государства, предназначенная для решения стратегических задач.
2. Эшелон: элемент оперативного построения (боевого порядка) войск (сил). В оперативном (боевом) построении может быть один или несколько эшелонов – первый эшелон, второй эшелон, резерв.
3. Эшелон: структурное подразделение штаба, то есть первый эшелон, второй (тыловой) эшелон.
4. Эшелон: отдельное звено командования; например, применительно к полку дивизия является вышестоящим эшелоном, а батальон – нижестоящим.
5. Уступ: боевой порядок войск, при котором подразделения располагаются одно за другим на равном расстоянии и со смещением в одном направлении.
6. Эшелон: воинская часть или несколько подразделений, перевозимые одним железнодорожным составом или морским (океанским) судном.
7. Эшелон: при перебазировании авиационной части – самолеты (вертолеты), осуществляющие перелет на новые аэродромы, составляют летный эшелон, а ее подразделения, перевозимые по суше, – наземный эшелон.

ECN
See equipment component number

ecological security
экологическая безопасность

Economic Committee
(NATO, 1957-2010)
Экономический комитет НАТО
(существовал с 1957 по 2010 год)

economic mobilization
экономическая мобилизация

economic options
экономические варианты
(например, при санкциях)

economic reconstruction
восстановление экономики

economic sanctions
экономические санкции

economic security
экономическая безопасность

economic shipping
экономические морские перевозки

economy of scale
экономия на масштабах, экономия за счет роста масштаба производства

ecoterrorism
экологический терроризм, экотерроризм

EDA
See European Defence Agency

E-day
день начала учений

EDI
See electronic data interchange

EDP
See electronic data processing

EE
See electronics

EED
See electro-explosive device

effect
воздействие; результат

effective and efficient
результативный и действенный, эффективный

effective date
дата вступления в силу
(договора, соглашения)

effectiveness
See also combat survivability, sustainability, robustness
эффективность; боевая устойчивость

efficient use of budget funds
See also value for money
эффективность расходования бюджетных средств

EFLs
See established financial limits

election support force
группировка войск для обеспечения безопасности при проведении выборов

electoral assistance
помощь при проведении выборов

electoral observer
наблюдатель на выборах

electrical circuit
электрическая схема

electric baton
Standard size baton which delivers a low-voltage electric charge, powered by flash-light cells. See also stun baton, shock baton *(NLC)*
электрошокер
Электрошокер стандартного размера, передающий электрический разряд низкого напряжения; питание осуществляется от батареек карманного фонарика. (ОНД)

electric blasting
электрическая система инициирования

electric fence
электрифицированное ограждение

electric firing circuit
электровзрывная сеть

electric flashlight
электрически генерируемая вспышка

electric glove
A close-in device fitted with an electric impulse generator, similar to the electric stun gun and the electric flashlight. (NLC)
электрошоковые перчатки
Устройство ближнего радиуса действия, оснащенное генератором электрических импульсов, аналогичным электрошокеру и электрически генерируемой вспышке. (ОНД)

electric projector
An advanced version of the stand-off stun gun, where no wires are required. (NLC)
беспроводной электрошокер
Более современная версия бесконтактного оружия шокового действия, не требующего применения проводов для передачи электрического импульса. (ОНД)

electric shock prod
(NLC)
искровой электрический разрядник
(ОНД)

electric weapons
Devices that stun target individuals with an incapacitating high-voltage, very low-current, short-duration electrical shock. (NLC)
электрошоковое оружие
Устройства, предназначенные

для ввода объекта в шоковое состояние посредством передачи кратковременного электрического импульса высокого напряжения очень слабого тока. (ОНД)

electrified net
A net shot from a gun at a targeted individual, will release an electric shock if the target tries to struggle. (NLC)
электрифицированная сеть
Сеть, выстреливаемая из оружия по объекту; при попытке сопротивления сеть генерирует электрический разряд. (ОНД)

electro-explosive device (EED)
электрическое взрывное устройство

electrolaser
электролазер

electromagnetic bomb (e-bomb)
электромагнитная бомба

electromagnetic compatibility
The ability of electronic devices to work simultaneously under actual operating conditions to the required standard without unacceptable disturbance to other devices.
электромагнитная совместимость
Способность радиоэлектронных средств одновременно функционировать в реальных условиях эксплуатации с требуемым качеством, не создавая недопустимых помех другим устройствам.

electromagnetic environment
электромагнитная обстановка

electromagnetic interference (EMI)
электромагнитные помехи

electromagnetic pulse (EMP)
A short intense discharge of long-wavelength radio frequency electromagnetic energy produced by a nuclear detonation or other non-nuclear means. The resulting electric and magnetic fields may interact with electrical and electronic systems to produce damaging current and voltage surges.
электромагнитный импульс (ЭМИ)
Кратковременный мощный выброс электромагнитной энергии, имеющей длинноволновую радиочастоту, вызываемый ядерным взрывом или другими неядерными средствами. Возникающие при этом электрические и магнитные поля могут взаимодействовать с электрическими и электронными системами и вызывать резкие скачки тока и напряжения.

electromagnetic shielding
A form of defence against microwave attack.
электромагнитное экранирование
Форма защиты от микроволнового воздействия.

electromagnetic terrorism
терроризм с применением электромагнитного излучения

electromagnetic vulnerability
помехоустойчивость, помехозащищенность

electronic countermeasures (ECM)
радиоэлектронное подавление, радиоэлектронная борьба (РЭБ)

electronic data interchange (EDI)
электронная сеть обмена данными

electronic data processing (EDP)
электронная обработка данных

electronic deception
1. радиообман;
2. радиоэлектронная дезориентация

electronic detection countermeasures
средства защиты от радиоэлектронного обнаружения

electronic detonator
электронный взрыватель

electronic false target generation
An electronic device that creates and presents an image of a target to a precision laser-guided weapon that causes that weapon to aim at the false target.

электронный генератор ложных целей
Электронное устройство, генерирующее и представляющее изображение цели для высокоточного оружия с лазерным наведением, что приводит к нацеливанию этого оружия противника на ложную цель.

electronic intelligence
Intelligence derived by others than the intended recipients from electromagnetic non-communications transmissions.
данные радиотехнической разведки
Разведывательные данные, полученные при считывании электромагнитных сигналов передач.

electronic jamming
постановка радиоэлектронных помех, радиопротиводействие
То же: радиоэлектронные помехи.

electronic masking
электронное маскирование

electronic neutralization
радиоэлектронная нейтрализация

Electronic Partnership Real-Time Information Management and Exchange System (e-PRIME)
Электронная система управления и обмена информацией по партнерству в реальном времени

electronic protective measures
радиоэлектронная защита, меры радиоэлектронной защиты

electronics (EE)
электроника

electronic warfare (EW)
Military action which intercepts and identifies electromagnetic emissions and seeks to reduce or prevent hostile use of the electromagnetic spectrum.
радиоэлектронная борьба (РЭБ)
Действия войск по перехвату и опознаванию источников электромагнитного излучения, а также снижению эффективности или предотвращению использования спектра электромагнитного излучения противником.

electronic warfare support measures
вспомогательные меры радиоэлектронной борьбы

electro-optics
электрооптика

electroshock weapon
электрошоковое оружие

element of resupply
предметы дополнительного снабжения

elevation
Height measured from mean sea level.
отметка высоты над уровнем моря; возвышение; угол возвышения

elevation angle
угол места

elimination of weapons of mass destruction
ликвидация оружия массового уничтожения

ELMS
See Engineer Logistics & Maintenance Support

embarkation
посадка (погрузка)
(на корабль)

embarkation area
зона посадки (погрузки)

embarkation order
приказ на погрузку (посадку)

embrittler
Agent which alters the molecular structure of base metals or alloys in order to weaken metal structures. (NLC)
охрупчивающее вещество
Вещество, изменяющее молекулярную структуру основных металлов и сплавов с целью ослабления металлоконструкций. (ОНД)

EMERCOM
See Russian Ministry of Civil Defence, Emergency Situations and Disaster Relief

emergency
A sudden and usually unforeseen adverse event that calls for immediate measures to minimize its consequences.
чрезвычайная ситуация (ЧС)
Внезапное, неблагоприятное и, как правило, непредсказуемое событие, при котором требуется применение неотложных мер для сведения к минимуму его последствий.

emergency aid
экстренная помощь

emergency anchorage
запасная якорная стоянка

emergency area
район чрезвычайной ситуации;
зона чрезвычайного положения

emergency decontamination
(CBRN)
экстренная санитарная обработка
(РХБЯ)

emergency decontamination equipment
оборудование для экстренной санитарной обработки

emergency destruction of nuclear weapons
Urgent destruction of nuclear munitions, components and associated classified material, without significant nuclear yield, to render the weapon tactically useless, to prevent the disclosure of classified design information, and to prevent salvage of the weapon for reprocessing.
срочное уничтожение ядерного оружия
Экстренное уничтожение ядерных боеприпасов, не имеющих значительной мощности заряда, а также их составных частей и секретных материалов, с целью приведения оружия в непригодное состояние, предотвращения утраты секретной конструкторской документации и недопущения восстановления оружия для последующего боевого применения.

emergency extraction
срочная эвакуация военнослужащих
(с территории противника)

emergency fleet operating base
запасная оперативная база флота

emergency food supplies
1. экстренная продовольственная помощь;
2. экстренное снабжение продовольствием

emergency information
информация о чрезвычайной ситуации
(данные о характере чрезвычайной ситуации, ее масштабах и т. п.)

emergency nuclear risk
A degree of nuclear risk where anticipated effects may cause some temporary shock, casualties or both and may significantly reduce the unit's combat efficiency.
чрезвычайный ядерный риск
Степень ядерного риска, прогнозируемыми последствиями которого могут стать: временное шоковое воздействие, потери личного состава или сочетание этих факторов, а также значительное снижение боеспособности воинской части (подразделения). См. также: степень ядерного риска.

emergency preparedness
See also disaster preparedness
предупреждение чрезвычайных ситуаций

emergency relief
экстренная помощь

emergency relief operation
ликвидация последствий чрезвычайных ситуаций

emergency rescue
экстренные спасательные меры

emergency rescue work
аварийно-спасательные работы

emergency response
экстренное реагирование

emergency response team
группа экстренного реагирования

emergency service
1. аварийно-спасательная служба
2. служба экстренной помощи;
3. аварийная служба;
4. экстренная служба

emergency situation
чрезвычайное положение

emerging markets
формирующиеся рынки, быстро развивающиеся рынки

Emerging Security Challenges Division
(as of August 1st 2010)
Управление новых вызовов безопасности
(с 1 августа 2010 года)

emerging states
формирующиеся государства

emission
1. Substances discharged into the air, e.g. by chimney or vehicle.
2. Electromagnetic or acoustic energy emitted by an object.
1. выброс;
2. излучение (РЛС)
1. Вещества, выбрасываемые в атмосферу из трубы или транспортного средства.
2. Электромагнитные или акустические волны, излучаемые объектом.

emission control (EMCON)
Selective control of emitted electromagnetic or acoustic energy. The aim may be twofold:
a. to minimize the enemy's detection of emissions and exploitation of the information so gained;
b. to reduce electromagnetic interference thereby improving friendly sensor performance.
радиоэлектронная маскировка; контроль работы радиоэлектронных средств (РЭС)
Регулируемый контроль мощности излучаемых электромагнитных или акустических волн с целью:
а. значительного снижения возможностей противника по обнаружению излучений и использованию полученной таким образом информации; б. снижения эффективности электромагнитных помех и улучшения работы РЭС своих сил.

emission control plan
A plan designed to limit the amount of electromagnetic emissions to the absolute minimum.
план контроля радиоизлучений
План, предназначенный для максимального снижения объема электромагнитного излучения.

emotional and psychological effects
(PTSD)
эмоционально-психологическое воздействие
(ПТСР)

emotional detachment
(PTSD)
эмоциональная отчужденность
(ПТСР)

emotional disbalance
(PTSD)
эмоциональная неуравновешенность
(ПТСР)

emotional estrangement
(PTSD)
эмоциональная отрешенность
(ПТСР)

emotional numbing
(PTSD)
эмоциональное притупление, эмоциональное онемение
(ПТСР)

EMP
See electromagnetic pulse

enabler
инструмент реализации

enabling activities
способствующие мероприятия

enabling force
A task-tailoired force which is sent in advance to prepare for the full deployment in theatre of a main force.
войска обеспечения начала действий главных сил; передовая группа по организации развертывания войск (сил)
Формирование, создаваемое для выполнения конкретной задачи и заблаговременно направляемое на театр военных действий для подготовки полного развертывания главных сил.

endemic local disease
эндемическое заболевание, свойственное данной местности

endo-atmospheric interception
Interception of a target within the Earth's atmosphere, the boundary of which is 80-100 km above the surface of the Earth.
внутриатмосферный перехват
Перехват цели, осуществляемый в пределах земной атмосферы, граница которой расположена на высотах 80–100 км от поверхности Земли.

end state
The political and/or military situation to be attained at the end of an operation, which indicates that the objective has been achieved.
1. конечный военно-политический результат операции;
2. условия завершения операции
Политическая и (или) военная ситуация, которая должна быть создана по окончании операции и будет свидетельствовать о достижении поставленной цели.

endurance distance
дальность плавания экономичной скоростью хода; дальность полета при имеющемся запасе топлива

endurance speed
экономичная скорость

endurance time
время плавания экономичной скоростью хода; время полета при имеющемся запасе топлива

endurance training
тренировка на выносливость

enemy-held territory
территория, удерживаемая противником

energy coupling
The efficiency of transfer of energy from one medium to another; for the human effects of NLT, the issue is usually how well energy couples with the human body. (NLC)
эффективность передачи энергии
Эффективность передачи энергии из одной среды в другую. С точки зрения применения технологий нелетального воздействия на людей, основной вопрос заключается в том, насколько эффективно энергия передается телу человека. (ОНД)

energy resources
Also called energy supplies
энергоносители

energy supplies
Also called energy resources
энергоносители

energy security
энергетическая безопасность

enforcement actions
правоприменительные действия

enforcement mandate
мандат на принуждение к миру

enforcement of martial law
обеспечение режима военного положения

engage
In air defence, a fire control order used to direct or authorize units and/or weapon systems to fire on a designated target.
открыть огонь
При управлении огнем при ведении противовоздушной обороны – приказ частям (подразделениям) и (или)

системам (комплексам) ПВО открыть огонь по указанной цели.

engagement
1. взаимодействие;
2. бой;
3. боевая работа;
4. привлечение к участию

engagement authority (EA)
The authority given to use weapon and sensor systems under previously coordinated and authorized rules, procedures and conditions.
разрешение на открытие огня
Разрешение на применение оружия и радиоэлектронных средств в соответствии с заранее согласованными и санкционированными правилами, процедурами и условиями.

engagement deconfliction
Process intended to prevent engagement of the same target by several firing systems.
координация огня
Процесс, направленный на предотвращение обстрела одной цели несколькими огневыми комплексами.

engagement envelope
The volume of space in which the interceptor of a weapon system is able to intercept an incoming threat.
зона перехвата
Часть пространства, в которой ракета-перехватчик системы (комплекса) ПВО-ПРО способна осуществить перехват приближающейся цели.

engagement operations (EO)
Near real-time operations by the weapon systems, sensor systems and BMC3I systems in defending against ballistic missiles launched against own forces.
боевая работа
Применение в режиме максимально близком к реальному времени систем (комплексов) ПВО-ПРО, радиолокационных средств, систем боевого управления, командования, связи и разведки для защиты своих сил от баллистических ракет.

engagement zone
Parameters of a kill zone determined by the combat specifications of the system, operational environment and target characteristics. They are far, near, higher and lower boundaries.
границы зоны поражения
Пространственные параметры зоны поражения, определяемые боевыми характеристиками систем вооружения, условиями ведения огня и характеристиками цели. Границы зоны поражения могут быть дальние, ближние, верхние и нижние.

engine kill
The use of high-powered microwaves to disable the electrical system of an engine.
вывод двигателя из строя
Применение волн большой мощности СВЧ-диапазона для вывода из строя электрических систем двигателя.

Engineer Logistics & Maintenance Support (ELMS, *NATO***)**
инженерное тыловое и техническое обеспечение
(НАТО)

engineer support
инженерное обеспечение

Engineer Support Unit (ESU)
подразделение инженерного обеспечения

engineering and operations team (EOT, *CAI***)**
технико-эксплуатационная группа
(ИСВП)

engineering equipment
инженерная техника

Engineering Implementation Section
Отдел реализации инженерно-технических проектов

engineering service
инженерное обеспечение; инженерно-техническое обеспечение

engineering survey
инженерная съемка

engine room
машинное отделение

enhanced dialogue
углубленный диалог

enlargement of NATO
Admission of new members who are able to fulfil the relevant requirements (under Article 10 of the Washington Treaty).
расширение НАТО
Принятие новых членов организации, способных выполнять соответствующие требования (по статье 10 Вашингтонского договора).

enlistment
1. зачисление на военную службу;
2. срок службы (по контракту)

enriched uranium
See also depleted uranium
обогащенный уран
См. также: обедненный уран.

enrollment
поступление на военную службу

entangler
Device to retard or stop movement. (NLC)
останавливающее устройство
Устройство, предназначенное для задержки или остановки движения. (ОНД)

Environment and Security Initiative (ENVSEC)
UN-OSCE-NATO initiative
Инициатива в области окружающей среды и безопасности
(ООН, ОБСЕ и НАТО)

environmental disaster
экологическая катастрофа, природная катастрофа

environmental effects
воздействие на окружающую среду

environmental warfare
Attack using intentional environmental degradation.
экологическая война
Нападение, основанное на целенаправленном ухудшении экологической обстановки.

EOD
See explosive ordnance disposal

EOD pioneer
сапер-разведчик

EOD specialist
сапер, взрывотехник

EODTIC
See NATO EOD Technical Information Centre

EOT
See engineering and operations team

e-PRIME
See Electronic Partnership Real-Time Information Management and Exchange System

EPT
See Exercise Planning Team

equal treatment
обеспечение равноправия

equipment
оснащение; оборудование; техника; вооружение и военная техника (ВВТ)

equipment and ordnance recognition
определение принадлежности военной техники и боеприпасов

equipment availability
техническая оснащенность

equipment component number (ECN)
номер детали оборудования

equipment destruction control
контроль за уничтожением военной техники

equipment destruction inspection
инспекция уничтожения военной техники

equipment inventory
запасы материально-технических средств

Equipment Requirement Plan (ERP)
план потребностей в поставках техники

equity
капитал
(в финансовой отчетности)

equity method
метод участия
(в финансовой отчетности)

ERP
See Equipment Requirement Plan

ERRIDS
See European Regional Renegade Information Dissemination System

escalation clause
(econ.)
оговорка о скользящих ценах
(в финансовой отчетности)

escalation of tension
эскалация напряженности

escalation of violence
эскалация насилия

escalation phase
фаза эскалации

escape behaviour
(PTSD)
эскапизм, избегание
(ПТСР)

escort
сопровождение, эскорт

escorting
сопровождение; проводка конвоя

escort ship
корабль сопровождения; эскортный корабль; сторожевой корабль (СКР)

escort team
группа сопровождения (ГС)

escort team leader
руководитель группы сопровождения (РГС)

ESDI
See European Security and Defence Identity

ESDP
See European Security and Defence Policy

established financial limits (EFLs)
установленные финансовые лимиты

establishment
See also table of organization
организационно-штатное расписание

estimated time of arrival (ETA)
расчетное время прибытия

estimated time of departure (ETD)
расчетное время убытия

estimated weight
расчетная масса, расчетный вес

ESU
See Engineer Support Unit

ETA
See estimated time of arrival

ETD
See estimated time of departure

ethanol
этиловый спирт

ethnic cleansing
этническая чистка

ethnic community
этническая община

ethnic conflict
межнациональный конфликт

ethnic instability
этническая нестабильность

ethnicity
Cultural or historical community. See also people, nation
этнос (национальность)
Культурно-историческое объединение людей. См. также: народ, нация.

ethnic minority
этническое меньшинство

ethyl alcohol
этиловый спирт

EUFOR
See EU Force

EU Force (EUFOR)
силы Европейского союза (Еврофор)

EU Naval Force (EUNAVFOR)
BMC EC

EUNAVFOR
See EU Naval Force

EU Police Mission
Полицейская миссия Европейского союза

Euro-Atlantic Disaster Response Capability
(NATO)
евроатлантический потенциал реагирования на ЧС
(НАТО)

Euro-Atlantic Disaster Response Coordination Centre (EADRCC, *NATO*)
Евроатлантический координационный центр реагирования на стихийные бедствия и катастрофы
(НАТО)

Euro-Atlantic Disaster Response Unit (EADRU, *NATO*)
Евроатлантическое подразделение реагирования на стихийные бедствия и катастрофы
(НАТО)

Euro-Atlantic Integration and Partnership Directorate
(NATO)
Директорат евроатлантической интеграции и партнерства
(НАТО)

Euro-Atlantic Partnership Council (EAPC)
The overarching framework for political and security consultations and for enhanced cooperation under the PfP Programme. See also Basic Document
Совет евроатлантического партнерства (СЕАП)
Общая платформа для политических консультаций, консультаций по вопросам безопасности и углубленного сотрудничества в рамках программы ПРМ. См. также: Учредительный документ.

Euro-Atlantic Partnership Council Peacekeeping Course Catalogue
Каталог учебных курсов по миротворчеству Совета евроатлантического партнерства (СЕАП)

Euro-Atlantic Partnership Military Committee
Военный комитет евроатлантического партнерства

EUROCONTROL
See European Organisation for the Safety of Air Navigation

European Airlift Centre (EAC)
Европейский центр авиаперевозок

European arrest warrant
общеевропейский ордер на арест

European Defence Agency (EDA)
Established in 2004 to help EU Member States develop their defence capabilities for crisis-management operations under the European Security and Defence Policy.
Европейское оборонное агентство
Создано в 2004 году с целью содействия государствам-членам ЕС в развитии оборонных потенциалов для проведения операций кризисного регулирования в рамках Европейской политики безопасности и обороны.

European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL)
Европейская организация по обеспечению безопасности аэронавигации (Евроконтроль)

European Regional Renegade Information Dissemination System (ERRIDS)
Европейская региональная система распространения информации о судах-нарушителях

European Security and Defence Identity (ESDI)
Европейская составляющая безопасности и обороны

European Security and Defence Policy (ESDP)
Европейская политика безопасности и обороны

European security architecture
архитектура европейской безопасности

European Working Group on Non-lethal Weapons (EWG–NLW)
Founded in 1998 by Austria, Czech Republic, France, Germany, Italy, Netherlands, Russia, Sweden, United Kingdom.
Европейская рабочая группа по оружию нелетального действия
Основана в 1998 году Австрией, Чешской Республикой, Францией, Германией, Италией, Нидерландами, Россией, Швецией и Великобританией.

Europol
Европол

evacuation
эвакуация

evacuee
эвакуируемое лицо

evaluation
оценка

evasion and escape
1. выход с территории противника;
2. отрыв от преследования;
3. уход от преследования противника

even-handed approach
See also impartial approach, unbiased approach
беспристрастный подход

EWG
See Executive Working Group

exchange of bodies
обмен телами погибших

exchange of information
обмен информацией

exchange of prisoners
обмен заключенными

exchange pallets
обменные поддоны

exclusion zone
запретная зона

exclusive economic zone
исключительная экономическая зона

execute order
приказ о проведении операции

executing commander
In nuclear warfare, the NATO strategic commander to whom nuclear weapons are released for delivery against specific targets or in accordance with approved plans.
командующий, получивший приказ на применение ядерного оружия
В условиях ядерной войны – командующий стратегическим командованием НАТО, которому выделяется ядерное оружие для применения по конкретным целям или в соответствии с утвержденными планами. См. также: командующий, дающий разрешение на применение ядерного оружия.

execution directive
A North Atlantic Council directive which authorizes a strategic commander to execute a

specific, previously approved operation plan.
исполнительная директива
Директива Североатлантического совета, в соответствии с которой командующему стратегическим командованием НАТО предоставляются полномочия для выполнения определенного, предварительно утвержденного плана операции.

execution planning
детализация плана операции (боя)
(с целью его исполнения и подготовки приказов)

executive coordinator
координатор-распорядитель

Executive Management Division (IS)
Административно-хозяйственное управление
(Международный секретариат)

Executive Steering Committee
исполнительный руководящий комитет

executive working group (EWG)
исполнительная рабочая группа (ИРГ)

exemption from military service
1. освобождение от военной службы;
2. бронирование

exercise
See also training
учение

exercise analysis report
отчет по результатам анализа военного учения

exercise commander
руководитель военных учений

exercise concept
замысел учения

exercise control group
группа посредников
(на военных учениях)

exercise director
руководитель военных учений

exercise expert
специалист по проведению учений

exercise instruction
инструкция по проведению военных учений

exercise manual
руководство (наставление) по проведению военных учений

exercise operations plan
приказ о проведении военного учения

exercise participant
участник военного учения

exercise plan
план проведения военного учения

exercise planning directive
директива о планировании учений

exercise planning instructions
инструкция по планированию военного учения

Exercise Planning Team (EPT)
группа планирования учения

exercise player
See exercise participant

exercise programme
программа военных учений
(годичный график проведения учений)

exercise review
See also after-action review
разбор учения

exercise scenario
план военного учения; сценарий военного учения

exercise schedule
календарь проведения учения

exercise specifications
основные требования к проведению военного учения
(плановые и финансовые документы по подготовке учения)

exercise sponsor
организатор военного учения

exercise study
1. военная игра;
2. семинар;
3. учебное занятие;
4. тренировка

exercise summary
результаты учения

exfiltration
выход (вывод) с территории противника

exhumation
эксгумация

exo-atmospheric interception
Interception of a target beyond the Earth's atmosphere, the boundary of which is 80-100 km above the surface of the Earth.
заатмосферный перехват
Перехват цели, осуществляемый за пределами земной атмосферы, граница которой расположена на высотах более 80–100 км от поверхности Земли.

expandable baton
Also called extensible billyclub, springbilly *(NLC)*
телескопическая дубинка *(ОНД)*

expatriate
1. экспатриант;
2. иностранный специалист

expeditionary force
1. экспедиционные войска (силы);
2. экспедиционный воинский контингент

expeditionary operations
операции экспедиционных сил

expelling charge
вышибной заряд

expendable supplies and materials
расходные предметы снабжения и материальные средства

experienced personnel
подготовленный личный состав

experimental networking system
экспериментальная сетевая система

expert group
экспертная группа

Expert Group on Civil Emergency Preparedness and Disaster Relief
Экспертная группа по гражданской чрезвычайной готовности и оказанию помощи в чрезвычайных ситуациях

expert visit
командировка экспертов
(например, по линии программы «Безопасность посредством науки»)

explosive
взрывчатое вещество (ВВ)

explosive agent
взрывчатое вещество (ВВ)

explosive charge
взрывной заряд

explosive conversion energy
энергия взрывчатого превращения

explosive detection
обнаружение взрывчатых веществ

explosive device
взрывное устройство

explosive expert
подрывник

explosive fill
See also explosive load, explosive charge
подрывной заряд
См. также: заряд взрывчатого вещества, взрывной заряд.

explosive load
заряд взрывчатого вещества (ВВ)

explosive material
взрывчатое вещество (ВВ)

explosive ordnance
взрывоопасные предметы (ВОП)

explosive ordnance disposal (EOD)
обезвреживание взрывоопасных предметов

explosive-packed speedboat
катер, снаряженный взрывчаткой; заминированный катер

explosives liveability
продолжительность и условия работоспособного состояния ВВ

explosive transition
взрывчатое превращение
Химическое превращение ВВ с образованием сильно нагретых и обладающих большим давлением газов, которые, расширяясь, производят механическую работу.

export controls
экспортный контроль

exposure
риск потенциальных убытков

exposure standards
Health and safety standards developed to protect the general public and operators from exposure to potentially harmful physical or chemical stimuli.
предельно допустимые уровни внешнего воздействия
Нормы здравоохранения и безопасности, разработанные для защиты населения и операторов специальных машин от потенциально опасного физического или химического воздействия.

Extended Air Defence Task Force (EADTF)
A bi-national unit (Germany and Netherlands) to plan, coordinate and provide liaison for combined AD activities, training, exercises and interoperability tests. When required, the unit can assume mission-related command and control functions or augment an AD unit.
Специальная группа по расширенной противовоздушной обороне
Группа, в которую входят два государства – Германия и Нидерланды, – предназначенная для планирования, координации и взаимодействия при проведении совместных мероприятий, тренировок, учений и проверок на оперативную совместимость сил и средств ПВО. При необходимости группа может принять на себя функции командования и управления или усилить состав группировки ПВО.

extensible billyclub
See expandable baton, springbilly

extension of military service term
продление срока пребывания на военной службе

external communications
внешний радиообмен

external threat
внешняя угроза

extracting personnel
эвакуация личного состава
(с территории противника)

extraction force
силы эвакуации

extraction of troops
эвакуация военнослужащих с территории противника

F

FAA
See Federal Aviation Administration

face of a chart
(cart.)
поверхность морской карты

face paint
маскировочная боевая раскраска
(для лица)

facial recognition sensor technology
Experimental information systems which recognize human facial features and compare them to databases of wanted suspects.
технология распознавания лиц
Экспериментальные информационные системы, способные распознавать черты лица человека и сравнивать их с данными, содержащимися в базе данных разыскиваемых лиц.

facilitator
1. посредник;
2. содействующая сторона
(при переговорах между враждующими сторонами)

facility
объект инфраструктуры

fact-finding mission
A mission sent by a collective security agency into an area of potential or actual conflict in order to assess the true state of affairs and produce recommendations as to the expediency of mounting a peace support operation and the possible timeframe and scale thereof.
миссия по установлению фактов, миссия по сбору фактов, техническая миссия
Миссия, направляемая органом коллективной безопасности в зону потенциального или существующего конфликта с целью определения истинного положения дел и выработки рекомендаций о целесообразности проведения, возможных сроках и масштабе операции по поддержанию мира.

failed attack
(piracy)
несостоявшееся нападение

failed state
недееспособное государство

failing state
утрачивающее дееспособность государство

fail-safe operation
безаварийная работа

fair value
реальная стоимость

faithful representation
достоверное (правдивое) представление
(в финансовой отчетности)

fake IED
муляж СВУ

false information
Information containing reports of non-existent events or facts.
ложная информация, дезинформация
Информация, содержащая сведения о несуществующих событиях и фактах.

false origin
(naut.)
условная исходная точка координат

family allowance
семейное пособие

FAPC
See Food and Agriculture Planning Committee

favourable environment
благоприятная обстановка

FDP
See flight data processing

feasibility
критерий осуществимости

feasibility study
1. военно-экономическое обоснование;
2. технико-экономическое обоснование (ТЭО)

feature
элемент рельефа

Federal Assembly of the Russian Federation
Федеральное Собрание Российской Федерации

Federal Aviation Administration (FAA, *USA*)
Федеральное управление гражданской авиации (США)

Federal Customs Service of the Russian Federation
Федеральная таможенная служба (ФТС РФ)

Federal Drug Control Service of the Russian Federation
Федеральная служба Российской Федерации по контролю за оборотом наркотиков (ФСКН)

Federal Law on Military Obligations and Service
Федеральный закон «О воинской обязанности и военной службе»

Federation Council of the Russian Federation Federal Assembly
Совет Федерации Федерального Собрания Российской Федерации

FG
See force goals

FGI
See finished goods inventory

field craft
полевая выучка

field depot
полевой склад

field exercise (FX)
полевое учение (ПУ)

field fuelling station
полевой заправочный пункт (ПЗП)

field gear
полевое снаряжение

field hospital
полевой госпиталь

fielding
передача (поставка) в войска;
постановка на вооружение

field jacket
полевая куртка

field kitchen
полевая кухня

field laboratory
полевая лаборатория

field operative
(drug enforcement)
оперативный работник
(борьба с незаконным оборотом наркотиков)

field training exercise
See field exercise

field trunk pipelines
полевой магистральный трубопровод (ПМТ)

fighter
See also militant, rebel
1. истребитель;
2. боевик

fighter-bomber
истребитель-бомбардировщик

fighter engagement zone (FEZ)
See weapon engagement zone
зона поражения истребителем
См. зона поражения боевым комплексом.

filler personnel
личный состав пополнения

filter-separator
фильтр-сепаратор, фильтр-влагоотделитель

filtration rate
производительность фильтра, скорость фильтрации

final analysis report
итоговый отчет
(после военного учения)

final exercise report
заключительный отчет по итогам учения

final planning conference (FPC)
заключительная конференция по планированию

final railway
дорога назначения

finance annex
приложение о финансовом обеспечении
(документ, прилагаемый к плану операции)

financial and economic activities
финансово-хозяйственная деятельность

Financial Control
финансовый контроль

Financial Control Directorate
(NATO)
Директорат финансового контроля
(НАТО)

Financial Controller
финансовый контролер

financial lease
финансовая аренда (лизинг)

financial regulations
финансовый регламент

financial reporting
See financial statements

financial statements
Also called financial reporting
финансовая отчетность

financing
финансовое обеспечение

finished goods inventory (FGI)
запасы готовой продукции

FIR
See first impression report, flight information region

fire attack
огневой удар

fire control order (FCO)
A command used to direct or authorize units and/or weapon systems to fire or not fire on a designated target. The three different FCOs are "Hold Fire", "Cease Fire" and "Engage".
команды управления огнем
Исполнительная команда, с помощью которой осуществляется управление или дается разрешение частям (подразделениям) и (или) системам (комплексам) ПВО-ПРО открывать или не открывать огонь по указанной цели. Различаются три команды управления огнем: «Не стрелять!», «Прекратить огонь!», «Огонь!»

fire coordination
Process intended to ensure an effective and efficient engagement of incoming targets.
Also called fire distribution
координация огня
Процесс, предназначенный для обеспечения эффективного поражения приближающихся целей.

fire distribution
Allocation of targets to different MD assets. Also called fire coordination
координация огня; распределение (рассредоточение) огня
Распределение целей между дивизионами.

fire for effect
огневое поражение

fire hose
пожарный рукав

fire plan
планирование огня; система огня

fire pump
пожарный насос

fire superiority
огневое превосходство

fire support
огневая поддержка

firing area
зона взрыва
(мины при тралении)

firing cycle
Time from target detection to target kill assessment.
цикл стрельбы
Промежуток времени с момента обнаружения цели до оценки результатов стрельбы.

firing methods
способы взрывания

firing point
подрывная станция

firing position
See also standby state
боевое положение; огневая позиция

firm fixed price
жестко фиксированная цена

firm fixed price order
заказ с указанием жестко фиксированной цены
(без оговорки о скользящих ценах)

firm price contract
Contract in which the price agreed is not subject to any variation, unless the specification changes.
контракт с твердой ценой
Контракт, в котором согласованная цена не подвержена каким-либо изменениям, если не изменяются спецификации.

first-aid kit
индивидуальная аптечка

first-aid skills
навыки оказания первой медицинской помощи

first impression report (FIR)
(post exercise)
предварительный отчет
(по итогам военного учения)

first light
(pirates typically attack at dawn), see also last light
рассвет
(наибольшее число пиратских нападений совершается на рассвете и при заходе солнца); см. также: заход солнца

first responder
(emergencies)
работник экстренной службы

first response
экстренные меры реагирования

first response unit
экстренная служба
(служба по чрезвычайным ситуациям, пожарная служба, медицинская скорая помощь, полиция и т. п.)

fiscal year
финансовый год

fissile material
Radioactive material capable of supporting a sustained nuclear reaction under certain conditions, as in a nuclear weapon or reactor.
расщепляющийся материал, делящееся вещество
Радиоактивное вещество, способное при определенных условиях обеспечивать

устойчивую ядерную реакцию, например, в ядерном оружии или реакторе.

Fissile Material Cut-Off Treaty (FMCT)
Договор о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия

fission
The process whereby the nucleus of a heavy element splits into (generally) two nuclei of lighter elements, with the release of substantial amounts of energy.
деление
Процесс, при котором ядро определенного тяжелого элемента делится (обычно) на два ядра более легких элементов с выделением значительного количества энергии.

fitness training
физическая подготовка

fitted mine
снаряженная мина

fixed cost
фиксированные расходы, постоянные издержки

fixed frame metal detector
стационарный металлодетектор

fixed installations
стационарные объекты (установки)

fixed price contract
Contract in which the price is varied to reflect changes in (1) inflation using sector specific price indices and/or (2) exchange rates.
контракт с фиксированной ценой
Контракт, в котором изменения цены отражают изменения в уровне инфляции с использованием индексов цен по конкретному сектору и (или) в обменных курсах.

fixed price order
заказ с указанием фиксированной цены
(с возможной оговоркой о скользящих ценах)

FL
See flight level

flag marker
флажковый указатель

flag of convenience
удобный флаг; флаг государства «удобной регистрации»

flag officer
адмирал

flagship
1. флагманский корабль;
2. корабль управления, штабной корабль

flag state
государство флага

flak jacket
бронежилет

flame arrester
See also sound suppressor
пламегаситель

flare
1. сигнальная ракета;
2. осветительный патрон;
3. тепловая ловушка

flash bang
See flash-bang grenade

flash-bang grenade
A type of diversionary device. Also called flash bang *(NLC)*
светошумовая граната
Тип устройств (боеприпасов) отвлекающего действия. (ОНД)

flash-blindness
The temporary loss of vision following exposure to a bright light.
временное ослепление
Временная потеря зрения вследствие воздействия яркого света.

flash flood
внезапный паводок (наводнение)

flash fuse
воспламенитель

flashlight
электрофонарь

flash point
температура вспышки

FLC
See force logistics coordinator

fleet auxiliary
вспомогательное судно флота

fleet operation
операция флота

flexible response
гибкое реагирование

flexible response strategy
стратегия гибкого реагирования

flight data processing (FDP)
обработка полетных данных, обработка полетной информации

flight information centre
центр полетной информации

flight information region (FIR)
район полетной информации

flight level
The prescribed altitude at which aircraft must fly on air routes in order to ensure flight safety.
эшелон, эшелон полета (ЭП)
Высота полета самолетов, устанавливаемая на воздушных трассах в целях обеспечения безопасности полетов.

flight plan (FP)
план полета

floating base support
поддержка с плавучей базы; пополнение запасов кораблей в море судами обеспечения

floating mine
плавающая мина

flood
наводнение

floodlight
1. прожектор;
2. прожекторное освещение

flotilla
флотилия

flowing plant
компрессорная станция

flow meter
расходомер

flow point
пункт подвоза МТО; пункт прохождения грузопотока

flow rate
расход потока, скорость потока

FLR
See Forces of Lower Readiness

FLS
See Forward Logistic Site

flying bean-bag
See bean-bag projectile

flyout table
A table containing performance data for a weapon system interceptor.
таблица с расчетными данными
Таблица с летно-техническими характеристиками (ЛТХ) ракеты-перехватчика системы (комплекса) ПВО-ПРО.

FMCT
See Fissile Material Cut-Off Treaty

foam dye marker
Hand-held device which is used to spray green foaming dye into the face of an opponent.
пенный окрашивающий маркер
Ручное устройство, применяемое для разбрызгивания зеленого пенного красителя в лицо противника.

FOB
See forward operating base

FOC
See full operational capability

fogger disperser
Conventional insecticide blower adopted for CS and CN dispensing; produces a fog-type emission for up to a 15-minute period. (NLC). See also mighty mite, pepper fogger
устройство аэрозольного распыления
Обычный инсектицидный вентилятор, приспособленный для распыления слезоточивого газа Си-Эн и ОВ раздражающего действия Си-Эс; при применении образует пелену, устойчивую в течение 15 минут. (ОНД)

foiled attack
(piracy)
сорванное нападение, предотвращенное нападение

folding knife
складной нож

follow-on mine countermeasures
последующие меры минного противодействия

food aid
продовольственная помощь

Food and Agriculture Planning Committee (FAPC, *NATO*)
Комитет НАТО по планированию продовольствия и сельского хозяйства

food and rations
продовольственное обеспечение, продовольственное довольствие

food-for-thought paper
документ для предварительного обсуждения

foot patrol
Also called dismounted patrol
пеший патруль

footprint
1. присутствие;
2. бремя;
3. зона обороны;
4. зона прикрытия, прикрываемый район;
5. проекция

force composition
состав группировки

force contributor
See also contributing nation, force provider
государство, выделяющее воинский контингент

force entry
боевое применение сил
(в районе нахождения цели)

force generation
After transfer of authority, the process whereby NATO member nations assign/commit forces, in accordance with set procedures, to NATO on the basis of the requirements established by the Strategic Commanders. For non-Article 5 operations, non-NATO member countries may also participate in this process after an agreement has been signed between their country and the NATO commander concerned.
формирование сил
Процесс, осуществляемый после передачи полномочий, посредством которого государства-члены НАТО выделяют войска в распоряжение Североатлантического союза в соответствии с установленными процедурами и на основе потребностей, определенных командующими стратегическими командованиями. При операциях вне статьи 5 Вашингтонского договора страны, не входящие в НАТО, могут также участвовать в этом процессе после подписания соглашения между такой страной и соответствующим командующим ОВС НАТО.

force goals (FG)
1. цели строительства ВС;
2. планируемая численность ВС

force grouping
Major formations, tactical formations or units from different armed services, arms or branches, specialized support troops and logistic services deployed or disposed along a strategic or operational axis, or in any other area of the theatre of operations in accordance with the concept of the forthcoming operation, to accomplish

operations or tactical missions.
группировка войск (сил)
Развернутые (расположенные) на ТВД (стратегическом, операционном направлениях или в каком-нибудь районе) в соответствии с замыслом предстоящих действий объединения, соединения и части различных видов ВС, родов войск, специальных войск, а также тыла, предназначенные для выполнения боевых задач в операциях (боевых действиях).

force identification
назначение сил; определение состава сил

force list
полный список частей и подразделений
(часть оперативного плана)

force logistics coordinator (FLC)
координатор группировки сил по тылу

force module
модульное формирование войск (сил); модуль
Унифицированная самодостаточная организационная единица, включающая весь комплекс боевых и тыловых подразделений.

force multiplier
фактор повышения боевых возможностей войск (сил)
(например, взаимодействие, оперативная совместимость сил и средств и т. п.)

force package
комплект сил и средств; установленный нормативными документами расчет сил и средств
(нормативный показатель при планировании)

force planning
The procedure of reconciling NATO's military requirements with the economic and financial resources of member countries.
планирование строительства вооруженных сил
Процесс приведения военных требований НАТО в соответствие с экономическими и финансовыми ресурсами государств-членов.

force planning guide
руководство по планированию строительства вооруженных сил

Force Planning Process (FPP)
процесс планирования сил и средств

Force Planning Section
(NATO)
Отдел планирования строительства вооруженных сил
(НАТО)

force projection
переброска войск (сил)

force protection
защита войск (сил) и объектов

force provider
See also force contributor, contributing nation
государство, выделяющее воинский контингент

force rendezvous
рандеву кораблей оперативного соединения
(в начале операции)

force shortfall
нехватка сил, недостаток сил

Forces of Lower Readiness (FLR)
Силы постоянной боеготовности

force sourcing
таблица готовности частей (подразделений) к транспортировке

force structuring
The structure of the armed forces and of their formations that results in the optimal size, the most appropriate composition and the proper balance of arms or branches and types of weapons. It also ensures a high

F

level of combat readiness and the ability to conduct operations effectively.
организация войск (сил)
Структура ВС, воинских формирований, обеспечивающая их наивыгоднейший состав, наиболее целесообразное сочетание и соотношение родов войск (сил) и видов оружия, высокую боевую готовность и способность успешно вести боевые действия.

force sustainment
See also maintenance, support, logistics support, logistics
материальное обеспечение

force tailoring
адаптация сил и средств
(к требованиям обстановки)

force time-phasing
временной график транспортировки сил

forecasting and assessment
прогнозирование и оценка

Foreign-deployed Advisory and Support Team
(**FAST,** *US Drug Enforcement Administration*)
консультационная группа поддержки, действующая на территории иностранного государства (ФАСТ, *Администрация по контролю за соблюдением законов о наркотиках, США***)**

Foreign Intelligence Service
(Russian Federation)
Служба внешней разведки (СВР РФ)

forgery of travel and identity documents
подделка документов, удостоверяющих личность

forklift
вилочный погрузчик, погрузчик с вилочным захватом

formal bidding
официальные торги

formal visit to a port
официальный визит в порт

formation
1. формирование (воинское);
2. группировка войск (сил);
3. строй;
4. боевой порядок;
5. построение

formatted message text
формализованное текстовое сообщение

forward cover
форвардное покрытие
(валютного риска)

forward logistic site (FLS)
передовой пункт тылового обеспечения

forward operating base (FOB)
передовая оперативная база

forward stationing
See also stationing
передовое базирование

forward support base
база обеспечения в передовом районе

foundation capability
базовый потенциал

Founding Act on Mutual Relations, Cooperation and Security between NATO and the Russian Federation
Signed in Paris on 27 May 1997 at the highest political level, defines the goals and mechanisms of consultation, cooperation, joint decision-making and joint action that constitute the core of the mutual relations between NATO and Russia.
Основополагающий акт о взаимных отношениях, сотрудничестве и безопасности между Российской Федерацией и Организацией Североатлантического договора

Подписан 27 мая 1997 года в Париже на высшем политическом уровне, определяет цели и механизмы консультаций, сотрудничества, процесса принятия совместных решений и совместных действий, которые лежат в основе взаимных отношений между НАТО и Россией.

FP
See flight plan

FPC
See final planning conference

FPP
See Force Planning Process

fragmentary order (FRAGO)
An abbreviated form of an operation order, issued as required, that eliminates the need for restating information contained in a basic operation order. It may be issued in sections.
боевое распоряжение, частный боевой приказ
Боевой приказ в сокращенной форме; отдается по мере необходимости и без повторения сведений, указанных в основном боевом приказе; может быть отдан отдельно по каждому пункту боевого приказа.

fragmentation grenade
осколочная граната

fragmentation shell
осколочный снаряд

FRAGO
See fragmentary order

Framework Agreement on the Facilitation of Vital Civil Cross-Border Transport
Рамочное соглашение о содействии пересечению границ жизненно важным гражданским транспортом

Framework Document
(PfP)
Рамочный документ
(ПРМ)

freeboard
(of a ship)
высота надводного борта, надводный борт

freedom of action
свобода действий

freedom of movement
свобода передвижения

freedom of the high seas
The international legal concept by which coastal or land-locked states have:
a. freedom of navigation;
b. freedom of overflight;
c. freedom to lay submarine cables and pipelines;
d. freedom to construct artificial islands and other installations permitted under international law;
e. freedom of fishing; and
f. freedom of scientific research.
свобода открытого моря
Понятие международного права, в соответствии с которым прибрежные государства и государства, не имеющие выхода к морю имеют:
а. свободу судоходства;
б. свободу полетов;
в. свободу прокладывать подводные кабели и трубопроводы;
г. свободу возводить искусственные острова и другие установки, допускаемые в соответствии с международным правом;
д. свободу рыболовства;
е. свободу научных исследований.

free drop
беспарашютная выброска грузов

free fall troops
парашютисты, выполняющие затяжные прыжки

free form message text
неформализованное текстовое сообщение

free mine
дрейфующая мина

free naval control of shipping
свободный военно-морской контроль над судоходством

freeze point
точка застывания

freight
груз

freight designation
наименование груза

freight forwarder
грузоотправитель, экспедитор

freight recipient
получатель груза

fresh rations
свежее продовольствие

fresh water
пресная вода

friction
трение

friendly support
поддержка своих сил

frigate
фрегат
(большой противолодочный корабль, большой сторожевой корабль)

frogman
боевой пловец

front
Also called battlefront
фронт

frontier zone
пограничная полоса

front line logistic support
боевое обеспечение

front section
See also re-entry vehicle, warhead
головная часть (ракеты)
См. также: боеголовка, боезаряд.

FTC
See full-time charter

FTX
See field training exercise

fuel container
емкость с топливом, контейнер для топлива

fuel contaminant
загрязнитель топлива

fuel delivery and distribution
подача и выдача горючего
fuel distribution equipment
оборудование для выдачи топлива

fuel distribution point
топливно-наливная станция

fueler
топливозаправщик

fuel farm
топливохранилище

fuel filtration equipment
оборудование для фильтрации топлива

fuel foreman
начальник Службы горючего

fuel handling equipment (FHE)
технические средства заправки горючим (ТС3)

fuelling equipment (FE)
технические средства заправки горючим (ТС3)

fuelling lorry
топливозаправщик

fuel meter
топливный расходомер

fuel oil
Also called diesel fuel
дизельное топливо

fuel quality control equipment
технические средства контроля качества горючего (ТС ККГ)

Fuel service
(RF)
Служба горючего
(РФ)

fuel servicing truck
топливозаправщик

fuel servicing unit
топливозаправщик

fuels exercise
учение по обеспечению ГСМ

fuels interoperability
совместимость топлива

fuel storage
1. склад топлива (горючего);
2. хранение топлива

fuel storage and distribution system
система хранения и выдачи горючего

fuel supply
1. запас горючего;
2. снабжение горючим

fuel tank
топливный бак, бак с горючим

fuel transfer equipment
средства перекачки

fuel truck
автоцистерна

full alert
полная боевая готовность

full command
The military authority and responsibility of a commander to issue orders to subordinates. It covers every aspect of military operations and administration and exists only within national services.
Note: the term "command" as used in NATO, implies a lesser degree of authority than when it is used in a purely national sense. No NATO or coalition commander has full command over the forces assigned to him since, in assigning forces to NATO, nations will delegate only operational command or operational control.
вся полнота распорядительной власти командира (командующего)
Полномочия и ответственность командира по отдаче приказов своим подчиненным. Охватывают все аспекты боевой и административно-хозяйственной деятельности и имеются только в национальных вооруженных силах.
Примечание: в НАТО термин «командование» не означает той же полноты распорядительной власти, что в национальном контексте. Командир (командующий) НАТО или коалиционных сил не наделен всей полнотой распорядительной власти в отношении войск, выделенных ему в подчинение. Это связано с тем, что государства передают свои войска НАТО только под оперативное командование или в оперативное подчинение.

full operational capability (FOC)
1. полный оперативный потенциал;
2. полная эксплуатационная готовность, пригодность к эксплуатации

full speed
(naut.)
полный ход

full-time charter (FTC)
договор о постоянном фрахтовании

fumigation
обеззараживание; окуривание

functional command
A command organization based on military functions rather than geographic areas.
командование по функциональному признаку
Форма организации войск, основанная на делении по функциональному, а не по территориально-географическому признаку.

functional plan
частный план
(эвакуации, ликвидации последствий стихийных бедствий и т. п.)

funding
финансовое обеспечение

funding nations
финансирующие страны
(в совместных проектах НАТО)

fuse
взрыватель

fuse assembly
запал

fuse cap
колпачок взрывателя

fused shell
снаряд с взрывателем

fuse extraction
извлечение взрывателя

fuselage and landing gear clearance zone
концевая зона фюзеляжа и шасси

fusion
1.The process whereby the nuclei of light elements combine to form the nucleus of a heavier element, with the release of tremendous amounts of energy.
2. In intelligence usage, the blending of intelligence and/or information from multiple sources or agencies on to a coherent picture. The origin of the initial individual items should then no longer be apparent.
1. синтез;
2. обобщение
1. Процесс, сопровождаемый выделением огромного количества энергии, при котором ядра легких элементов соединяются с образованием ядра более тяжелого элемента.
2. Обработка разведданных и (или) информации из многочисленных источников или органов. Происхождение первоначальных отдельных элементов при этом больше не просматривается.

fusion centre
центр обобщения разведывательных данных

FX
See field exercise

G

gamma-beam generation
генерация гамма-пучка

gamma-induced detection
гамма-активационный метод обнаружения ВВ

gamma radiation
A nuclear electromagnetic radiation of sufficient energy to cause ionization, emitted by many radionuclides during decay. Gamma rays have a range of several kilometres in air and are highly penetrating; they are primarily an external hazard. See also alpha particle
гамма-излучение
Ядерное электромагнитное излучение достаточного количества энергии, способного вызывать ионизацию, создаваемое в процессе распада большого числа радионуклидов. Дальность распространения гамма-лучей в воздухе составляет несколько километров, они обладают большой проникающей способностью; гамма-лучи создают преимущественно внешнюю опасность. См. также: альфа-частица.

gap-filler radar
РЛС для перекрытия мертвых зон, промежуточная РЛС, вспомогательная РЛС

gap marker
указки проходов в минных полях

garnishing
покрытие объекта маскировочным материалом

gas analysis system
газоаналитическая система

gas and electricity service
электрогазовая служба

gas gun
Also called tear gas launcher
газовое ружье

gas mask test
окуривание

gas-tight suit
(CBRN)
газонепроницаемый костюм
(РХБЯ)

GBAD
See ground-based air defence

GB gas
See also sarin
зарин

GDACS
See Global Disaster Alert and Coordination System

G-day
See also commander's required date
день «Джи», день отдачи приказа о начале развертывания войск (сил)

GD gas
зоман

gear
предметы боевой выкладки

gelatine
нитроглицерин

general and flag officers
высшие офицеры, генералы и адмиралы

general cargo ship
судно для перевозки генеральных грузов

general contracting support
заключение генеральных договоров

General Framework Accord for Peace (GFAP) in Bosnia and Herzegovina
Peace agreement on Bosnia and Herzegovina reached in Dayton, Ohio, in November 1995. It establishes the political divisions of Bosnia and Herzegovina and its structure of government. A key component was the delineation of the Inter-Entity Boundary Line.
Общее рамочное соглашение о мире в Боснии и Герцеговине
Мирное соглашение по Боснии и Герцеговине, достигнутое в Дейтоне (штат Огайо) в ноябре 1995 года. В нем закреплено политическое деление Боснии и Герцеговины, а также структура правительства. Основным элементом договора являлось установление разграничительной линии между образованиями.

General Management of the NATO C3 Agency
руководство Агентства НАТО по консультациям, командованию и управлению

general mobilization
общая мобилизация

general-purpose forces
силы общего назначения

general-purpose naval forces
A component of the Navy of the Russian Federation, excluding the strategic nuclear forces. It comprises surface forces, multi-purpose submarines, naval aviation and coastal defence troops.
военно-морские силы общего назначения
Составная часть Военно-морского флота РФ (без стратегических ядерных сил); включает надводные силы, многоцелевые подводные лодки, морскую авиацию и береговые войска.

general staff
1. штаб *(дивизии, корпуса, армии)*;
2. генеральный штаб

General Staff of the Armed Forces of the Russian Federation
Генеральный штаб Вооруженных Сил Российской Федерации

Generic Concept of Joint NATO-Russia Peacekeeping Operations
типовая концепция совместных миротворческих операций Россия–НАТО

generic plan
A basic plan which is developed for possible operations where some planning factors have not yet been fully identified or cannot be assumed. It identifies at this stage the general capabilities required.
типовой план
Основной вид плана, разрабатываемый для ведения возможных боевых действий, в котором некоторые из исходных факторов планирования либо не выяснены полностью, либо не поддаются допущению. В таком плане указываются самые общие потребности в силах и средствах.

generic reinforcement option
типовой вариант усиления

geolocation code
код местоположения
(четырехзначный код, применяемый при транспортировке сил)

geomatics
геоматика
(математика Земли)

geopolitical situation
геополитическая обстановка

georef
See World Geographic Reference System

geostrategic region
A part of the Earth that is of global significance in maintaining stability, security and peace, chiefly from the point of view of the development of military threats, how they materialize and the implementation of a system of measures to prevent or neutralize them (the North American, Eurasian, African geostrategic regions, etc.).
геостратегический регион
Часть территории Земного шара, имеющая глобальную значимость для поддержания стабильности, безопасности и мира, прежде всего с точки зрения формирования, реализуемости военных угроз, осуществления системы мер по их предупреждению и нейтрализации (Североамериканский, Евразийский, Африканский геостратегические регионы и др.).

GFAP
See General Framework Accord for Peace

glare
ослепление

GLC
See Group Logistics Coordinator

Global Disaster Alert and Coordination System (GDACS) (UN)
Глобальная система предупреждения и координации в случае стихийных бедствий (ООН)

Global Maritime Distress Safety System (GMDSS)
Глобальная морская система связи при бедствии и для обеспечения безопасности (ГМССБ)

Global Navigation Satellite System (GNSS)
система глобальной спутниковой навигации
(общий термин для существующих и разрабатываемых систем)

Global Navigation Satellite System (GLONASS)
Глобальная навигационная спутниковая система (ГЛОНАСС)
Российская система глобальной спутниковой навигации.

Global Outbreak Alert Response Network (GOARN, *WHO*)
Глобальная сеть оповещения о вспышках заболеваний и реагирования на них (ВОЗ)

global positioning locator
прибор системы спутникового определения местоположения и навигации

Global Positioning System (GPS)
система спутниковой навигации «Джи-Пи-Эс», космическая навигационная система

global security
See also international security
глобальная безопасность
См. также: международная безопасность.

GLONASS
See Global Navigation Satellite System

GLT
See ground liaison team

GMDSS
See Global Maritime Distress Safety System

GNSS
See Global Navigation Satellite System

GOARN
See Global Outbreak Alert Response Network

good governance
надлежащее управление

good offices
1. посредничество;
2. содействие

GOP
See Guidelines for Operational Planning

governance
управление
(институты государственной власти)

governmental organization
государственная организация

government off-the-shelf
(item)
готовое для использования государственное изделие

GPS
See Global Positioning System

grades
классная квалификация

Graduated Readiness Forces (GRF)
войска (силы) различных степеней боеготовности

graduated response
дифференцированные ответные меры

granulated explosive
гранулированное ВВ

graphic document
графический документ

graphic scale
линейный масштаб; графический масштаб

grapnel
кошка
Приспособление для поиска затонувших предметов.

grappling hook
абордажный крюк, кошка

graticule
(cart.)
картографическая сетка

gray
Unit of absorbed dose of ionizing radiation. Ordinarily used to assess impacts of the operational exposure of personnel to gamma radiation. May also be expressed as a dose over time (doserate) e.g. in centi- or milli-grays per hour. (1Gy = 1Joule (J) per kg). See also sievert
грей
Единица поглощенной дозы ионизирующего облучения. Обычно используется для оценки воздействия гамма-излучения на организм военнослужащих в боевых условиях. Может выражаться в величинах дозы облучения за единицу времени (мощность дозы), например, в санти- или миллигреях в час. (1 Гр. = 1 джоуль (Дж.) на кг). См. также: зиверт.

grenade
граната

grenade fragments
осколки гранаты

GRF
See Graduated Readiness Forces

grid
координатная сетка

grid bearing
дирекционный угол
(на карте)

grid convergence
схождение меридианов

grid convergence factor
множитель сближения меридианов

grid coordinate
координаты по координатной сетке карты

grid coordinate system
система прямоугольных координат

grid interval
расстояние между линиями сетки координат

grid magnetic angle
угол сближения меридианов

grid navigation
кораблевождение с использованием сеток изолиний

grid north
север в системе координат

grid variation
магнитное склонение координатной сетки

grivation
1. квазисклонение (угол между магнитным меридианом и квазимеридианом сетки прямоугольных координат); 2. гривация

ground-attack aircraft
штурмовик

ground-based air defence (GBAD)
GBAD systems are categorized as Surface-to-Air Missile (SAM) systems, Short Range Air Defence (SHORAD) systems, Anti-Aircraft Artillery (AAA) and Man Portable Air Defence Systems (MANPADS). They are used in area defence and/or asset/point defence roles, independent of their original service or nation. GBAD does not include All Arms Air Defence (AAAD) weapons, which are defined as small arms of a calibre less than 20 mm and capable of target engagement to a height of 4500 ft AGL.
наземные средства ПВО
Системы (комплексы) наземной ПВО подразделяются на следующие виды: ракетные комплексы класса «поверхность-воздух», комплексы ПВО ближнего действия (малой дальности), зенитные артиллерийские комплексы (ЗАК) и переносные зенитные ракетные комплексы (ПЗРК). Предназначены для прикрытия района (зоны) и (или) объекта независимо от первичной государственной принадлежности или принадлежности к роду войск. К системам (комплексам) наземной ПВО не относятся нештатные средства ПВО, являющиеся стрелковым оружием калибра менее 20 мм и способные поражать воздушные цели на высотах до 1400 м над уровнем земной поверхности.

ground combat
сухопутный бой

ground-controlled approach procedure
схема захода на посадку по командам с земли

ground equipment
наземная техника

ground forces
An armed service that conducts combat operations primarily on land. It usually comprises service arms or branches, specialized support troops, military command and control organizations and services. It is organized into subunits, units, tactical formations and major formations. Also called army
сухопутные войска (СВ)
Вид ВС, предназначенный для ведения боевых действий преимущественно на суше. В состав СВ обычно входят различные рода войск, специальные войска, органы управления и службы. Организационно состоят из подразделений, частей, соединений и объединений.

ground forces air defence troops
An arm or branch of the Ground Forces of the Armed Forces of the Russian Federation whose role is to repel enemy air attacks and protect ground force groupings and logistic services installations against them. It comprises anti-aircraft missile, air defence missile artillery, air defence artillery and radar formations and units.
Войска противовоздушной обороны Сухопутных войск
Род Сухопутных войск в ВС РФ, предназначенный для отражения ударов средств воздушного нападения противника и защиты группировок войск и объектов их тыла от ударов с воздуха. Состоят из зенитных ракетных, зенитных ракетно-артиллерийских, зенитных артиллерийских и радиотехнических соединений, частей и подразделений.

ground fuels
топливо, поставляемое сухопутным войскам

ground impact point
The estimated location at which a ballistic projectile (e.g. bomb, missile, bullet) will hit the surface of the Earth, taking the current

known trajectory into account.

точка падения ракеты

Расчетное место падения баллистического снаряда (например, бомбы, ракеты, пули), определяемое с учетом текущей известной траектории.

ground liaison team (GLT)

группа связи и взаимодействия в районе ЧС

ground range

See target horizontal range

Ground Safety Zone

наземная зона безопасности

(вокруг Косово)

ground vehicle stopper (GVS)

High-power microwave system radiating electromagnetic energy beams to disable vehicles from distances up to 1km.

микроволновая система остановки транспортных средств

Мощная микроволновая система, излучающая электромагнитные лучи, предназначенные для вывода из строя транспортных средств с расстояния менее 1 км.

group fuelling system

групповой заправщик топливом (ГЗТ)

Group Logistics Coordinator (GLC)

координатор группы сил по тылу

Group of National Directors on Codification

Группа руководителей национальных ведомств по кодификации

Group on Nuclear Weapons

(NATO)

Группа по ядерному оружию

(НАТО)

group transit

следование в составе группы

group transit speed

скорость передвижения группы

guaranteed unacceptable damage

заданный ущерб

guarded frequency

частота радионаблюдения

Частота, используемая для получения информации о противнике, на которой не применяются помехи.

guard-ship

дежурный корабль; корабль охранения

guerilla warfare

повстанческая борьба; партизанское сопротивление

guidance

1. Advised course of action.

2. A method of control by which a vehicle (aircraft) or weapon (missile) is given settings (heading, speed, altitude, etc.) to guide it to the designated target.

1. руководящее указание;

2. наведение

2. Способ управления, при котором летательному аппарату или оружию (ракете) задаются параметры движения (курс, скорость, высота полета и др.), выводящие их на заданную цель.

guided IED

управляемое СВУ

guided missile

An unmanned self-propelled vehicle whose trajectory or course, while in flight, is controlled.

управляемая ракета

Оснащенный собственным двигателем беспилотный летательный аппарат, траекторией или курсом которого можно управлять.

guidelines for operational planning (GOP)

директива (руководство) по оперативному планированию

Gulf of Aden (GOA)

Аденский залив

gull
плавающий радиолокационный отражатель
(используемый для имитации надводной цели)

gunman
террорист; бандит; боевик

gunpowder
дымный порох

gunwale
планшир (-ь)

gyromagnetic compass
гиромагнитный компас

H

HA
See humanitarian assistance

hachuring
(cart.)
изображение штрихами
(на карте)

hacking
хакерство, взлом компьютерной системы

hailer
1. рупор, мегафон;
2. корабль, запрашивающий данные о контролируемом судне

HALE
See high-altitude long endurance

HALO
See high-altitude low-opening parachute technique

hand-carried bomb
переносное взрывное устройство, переносная бомба

hand-carried weapon
1. табельное оружие;
2. личное оружие

handling
погрузочно-разгрузочные операции

handling agent
экспедиционная компания

handover procedure
порядок передачи
(военнопленных, участков территории и т. п.)

harassment operations
беспокоящие действия

harbour defence
защита гавани

harbour master
капитан порта, начальник порта

hard power
силовые методы воздействия

harmonization, coordination and control mechanism (HCCM)
механизм унификации, координации и контроля

hatchet
топорик

hazard
In disaster management, a threatening event or the probability of a potentially damaging phenomenon within a given time period and area.
опасность
В терминологии ликвидации последствий бедствий и катастроф – угрожающее событие или вероятность возникновения потенциально разрушительного явления в данный период времени и в определенном районе.

hazard avoidance
The development and adjustment of plans, especially in regard to the deployment and movement of force elements, calculated to avoid or minimize risks of exposure to chemical, biological or radiological hazards.
предотвращение опасности
Разработка и корректировка планов, особенно в отношении развертывания и

передвижения частей и подразделений, рассчитанных на исключение или сведение к минимуму опасности химического, биологического или радиологического заражения.

hazardous cargo
опасный груз

hazardous materials (HAZMAT)
опасные вещества (материалы)

HAZMAT
See hazardous materials

HCCM
See harmonization, coordination and control mechanism

HD
иприт

HDO
See humanitarian demining operation

HDS
See Head of Directing Staff

HE
See high explosive

head injury criterion (HIC)
(med.)
критерии повреждения черепа
(мед.)

Head of Directing Staff (HDS)
(exercises)
начальник группы руководства учением

Head of Logistics
начальник Службы материально-технического обеспечения

head of mission
руководитель миссии, глава миссии

heading
1. позиция *(например, в номенклатуре грузов или товаров)*;
2. азимут;
3. курс

heading indicator
курсоуказатель, репитер курса

headquarters (HQ)
See also command posts
1. штаб;
2. штаб-квартира
См. также: пункты управления.

headquarters nucleus
оперативная группа

Headquarters Supreme Allied Commander Transformation
(Norfolk, Virginia, USA)
Штаб Верховного главнокомандующего по трансформации объединенных вооруженных сил НАТО
(Норфолк, шт. Вирджиния, США)

Heads of National Drug Law Enforcement Agenices (HONLEA)
руководители национальных учреждений по обеспечению соблюдения законов о наркотиках (ХОНЛЕА)

health care support
See medical support

health service support
медицинское обеспечение

heavy weapons
тяжелое вооружение

heavy weapons cantonment
1. место размещения тяжелого вооружения;
2. место хранения тяжелого вооружения

heavy-lift helicopter
тяжелый транспортный вертолет

heavy-lift ship
судно для перевозки тяжеловесных грузов

HEF shell
See high-explosive fragmentation shell

helicopter carrier
вертолетоносец

helicopter hoist
вертолетная лебедка

helicopter operations
действия вертолетов, вертолетные операции

helmet
шлем, каска

HE round
фугасный снаряд

HE shell
фугасный снаряд

hexogen
гексоген (триметилентринитроамин)

HFM
See Human Factors and Medicine Panel

H-hour
The conventional way of referring to the time at which an operation is to start.
время «Ч», время начала
Условное обозначение начала действий войск (сил).

high altitude
Conventionally, an altitude above 10,000 metres (33,000 feet).
большая высота
Обычно высота, превышающая 10 000 метров (33 000 футов).

high-altitude long endurance (HALE UAV)
высотный БПЛА большой продолжительности полета

high-altitude low-opening parachute technique (HALO)
метод десантирования людей (грузов) с большой высоты с раскрытием парашюта у поверхности земли

high explosive
бризантное ВВ, фугасное ВВ, ВВ большой мощности

high-explosive bomb
фугасная бомба

high-explosive fragmentation shell (HEF)
осколочно-фугасный снаряд (ОФ)

high-explosive projectile
фугасный боеприпас

high-intensity conflict (HIC)
конфликт высокой интенсивности

high-intensity directed acoustics
(NLC)
направленное акустическое воздействие высокой интенсивности
(ОНД)

high-intensity light
(NLC)
световое излучение высокой интенсивности
(ОНД)

high-intensity lights
High-intensity hydrogen-chloride light on a reflector-equipped hand-held candle-holder. (NLC)
световой прибор высокой интенсивности
Световой прибор высокой интенсивности на хлороводородной основе, установленный на ручном держателе, оснащенном отражателем. (ОНД)

high-intensity sound
See also polysound
звук высокой интенсивности

High Level Group
Группа высокого уровня

High Level Steering Group
Established in 1999 to oversee and coordinate implementation of near-term recommendations approved by the NAC and endorsed by the Summit.
Руководящая группа высокого уровня
Создана в 1999 году, курирует и координирует реализацию краткосрочных рекомендаций,

одобренных Североатлантическим советом и утвержденных на встрече в верхах.

high-level strategic guidance
стратегическая директива высокого уровня

High Level Task Force on Conventional Arms Control (HLTF)
Целевая группа высокого уровня по контролю над обычными вооружениями

highly compressed (gas)
сильно сжатый (газ)

high-order explosive
высокобризантное ВВ

high power microwave (HPM)
микроволновое излучение высокой мощности

high power microwave (HPM) weapons
микроволновое оружие высокой мощности

high-precision weapon
высокоточное оружие

High Readiness Forces (HRF)
Силы повышенной боеготовности

High Representative
(EU)
Высокий представитель
(ЕС)

high risk passage
проход через опасные воды, проход через район повышенной опасности

high risk quarters
особо уязвимые места судна

high risk sea area
опасные воды, опасный морской район

high sea state
шторм; сложные погодные условия
(на море)

high seas
1. открытое море;
2. международные воды;
3. сильное волнение *(на море)*

high-speed boat
быстроходный катер

high-stress event
(PTSD)
событие, сопряженное с сильным стрессом
(ПТСР)

high threat personnel
военнослужащие, действующие в условиях повышенной опасности

high-value assets
особо важные объекты

high-value target
особо важная цель

high-velocity drop
скоростная выброска грузов
(с самолета)

hijacker
угонщик
(самолета)

hijacking
See also aircraft piracy, skyjacking
захват самолета (судна); угон самолета, воздушное пиратство

historical cost method
метод учета по фактической стоимости приобретения

hit-to-kill
Capability of an interceptor to destroy a warhead by kinetic energy.
стрельба на поражение
Способность ракеты-перехватчика уничтожить боеголовку за счет кинетической энергии.

HLTF
See High Level Task Force on Conventional Arms Control

HMTF
See NRC Helicopter Maintenance Trust Fund

HN
See Host Nation

HNS
See Host Nation Support

HNSCC
See Host Nation Support Coordination Cell

hoist
лебедка

hold
(naut.)
трюм

holding anchorage
временная якорная стоянка

holiday
(mines)
пропущенный участок при тралении или поиске мин

hollow charge projectile
кумулятивный боеприпас

holster
кобура

home-made body armour
самодельная броня

home-made explosives
самодельные ВВ; взрывчатые вещества, изготовленные кустарным способом

home-made face filter
Wet rags and other devices used by prison inmates to counter the effects of riot control agents.
самодельная маска
Влажная ветошь и другие приспособления, используемые заключенными для снижения эффективности действия химических веществ, применяемых для подавления массовых беспорядков.

home-made shrapnel
самодельная шрапнель

homing guidance
A system by which a missile steers itself towards a target by means of a self-contained mechanism which is activated by some distinguishing characteristics of the target.
самонаведение
Система наведения ракеты на цель посредством автономного механизма, который приводится в действие особыми характеристиками цели.

homing head
A self-contained device mounted on the warhead vehicle to ensure a direct hit on the target or a hit close enough to destroy it.
головка самонаведения
Автономное устройство, устанавливаемое на носителе боевых зарядов для обеспечения прямого попадания в объект атаки (цель) или сближения с ним на расстояние меньше радиуса поражения зарядов.

homing mine
самонаводящаяся мина

honest broker
беспристрастный посредник
(назначаемый сторонами, участвующими в переговорах)

HONLEA
See Heads of National Drug Law Enforcement Agenices

honorary title
почетное звание

horizontal loading
горизонтальный способ погрузки

horn
(mines)
колпак мины

hose
рукав
(тыловое обеспечение)

host nation (HN)
A nation which, by agreement:
a. receives forces and matériel of NATO or other nations operating on/from, or transiting through, its territory;
b. allows matériel and/or NATO organizations to be located on its territory; and/or
c. provides support for these purposes.
принимающая страна
Страна, которая по соглашению:
а. принимает войска (силы) и военную технику стран НАТО или других государств, действующих в ней или с ее территории, или следующих через нее транзитом;
б. разрешает нахождение на своей территории военной техники и (или) организаций НАТО;
и (или)
в. обеспечивает в этих целях соответствующую поддержку.

host nation support (HNS)
Civil and/or military assistance rendered by a nation to foreign forces within its territory during peacetime, crisis or conflict, based on agreements mutually concluded between nations.
поддержка принимающей страны
Гражданское и (или) военное содействие, которое какое-либо государство оказывает на своей территории вооруженным силам другого государства в мирное время, в период кризиса или конфликта на основании взаимных договоренностей.

host nation support arrangements
договоренности о поддержке принимающей страны

Host Nation Support Coordination Cell (HNSCC)
Отдел координации поддержки принимающей страны

host nation support request
запрос о предоставлении поддержки принимающей страной

hostage
заложник

hostage exchange
обмен заложниками

hostage negotiation
переговоры об освобождении заложников

hostage negotiation team
группа по переговорам об освобождении заложников

hostage release
освобождение заложников

hostage rescue
освобождение заложников

hostage taking
взятие заложника

hostile act
враждебный акт

hostile action
враждебная акция

hostile boarding
абордаж

hostile environment
враждебная обстановка

hostile intent
враждебное намерение

hostile territory
территория противника

hostilities
See also military operations
военные действия

hot-bed of tension
очаг напряженности

hot line
прямая (телефонная) связь; телефон для срочных переговоров, линия срочной связи, «горячая линия»

hot loop
A communication circuit with multiple

subscribers, who can access the circuit without dialling.

выделенная линия для прямой непрерывной связи

Линия связи с большим числом абонентов, которые могут подключиться к ней без набора номера.

hot pursuit

преследование по горячим следам

hot zone

(CBRN)

очаг заражения

(РХБЯ)

hovercraft

корабль (аппарат) на воздушной подушке

HPM

See high power microwave

HQ

See headquarters

HQ Support Services Directorate

(NATO)

Директорат служб обеспечения штаб-квартиры НАТО

HRF

See High Readiness Forces

hub and spokes system

разветвленно-узловая транспортная система

Human and Financial Resources Directorate

(NATO)

Директорат по кадрам и финансам

(НАТО)

human effects

Effects on a human being, including physical, biological, physiological, psychological, and social; knowledge about the human effects of non-lethal weapons is essential to assure operational utility, technological feasibility, and policy acceptability.

воздействие на человека

Различные виды воздействия на человека: физическое, биологическое, физиологическое, психологическое и социальное. Информация относительно реакций человека на применение оружия нелетального действия принципиально важна для обеспечения практического использования ОНД, технологической осуществимости и приемлемости.

Human Factors and Medicine Panel (HFM, *NATO*)

Группа по человеческому фактору и медицине

(НАТО)

human intelligence

агентурные данные

humanitarian action

гуманитарная акция

humanitarian agents

работники гуманитарных организаций

humanitarian aid

гуманитарная помощь

humanitarian assistance

гуманитарная помощь

humanitarian convoy

колонна с гуманитарной помощью

humanitarian coordinator

координатор гуманитарной помощи

humanitarian demining

гуманитарное разминирование

humanitarian demining operation (HDO)

операция по гуманитарному разминированию

humanitarian disaster

гуманитарная катастрофа

humanitarian operation

An operation, usually conducted under the aegis of an international organization, to prevent a humanitarian disaster and to provide humanitarian aid to the civilian population in an area of armed conflict.

гуманитарная операция
Операция, проводимая, как правило, под эгидой одной из международных организаций с целью предотвращения гуманитарной катастрофы и оказания гуманитарной помощи гражданскому населению, оказавшемуся в зоне вооруженного конфликта.

humanitarian relief
гуманитарная помощь

humanitarian relief worker
сотрудник организации по оказанию гуманитарной помощи

humanitarian support
поддержка гуманитарных операций

human net mine
A mine which fires a net to entangle a human target. (NLC)
мина-сетка
Мина, при детонации которой выстреливается сеть, опутывающая человека. (ОНД)

human resources
людские ресурсы

human rights monitor
наблюдатель за соблюдением прав человека

human shield
«живой щит»

human trafficking
торговля людьми

hunter track
фарватер тральщика
(миноискательного судна)

hybrids
W*eapons that can be switched from lethal to non-lethal by a simple mechanism, having multiple barrels, or using ammunition which can be switched at launch.*
гибридные виды оружия
Оружие, которое с помощью простого механизма можно переводить из летального в нелетальный режим. Могут применяться несколько стволов или различные типы боеприпасов, переключение которых осуществляется перед применением оружия.

hydraulic oil
масло гидравлическое, рабочая жидкость для гидравлических систем

hydrazine nitrate
нитрат гидразина

hydrocarbons
нефтехимический горючий материал, углеводородное топливо, углеводороды

hydrocyanic acid
синильная кислота

hydrogen cyanide
синильная кислота

hydrographic chart
морская карта; гидрографическая карта

hygroscopicity
гигроскопичность

hyperbaric chamber
Also called decompression chamber
гипербарическая камера

hypodermic syringe-dart
Modified shotgun or handgun in which the projectile is a drug-filled syringe activated by a small charge on impact. (NLC)
шприц-дротик
Модифицированное короткоствольное оружие или пистолет, в котором в качестве боеприпаса используется наполненный специальным веществом шприц-дротик, приводимый в действие небольшим зарядом при попадании в цель. (ОНД)

I

IATA
See International Air Transport Association

IC
See Infrastructure Committee

ICAO
See International Civil Aviation Organization

ICC
See International Coordination Cell

ICI
See Istanbul Cooperation Initiative

icing inhibitor
ингибитор обледенения

ICP
See inventory control point

ICRC
See International Committee of the Red Cross

ICTM
See Information, Communication, Technology Management

ICTY
See International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia

identification
1. опознавание;
2. определение типа;
3. распознавание (цели);
4. идентификация

identification 'friend or foe' (IFF)
система опознавания государственной принадлежности, система опознавания «свой-чужой»

identified vessel
опознанное судно

IDRO
See International Disaster Relief Operation

IED
See improvised explosive device

IED detection
обнаружение СВУ

IED detector
устройство обнаружения ВВ

IED neutralization
разрушение СВУ

IED neutralizer
разрушитель СВУ

IED placement
See also IED planting
установка СВУ
См. также: закладка СВУ.

IED placer
установщик СВУ

IED planting
See also IED placement
закладка СВУ
См. также: установка СВУ.

IED radio activation
приведение СВУ в действие по радиоканалу

IED remote detection
дистанционное обнаружение СВУ

IEL
See infrastructure engineering for logistics

IFF
See identification 'friend or foe'

IFF interrogator
запросчик системы опознавания «свой-чужой»

IFF transponder
ответчик системы опознавания «свой-чужой»

IFOR
See Implementation Force

igniter
воспламенительный заряд; запальное устройство

igniter cord
воспламенительный шнур

igniting fuse
зажигательная трубка

ignition
воспламенение

ignition agent
зажигательное вещество; средство воспламенения заряда

ignition charge
воспламенитель

ignition cord-fuse
воспламенительный фитиль

ignition spark
искра
Тепловой способ передачи начального импульса ВВ.

illegal activities
незаконная деятельность

illegal armed group
незаконное вооруженное формирование

illegal immigration
незаконная иммиграция

illegal trafficking
незаконная торговля

illicit substance
(counter-narcotics)
запрещенное (наркотическое) вещество

illicit trafficking of arms
незаконная торговля оружием

illuminating grenade
осветительная граната

ILPC
See Initial Logistic Planning Conference

ILS
See integrated logistic support

ILU
See Intelligence Liaison Unit

image map
фотокопия карты

imagery
изображения, видовая информация

imagery correlation
корреляция изображений

imagery data recording
запись данных видовой разведки

imagery exploitation
обработка видовой информации (изображений); анализ видовой информации (изображений)

imagery interpretation key
определитель видовой информации (изображений)

imagery pack
досье видовой информации (изображений)

IMB
See International Maritime Bureau

IMB Piracy Reporting Centre (PRC)
Центр информации о пиратстве ММБ, Центр сообщений о пиратстве ММБ

immediate decontamination
Decontamination carried out by individuals

upon becoming contaminated, to save life. This may include decontamination of some personal clothing and/or equipment. Also called emergency decontamination

экстренная санитарная обработка
Обеззараживание, незамедлительно осуществляемое людьми, подвергшимися заражению, в целях спасения жизни; может включать обеззараживание одежды и (или) техники.

immediate operational readiness
Those operations directly related to the assumption of an alert or quick reaction posture.

немедленная боевая готовность
Комплекс мероприятий, непосредственно связанных с получением сигнала тревоги и проведением быстрого развертывания войск (сил).

Immediate Reaction Forces
Силы немедленного реагирования

immediate rear
Also called communications zone

войсковой тыл
(во время операций, боевых действий)

immigration law
1. закон об иммиграции;
2. иммиграционное право

imminent threat
непосредственная угроза

immobilize
(e.g. the enemy)

сковывать; лишать подвижности

immunity of warships
иммунитет военных кораблей

IMO
See International Maritime Organization

impairment of mental functions
(PTSD)

нарушение психических функций
(ПТСР)

imparted energy
The total energy transferred from a kinetic device to the human body. See also energy coupling

переданная энергия
Суммарная энергия, переданная кинетическим устройством телу человека.

impartial approach
See also even-handed approach, unbiased approach

беспристрастный подход

impartiality
беспристрастность

Implementation Force (IFOR)
Силы по выполнению мирного соглашения (ИФОР)
(в Боснии и Герцеговине)

implementing arrangements
договоренности об исполнении

imposition of curfew
введение комендантского часа

impounding of weapons
1. конфискация оружия, изъятие оружия;
2. принятие оружия на хранение

imprint
1. выходные данные (карты);
2. общий позывной

improved conventional munitions
усовершенствованные виды обычных боеприпасов

improvised explosive device (IED)
самодельное взрывное устройство (СВУ)

improvised mine
самодельная мина

improvised weapon
самодельное оружие

impulse noise
Noise which lasts less than one second.

импульсный шум
Шум, длительность которого составляет менее одной секунды.

IMS
See International Military Staff

IMS Logistics and Resources Division
Управление тылового обеспечения и ресурсов (МВШ)

incapacitate
To deprive the target of strength or ability, temporarily inducing a state where no effective action can be performed.
выводить из строя
Лишать объект силы или способности, временно вводя его в состояние, при котором невозможно действовать эффективно.

incendiary agent
зажигательное вещество

incendiary device
зажигательное (взрывное) устройство

incendiary munition
зажигательный боеприпас

incentive
стимул

incentive fee
поощрительное вознаграждение

incentive mechanism
механизм стимулирования

incidental expenses
непредвиденные расходы

incident command
чрезвычайный штаб

income statement
отчет о прибылях и убытках

increment
партия военной техники, готовая к отправке
(в планировании военных перевозок)

incursion
See also intrusion
вторжение

independence
автономность действий

independent
(vessel)
несопровождаемое торговое судно; одиночное судно

independent deployer
(naut.)
автономно действующий корабль

index contour line
(cart.)
основная утолщенная горизонталь
(на карте)

index to adjoining sheets
(cart.)
сборная таблица
(карт)

indigenous population
коренное население

indirect approach
косвенный подход
Подход к планированию боевых действий, предусматривающий нанесение ударов по важнейшим точкам – объектам тыла, коммуникациям, командным пунктам противника. См. также: прямой подход, решающие факторы.

indiscriminate use of force
неизбирательное применение силы

individual first-aid kit
индивидуальная аптечка

individual medical pouch
подсумок для индивидуальной аптечки

individual nuclear, biological and chemical protection
средства индивидуальной защиты от ядерного, биологического и химического оружия

Individual Partnership Action Plan (IPAP)
Индивидуальный план действий партнерства (ИПАП или ИПДП)

Individual Partnership Programme (IPP)
Индивидуальная программа партнерства

individual portable filter
индивидуальный носимый фильтр, индивидуальный фильтр для очистки воды

individual protection equipment (IPE)
Protective clothing or other means used by an operator or user to prevent potentially hazardous exposure. See also countermeasure
средства индивидуальной защиты (СИЗ)
Защитная одежда или другие средства, используемые оператором для предотвращения потенциально опасного воздействия на него.

individual purchase order
индивидуальный заказ на поставку

individual training
одиночная подготовка военнослужащих

indivisibility of security
The concept by which actions of one state affect the security of other states in the Euro-Atlantic area, even if they are outside the area.
неделимость безопасности
Концепция, в соответствии с которой действия одного государства влияют на безопасность других государств Евроатлантического региона, даже если они находятся в другом районе.

indoctrination
1. обучение;
2. вводный (ознакомительный) курс;
3. начальная подготовка

induction mine-detector
индукционный миноискатель

Industrial Planning Committee (IPC, *NATO*)
Комитет промышленного планирования НАТО

inert explosive
инертное ВВ

inertial navigation system
инерциальная навигационная система

inert mine
инертная мина

inert round
учебный выстрел со снарядом с инертным снаряжением

infectious disease protection
меры защиты от инфекционных болезней

infiltration
1. проникновение на территорию противника;
2. несанкционированное проникновение;
3. оперативное внедрение

inflatable craft
надувная лодка

in-flight security threat
угроза безопасности самолетов в воздухе

influence field
1. поле неконтактного воздействия;
2. физическое поле *(в минном противоборстве)*

influence mine
неконтактная мина, мина наведенного действия

influence release sinker
See also sinker
якорь мины, срабатывающий при неконтактном воздействии

influence sweep
неконтактный трал

informal visit to a port
неофициальный визит в порт

information and intelligence-based operation
операция, основанная на обмене и использовании информации и разведывательных данных

information collection and analysis system
система сбора и анализа информации

information collection and reporting strategy
стратегия сбора данных и оповещения

Information, Communication, Technology Management (ICTM)
Служба управления информационно-технологическими системами и средствами связи

information gathering
сбор информации

information management support
обеспечение управления информацией

information preparation of the battlefield
информационная подготовка боевых действий

information security (INFOSEC)
информационная безопасность

Information Security Branch (INFOSEC)
Служба информационной безопасности

information security threat
угроза информационной безопасности

information-sharing
1. совместное использование информации;
2. обмен информацией

information strategy
информационная стратегия

information support
информационное обеспечение

information system
Includes not only equipment but also methods, procedures and staff carrying out information functions.
информационная система
Включает в себя не только аппаратуру, но и методы, процедуры, а также личный состав, выполняющий информационные функции.

information technology (IT)
информационная технология

information warfare (IW)
информационное противоборство, информационная война

informer
осведомитель, информатор

INFOSEC
See Information Security Branch

infrared CO_2 laser
Laser which can heat the skin of a target to cause pain but will not burn the skin; applied against the hand of a suspect holding a knife or gun to a hostage. (NLC)
инфракрасный углекислотный лазер
Лазер, способный нагревать кожные покровы объекта, вызывая боль, но не ожог; применяется против подозреваемого, наставляющего нож или пистолет на заложника. (ОНД)

infrared target-sensor
инфракрасный датчик цели

infrasonic weapon
A potential non-lethal weapon, which acts on the human body by way of a beam of powerful infrasonic vibrations. This can

disrupt orientation and coordination, and may cause vertigo, nervous or mental disorders and loss of sight or hearing. (NLC)

инфразвуковое оружие

Возможный вид оружия нелетального действия, влияющий на человека посредством направленного излучения мощных инфразвуковых колебаний. Может вызывать расстройство органов ориентации и координации движений, головокружение, нервно-психические расстройства, потерю слуха и зрения. (ОНД)

infrasound

Very low-frequency sound which can travel long distances and easily penetrate most buildings and vehicles.

инфразвук

Звук очень низкой частоты, способный преодолевать большие расстояния и легко проникать сквозь стены зданий и корпус транспортных средств.

infrastructure

A term generally applicable to all fixed and permanent installations, fabrications, or facilities.

инфраструктура

Термин, обычно применяемый для всех стационарных установок, сооружений или объектов.

Infrastructure and Defence Manpower Committee

(NATO)

Комитет НАТО по инфраструктуре и военным кадрам

Infrastructure and Facilities Management

Служба эксплуатации объектов инфраструктуры

Infrastructure Committee (IC, *NATO*)

Комитет НАТО по инфраструктуре

infrastructure engineering for logistics (IEL)

инженерно-инфраструктурное обеспечение

Infrastructure Programme

Программа инфраструктуры

(прежнее название Программы НАТО по инвестициям в обеспечение безопасности)

INF Treaty

See Intermediate-Range and Shorter-Range Nuclear Forces Treaty

inhalation anthrax

ингаляционная сибирская язва; сибирская язва, передаваемая воздушно-капельным путем

initial data

In TMD – data specifying the initial conditions for assessing the situation, taking operational decisions and controlling missile defence assets and their interaction.

исходные данные

В терминологии ПРО – совокупность данных, характеризующих начальные условия, на основе которых оценивается обстановка, принимается решение на операцию (боевые действия), а также управление силами и средствами ПРО и их взаимодействие.

Initial Logistic Planning Conference (ILPC)

первоначальная конференция по планированию тылового обеспечения

Initial Operational Capability (IOC)

начальный оперативный потенциал

initial path sweeping

первоначальное траление полосы

initial planning conference (IPC)

(exercises)

начальная конференция по планированию

(учений)

initial point of contact (IPOC)

первоначальное контактное лицо

initial railway

дорога отправления

(транзит по железной дороге)

initiating directive
An instrument issued by the North Atlantic Council, the Military Committee or by a NATO strategic commander, to start and guide strategic and operational level planning.
директива о начале планирования
Документ, издаваемый Североатлантическим советом, Военным комитетом или командующим стратегическим командованием НАТО в целях начала планирования на оперативно-стратегическом уровне и определения его основных направлений.

initiation system
взрыватель

initiator
(explosives)
инициирующее взрывчатое вещество (ВВ)

inject
See also exercise incident
вводная
(на учениях)

injury criteria
The critical levels of various damaging effects, such as blast pressure and thermal radiation, required to achieve specified levels of damage.
See also dose response
критерии поражения
Критические уровни поражающих факторов, таких как давление во фронте ударной волны и тепловое излучение, наличие которых определяет степень поражения. См. также: эффект дозы.

inland surface transport
внутренние перевозки наземным и водным транспортом

inner cordon
зона внутреннего оцепления

innocent passage
The international legal concept by which a foreign ship sails through a territorial sea in a continuous and expeditious way for the purpose of:
a. traversing that sea without entering internal waters or calling at a roadstead or port facility outside internal waters;
b. proceeding to or from internal waters or a call at such roadstead or port facility.
Note: passage is considered innocent as long as it is not prejudicial to the peace, good order or security of the coastal state. It includes stopping and anchoring if rendered necessary by force majeure.
мирный проход
Понятие международного права, в соответствии с которым иностранное судно непрерывно и быстро осуществляет плавание через территориальное море с целью:
а. пересечения этого моря, не заходя во внутренние воды и не становясь на рейде или у портового сооружения за пределами внутренних вод;
б. прохода во внутренние воды или выхода из них или стоянки на таком рейде или у такого портового сооружения.
Примечание: проход считается мирным, если не нарушается мир, добрый порядок или безопасность прибрежного государства; включает остановку и стоянку, если они необходимы вследствие непреодолимой силы.

inorganic oxidizer
неорганический окислитель

in-place force
силы, дислоцирующиеся в районе боевых действий

INSARAG
See International Search and Rescue Advisory Group

insensitive explosive
инертное ВВ

insertion of troops
выброска (высадка) десанта

in-service logistics support
техническое обслуживание в войсках
(в процессе эксплуатации)

inset
(cart.)
карта-вкладыш

inshore patrol
See also offshore patrol
патруль в прибрежной зоне

insolubility in water
(IED)
нерастворимость ВВ в воде

insourcing
передача на внутренний подряд
То же: инсорсинг.

inspected state party (ISP)
инспектируемое государство-участник

inspection party
1. досмотровая группа;
2. группа инспекторов

inspection team
инспекционная группа

inspection team leader (ITL)
руководитель инспекционной группы (РИГ)

installation
объект

institution building
институциональное строительство
(развитие административных и учрежденческих структур)

insulating casing
влагоизолирующая оболочка

insulating oil
изоляционное масло

insurgency
повстанческая деятельность, действия антиправительственных (незаконных) вооруженных формирований

insurgent
Also called fighter, militant
повстанец, боевик, инсургент

integrated air defence system
объединенная система противовоздушной обороны (ПВО)

integrated command structure
The network of commands, manned by international military and civilian staff, established in order to conduct Alliance missions and fulfill the mission requirements. Also called NATO military command structure
интегрированная структура органов военного управления
Система командований, укомплектованных международным военным и гражданским персоналом, предназначенная для выполнения задач Североатлантического союза и выполнения требований, связанных с этими задачами. То же: структура органов военного управления НАТО.

integrated logistic support (ILS)
The management and technical process through which supportability and logistic support considerations are integrated into the design and taken into account throughout the life cycle of systems/ equipment and by which all elements of logistic support are planned, acquired, tested and provided in a timely and cost-effective manner.
интегрированное тыловое обеспечение
Управленческий и технический процесс, посредством которого факторы обслуживаемости и тылового обеспечения учитываются на этапе конструирования и в течение всего жизненного цикла систем (оборудования). Благодаря этому процессу своевременно и рентабельно осуществляется планирование, приобретение, испытание, а также выполняется полный комплекс мероприятий по тыловому обеспечению.

integrated military structure
интегрированная военная структура ОВС НАТО
Состоит из войск (сил), выделяемых в состав ОВС НАТО ее государствами-членами, и включает силы немедленного и быстрого реагирования, главные оборонительные силы и силы пополнения.

integrated staff
A staff in which one officer only is appointed to each post on the establishment of the headquarters, irrespective of nationality and service.
Note: this term refers to one of the three main characteristics of any NATO staff, the others being combined and joint.
интегрированный штаб
Штаб, по организационно-штатному расписанию которого предусматривается назначение на каждую должность только одного офицера, независимо от его гражданства и принадлежности к конкретному виду войск (сил).
Примечание: этот термин отражает одну из трех основных характеристик любого штаба НАТО. Другими отличительными чертами является их многонациональный и межвидовой характер.

integration
1.The acceptance by a group of states of another state in routine bilateral and multilateral interaction to include participation in the group's institutions in a predictable and acceptable way.
2. Combining equipment to achieve greater effectiveness.
1. интеграция;
2. сопряжение
1. Получение признания государством со стороны группы стран в ходе установившегося двустороннего и многостороннего взаимодействия, что включает в себя предсказуемое и приемлемое участие такого государства в деятельности институтов этой группы.
2. Сочетание различных систем (оборудования, образцов ВВСТ) для достижения большей эффективности.

integrity
целостность, честность, принципиальность, неподкупность

integrity of the personality
(PTSD)
личностная интегрированность
(ПТСР)

intelligence
1. разведка;
2. разведывательные данные

intelligence analysis
анализ разведывательных данных

intelligence collection
сбор разведывательных данных

intelligence cycle
цикл сбора, обработки и доведения разведданных

Intelligence Division
(IMS)
Разведывательное управление
(МВШ)

intelligence-driven operation
операция, обусловленная наличием разведывательных данных

intelligence estimate
разведывательная оценка обстановки

intelligence exchange
обмен разведывательными данными, обмен оперативными данными

intelligence gathering
сбор разведывательных данных

intelligence information
разведывательная информация

intelligence-led operation
операция, основанная на разведывательных данных

Intelligence Liaison Unit (ILU)
подразделение связи и взаимодействия с разведывательными службами

intelligence picture
1. обобщенная разведсводка;
2. оперативная обстановка (по данным разведки), разведобстановка

intelligence preparation of the battlespace (IPB)
Continuous analytical processing in graphic form of extensive databases on potential operational areas in order to refine data on the adversary, operational situation and terrain.
информационная подготовка боевого пространства
Методы непрерывной аналитической обработки обширных баз данных о потенциальных районах действий сил и средств, применяемые для уточнения сведений о противнике, оперативной обстановке и занимаемой территории. Полученная информация отображается графически.

intelligence report
разведсводка

intelligence sharing
1. совместное использование разведывательных данных;
2. обмен разведывательными данными

intelligence-supported operation
операция с опорой на разведывательные данные

intensity mine circuit
индукционная мина

interaction
See also cooperation, coordination, unity of effort
взаимодействие

inter-agency cooperation
межведомственное сотрудничество, межведомственное взаимодействие

interagency coordination
межведомственная координация

intercepted vessel
задержанное судно, перехваченное судно

interceptor
1. истребитель-перехватчик;
2. ракета-перехватчик, противоракета

interceptor combat load
The number of interceptors that can be mounted on an individual system.
боевой комплект противоракет
Количество противоракет, устанавливаемых на отдельный комплекс.

interceptor guidance system
система наведения противоракеты

interceptor launch position
The location of one or more launchers, equipment and special installations for maintaining interceptor combat readiness, servicing, pre-launch preparation and launching.
стартовая позиция противоракет
Участок местности, на котором размещается одна или несколько пусковых установок, оборудование и специальные сооружения, предназначенные для содержания противоракет в определенной степени боевой готовности, их технического обслуживания, предстартовой подготовки и пуска.

interceptor system
Basic missile defence element designed to destroy ballistic missiles and their warheads. It includes interceptor missiles, launchers, automated detection and identification, interceptor missile tracking and guidance, and main command posts with a range of computer and communications equipment. They can be subdivided into short, medium and long-range missile defence systems.
противоракетный комплекс
Основной элемент вооружения систем противоракетной обороны, предназначенный для уничтожения баллистических ракет и их головных частей. Включает в себя: противоракеты; пусковые установки; автоматизированные системы обнаружения, определения, сопровождения и наведения противоракет; командные пункты с

комплексом вычислительной техники, аппаратурой связи. Подразделяются на противоракетные комплексы большой, средней и малой дальности.

interchangeability
The ability of one product, process or service to be used in place of another to fulfill the same requirements.
взаимозаменяемость
Пригодность изделия, процесса или услуги для использования вместо другого изделия, процесса или услуги в целях выполнения одних и тех же требований.

interchangeability of supplies
взаимозаменяемость предметов снабжения

interchangeable fuel
взаимозаменяемое топливо

inter-chart relationship diagram
(cart.)
схема стандартной разграфки листов карты

Intercontinental Ballistic Missile (ICBM)
Very long-range (greater then 5500km) ballistic missile typically designed for nuclear weapons delivery.
межконтинентальная баллистическая ракета (МБР)
Баллистическая ракета большой дальности (свыше 5 500 км), как правило, предназначенная для доставки ЯО.

interdiction
1. пресечение;
2. воспрещение;
3. блокирование района

interdiction and disruption campaign
(naut.)
мероприятия по воспрещению и срыву действий (противника)

interdiction of sources of financing
перекрытие источников финансирования

interdisciplinary approach
межведомственный подход

interference in internal affairs
вмешательство во внутренние дела

interim government
временное правительство, переходное правительство

Interior Ministry Troops
(Russian Federation)
внутренние войска
(МВД России)

interlocking institutions
The web of mutually reinforcing international institutions that deal with various aspects of expanded definitions of security. The institutions are mutually supporting, not competitive or duplicative.
взаимодействующие институты
Сеть усиливающих друг друга международных институтов, которые занимаются различными аспектами безопасности в широком смысле этого слова, оказывая взаимную поддержку, не конкурируя друг с другом и не дублируя функций друг друга.

inter-look dormant period
(mines)
период покоя между импульсами
(посылаемыми минами)

intermediate contour line
промежуточная горизонталь

intermediate location
промежуточный пункт
(при транспортировке войск)

Intermediate-Range and Shorter-Range Nuclear Forces Treaty (INF)
Договор о ликвидации ракет средней и меньшей дальности (РСМД)

Intermediate Range Ballistic Missile
A ballistic missile with a maximum range between 3000 and 5500 km.
баллистическая ракета средней (промежуточной) дальности

Баллистическая ракета с максимальной дальностью стрельбы от 3000 до 5500 км.

internally displaced person (IDP)
A person who, as part of a mass movement, has been forced to flee his or her home or place of habitual residence, suddenly or unexpectedly, as a result of armed conflict, internal strife, systematic violation of human rights, fear of such violation, or natural or man-made disasters, and who has not crossed an internationally recognized state border.
внутренне перемещенное лицо; вынужденный переселенец
Лицо, вынужденное при массовом бегстве неожиданно или внезапно покинуть свой дом или место обычного проживания в результате вооруженного конфликта, внутренней борьбы, систематических нарушений прав человека, боязни таких нарушений, бедствий природного или антропогенного характера, но которое при этом не пересекает государственную границу, признанную на международном уровне.

internal threat
A threat to military security within the territory of a given state. It arises from action aimed at overthrowing the constitutional order by force or the activities of separatist, nationalist, terrorist, extremist or other organizations.
внутренняя угроза
Угроза военной безопасности, источник которой находится на территории данного государства. Вызывается действиями, направленными на насильственное свержение конституционного строя, деятельностью сепаратистских, националистических, террористических, экстремистских и прочих организаций.

internal waters
Waters on the landward side of the baseline of a territorial sea.
внутренние воды
Воды, расположенные в сторону берега от исходной линии территориального моря.

international accounting standards (IAS)
международные стандарты финансовой отчетности (МСФО)

International Air Transport Association (IATA)
Международная ассоциация воздушного транспорта (ИАТА)

international arrest warrant
международный ордер на арест

international bidding procedure
процедура международных торгов
Вариант процедуры международных конкурентных торгов, принятый в хозяйственной деятельности ОВС НАТО.

International Board of Auditors
Международный совет аудиторов

International Chamber of Commerce (ICC)
Международная торговая палата (МТП)

International Civil Aviation Organization (ICAO)
Международная организация гражданской авиации (ИКАО)

international civil presence
международное гражданское присутствие

International Committee of the Red Cross (ICRC)
Международный комитет Красного Креста (МККК)

international community
международное сообщество

international competitive bidding procedure
процедура международных конкурентных торгов

International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS)
Международная конвенция по охране человеческой жизни на море (СОЛАС)

International Coordination Cell (ICC, *SHAPE*)
Международная координационная группа

International Coordination Centre
Unit at SHAPE which coordinates NATO's military cooperation with Russia and other non-NATO nations.
Международный координационный центр
Центр при Штабе ВГК ОВС НАТО в Европе, координирующий деятельность по военному сотрудничеству с РФ и другими странами, не входящими в НАТО.

International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY)
Международный уголовный трибунал для бывшей Югославии (МТБЮ)

international date line
международная линия смены дат

international disaster relief
международная помощь при бедствиях

International Disaster Relief Operation (IDRO)
международная операция по оказанию помощи при бедствиях

International Humanitarian Law
See Law of Armed Conflict
международное гуманитарное право
См. международное право в период вооруженных конфликтов.

international law
международное право

International Law of Armed Conflict
международное право в период вооруженных конфликтов

International Maritime Bureau (IMB)
Международное морское бюро (ММБ)

International Maritime Organization (IMO)
Международная морская организация (ММО)

international military inspection
международная военная инспекция

international military presence
международное военное присутствие

International Military Staff (IMS)
Международный военный штаб (МВШ)

International Organization for Migration (IOM)
Международная организация по миграции (МОМ)

international police force
международные полицейские силы

International Recommended Transit Corridor (IRTC)
международный рекомендованный транзитный коридор

International Red Cross and Red Crescent Movement
Международное движение Красного Креста и Красного Полумесяца

international sanctions regime
режим международных санкций

International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG)
Международная консультационная группа по поиску и спасанию

international security
международная безопасность
См. также: глобальная безопасность.

International Security Assistance Force (ISAF)
Международные силы содействия безопасности (МССБ или **ИСАФ)**

international security presence
международное присутствие по безопасности

international security system
система международной безопасности

International Ship and Port Facility Security Code (ISPS)
Международный кодекс по охране судов и портовых средств (ОСПС)

international shipping
международное судоходство

International Staff (IS)
Международный секретариат

international strait
международный пролив

international terrorism
международный терроризм

International Test Evaluation Programme for Humanitarian Demining (ITEP)
Международная программа оценки испытаний в области гуманитарного разминирования *(ЕС)*

international waters
международные воды

internment
The forcible detention, resettlement or relocation within a country by one warring state of the civilians of another warring state, or such treatment by a neutral state of the servicemen of warring states found in its territory.
интернирование
Принудительное задержание, переселение или перемещение внутри страны одним воюющим государством гражданских лиц другого воюющего государства или нейтральным государством военнослужащих воюющих сторон, оказавшихся на его территории.

interoperability
The ability of Alliance forces and, when appropriate, forces of Partner and other nations, to train, exercise and operate effectively together in the execution of assigned missions and tasks.
1. оперативная совместимость;
2. сопряженность *(например, средств связи)***;**
3. совместимость;
4. боевое слаживание
1. Способность сил НАТО и при необходимости сил государств-партнеров и других стран совместно проводить боевую подготовку, учения и эффективно действовать при выполнении поставленных перед ними общих и конкретных задач.

interoperability objectives
задачи оперативной совместимости

Interpol
Интерпол

interposition force
группировка в буферной зоне

interposition operation
операция по созданию буферной зоны

Interpretation Service *(NATO IS)*
See also Translation Service, Russian Language Service
Служба устного перевода НАТО
См. также: Служба письменного перевода, Служба русского перевода.

interrogation
1. допрос;
2. запрос данных

interrogation training
обучение ведению допросов

inter-theatre
между двумя театрами военных действий

intervention
интервенция, вмешательство
См. также: военное (вооруженное) вмешательство.

intra-national terrorism
внутренний терроризм

in-transit visibility (ITV)
отслеживание груза в пути следования

intra-state conflict
внутригосударственный конфликт

intra-theatre airlift system (ITAS)
система воздушных перебросок на ТВД

introduction of martial law
введение военного положения

intrusion
See also incursion
вторжение

inventory control point (ICP)
пункт распределения запасов материальных средств;
орган управления запасами материальных средств

inventory management
управление запасами; управление материально-техническим снабжением

inventory status
состояние запасов

inventory value
стоимость запасов материальных средств

investigation
расследование

investigation and intelligence unit
(law enforcement)
оперативно-розыскной отдел

invisible marker
A fluorescent powder sprayed into crowds from pressurized container. Particles adhere to clothing and are only visible under ultraviolet light. (NLC)
невидимый маркер
Флуоресцентный порошок, распыляемый в толпу из емкости под давлением. Частицы порошка прилипают к одежде и видны только в ультрафиолетовом свете. (ОНД)

invisible tear gas
невидимый слезоточивый газ

invocation of Article 5
применение ст. 5 Вашингтонского договора

IOC
See Initial Operational Capability

IOM
See International Organization for Migration

IoS
See items of supply

IPAP
See Individual Partnership Action Plan

IPC
See Industrial Planning Committee; initial planning conference

IPE
See individual protection equipment

IPOC
See initial point of contact

IPP
See Individual Partnership Programme

irradiation
облучение объекта

irritant agent
отравляющее вещество (ОВ) раздражающего действия

irregular forces
нерегулярные войска;
иррегулярные войска

IRTC
See International Recommended Transit Corridor

IRTC Coordinator
координатор международного рекомендованного транзитного коридора

IS
See International Staff

ISAF
See International Security Assistance Force

Islamic extremism
исламский экстремизм

isogriv
(cart.)
изогрива
(на карте)

isolation pod
(CBRN)
герметичный контейнер
То же: гермоконтейнер (РХБЯ).

isotropic radiators
Special munitions that illuminate or bloom with laser-bright intensity causing the same retinal or optical damage as low-energy lasers.
изотропные источники радиации
Специальные боеприпасы, излучающие свет лазерной интенсивности и вызывающие такие же оптические повреждения или повреждения сетчатки глаза, как и низкоэнергетические лазеры.

ISPS
See International Ship and Port Facility Security Code

issue slip
Also called distribution list
раздаточная ведомость

Istanbul Cooperation Initiative (ICI)
A process, launched in 2004, which offers bilateral security cooperation with NATO to countries of the broader Middle East.
Стамбульская инициатива о сотрудничестве (СИС)
Процесс, запущенный в 2004 году и предлагающий странам большого ближневосточного региона двустороннее сотрудничество с НАТО в сфере безопасности.

IT
See information technology

ITAS
See intra-theatre airlift system

item
единица; наименование; предмет материально-технического снабжения; товар

item identification
(logistics), see also list of items, range of items
номенклатура
(грузов, товаров и др.)

items of supply (IoS)
предметы снабжения

ITEP
See International Test Evaluation Programme for Humanitarian Demining

ITV
See in-transit visibility

IW
See information warfare

J

JALLC
See Joint Analysis and Lessons Learned Centre

jamming
Deliberate emission of electromagnetic energy in order to reduce the efficiency of electronic devices.
радиоэлектронные помехи
Преднамеренное излучение электромагнитной энергии с целью снижения эффективности действия электронных устройств. То же: радиопротиводействие, глушение.

JAPCC
See Joint Air Power Competence Centre

JCP
See Joint Committee on Proliferation

jet fuel
авиационный керосин (авиакеросин); реактивное топливо

jet projectile
реактивный снаряд

jettisoned mines
мины, сбрасываемые за борт

JFTC
See NATO Joint Force Training Centre

JHNSSC
See Joint HNS Steering Committee

JIA
See Joint Implementation Arrangement

JIAC
See Joint Information and Analysis Centre

JLCC
See Joint Logistics Coordination Cell

JLSG
See Joint Logistic Support Group

JMC
See Joint Medical Committee

JMCC
See Joint Movement Coordination Centre

JOA
See joint operations area

job placement
трудоустройство

joiner
торговое судно, присоединяющееся к конвою

joiner convoy
See also joiner
дополнительный конвой
Конвой, присоединяющийся к главному конвою. См. также: торговое судно, присоединяющееся к конвою.

joint
1. Adjective used to describe activities, operations and organizations in which elements of at least two services participate. Also called multiservice
1. объединенный, межвидовой; 2. совместный
1. Прилагательное, используемое для описания мероприятий, операций (боевых действий) и организационно-штабтных структур, в которых участвуют два и более вида вооруженных сил.

Joint Advanced Distributed Learning and Simulation Programme
Совместная программа распределенного обучения и моделирования

Joint Air Power Competence Centre (JAPCC)
Объединенный центр передового опыта ВВС

joint amphibious operation
An amphibious operation conducted by significant elements of two or more services.
объединенная морская десантная операция
Морская десантная операция с участием крупных формирований двух или более видов вооруженных сил.

Joint Analysis and Lessons Learned Centre (JALLC)
Monsanto, Portugal
Объединенный центр анализа и обобщения опыта
Монсанто, Португалия

joint armed forces
Military forces and assets assigned by agreement between two or more states for joint action with a view to guaranteeing their security.
объединенные вооруженные силы
Воинские формирования и ВВТ, выделенные по согласованию между двумя или более государствами для совместных действий в целях обеспечения их безопасности.

joint command
объединенное командование

Joint Committee on Proliferation (JCP, *NATO*)
Объединенный комитет по вопросам распространения ОМУ *(НАТО)*

joint control
совместное управление

joint defence
See also combined defence
совместная оборона

joint exercise
объединенное (межвидовое) учение, учение объединенных (межвидовых) сил

joint force air component commander (JFACC)
командующий воздушным компонентом многонациональной оперативно-тактической группы

joint force commander
командующий многонациональной объединенной оперативно-тактической группой

joint group of auditors
объединенная группа аудиторов
(состоит из представителей стран, участвующих в программе закупок НАТО)

Joint HNS Steering Committee (JHNSSC)
Общевойсковой координационный комитет по поддержке принимающей страны

Joint Implementation Arrangement (JIA)
механизм совместной реализации

Joint Information and Analysis Centre (JIAC)
Объединенный информационно-аналитический центр

Joint Logistics Coordination Cell (JLCC, *NATO*)
Общевойсковой отдел координации ТО

Joint Logistic Support Group (JLSG, *NATO*)
межвидовая группа по ТО

Joint Medical Committee (JMC, *NATO*)
Объединенный медицинский комитет НАТО

Joint Movement Coordination Centre (JMCC, *NATO*)
Объединенный центр координации перевозок НАТО

joint operation
See also Alliance operation, coalition operation, combined operation, multinational operation
совместные (боевые) действия, совместная операция
См. также: операция НАТО, коалиционная операция, многонациональная операция, операция многонациональных войск (сил).

joint operations area (JOA)
район боевых действий многонациональной оперативно-тактической группы

joint operations centre
объединенный оперативный центр

joint planning and execution community
органы военного управления, участвующие в планировании и проведении межвидовых операций (учений)

joint planning document
руководство по планированию действий объединенных сил

joint planning process
процесс планирования действий межвидовых сил

Joint Rear Area (JRA)
объединенный тыловой район

Joint Sales Agreement
соглашение о совместных продажах

Joint Service Board (JSB)
Объединенный совет ВС стран НАТО

joint special mission
совместная специальная операция

Joint Special Operations Task Force (JSOTF)
объединенная тактическая группа сил специальных операций

joint staff
A staff formed of two or more of the services of the same country.
межвидовой штаб
Штаб, формируемый из личного состава двух или более видов вооруженных сил одной страны.

joint strategic capabilities plan
план распределения объединенных стратегических сил и средств

Joint Strategic Command
The Russian Federation defence reform 2007-2010 established four joint strategic commands: West, East, Centre, South. See also military district
Объединенное стратегическое командование (ОСК)
В рамках военной реформы 2007–2010 года в РФ созданы четыре объединенных стратегических командования: «Запад», «Восток», «Центр», «Юг». См. также: военный округ.

joint strategic planning system
система стратегического планирования межвидовых операций

joint subregional command
межвидовое субрегиональное командование

Joint Task Force (JTF)
межвидовая тактическая группа

Joint Theatre Movement Staff (JTMS)
объединенный штаб перевозок на ТВД

joint training
объединенная (межвидовая) боевая подготовка
Комплекс мероприятий по боевой подготовке межвидовых формирований.

Joint Transport Coordination Cell (JTCC)
Общевойсковой отдел координации перевозок

Joint Warfare Centre
Stavanger, Norway
Объединенный центр боевого применения
Ставангер, Норвегия

JRA
See Joint Rear Area

JSB
See Joint Service Board

JSOTF
See Joint Special Operations Task Force

JTCC
See Joint Transport Coordination Cell

JTF
See Joint Task Force

JTMC
See Joint Theatre Movement Staff

jungle warfare
боевые действия в джунглях

junior officer
See also senior officer
младший офицер
См. также: старший офицер.

K

kayak
байдарка

K-day
день «Кей», день введения конвойной системы
(для торговых судов)

keep-out altitude
In order to protect key assets against debris or fall-out from an intercepted theatre ballistic missile, a minimum keep-out altitude is required.
запретная высота
Минимальная запретная высота, требуемая для защиты важнейших сил и средств от обломков или осадков, возникающих в результате разрушения перехваченной баллистической ракеты театра военных действий (тактической ракеты).

key
(cart.)
условные обозначения
(на картах)

key facilities list
список особо важных объектов

KFOR
See Kosovo Force

kidnapping
похищение людей

kill assessment
An evaluation to determine the result of a ballistic missile intercept for the purpose of providing information on engagement effectiveness and necessity of re-engagements.
оценка результатов стрельбы
Анализ результатов перехвата баллистической ракеты для получения информации об эффективности поражения и необходимости повторного обстрела.

kill zone
An area within which missile defence weapons can guarantee the required accuracy in destroying incoming ballistic targets with the prescribed level of probability.
радиус поражения; зона поражения
Зона, в которой средства противоракетной обороны могут гарантировать требуемую точность при уничтожении баллистических целей с заданной вероятностью поражения.

kinetic weapons
кинетическое оружие

kit
See also set
вещевое имущество, военное имущество, комплект, боевая выкладка

kite
(naut.)
щит-углубитель змейкового трала
(мор.)

knot (kt)
(naut.)
узел
Единица измерения скорости хода кораблей и судов, равна 1 морской миле в час, то есть 1,852 км/ч.

Kosovo Force (KFOR)
Силы для Косово (СДК или КФОР)

Kosovo Security Assistance Group
Группа оказания содействия безопасности в Косово

L

L&R
See Logistics and Resources Division

labour resources
трудовые ресурсы

lachrymatory ammunition
боеприпас, снаряженный слезоточивым газом

lacrimator
A riot control irritant that will cause blinding tears upon contact with the eyes. See also CN *(NLC)*
слезоточивый газ
Вещество раздражающего действия, применяемое для разгона массовых беспорядков и вызывающее ослепляющую слезоточивость при попадании в глаза. (ОНД)

Land-Based Lower Layer (LBLL)
A family of land-based weapon systems capable of engaging incoming ballistic missiles in their terminal phase of flight inside the Earth's atmosphere (endoatmospheric) up to an altitude of 35 km.
средства наземного базирования нижнего эшелона
Вид систем (комплексов) оружия наземного базирования, способных поражать приближающиеся баллистические ракеты на конечном участке траектории полета внутри атмосферы Земли на высоте до 35 км.

land-based missile system
See also rail-mobile ballistic missile system, land-based mobile missile system
наземный ракетный комплекс
См. также: боевой железнодорожный ракетный комплекс, мобильный ракетный комплекс наземного базирования.

land-based mobile missile system
мобильный ракетный комплекс наземного базирования

Land-Based Upper Layer (LBUL)
A family of land-based weapon systems capable of engaging incoming ballistic missiles in their terminal phase of flight between 35 km and 100 km altitude.
средства наземного базирования верхнего эшелона
Вид систем (комплексов) оружия наземного базирования, способных поражать приближающиеся баллистические ракеты на конечном участке траектории полета на высотах от 35 до 100 км.

land convoy
автоколонна

land forces
сухопутные войска (СВ)

landing
посадка (летательного аппарата); высадка (десанта)

landing craft
десантно-высадочное средство

landing force
десант; десантная группа

landing group
десантная группа

landing ship
десантный корабль

land-mine
1. инженерная мина (боеприпас);
2. противопехотная мина

landslide
оползень

Land Unit
(in the NATO Defence Investment Division under Joint Armaments and Industry Section)
Отдел вооружения сухопутных войск
(в составе Объединенного отдела вооружений и промышленности при Управлении оборонных инвестиций НАТО)

lap
тральная полоса

lap course
курс
(при прохождении тральной полосы)

lap track
направляющая тральной полосы

lap turn
возврат
(после прохождения тральной полосы)

lap width
ширина тральной полосы

large consignment
крупная партия

large-grain powder
крупнозернистый порох

large-scale battle
See also battle, operation
сражение
См. также: бой, операция.

large-scale exercise
крупномасштабные учения

large-scale war
крупномасштабная война

large ship
of over 450 feet (or 137 metres) in length
большой корабль
(длиной 450 футов или 137 метров и более)

larmine
See also CA *(NLC)*
ОВ слезоточивого действия лармин
(ОНД)

laser
See Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation

laser dazzling device
(NLC)
ослепляющее лазерное устройство
(ОНД)

laser designation system
лазерная система целеуказания

laser illuminator
лазерный прибор подсветки *(цели)*

laser paint marker
A laser dye and scatterer suspended in a host medium, used as a brilliant light source when irradiated with a laser beam. (ОНД)
лазерный маркер
Лазерный краситель и рассеиватель, подвешенный во враждебной среде и применяемый в качестве источника яркого света при наведении на него лазерного луча. (NLC)

laser protection
Protection from lasers through the use of dyes, optical coatings and blocking of specific wavelengths.
защита от лазерного излучения
Защита от лазерного излучения путем применения красителей и оптических покрытий, а также с помощью блокирования конкретных длин волн.

laser protection smoke
A passive defence against blinding laser weaponry. (NLC)
дым для защиты от лазерного излучения
Пассивное средство защиты от ослепляющего лазерного оружия. (ОНД)

laser target designation system
система лазерного целеуказания

laser target designator (LTD)
лазерный целеуказатель

laser weapons
лазерное оружие

lasting peace
прочный мир

last light
(piracy), see also first light
заход солнца
(наибольшее число пиратских нападений совершается на рассвете и при заходе солнца); см. также: рассвет.

latest arrival date
(transit)
дата самого позднего прибытия
(грузов или личного состава)

launch area
зона (район) пуска

launch azimuth
The angle formed between projection of the missile flight path on to the surface of the terrestrial ellipsoid and the north line, measured in degrees in a clockwise direction.
азимут пуска
Угол, образованный между проекцией траектории полета ракеты на поверхность земного эллипсоида и направлением на север, измеряемый в градусах по часовой стрелке.

launch beach
(piracy)
место базирования пиратов на побережье

launcher
1. A special unit designed to maintain a missile, prepare it for launch and launch it.
1. пусковая установка;
2. направляющая *(в реактивной системе залпового огня)*
1. Специальное техническое устройство, предназначенное для установки, транспортирования, хранения, подготовки к пуску и пуска ракеты.
2. См. также: реактивная система залпового огня (РСЗО)

launch phase
Segment of time immediately prior to and immediately after missile launch.
фаза пуска
Промежуток времени непосредственно перед пуском ракеты и сразу после него.

launch point estimate
The estimated launch point of a ballistic missile's track based on its history and current status.
расчет точки пуска
Определение точки пуска баллистической ракеты путем восстановления траектории полета по данным телеметрии и текущему местоположению.

launch time
The time tagged to a ballistic missile track to indicate when it was launched.
время пуска
Отметка времени, присваиваемая траектории баллистической ракеты для указания времени ее пуска.

laundry and bathing facilities
банно-прачечные объекты

law and order
правопорядок

law-enforcement agency
правоохранительный орган, правоохранительное ведомство

lawful use of force
законное применение силы

lawlessness
1. беззаконие;
2. преступность, беспредел

Law of Armed Conflict (LOAC)
International legal standards governing relations between states during armed conflict with the aim of limiting the use of barbaric methods of warfare, protecting its victims and establishing liability for violation of such standards. Also called International Humanitarian Law, International Law of Armed Conflict, Law of War (LOW).
международное право в период вооруженных конфликтов

Система международно-правовых норм, регулирующих отношения между государствами в период вооруженного конфликта в целях ограничения применения варварских средств и методов ведения войны, защиты ее жертв и устанавливающих ответственность за их нарушение. То же: международное гуманитарное право.

law of the sea
морское право

Law on Defence
(Russian Federation)
Закон РФ «Об обороне»

layered defence
Air defence architecture capable of engaging the whole target spectrum in and outside the Earth's atmosphere, comprising Upper Layer (exoatmospheric) and Lower Layer (endoatmospheric) air defence.
эшелонированная оборона
Архитектура противовоздушной обороны, способная поражать все типы целей в пределах и за пределами земной атмосферы; включает противовоздушную оборону верхнего эшелона (заатмосферную) и нижнего эшелона (внутриатмосферную).

lay reference number
условный номер установленной морской мины

LC
See Logistics Committee

LCB
See Logistics Coordination Board

LCC
See life cycle cost, life cycle costing, local coordination centre

LCM
See life cycle management

LCS
See life cycle support

LCU
See local coordination unit

lead agency
In disaster relief, the UN agency designated to assume the responsibilities of humanitarian coordination.
ведущее учреждение
В терминологии оказания помощи при бедствиях и катастрофах – учреждение ООН, выделенное для выполнения обязанностей по координации гуманитарной помощи.

lead azide
азид свинца
(инициирующее ВВ)

lead collision course
встречно-пересекающийся курс

Leader Education and Training Programme
программа учебно-образовательной подготовки командного состава

leadership exercise study
групповое упражнение

lead government department (LGD)
руководящее министерство (ведомство)

Lead Nation (LN)
A nation accepting the responsibility for planning and controlling deployment and transportation, for sustainment or resupply and redeployment as well as for obtaining transportation resources for multinational headquarters groups and/or units with a high degree of multinationality; or accepting the lead in performing host nation's tasks and responsibilities; or accepting responsibility for performing specific movement and transportation tasks.
ведущее государство, ведущая страна
Страна, принимающая на себя ответственность за планирование и управление развертыванием и транспортированием, за обеспечение длительных действий (пополнения запасов) и перегруппировки войск, а также за обеспечение транспортными средствами многонациональных штабных

групп и (или) частей и подразделений, состав которых является в значительной степени международным. Также страна, которая берет на себя ведущую роль при выполнении задач и обязанностей принимающей страны или отвечает за выполнение определенных задач по перевозкам и транспортированию.

lead nation concept
концепция ведущего государства

lead nation logistic support
Responsibilities assumed by a nation (designated as lead nation) for procuring and providing a broad spectrum of logistic support for all or part of the multinational force and/or headquarters, and for which reimbursement and/or compensation are subject to agreements between the parties involved. These responsibilities may also involve coordination of the logistic support of other nations within the lead nation's area of responsibility.
тыловое обеспечение ведущим государством
Обязанности, принимаемые на себя государством (выделенным в качестве ведущей страны) по снабжению и осуществлению широкого комплекса тылового обеспечения многонациональной группировки, ее части и (или) штаба. Возмещение расходов и (или) компенсация за такую работу является объектом соглашений между участвующими сторонами. Такие обязанности могут включать координацию тылового обеспечения войск (сил) других государств в зоне ответственности ведущей страны.

lead nitrate
нитрат свинца

lead time
время на подготовку; срок реализации

lead trinitroresorcinat
тенерес
(тринитрорезорцинат свинца, THPC)

leaflet
листовка

leakage rate
(missile defence)
процент преодоления обороны
(ПРО)

leaker
In TMD – airborne threat that has passed through a defensive layer.
аэродинамическая цель, преодолевшая рубеж обороны
В контексте ПРО ТВД – воздушная цель, прорвавшаяся через один из эшелонов ПВО–ПРО.

leaking munition
(CW)
аварийный химический боеприпас

LEAP
See Logistics Evaluation and Assessment Programme

leaver
торговое судно, покидающее конвой
(для следования своим курсом)

leaver convoy
See also leaver
группа кораблей, выходящая из главного конвоя
(для следования своим курсом)

Legal Adviser
(NATO)
юридический советник
(НАТО)

Legal, Contracts and Finance Committee
(at NAPMO)
Комитет по правовым, контрактным и финансовым вопросам
(при Организации НАТО по управлению Программой воздушного дальнего радиолокационного обнаружения и управления)

legal enactment
нормативно-правовой акт

legal procedure
правовой режим

LEMA
See Local Emergency Management Authority

less-lethal weapons
Weapons primarily designed to temporarily disable or stop suspects without killing them.
оружие менее летального действия
Оружие, предназначенное прежде всего для временного выведения из строя или остановки подозреваемых без их физического уничтожения.

less-than-lethal weapons
See less-lethal weapons

lethal force
1. поражающая сила;
2. боевое (ударное) подразделение
(в отличие от подразделений тыла)

lethal-nonlethal coordination
A *process by which hardkill and softkill weapons are made to enhance the effects of one another rather than degrade each other's performance; applied to the defensive systems of a warship.*
сочетание оружия летального и нелетального действия
Процесс, в результате которого оружие непосредственного поражения и средства радиоэлектронного противодействия не снижают характеристики друг друга, а усиливают поражающее действие; применяется в системах обороны военных кораблей.

letter bomb
письмо-бомба, бомба в конверте, почтовая бомба

level of ambition
уровень устремлений

lewisite
Also called L-gas
люизит

L-gas
Also called lewisite
люизит

LGD
See lead government department

liaison
That contact or communication maintained between elements of military forces to ensure mutual understanding and unity of purpose and action.
связь и взаимодействие
Контакты или прием и передача информации между воинскими формированиями для обеспечения взаимопонимания, единства цели и действий.

liaison arrangements
механизмы связи и взаимодействия

liaison coordination element
подразделение координации связи и взаимодействия

liaison office
бюро по связи

liaison officer (LO)
1. сотрудник по связи и взаимодействию *(гражданское лицо)*;
2. офицер связи и взаимодействия *(военная должность)*

life cycle
жизненный цикл

life cycle cost (LCC)
затраты по жизненному циклу, стоимость жизненного цикла

life cycle costing (LCC)
расчет затрат по жизненному циклу

life cycle management (LCM)
управление жизненным циклом

Life Cycle Management Group
(NATO)
Группа управления жизненным циклом вооружения и военной техники
(НАТО)

life cycle support (LCS)
поддержка жизненного цикла

life-saving vehicle
машина скорой помощи

life-support system
See also life-sustaining system, survival system
система жизнеобеспечения

life-sustaining system
See also life-support system, survival system
система жизнеобеспечения

lift
(transport)
переброска (перевозка)

Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation (laser)
усиление света с помощью индуцированного излучения
(лазер)

light-based weapons
Weapons consisting of a laser intended to overload, destroy, or degrade optics or target acquisition electronics from the air, sea, or land.
световое оружие
Оружие, в состав которого входит лазер, предназначенный для уничтожения, снижения эффективности или наведения избыточной нагрузки на оптические системы или электронное оборудование захвата и сопровождения целей; применяется с воздуха, с земли и водной поверхности.

lighter
лихтер

lightering
перегрузка на лихтеры

light flashing device
Devices used to disorient target individuals by causing temporary flash blindness. (NLC)
ослепляющее световое устройство
Устройство, предназначенное для дезориентации объекта путем временного ослепления вспышкой. (ОНД)

lighthouse
маяк

light viscosity boiler fuel
маловязкий мазут

limitation of armaments
ограничение вооружений

limited base
полевая база
(создается на ТВД для расположения прибывающих сил)

limiting factor
ограничительный фактор
(при планировании боевых действий)

limpet mine
магнитная мина
(диверсионная)

line maintenance
войсковой ремонт

line of contact
линия соприкосновения

lines of communication (LOC)
All the land, water, and air routes that connect an operating military force with one or more bases of operations, and along which supplies and reinforcements move.
пути сообщения, коммуникации
Комплекс сухопутных, водных и воздушных путей сообщения, по которым осуществляется передвижение материальных средств и подкреплений между действующей группировкой войск и одной или несколькими оперативными базами.

lines of withdrawal
пути отхода

linguistic ability
знание иностранных языков

liquid disperser
An army riot control agent disperser visually resembling a man-carried flame-thrower. See also liquid stream projector
жидкостный распылитель
Распылитель химических веществ,

используемых для подавления массовых беспорядков; применяется армейскими подразделениями; внешне напоминает ручной огнемет.

liquid filled projectile
(NLC)
патрон с жидким наполнителем
(ОНД)

liquid metal embrittlement (LME)
Agents which operate by altering the molecular structure of base metals or alloys and can thus significantly damage aircraft, vehicles, metal treads and bridge supports. (NLC)
процесс повышения хрупкости металла с применением жидких веществ, охрупчивание
Применение веществ, принцип действия которых основан на изменении молекулярной структуры основных металлов или сплавов, что может в значительной степени ухудшить рабочие характеристики самолетов, транспортных средств, металлических гусениц и несущие опоры мостов. (ОНД)

liquid stream projector
See liquid disperser

list of items
See also range of items, item identification
номенклатура

live exercise (LIVEX)
войсковое учение

live shell
снаряд с взрывателем

LIVEX
See live exercise

LLN
See Logistics Lead Nation

LLTI
See long lead time items

LME graffiti
Graffiti used to mask an LME strike against a bridge or other target.
See also liquid metal embrittlement. (NLC)
настенные надписи для охрупчивания
Настенные надписи (граффити), используемые в целях маскировки применения жидких веществ для повышения хрупкости металлов конструкций мостов или других объектов. (ОНД)

LN
See lead nation

LO
See liaison officer

load clearance zone
Safety zone on the ship deck when loading or unloading helicopters, usually 3.1m around drop zone.
концевая зона безопасности
На палубе корабля при погрузке или разгрузке грузов вертолетом; обычно составляет 3,1 м вокруг зоны пополнения запасов по воздуху.

loading and discharging
сливоналивные операции

loading rack
загрузочная эстакада; наливная эстакада

load plan
план погрузки

LOC
See lines of communication

local cell
местная ячейка
(например, террористов)

local conflict
локальный конфликт

local coordination centre (LCC)
локальный координационный центр (ЛКЦ, *ИСВП***)**

local coordination unit (LCU)
локальный координационный пункт (ЛКП, *ИСВП***)**

Local Emergency Management Authority (LEMA)
Местный орган управления действиями при ЧС (ЛЕМА)

local war
локальная война

location diagram
схема прилегающих листов карты

lock-on
(by an interceptor)
захват цели
(ракетой-перехватчиком)

lodgement area
плацдарм

LOGBASE
See Logistic Data Base

LOGFS
See Logistic Functional Services

LOGIS
See Logistics Information System

logistic assessment
оценка тылового обеспечения

logistic assets
See also logistic capabilities
силы и средства тылового обеспечения (тыла)

logistic assistance
тыловая помощь

logistic base
тыловая база

logistic capabilities
See also logistic assets
силы и средства тылового обеспечения (тыла)

logistic concept
концепция тылового обеспечения

Logistic Data Base (LOGBASE)
база данных по тылу

logistic exercise
учение служб тыла

Logistic Functional Services (LOGFS)
службы тылового обеспечения по функциональному назначению (ЛОГ ФС)

logistic functions
виды обеспечения войск (сил)

logistician
специалист тыловой службы, тыловик

logistic planning
планирование тылового обеспечения

logistic point
пункт тылового обеспечения

logistic reporting (LOGREP)
донесения по тыловому обеспечению

logistic re-supply
восполнение предметов снабжения

logistic role specialist nation (LRSN)
государство, специализирующееся на определенном виде тылового обеспечения

logistics
The science of planning and carrying out the movement and maintenance of forces. In its most comprehensive sense, the aspects of military operations which deal with:
a. design and development, acquisition, storage, transport, distribution, maintenance, evacuation and disposition of matériel;
b. transport of personnel;
c. acquisition, construction, maintenance, operation and disposition of facilities;
d. acquisition or furnishing of services; and
e. medical and health service support.
тыловое обеспечение (ТО); логистика *(применительно к перевозкам и складированию)*
Принципы планирования и осуществления перевозок и содержания войск. В самом широком смысле включает все аспекты военных действий, связанных с:
а. проектированием, разработкой, приобретением, хранением, транспортированием, распределением, техническим обслуживанием, эвакуацией и утилизацией военного имущества;

б. перевозками личного состава;
в. приобретением, строительством, техническим обслуживанием, эксплуатацией и утилизацией объектов;
г. закупкой или предоставлением услуг;
д. медицинским и санитарным обеспечением.

Logistics and Resources Division (L&R, *IMS*)
Управление по тыловому обеспечению и ресурсам
(МВШ)

logistics base
See also base of operations
база обеспечения

Logistics Committee (LC)
Until 2010 Senior NATO Logisticians Conference (SNLC)
Комитет по тыловому обеспечению
До 2010 года – Конференция начальников служб тыла НАТО.

logistics cooperation
сотрудничество в области тылового обеспечения

Logistics Coordination Board (LCB)
(NATO)
Координационный совет по тыловому обеспечению
(НАТО)

Logistics Coordination Centre
Координационный центр тылового обеспечения

logistic services of the Armed Forces
(RF)
тыл Вооруженных Сил
(РФ)

Logistics Evaluation and Assessment Programme (LEAP)
Программа оценки состояния тылового обеспечения

Logistics Information Management Working Group (LOG IM WG)
Рабочая группа управления информацией по тыловому обеспечению

Logistics Information System (LOGIS)
информационная система тылового обеспечения

logistics interoperability
оперативная совместимость средств тыла
(при ведении многонациональных операций)

Logistics Lead Nation (LLN)
государство, играющее ведущую роль в тыловом обеспечении

logistic spares
активный обменный фонд

logistics petroleum staff officer
офицер по обеспечению ГСМ

Logistics Section
(NATO IS)
Отдел тылового обеспечения
(Международный секретариат НАТО)

Logistic Staff Meeting (LSM)
совещание специалистов служб тыла

logistic support
Measures and procedures aimed at meeting the needs of forces for material, transport, food, clothing and other requisites in order to maintain their combat readiness and to enable them to carry out their assigned missions and routine duties. It is one of the forms of support for military or combat operations and includes supply, transport, airfield engineer and technical support services, medical and veterinary services, consumables, billeting and financial services. See also stationing of ground forces.
тыловое обеспечение (ТО); материально-техническое обеспечение (МТО)
Система мероприятий, направленных на удовлетворение материальных, транспортных, бытовых и других потребностей войск (сил) в целях поддержания их в боевой готовности, для выполнения поставленных или решения повседневных задач; вид обеспечения военных (боевых)

действий. Включает: материальное, транспортное, инженерно-аэродромное, аэродромно-техническое, медицинское, ветеринарное, торгово-бытовое, квартирно-эксплуатационное и финансовое обеспечение. См. также: базирование войск.

logistic support analysis (LSA)
анализ тылового обеспечения

logistic support concept
концепция тылового обеспечения

logistics support
1. тыловое обеспечение;
2. службы тыла;
3. средства обеспечения

logistics value chain
производственно-сбытовая цепь тылового обеспечения

logistic training exchange
обмен специалистами тыловых служб

LOGREP
See logistic reporting

Logs C2 structures
структура управления тылом

loitering
(piracy)
режим свободной охоты
(пиратство)

long lead time items (LLTI)
предметы снабжения с длительным сроком удовлетворения заявки

long-range aviation
дальняя авиация

Long-Term Capability Requirements
долгосрочные потребности в силах и средствах

long-term costing
долгосрочная калькуляция себестоимости

Long-Term Defence Programme
Долгосрочная оборонная программа

long-term disablement
The outcome of the application of non-lethal force that affects the opponent beyond duration of the confrontation or conflict; blinding, maiming or psychologically deranging the opponent represent forms of long term disablement.
долгосрочное выведение из строя
Последствия применения средств нелетального воздействия, которые сказываются на противнике дольше, чем длится столкновение или конфликт. Формами долгосрочного выведения из строя являются: ослепление, увечье или психологические расстройства.

long-term investment expenditure
долгосрочные капитальные затраты

long-term receivables
долгосрочная дебиторская задолженность

long-term study
долгосрочное исследование

long-wear clothing
Also called wear-resistant clothing
износостойкое обмундирование

look
(mines)
время нахождения (неконтактной мины) в боевом положении

look-out
(naut.)
1. пункт наблюдения;
2. наблюдатель, впередсмотрящий

look-out black spots
(piracy)
«дыры» в круговом обзоре

looting
мародерство

loudspeaker system
трансляционная связь

low-energy eye-safe laser
A continuous wave laser, producing a high-intensity glare strong enough to temporarily delay and disorient an adversary. (NLC)
низкоэнергетический лазер, не представляющий угрозы для глаз
Лазер непрерывного излучения, генерирующий яркий свет высокой интенсивности и обладающий достаточной мощностью для временной задержки или дезориентации противника. (ОНД)

low-energy laser
(NLC)
низкоэнергетический лазер
(ОНД)

lower layer
Inside the Earth's atmosphere (endoatmospheric) up to an altitude of 35 km.
нижний эшелон
Участок внутри атмосферы Земли высотой до 35 км от поверхности.

low explosive
метательное ВВ, медленно горящее ВВ, ВВ малой мощности

low-friction polymer
See also coating-slick
полимер с низким коэффициентом трения

low-intensity conflict (LIC)
конфликт низкой интенсивности

low-leaded gasoline
малоэтилированный бензин

low-priority stores
запасы материальных средств второстепенного значения

low-velocity drop
выброска грузов (с самолета) на малой скорости

LRSN
See logistic role specialist nation

LSA
See logistic support analysis

LSM
See Logistic Staff Meeting

LTD
See laser target designator

lubricant
смазочный материал

lubricant contaminant
загрязнитель смазочных материалов

lubricity improver
присадка, улучшающая маслянистость

M

magnesium
магний

magnesium bomb
магниевая взрывчатка

magnesium explosive
магниевая взрывчатка

magnesium bearing
магнитный азимут

magnesium compass
магнитный компас

magnesium declination
магнитное склонение

magnesium equator
магнитный экватор; аклина

magnesium mine
See also magnetic circuit, limpet mine
магнитная мина

magnesium minehunting
электромагнитный способ поиска и обнаружения мин

magnesium north
1. направление на северный магнитный полюс;
2. магнитный север

magnesium target-sensor
магнитный датчик цели

magnesium variation
1. изменение магнитного склонения;
2. магнитное возмущение

Main Air Traffic Flow Management Centre (MATFMC)
Главный центр организации потока воздушного движения

Main and Central Directorates of the Russian Federation Ministry of Defence
главные и центральные управления Министерства обороны Российской Федерации

Main Armaments Directorate of the RF Armed Forces
Главное управление вооружения ВС РФ

main attack
главный удар

main base
основная (военная) база

main command post
See also command posts
командный пункт
См. также: пункты управления.

main convoy
See also convoy
главный конвой

main defence forces
главные оборонительные силы

Main Directorate for International Military Cooperation
(RF MOD)
Главное управление международного военного сотрудничества (ГУМВС МО РФ)

main engine
главный двигатель

main event list
список главных событий
Документ, содержащий перечень основных событий, отражающих ход изменения обстановки во время учения.

main force
главные силы

main military force
главная группировка сил

Main Missile and Artillery Directorate
(RF MOD)
Главное ракетно-артиллерийское управление (ГРАУ МО РФ)

Main Personnel Directorate
(RF MOD)
Главное управление кадров (ГУК МО РФ)

main planning conference (MPC)
основная конференция по планированию

main scheme radios
основная система радиосвязи

main supply route
основной путь подвоза

maintainability
восстанавливаемость

maintenance
1. All actions taken to retain equipment in, or to restore it to, a specified condition, including inspection, testing, servicing, classification as to serviceability, repair, rebuilding and reclamation.
2. All supply and repair action taken to keep a force in condition to carry out its mission.
3. The routine recurring work required to keep a facility (plant, building, structure, ground facility, utility system or other real property) in such a condition that it may be continuously utilized, at its original or designed capacity, for its intended purpose.
1. техническое обслуживание;
2. техническое обеспечение;
3. текущее обслуживание и ремонт
1. Мероприятия по поддержанию военной техники в исправном состоянии или восстановлению ее до установленного для нее состояния технической готовности. К ним относятся: осмотр, проверка исправности, текущий ремонт, определение степени годности к эксплуатации, средний ремонт, капитальный ремонт и утилизация.
2. Мероприятия по техническому снабжению и ремонту, проводимые для поддержания группировки войск в состоянии готовности к выполнению поставленной перед ней боевой задачи.
3. Повседневная работа, необходимая для поддержания объекта (предприятия, здания, строения, наземного объекта, коммунальной системы или другой недвижимости) в состоянии, позволяющем его постоянную эксплуатацию для предназначенной цели при сохранении его первоначальных или проектных производственных возможностей.

maintenance depot
ремонтная мастерская

maintenance down time (MDT)
простой в связи с техобслуживанием

maintenance of forces
содержание войск

maintenance of public order
охрана общественного порядка, поддержание общественного порядка

maintenance of real property (MRP)
содержание (техническое обслуживание и ремонт) недвижимого имущества

maintenance, repair and operation (MRO)
техническое обслуживание, ремонт и эксплуатация

maintenance, repair and overhaul (MRO)
техническое обслуживание, текущий и капитальный ремонт

maintenance service
ремонтно-техническое обслуживание

maintenance unit
Also called supply unit
рота материального обеспечения

major conflict
крупномасштабный конфликт

major disaster
See also civil defence emergency
1. крупное стихийное бедствие;
2. крупная катастрофа

major formation
A military force suited by its size and composition for employment at the operational or strategic levels of war, in which a number of tactical formations or smaller major formations are brought together under one command.
объединение
Воинское формирование оперативного (стратегического) уровня и назначения, объединяющее под общим руководством несколько соединений или менее крупных объединений.

Major Joint Operation (MJO)
крупномасштабная объединенная операция

major military operations
военные действия

major port
1. крупный порт;
2. основной порт

major repair
капитальный ремонт

major war
крупномасштабная война

major water terminal
See also water terminal
1. крупный морской терминал;
2. основной морской терминал

MALE
See medium altitude long endurance

malodorant
See malodorous agents

malodorous agents
(NLC)
малодоранты, зловонные вещества, вещества с отталкивающим запахом
(ОНД)

malposition
расположение сил (средств) с отклонением от утвержденного плана

Management Support Section
Отдел организационного обеспечения

management support team
группа обеспечения управления

Mandab Strait
See Bab el Mandeb

mandated non-governmental organization
See also non-mandated non-governmental organization
официальная (официально признанная) неправительственная организация

mandated sanctions
санкции по мандату

manifest
грузовой манифест

manifold
(pipeline)
коллектор

man-made disaster
Also called technological disaster
антропогенная катастрофа, антропогенное бедствие, техногенная катастрофа

manning
комплектование
(личным составом)

manning and equipping
комплектование вооруженных сил

manning level
степень укомплектованности *(личным составом)***; штатная численность**

manoeuvre
1. A movement to place ships or aircraft in a position of advantage over the enemy.
2. A tactical exercise carried out at sea, in the air, on the ground, or on a map in imitation of war.
3. The operation of a ship, aircraft, or vehicle, to cause it to perform desired movements.
4. Employment of forces on the battlefield through movement in combination with fire, or fire potential, to achieve a position of advantage over the enemy in order to accomplish the mission.
1. маневр;
2. тактическое учение;
3. маневрирование;
4. маневрирование
1. Передвижение кораблей или летательных аппаратов для занятия ими выгодного положения по отношению к противнику.
2. Учение, проводимое на море, в воздухе, на суше или на картах с моделированием боевых действий.
3. Процесс управления кораблем, летательным аппаратом или наземным транспортным средством с целью выполнения требуемого маневра.
4. Перемещение войск (сил) на поле боя в сочетании с огнем или использованием огневого потенциала для занятия выгодного положения по отношению к противнику с целью выполнения поставленной задачи.

manoeuvring by air/missile defence assets
Changes of position by land-based, air and naval air/missile defence assets in order to ensure their safety and to maintain the most favourable balance of forces in carrying out the missions.
маневр средствами ПВО-ПРО
Изменение дислокации наземных, воздушных и морских средств ПВО-ПРО для обеспечения их безопасности и наиболее благоприятного соотношения сил при выполнении поставленных задач.

MANPADS
See man portable air defence system

man portable air defence system (MANPADS)
переносной зенитный ракетный комплекс (ПЗРК)

manpower
личный состав (ЛС)

manual disassembly
ручная разборка боеприпасов
(при уничтожении)

manufacturing resources planning (MRP)
планирование производственных ресурсов

MAP
See Membership Action Plan

map carrier
полевая сумка

map convergence
сближение
(меридианов)

map distribution
выдача географических карт

map exercise
учение на картах

map index
See also chart index, location diagram, map
сборная таблица листов карты; схема прилегающих листов карты

mapping camera
See also air cartographic camera
аэрофотоаппарат для картографической съемки, аэрофотокамера

map reference
координаты по карте

map reference code
код координат по карте

map series
Also called chart series
1. издание карты;
2. тип карты

map sheet
Also called chart sheet
лист карты

march formation
походный порядок

march security
See combat security; combat security forces
походное охранение
См. охранение.

margin
поле
(карты)

marginal data
зарамочные данные
(условные обозначения)

marginal information
See marginal data

margin of safety
коэффициент безопасности, коэффициент надежности; запас прочности

Marine Corps
See also naval infantry
морская пехота

maritime administration
морская администрация

Maritime Air Forces Mediterranean
Силы морской авиации НАТО на Средиземном море

maritime area
морской район
(административное подразделение театра военных действий)

maritime attack
нападение на море

maritime convoy
морской конвой

maritime counter-terror measures
контртеррористические меры на море

maritime defence sector
приморский оборонительный сектор
(военно-административное подразделение прибрежной оборонительной зоны)

maritime high-readiness forces
военно-морские силы высокой готовности

maritime interdiction
пресечение (воспрещение) незаконной деятельности на море

maritime interdiction operation (MIO)
операция по пресечению (воспрещению) незаконной деятельности на море

maritime logistic support
тыловое обеспечение (ТО) на море

maritime navigation
морское судоходство

maritime operation
1. морская операция;
2. действия на море

maritime operational logistic support
тыловое обеспечение (ТО) операций на море

Maritime Operations Centre
Центр морских операций

maritime patrol aircraft
патрульный самолет военно-морских сил

maritime patrol and reconnaissance aircraft (MPRA)
разведывательно-патрульный самолет базовой авиации

Maritime Rescue Coordination Centre (MRCC)
Морской спасательный координационный центр (МСКЦ)

Maritime Security Centre – Horn of Africa (MSCHOA)
Центр морской безопасности ЕС – Африканский Рог

maritime shipping
морское судоходство

maritime terrorism
морской терроризм

maritime traffic
морские перевозки; морское судоходство

marker
1. веха;
2. радиомаркер;
3. сигнальный огонь;
4. указатель прохода;
5. корабль-вехостав;
6. указки проходов в минных полях

marketable oil
товарная нефть

market basket
(econ.)
рыночная (потребительская) корзина

market testing
организация пробных продаж; рыночное тестирование

marking
(logistics)
разметка; маркировка *(товара)*

marksman skills
снайперские навыки

marshalling
1. The process by which units participating in an amphibious or airborne operation assemble or move to temporary camps in the vicinity of embarkation points in order to complete preparations for combat or prepare for loading.
2. The process of assembling, holding and organizing supplies and/or equipment, especially means of transport, for onward movement.
сосредоточение в исходном районе
1. Сбор или сосредоточение войск, участвующих в воздушной или морской десантной операции, а также осуществление передвижения к временным лагерям в районе мест посадки, где проводится завершение подготовки к боевым действиям или подготовка к погрузке.
2. Процесс сосредоточения, накапливания и подготовки материальных средств и (или) техники, особенно транспортных средств, для последующего выдвижения.

marshalling area
район размещения

martial law
военное положение; режим военного положения

maser
See Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation

mass decontamination equipment
оборудование для групповой санитарной обработки

master
(naut.)
капитан
(судна)

material control officer
офицер по контролю за материальной частью

material release order (MRO)
(logistics)
распоряжение (накладная) на отпуск (выдачу) материальных средств; наряд-заказ на передачу имущества

material requirement list
(logistics)
перечень необходимых средств

material requirements planning (MRP)
(logistics)
планирование материальных потребностей
(тыловое обеспечение)

material resources
See also stores
материальные средства

matériel
(logistics)
вооружение и военная техника (ВВТ); военное имущество; материальные средства

matériel management
управление материальными средствами

matériel procurement
закупки вооружений и военной техники

matériel readiness
готовность материальных средств к применению

MATFMC
See Main Air Traffic Flow Management Centre

mayday call
сигнал бедствия
(международный сигнал бедствия в голосовой связи)

MBS
See NATO Mailbox System

MC
See Military Committee

MCDA
See Military and Civil Defence Assets

MCE
See Multinational Command Element

MD
See missile defence; Mediterranean Dialogue

M-day
день «М», день начала мобилизации

MDT
See maintenance down time, mean down time; mobile detection team

meal ready to eat (MRE)
Also called ration
паек

mean down time (MDT)
(logistics)
средняя продолжительность простоев
(тыловое обеспечение)

mean lethal radiation dose
The amount of ionizing radiation absorbed by the whole body, which would be fatal without medical treatment to 50 percent of exposed personnel in a given period of time.
средняя летальная доза облучения
Величина ионизирующего излучения, поглощенного всем телом человека; приводит к гибели 50% подвергшегося облучению личного состава, если в течение определенного периода времени не оказывается медицинская помощь.

mean sea level
средний уровень моря

means of delivery
носитель оружия, средство доставки
То же: платформа оружия.

mean time between failures (MTBF)
(logistics)
среднее время наработки на отказ

measured mile
мерная линия, мерная миля

measures of effectiveness (MOE)
A quantitative or qualitative measure that indicates the degree to which a military objective can be achieved by using one or more systems (lethal/non-lethal) in an operational context, e.g., probability of damage.
критерии эффективности
Количественный или качественный показатель, указывающий, в какой степени может быть достигнута военная

цель с помощью применения одной или нескольких систем (летальных и нелетальных) в конкретных условиях обстановки, например, вероятность поражения.

measures of operational effectiveness (MoOEs)
A quantitative or qualitative measure of the impact of the use of NLTs on the overall success of an operation.
критерии общей эффективности
Количественный или качественный показатель, позволяющий определить, каким образом применение технологий нелетального воздействия повлияет на общий успех операции.

measures of performance (MOP)
Measure of the intrinsic quality of the system under consideration, taking into account environmental conditions.
критерии оценки работы
Показатель истинного качества применяемого комплекса (системы), учитывающий условия обстановки.

measures of response (MOR)
Measure of how a target reacts (desired/undesired) to a system that is applied (i.e., taking into account countermeasures).
критерии реагирования
Показатель, определяющий результат воздействия (желательный или нежелательный) применяемой системы (комплекса) на цель и учитывающий меры противодействия.

measures of system effectiveness (MoSEs)
An overall measure of the effectiveness of a system employing NLTs.
критерии эффективности системы
Общие критерии эффективности системы (комплекса), основанной на применении технологий нелетального воздействия.

mechanical fuse detonator
механический запал

mechanical handling equipment (MHE)
механизированные подъемно-транспортные средства

mechanical initiation
механический способ взрывания ВВ

mechanical initiation system
механическая система инициирования

mechanical sweep
механический трал

mechanical triggering
механический способ взрывания ВВ

MEDAG
See Medical Advisory Group

MEDCC
See Medical Coordination Cell

MEDEVAC
See medical evacuation

media awareness training
учебная подготовка по работе с представителями средств массовой информации

media campaign
кампания в средствах массовой информации

media coverage
освещение в средствах массовой информации

Media Operations Centre (MOC)
Центр работы со СМИ

Media Simulation Cell (MSC)
группа моделирования работы СМИ

mediation
посредничество

Medical Advisory Group (MEDAG)
Медицинская консультативная группа

medical and casualty facility
1. медицинская часть;

2. госпиталь;
3. медицинский пункт

medical and health service support
санитарно-медицинское обеспечение

medical commission
санитарно-отборочная комиссия (СОК)

Medical Coordination Cell (MEDCC)
Отдел координации медицинского обеспечения

medical evacuation (MEDEVAC)
медицинская эвакуация

medical evacuees
эвакуируемые больные и раненые

medical examination
медицинское освидетельствование

medical facility
медицинское учреждение

medically unfit
непригодный к военной службе по болезни

medical planning
военно-медицинское планирование

medical preparedness
готовность медицинских служб

medical response
Agents and procedures to treat the acute and delayed effects of NLTs, based on medical need.
медицинское реагирование
Применение в зависимости от медицинских показаний лекарственных средств и специальных процедур для лечения острых и отсроченных последствий использования технологий нелетального воздействия.

medical services
See also medical support
медицинское обеспечение, медицинская служба

medical skills
навыки оказания первой (доврачебной) помощи

medical support
See also medical services*; also called* health care support
медицинское обеспечение

medical treatment facility (MTF)
медицинское лечебное учреждение

medical unit
медицинское подразделение

medic's bag
медицинская сумка

Mediterranean Dialogue (MD)
A NATO initiative, started in 1995, by which the Alliance invited a number of Mediterranean countries to initiate a security dialogue. Algeria, Egypt, Israel, Jordan, Mauritania, Morocco, and Tunisia currently participate.
Средиземноморский диалог (СД)
Инициатива НАТО, выдвинутая в 1995 году, в соответствии с которой Североатлантический союз предложил ряду средиземноморских стран начать диалог по вопросам безопасности. В настоящее время в нем участвуют Алжир, Египет, Израиль, Иордания, Мавритания, Марокко и Тунис.

Mediterranean Dialogue country
страна Средиземноморского диалога

Mediterranean Dialogue, Istanbul Cooperation Initiative and Contact Countries Section
Отдел по Средиземноморскому диалогу, Стамбульской инициативе о сотрудничестве и контактным странам

Mediterranean-rim countries
страны Средиземноморского бассейна

medium altitude long endurance (MALE)
(unmanned aerial vehicle)
средневысотный БПЛА с большой продолжительностью полета

Medium Range Ballistic Missile (MRBM)
A ballistic missile with a range between 1000 and 3000 km.
баллистическая ракета средней дальности
Баллистическая ракета с дальностью стрельбы от 1000 до 3000 км.

Medium Term Resources Plan (MTRP)
среднесрочный план распределения ресурсов

melange
(rocket fuel oxydizer)
меланж, окислитель ракетного топлива

melting point
температура плавления смеси

member of armed forces
военнослужащий

Membership Action Plan (MAP)
A NATO programme of activities, launched at the Washington Summit in April 1999, in order to assist aspiring countries in their preparations for possible future NATO membership in the context of its wider relationship with them.
План действий по подготовке к членству в НАТО (МАП или **ПДПЧ)**
Программа деятельности НАТО, выдвинутая на вашингтонской встрече на высшем уровне в апреле 1999 года для содействия государствам-кандидатам на вступление в НАТО в подготовке к возможному будущему членству, в контексте создания более широких отношений с ними.

memorandum of agreement
меморандум о договоренности, меморандум о согласии

Memorandum of Agreement on Host Nation Support
Меморандум о согласии о поддержке принимающей страны

memorandum of understanding (MOU)
меморандум о взаимопонимании

Memorandum of Understanding on Strategic Airlift
Меморандум о взаимопонимании по стратегическим воздушным перевозкам

Memorandum of Understanding on the Facilitation of vital cross border transport
Меморандум о взаимопонимании по упрощению пересечения границ жизненно важным транспортом

men liable to conscription
Also called draftees
призывной контингент

mental balance
(PTSD)
нервно-психическая устойчивость
(ПТСР)

mental fitness
(PTSD)
психологическая пригодность
(ПТСР)

mental health
(PTSD)
психическое здоровье, психогигиена
(ПТСР)

Mental Health Advisory Team (MHAT)
(PTSD)
консультативная группа по оценке морально-психологического состояния военнослужащих
(ПТСР)

mental health status
(PTSD)
состояние психического здоровья
(ПТСР)

mental imbalance
(PTSD)
нарушение психического равновесия
(ПТСР)

mental impairment
(PTSD)
психическое расстройство
(ПТСР)

mental readiness
(PTSD)
психическая (психологическая) готовность
(ПТСР)

mental trauma
(PTSD)
психическая травма
(ПТСР)

mental trauma in combat
(PTSD)
боевая психическая травма
(ПТСР)

mercenary
наемник

merchant convoy
конвой (караван) торговых судов

merchant ship
торговое судно, судно торгового флота

merchant ship communication system (mercomm system)
международная система связи торгового флота

merchant ship control zone
район контролируемого движения судов торгового флота

merchant ship reporting and control message system
международная система оповещения и контроля движения судов торгового флота

merchant shipping
торговое судоходство

merchant vessel (MV)
торговое судно

mercomm system
See merchant ship communication system

mercury fulminate
гремучая ртуть
(фульминат ртути)

MESIS
See Modular Exercise Support and Integration System

mess tin
котелок

metal detector
металлодетектор, металлоискатель

metamorphic camouflage
Uniforms or paint which change colour due to either light or heat sensitivity.
камуфляж, способный изменять свой цвет под воздействием света или тепла

metering accuracy
погрешность измерения

method of operation (MOO)
1. Centralized method of operation: the overall tactical direction of AD operations through central determination and discrimination of rules and procedures for control of fire, and through communications adequate for command guidance during operations.
2. Decentralized method of operation: the operation during which control elements and/or fire units take tactical actions as required to meet the threat within the framework of AD rules, procedures and command guidance.
3. Autonomous method of operation: the method of operation of a unit with which the unit commander assumes full responsibility for control of weapons and engagement of hostile targets. This method may be directed by higher authority or result from loss of all means of communication.
режим работы
1. Централизованный режим работы: комплексное управление тактическими

действиями сил ПВО посредством централизованного определения и выбора правил и процедур для управления огнем, а также посредством связи, необходимой для боевого управления.
2. Децентрализованный режим работы: ведение подразделениями управления и (или) боевыми средствами действий, необходимых для противодействия угрозе в соответствии с правилами, процедурами и руководящими указаниями по ПВО.
3. Автономный режим работы: метод ведения боевых действий, при котором командир подразделения принимает на себя всю полноту ответственности за управление боевыми средствами и поражение целей противника. Переход на этот режим работы осуществляется по получении приказа от вышестоящего штаба или в случае полной потери связи.

METT
See mobile education and training team

MG
See ministerial guidance

MHAT
See mental health advisory team

MHE
See mechanical handling equipment

MIA
See Multinational Implementation Arrangement

Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation (maser)
A microwave generation device. (NLC)
усиление в СВЧ-диапазоне посредством индуцированного излучения, мазер
Устройство генерирования микроволнового излучения. (ОНД)

microwave weapon
A directed-energy weapon relying for its effect upon electromagnetic radiation in the microwave range.
микроволновое оружие, сверхвысокочастотное оружие
Оружие направленной энергии, поражающим фактором которого является электромагнитное излучение СВЧ-диапазона.

mid-course phase
That portion of a ballistic missile's trajectory between the post-boost phase and terminal phase during which re-entry vehicles and penetration aids travel at ballistic trajectories above the atmosphere. During this phase, a missile releases its warheads and decoys and is no longer a single object, but rather a swarm of RVs and penetration aids falling freely along present trajectories in space.
средний участок траектории
Часть траектории баллистической ракеты между активным и конечным участками, на которой движение головных частей и средств преодоления ПРО происходит по баллистическим траекториям над атмосферой. На этом участке ракета производит пуск боевых частей и ложных целей и перестает быть единым объектом, превращаясь в скопление боевых блоков и средств преодоления ПРО, находящихся в свободном падении в пространстве по имеющимся траекториям.

mighty mite
See fogger disperser *(NLC)*

militant
See also fighter, rebel, insurgent
1. активист;
2. боевик

military academy
военная академия
Соответствует понятию «военное училище (институт)» в РФ.

military administrative division
The system that demarcates the areas of responsibility of the operational-strategic or operational territorial formations. The assignment of areas of responsibility frequently reflects the administrative division of national territory and is tied to territorial defence. In the Russian Federation, until 2010 the basic unit of military administration was the military district. In July 2010 they were replaced by four joint strategic commands.

военно-административное деление
Система установления границ (зон) ответственности, в пределах которых функционируют оперативно-стратегические (оперативные) территориальные объединения. Военно-административное деление нередко совпадает с административно-территориальным делением страны и связывается с территориальной обороной. В РФ до июля 2010 года основной военно-административной единицей являлся военный округ, а с июля 2010 года созданы четыре объединенных стратегических командования.

military adviser
военный советник

Military Advisory Group
(NATO)
Военная консультативная группа
(НАТО)

military affairs
Collective term covering all aspects of military theory and practice.
военное дело
Собирательный термин, охватывающий все вопросы военной теории и практики.

military and civil defence assets (MCDA)
Relief personnel, equipment, supplies and services provided by foreign military and civil defence organizations for disaster relief assistance.
ресурсы вооруженных сил и гражданской обороны
Личный состав, техника, материальные средства и различные службы по оказанию помощи при бедствиях и катастрофах, предоставляемые иностранными вооруженными силами и подразделениями гражданской обороны.

military art
военное искусство

military assistance
военная помощь

military assistance requirement
требование об оказании военной помощи

military budget
1. Funds covering the operating and maintenance costs of NATO's international military strcture. See also civilian budget
2. A statutory fund allocated from a state budget for military needs. The Russian Federation federal budget heading for this fund is entitled "National Defence".
военный бюджет
1. Для обеспечения работы органов военного управления НАТО. См. также: гражданский бюджет.
2. Законодательно утверждаемый фонд денежных средств, выделяемых из государственного бюджета на военные нужды. Соответствующий этому фонду раздел федерального бюджета РФ называется «Национальная оборона».

Military Budget Committee
(IMS, NATO)
Комитет по военному бюджету
(МВШ НАТО)

military capabilities
The supreme capabilities of a state or coalition of states, which can be utilized to provide military power or wage war. Also called defence potential
военный потенциал
Максимальные возможности государства (коалиции государств), которые могут быть использованы для обеспечения его (ее) военной мощи и ведения войны. То же: оборонный потенциал.

military cadres
военные кадры

military censorship
военная цензура

military character training
воинское воспитание

military-civil coordination committee
военно-гражданский координационный комитет

military clash
военное столкновение

military coalition
военная коалиция

military command structure
структура органов военного управления

military commissar
военный комиссар

military commissariat
военный комиссариат
То же: военкомат.

Military Committee (MC, *NATO*)
Военный комитет
(высший руководящий военный орган НАТО)

Military Committee Joint Standardization Board
(NATO)
Объединенный совет по стандартизации Военного комитета НАТО

Military Committee Meteorological Group
(NATO)
Метеорологическая группа Военного комитета НАТО

Military Committee Working Group
(NATO)
Рабочая группа Военного комитета НАТО

military compound
военный городок

military concept
военная концепция

Military Concept for Defence against Terrorism
Военная концепция защиты от терроризма

military conflict
See also armed conflict
Note: This term is commonly used in relation to armed conflicts between states.
военный конфликт
См. также: вооруженный конфликт.
Примечание: термин «военный конфликт» чаще всего употребляется по отношению к межгосударственным вооруженным конфликтам.

military confrontation
Relationship between states or coalitions of states determined by military rivalry.
военное противостояние
Состояние отношений государств (коалиций государств), определяемое их соперничеством в военной области.

military contract service
военная служба по контракту

military convoy
военный конвой; военная колонна

military cooperation
военное сотрудничество

Military Cooperation Headquarters of Commonwealth of Independent States
Штаб по координации военного сотрудничества государств-участников СНГ (ШКВС)

military council
военный совет

military development
военное строительство

military discipline
воинская дисциплина

military district
Since July 2010 the RF Armed Forces have had Eastern, Central, Southern and Western military districts.
военный округ
С июля 2010 года в ВС РФ созданы осточный, Центральный, Южный и Западный военные округа.

military district command
командование военного округа

military district logistics
окружной тыл

military doctrine
военная доктрина

Military Doctrine of the Russian Federation

Official policy on the armed defence of the Russian Federation. The current doctrine dates from 2010.

Военная доктрина Российской Федерации

Система официально принятых в государстве взглядов на подготовку к вооруженной защите и вооруженную защиту Российской Федерации. Действующая доктрина была принята в 2010 году.

military ecology

военная экология

Раздел экологии, изучающий воздействие военной деятельности на окружающую среду.

military-economic integration

военно-экономическая интеграция

military education

военное образование

military education department

военная кафедра

military education establishment

военно-учебное заведение

military equipment

вооружение и военная техника (ВВТ)

military equipment standardization

The formulation and application of binding rules, standards and requirements to regulate the development, manufacture, operation and maintenance of military equipment.

стандартизация военной техники

Установление и применение обязательных правил, норм и требований с целью упорядочения разработки, производства, эксплуатации, ремонта и технического обслуживания военной техники.

military expansion

The armed seizure of the territories of other states with a view to maintaining one's own political influence in a particular region.

военная экспансия

Вооруженный захват территорий других государств в целях утверждения своего политического влияния в том или ином регионе.

military formation

воинское формирование

military graduate student

адъюнкт

military grid

(cart.), see also grid

сетка координат на военно-топографической карте

military grid reference system

See also military grid

военная система прямоугольных координат

military-industrial complex

Also called defence industry, defence-industrial complex

военно-промышленный комплекс (ВПК)

То же: оборонная промышленность, оборонно-промышленный комплекс (ОПК).

military infrastructure

The network of fixed and non-permanent installations in a country, a region or a theatre of operations used for the support, stationing, training or deployment of forces, and for the conduct of combat operations. Fixed installations include sites where troops are stationed, naval operating bases, air defence systems, communications centres, military agencies, military education establishments, training areas and ranges, depots, aerodromes, roads, railways, pipelines, inland waterways, sea ports, river ports and engineer-strengthened natural defences of the terrain. Non-permanent installations include mobile command posts and communications installations as well as temporarily equipped airstrips, harbours, naval operating bases, river and waterway crossings, etc.

военная инфраструктура

Система стационарных и нестационарных объектов страны, региона или театра военных действий, предназначенная для обеспечения, размещения, обучения, развертывания войск и проведения

ими операций (боевых действий). К стационарным объектам относятся: места дислокации войск, пункты базирования сил флота, системы противовоздушной обороны и узлы связи, военные учреждения и военно-учебные заведения, полигоны, склады, аэродромы, автомобильные и железные дороги, трубопроводы, внутренние водные пути, морские и речные порты, а также некоторые объекты инженерного оборудования местности. К нестационарным объектам относятся: подвижные пункты управления и объекты связи, временно оборудуемые взлетно-посадочные полосы, порты, пункты базирования военно-морских сил, переправы и др.

military institute
военный институт

military intelligence
See also reconnaissance
1. военная разведка;
2. сведения военного характера

military intervention
военное (вооруженное) вмешательство
См. также: интервенция.

military invasion
An incursion by the armed forces of one or more states by land, sea or air into the territory of another state without the agreement of its government. It is an act of aggression, usually without warning.
вооруженное вторжение
Вступление вооруженных сил одного или нескольких государств по суше, воздуху или с моря на территорию другого государства без согласия его правительства. Является актом агрессии; как правило, осуществляется внезапно.

military justice
военная юстиция

military law
That part of the legal system of a state that relates to the development and activities of the armed forces. It covers all relevant laws and other enforceable enactments, which take effect both in peace and in war.
военное право
Часть правовой системы государства, относящаяся к области строительства и деятельности вооруженных сил. Представляет совокупность законов и иных нормативно-правовых актов, действующих как в мирное, так и в военное время.

military liaison mission
военная миссия связи и взаимодействия

military logistics
тыл Вооруженных Сил; система тылового обеспечения войск (сил) (СТО)

military material management
управление материальными средствами

military medical panel
военно-врачебная комиссия

military medical unit
военно-медицинская часть (подразделение)

military movements
передвижение войск

military obligations
воинская обязанность

military observer
военный наблюдатель

military observer mission
миссия военных наблюдателей

military occupation
The seizure for a limited period of the territory of one state by the armed forces of another without gaining sovereign power over it.
военная оккупация
Временный насильственный захват вооруженными силами одного государства территории другого государства без приобретения суверенных прав на нее.

military occupational speciality
See also military trade
военно-учетная специальность

Military Oceanography Group
(NATO)
Группа военной океанографии
(НАТО)

military operations
1. The confrontation of warring parties. 2. The systematic employment of forces of the different services and of strategic and operational force groupings in the theatre of operations to achieve political and military objectives. Such military operations are carried out on land, in the air and at sea and take the form of operations and engagements at operational and tactical level, including battles and attacks. They may be either offensive or defensive in nature. See also combat operations
военные действия
1. Противоборство сторон в войне. 2. Организованное применение сил и средств видов ВС, стратегических и оперативных группировок на ТВД для достижения политических и военных целей. Военные действия ведутся на суше, в воздухе, на море в форме операций, сражений, боевых действий, в том числе боев и ударов, и могут быть наступательными и оборонительными. См. также: боевые действия.

military parity
военный паритет

military patriotic education
военно-патриотическое воспитание

military pay
See also pay and allowances
денежное довольствие

military pension
военная пенсия

military police
военная полиция

military policy
военная политика

military-political cooperation
военно-политическое сотрудничество

military post
воинская должность

military power
That part of the tangible and intangible resources of a state or coalition of states which is used to achieve political-military ends. Military power is usually called defence power by states which officially define their national military capability as defensive. Also called defence power
военная мощь
Часть материальных и духовных сил государства или коалиции государств, которая используется для достижения военно-политических целей. В государстве, которое официально определяет свое военное строительство как оборонное, военная мощь обычно называется оборонной мощью.

military presence
The stationing of forces outside the country to which they belong in order to achieve specific political-military ends, usually on the basis of international agreement.
военное присутствие
Размещение войск (сил) за пределами страны, которой они принадлежат, для достижения определенных военно-политических целей. Как правило, осуществляется на международно-договорной основе.

military procurement
закупки вооружений и военной техники

military procurement orders
военные заказы

military proficiency
боевая выучка

military property
Also called matériel
военное имущество

military rank
воинское звание

military register
воинский учет

Military Representative
военный представитель

military requirement
An established need justifying the timely allocation of resources to achieve a capability to accomplish approved military objectives, missions or tasks. Also called operational requirement
военная потребность
Установленная потребность, определяющая правомерность своевременного выделения ресурсов для реализации боевых возможностей при достижении утвержденных военных целей, выполнении боевых задач или поручений. То же: оперативная потребность.

Military Resources Policy Coordination Unit
(NATO)
Группа координации политики в области военных ресурсов
(НАТО)

military response
военное реагирование

military risk
военная опасность

military science
военная наука

military scientific conference
военно-научная конференция

military security
A constituent of national security denoting a stable level of protection from military threats to the individual, society and the state. Also called defence security
военная безопасность
Составная часть национальной безопасности, означающая устойчивое состояние защищенности личности, общества и государства от военных угроз. То же: оборонная безопасность.

military service
A particular type of service to the state carried out by citizens in the armed forces, other forces, formations, and bodies established in accordance with the law.
военная служба
Особый вид государственной службы граждан в ВС, других войсках, воинских формированиях и органах, осуществляемой в соответствии с государственным законодательством.

military service regulations
порядок прохождения военной службы

military spending
Expenditure of state funds on training the armed forces and providing for them in peace and war.
военные расходы
Затраты государства на подготовку ВС и обеспечение их жизнедеятельности в мирное и военное время.

Military Staff Support Group (MSSG)
Group of military experts from IMS and Russian Military Mission to NATO.
Военная группа штабной поддержки
Рабочая группа военных экспертов МВШ и аппарата Главного военного представителя РФ при НАТО.

military standard requisitioning & issue procedure (MILSTRIP, NATO)
единая система истребования и выдачи материальных средств для ВС
(НАТО)

Military Standardization Requirements
(NATO)
военные требования к стандартизации
(НАТО)

military stores
Designated quantities of armaments and military equipment, fuels and lubricants, rations, kit, and engineering, medical and other military supplies held in arsenals, bases and dumps.

военные запасы материальных средств
Определенное количество вооружений и военной техники, горюче-смазочных материалов, продовольствия, вещевого, инженерного, медицинского и другого военного имущества, содержащегося в арсеналах, на базах, складах.

military-strategic cooperation
военно-стратегическое сотрудничество

military strategy
военная стратегия

military student
слушатель; курсант

military superiority
A significant advantage in terms of the military power of one state or coalition of states over another.
военное превосходство
Существенное преимущество в военной мощи одного государства (коалиции государств) над другим.

military symbol
A graphic sign used, usually on map, display or diagram, to represent a particular military unit, installation, activity or other item of military interest.
тактическое условное обозначение (знак)
Графическое условное обозначение, обычно на карте, устройстве отображения или графическом документе определенной военной части, подразделения, объекта, вида деятельности и др., представляющего интерес с военной точки зрения.

Military Tasks for Interoperability (MTI)
военные задачи по оперативной совместимости

military-technical agreement
военно-техническое соглашение

military-technical assistance
военно-техническая помощь

military-technical cooperation
Also called arms cooperation
военно-техническое сотрудничество (ВТС)

military threat
The highest form of military risk, in which there is an immediate probability of armed conflict.
военная угроза
Высшая форма проявления военной опасности, при которой существует непосредственная вероятность возникновения вооруженного конфликта.

military-to-military contacts
контакты между военными

military-to-military cooperation
сотрудничество между военными; военное сотрудничество

military trade
Also called military occupational speciality
военно-учетная специальность

military trading organization
(Naafi, UK; post exchange, US)
военторг

military training
1. воинское обучение *(обучение личного состава);* **воинская подготовка;**
2. военное обучение *(в гражданских учебных заведениях);* **военная подготовка**

military training and research centre
военный учебно-научный центр (ВУНЦ)

military training of human resources
военное обучение людских ресурсов

military transport
1. военный транспорт;
2. воинские перевозки

military transport aircraft
военно-транспортный самолет

military transport aviation
военно-транспортная авиация (ВТА)

military unit
воинская часть

Military University (RF MOD)
Военный университет (МО РФ)

military vital points
жизненно важные военные объекты

millions of revenue-passenger km (MRPK)
расстояние, на которое были перевезены пассажиры в млн. км

MILSTRIP
See military standard requisitioning & issue procedure

MILU
See Multinational Integrated Logistics Unit

MIMU
See Multinational Integrated Medical Unit

mine
A type of munition used to create minefields on land or at sea. Mines can be classified as those laid by engineers, those delivered by artillery, and naval mines.
мина, фугас
Тип боеприпасов для создания минно-взрывных наземных и морских заграждений. Различают мины инженерные, морские и артиллерийские.

mine-anchor cable
Also called mine-anchor line
минреп
Трос (цепь) для соединения морской мины с ее якорем.

mine-anchor line
See mine-anchor cable

mine awareness
информированность о минах

mine awareness training
обучение обращению с минами

mine belt
минно-взрывные заграждения

mine body crushing
необратимая деформация корпуса мин
(при уничтожении)

mine breaker
минный прорыватель
(судно)

mine clearance
The process of removing all mines from a route or area.
разминирование, очистка местности от мин
Процесс полного удаления мин с маршрута движения или из какой-либо зоны.

mine clearing charge
заряд разминирования

mine cluster
минная банка

mined area
минное поле, заминированный район, заминированная акватория

mine defence
устройство минно-взрывных заграждений

mine destruction
уничтожение мин

mine disarming
See also mine neutralization, mine disposal
обезвреживание мины

mine disposal
The process of rendering safe, neutralizing, recovering, removing or destroying mines.
See also mine neutralization, mine disarming
обезвреживание (утилизация) мин
Процесс нейтрализации, приведения в безопасное состояние, сбора, перемещения или уничтожения мин.

minefield lane
In land mine warfare, a marked passage leading through a minefield, free of obstacles and not directly exposed to the effects of mines.
проход в минном поле
В минной войне – обозначенный проход в минном поле, свободный от заграждений и находящийся вне

зоны непосредственного поражения установленными минами.

mine fuse destruction
уничтожение взрывателя мины

mine-hunter
Also called mine-hunting ship
минно-поисковый корабль; тральщик-искатель мин

mine-hunting
поиск мин

mine-hunting ship
See mine-hunter

mine laying
установка мины, постановка мины

mine neutralization
See also mine disarming, mine disposal
обезвреживание мины

mine probe
щуп

mine row
See also mine strip
минный ряд

mine shell
корпус мины

mine situation
минная обстановка

mine spotting
визуальное наблюдение за минами

minesweeping
траление

mine technician
подрывник

mine warfare
минная война

mine warfare chart
минно-тральная карта
Специальная карта масштабом 1:50000, 1:25000 или больше, предназначенная для проведения минно-тральных действий.

mine warfare group
группа траления и постановки мин

minewatching
1. наблюдение за минной обстановкой;
2. наблюдение за минно-заградительными действиями

mine weapons
минное оружие

minimal effective dose
See also threshold effect
минимальная эффективная доза

minimum military requirements (MMR)
минимальные военные требования

ministerial guidance (MG)
министерская директива

Ministry of Defence of the Russian Federation
See also Collegium
Министерство обороны Российской Федерации (МО РФ)
См. также Коллегия.

mini-submarine
See also small underwater craft, submerged diver delivery vessel
сверхмалая подводная лодка

minor port
малый порт

MIO
See maritime interdiction operation

missed approach procedure
(aviation)
схема ухода на второй круг, схема повторного захода на посадку

missile and space defence forces
Войска ракетно-космической обороны (РКО)

missile attack warning
предупреждение о ракетном нападении

missile defence (MD)
противоракетная оборона (ПРО)

missile defence architecture
A total set of integrated missile defence assets.
архитектура противоракетной обороны
Совокупность сопряженных сил и средств противоракетной обороны.

missile defence assets
Weapons systems including command post, automated systems for target detection, tracking and co-ordinate finding and interceptor guidance, launch installations, interceptors and communications equipment used to detect and destroy missiles.
средства ПРО
Элементы вооружения, включая (но не ограничиваясь) командный пункт, автоматизированные системы обнаружения, сопровождения и определения координат целей и наведения противоракет, пусковые установки, противоракеты и аппаратуру связи, используемые для решения задач обнаружения и поражения ракет.

missile defence countermeasures
Action to disorganize a missile defence system.
противодействие противоракетной обороне
Комплекс мероприятий, направленных на дезорганизацию системы ПРО.

missile defence firing complex
The basic structural unit in a missile defence system, which carries out ballistic target destruction missions.
огневой комплекс ПРО
Основной структурный элемент системы ПРО, выполняющий задачи по уничтожению баллистических целей.

missile defence force
A system of missile defence assets deployed to perform operational tasks.
группировка ПРО
Сведенные в определенную систему и развернутые соответствующим образом силы и средства ПРО, предназначенные для выполнения боевых задач в операции (боевых действиях, бою).

missile defence forces
A combination of military formations designed for missile defence missions.
силы ПРО
Совокупность воинских формирований, предназначенных для решения задач противоракетной обороны.

missile defence group posture
A range of measures including occupation of selected positions by command posts and computer and fire complexes, coordination of communications and organization of reconnaissance and observation, control and cooperation, as well as logistic and other support.
построение группировки ПРО
Комплекс мероприятий, включающий занятие выбранных позиций командными пунктами, информационными и огневыми комплексами, налаживание связи, организацию разведки, управления и взаимодействия, а также материально-технического и других видов обеспечения.

missile defence plan
Detailed description of procedures, conditions and methods for performing missile defence assignments.
план противоракетной обороны
Документ с подробным описанием порядка, условий и способов выполнения поставленных задач по противоракетной обороне.

missile defence rate of fire
The number of interceptor launches per unit of time.
огневая производительность ПРО
Количество запусков противоракет в единицу времени.

missile defence weapon system
The basic assets of missile defence systems, designed to destroy ballistic missiles and their warheads. They can be subdivided into short, medium and long-range armament systems.
зенитная ракетная система, зенитный ракетный комплекс
Система вооружения ПРО,

предназначенная для уничтожения баллистических ракет и (или) их головных частей; по дальности действия различают комплексы большой, средней и малой дальности. То же: комплекс ПРО.

missile engagement zone (MEZ)
See also weapon engagement zone
зона ракетного поражения
См. также: зона поражения боевым комплексом.

missile expenditure
The number of interceptors used to engage a target.
расход противоракет
Количество противоракет, используемых для обстрела цели.

missile forces
ракетные войска

missile guidance system
A system which evaluates flight information, correlates it with target data, determines the desired flight path of a missile and communicates the necessary commands to the missile flight control system.
система наведения ракеты
Система, которая проводит оценку полетной информации, ее корреляцию с данными цели, определяет требуемую траекторию полета ракеты и передает необходимые команды в систему управления полетом.

missile maximum altitude
The distance measured along the normal to the terrestrial ellipsoid from its surface to the highest point in the missile trajectory. Also called apogee
максимальная высота полета ракеты
Расстояние, измеряемое по нормали к земному эллипсоиду от его поверхности до высшей точки траектории полета ракеты. То же: апогей.

missile operating area
The area surrounding the (forward) deployed TMD unit in which the unit will deploy and operate. This area includes launch zones, hide, logistic and reload locations.
район боевого применения системы (комплекса) ПВО-ПРО
Участок местности, на котором будет осуществлено развертывание и боевое применение части (подразделения) ПРО ТВД и который включает: стартовые площадки, закрытые огневые позиции, тыл и площадки для перезаряжания пусковых установок (ПУ).

missile site
Fixed structures or facilities used for storage, preparation and launch of missiles.
ракетная позиция
Стационарные объекты или сооружения, используемые для хранения, предстартовой подготовки и пуска ракет.

missile system
A combination of functionally related homogeneous missiles and special maintenance, launch and flight path control equipment. Missile systems can be subdivided according to purpose into strike (strategic, operational/tactical and tactical) systems, special-purpose (interceptor, anti-aircraft, anti-ship, anti-submarine or anti-tank) systems and land-based, airborne and shipborne systems, depending on where they are based.
ракетный комплекс
Совокупность функционально связанных однородных ракет и специальных средств, обеспечивающих их содержание, пуск и управление полетом. По своему назначению ракетные комплексы подразделяются на ударный (стратегический, оперативно-тактический и тактический) и специального применения (противоракетный, зенитный, противокорабельный, противолодочный, противотанковый), а по месту базирования – на наземный, авиационный и корабельный.

Missile Technology Control Regime (MTCR)
Режим контроля за ракетной технологией (РКРТ)

Mission
(delegation of a partner state, as well as that of USA, at NATO HQ)
постоянное представительство (постпредство)
(государства-партнера, а также США при штаб-квартире НАТО)

mission
(task, operation, assignment)
1. задача (задание);
2. боевая задача;
3. боевой вылет, полетное задание
4. командировка;
5. миссия

mission area
1. район проведения операции;
2. масштаб задачи

mission capability statement
сведения о боевых возможностях выделенных частей и подразделений
(боевой документ, входящий в план боя или операции)

mission creep
«расползание миссии»
Миротворческая операция, в ходе проведения которой появляются все новые задачи, не позволяющие закончить ее в установленные сроки.

mission integration training
See also unit cohesion
учение по боевому слаживанию

mission kill
Engagement of an incoming theatre ballistic missile sufficient to cause it to miss the intended target.
задача прямого попадания
Поражение приближающейся баллистической ракеты ТВД, которое предотвратит ее попадание в цель.

mission objectives
поставленные задачи операции

mission plan
план миссии

mission-tailored
специально приспособленный к выполняемой задаче

mission termination
прекращение миссии; прекращение задания

MJLC
See Multinational Joint Logistic Centre

MJO
See Major Joint Operation

MLM
See Military Liaison Mission (Moscow)

MMR
See minimum military requirements

MNDDP
See multinational detailed deployment plan

MNLC
See Multinational Logistic Command

MNMF
See Multinational Maritime Force

MOBEX
See mobility exercise

mobile defence
подвижная оборона
То же: мобильная оборона, маневренная оборона.

Mobile Detection Team (MDT)
(counter-narcotics)
мобильная инспекционно-досмотровая группа

Mobile Education and Training Team (METT)
мобильная группа обучения и подготовки (МГОП)

mobile metal detector
переносной металлодетектор

mobile pipeline repair equipment (MPRE)
ремонтно-технологическое оборудование (РТО), мобильное оборудование для ремонта трубопроводов

mobile robot
мобильный робототехнический комплекс

mobile security system
Portable area/fixed site denial or delay systems.
мобильная система безопасности
Переносная система безопасности для стационарных или мобильных объектов.

mobile support group
мобильная группа тылового обеспечения

mobile tactics
мобильная тактика

Mobile Training Team (MTT, *NATO*)
мобильная группа учебной подготовки
(НАТО)

mobility
A quality or capability of military forces which permits them to move from place to place while retaining the ability to fulfil their primary mission.
мобильность (подвижность)
Качество или возможность военных сил, которое позволяет им перемещаться от места к месту, сохраняя способность выполнять основную боевую задачу.

mobility denial system
система ограничения подвижности

mobility equipment
боевая техника, подлежащая транспортировке вместе с личным составом

mobility exercise (MOBEX)
учение по отработке задач мобильности войск

mobilizable resources
мобилизационная база

mobilization documents
мобилизационные документы

mobilization preparation
мобилизационная подготовка

mobilization preparedness
мобилизационная готовность

mobilization reserve
мобилизационный резерв

mobilizing the personality
(PTSD)
мобилизация личности
(ПТСР)

MOC
See Media Operations Centre

model agreement
типовое соглашение

moderate nuclear risk
A degree of nuclear risk where anticipated effects are tolerable, or, at worst, a minor nuisance.
умеренный ядерный риск
Степень ядерного риска, при которой ожидаемые последствия приемлемы или в худшем случае наносят незначительный ущерб.

Modular Exercise Support and Integration System (MESIS)
(software, CEP)
Модульная система поддержки и интеграции учения (МЕСИС)
(программное обеспечение)

Molotov cocktail
«коктейль Молотова»
(бутылка с зажигательной смесью)

money laundering
легализация доходов, полученных преступным путем; отмывание денег

monitor
See also observer
наблюдатель
(например, ОБСЕ)

monsoon transition period
(piracy)
период смены муссонов

moored mine
якорная мина

moral and psychological stability
морально-психологическая устойчивость

moral and psychological support
морально-психологическое обеспечение

moral and psychological training
морально-психологическая подготовка

morale
моральный (боевой) дух

moratorium
мораторий

mortar ammunition
минометная мина

mortar bomb
Also called mortar munition
минометная мина

mortar locating radars
РЛС обнаружения минометов

mortar munition
Also called mortar bomb
минометная мина

mortar round
минометная мина

mortar shell
минометная мина

Moscow Treaty
See Treaty on Strategic Offensive Reductions

most probable conflict
наиболее вероятный конфликт

mother ship
плавучая база, судно-база, корабль-матка

motorized rifle troops
An arm or branch of the Ground Forces in the Russian Federation.
мотострелковые войска
Род Сухопутных войск ВС РФ.

motor transportation service
автомобильная служба

MOU
See memorandum of understanding

mounted patrol
моторизованный патруль

mounting
All preparations made in areas designated for the purpose, in anticipation of an operation. It includes the assembly in the mounting area, preparation, and maintenance within the mounting area, movement to loading points, and subsequent embarkation into ships, craft, or aircraft if applicable.
подготовка войск в исходных районах
Все виды подготовки, проводимые в районах, выделенных для этих целей перед проведением операции. К ним относятся: сосредоточение, подготовка и техническое обеспечение, движение к пунктам погрузки (посадки) и последующая погрузка (посадка) на корабли, катера или самолеты в зависимости от используемых транспортных средств.

mounting headquarters
That headquarters which is designated and has accepted responsibility for planning, monitoring, controlling, deconflicting and coordinating movement and transport to facilitate the deployment of a multinational headquarters from its home base to points/ports of embarkation, and then monitoring the deployment to points/ports of disembarkation/debarkation.
мобильный штаб обеспечения перевозок
Штаб, выполняющий в соответствии с полученными указаниями и принятыми обязательствами задачи планирования, контроля, управления, согласования и организации взаимодействия при перевозках и транспортировании многонационального штаба с места постоянного базирования (пункта постоянной дислокации) в места или порты посадки (погрузки), а также

осуществляющий контроль за его передислокацией в места или порты высадки (выгрузки) или пересадки (перегрузки).

movement
передвижение; перевозки

movement and transportation (M&T)
See also troop movement
перевозки и транспорт

Movement and Transportation Forum (M&TF)
Форум по перевозкам и транспорту

Movement and Transportation Group (M&TG, *NATO***)**
Группа по перевозкам и транспорту
(НАТО)

Movement Completion Report (MCR)
A standardized message to report to higher echelon that an AD unit completed its movement to a new location.
доклад о занятии новой позиции для стрельбы
Типовое сообщение в вышестоящий штаб о занятии частью (подразделением) ПВО новой позиции для ведения огня.

movement control
управление (воинскими) перевозками

movement control centre
центр управления (воинскими) перевозками

movement control team
группа управления (воинскими) перевозками

movement directive
директива о воинских перевозках

Movement Execution Order (MEO)
A standardized message to order an AD unit to move to a new location.
исполнительный приказ на занятие новой позиции для стрельбы
Типовое сообщение подчиненной части (подразделению) ПВО на смену позиции для ведения огня.

Movement Flow Point
пункт прохождения грузопотока

movement schedule
график военных перевозок
(приложение к боевому приказу)

movement table
таблица военных перевозок
(приложение к боевому приказу)

Movement Warning Order (MWO)
A standardized message to provide a warning to a subordinate AD unit in order to prepare the unit for an upcoming movement order to a new location.
предварительный приказ на занятие новой позиции для стрельбы
Типовое сообщение, предупреждающее подчиненную часть (подразделение) ПВО о предстоящем получении приказа на занятие новой позиции для стрельбы.

moving map display
дисплей с подвижной картой

moving mine
Also called propelled mine
самодвижущаяся мина

MPC
See Military Preparatory Committee, main planning conference

MPRA
See maritime patrol and reconnaissance aircraft

MPRE
See mobile pipeline repair equipment

MRE
See meal ready to eat

MRO
See maintenance, repair and operation; maintenance, repair and overhaul; material release order

MRP
See maintenance of real property; manufacturing resources planning; material requirements planning

MRPK
See millions of revenue-passenger km

MRT
See multi-radar tracking

MSA
See Mutual Support Agreement

MSC
See Media Simulation Cell

MSCHOA
See Maritime Security Centre – Horn of Africa

MSIAC
See Munitions Safety Information Analysis Centre

MSSG
See Military Staff Support Group

M&T
See movement and transportation

MTBF
See mean time between failures

MTCR
See Missile Technology Control Regime

MTF
See medical treatment facility

M&TF
See Movement and Transportation Forum

M&TG
See Movement and Transportation Group

MTI
See Military Tasks for Interoperability

MTRP
See Medium Term Resources Plan

mudflow
селевой поток

mudslide
селевой поток

multi-ethnic state
многоэтническое государство

multinational
Adjective used to describe activities, operations and organizations, in which elements of more than one nation participate. Also called combined
многонациональный
Понятие, означающее участие частей и подразделений нескольких государств в различных видах деятельности, операциях (боевых действиях) и воинских организационных единицах.

Multinational Advisory Police Element
многонациональное консультативное полицейское подразделение

multinational brigade
многонациональная бригада

Multinational Command Element (MCE)
многонациональное подразделение управления

multinational detailed deployment plan (MNDDP)
многонациональный детальный план развертывания

multinational division
многонациональная дивизия

multinational formation
многонациональное формирование

Multinational Implementation Agreement (MIA)
многонациональное соглашение о реализации

multinational implementation arrangement
многонациональный механизм реализации

multinational integrated logistic support
Two or more nations agreeing to provide logistic assets to a multinational logistic force under operational control of a NATO commander for the logistic support of a multinational force.
многонациональное

интегрированное тыловое обеспечение
Предоставление по договоренности между двумя или более государствами средств тылового обеспечения многонациональному тыловому формированию, находящемуся в оперативном подчинении у командующего ОВС НАТО при решении задач тылового обеспечения многонациональных сил.

Multinational Integrated Logistics Unit (MILU)
Многонациональное интегрированное подразделение тылового обеспечения

Multinational Integrated Medical Unit (MIMU)
Многонациональное интегрированное медико-санитарное подразделение

multinationality
A characteristic of command and force structures or of military operations in which the contributions, including individual personnel, units of various kinds and sizes and other capabilities, of several nations, whether Allied or Partners, are integrated.
многонациональность
Характеристика воинских формирований и органов управления или операций (боевых действий), в которых задействованы силы и средства, выделяемые несколькими государствами НАТО или ее партнерами; эти силы и средства включают отдельных военнослужащих, воинские формирования различных видов и численного состава, а также другие ресурсы.

Multinational Joint Logistic Centre (MJLC)
Многонациональный объединенный центр тылового обеспечения

Multinational Logistic Command (MNLC)
Многонациональное командование тыла

multinational logistics
The full spectrum of modes used to support operations other than purely national, such as multinational integrated logistic support, role specialization support and lead nation logistic support.
многонациональное тыловое обеспечение
Весь комплекс мероприятий тылового обеспечения операций, помимо исключительно национальных.
Такое тыловое обеспечение бывает: интегрированным многонациональным, функционально-специализированным, а также тыловым обеспечением силами ведущего государства.

Multinational Maritime Force
1. многонациональная группировка военно-морских сил; 2. многонациональное оперативное соединение военно-морских сил

multinational maritime force (MNMF)
многонациональные ВМС

multinational naval force
многонациональная военно-морская группировка

multinational operation
See also Alliance operation, coalition operation, combined operation, joint operation
операция многонациональных войск (сил); многонациональная операция
См. также: операция НАТО, коалиционная операция, совместные боевые действия, совместная операция.

Multinational Security Unit
многонациональное подразделение по безопасности

Multinational Specialized Unit
многонациональное

специализированное подразделение

multiphase contract
многоэтапный контракт
Контракт, охватывающий несколько этапов производства военной техники.

multiple ballistic target
A combination of warheads, missile defence countermeasures, last stage structural components and detached fragments (supplementary targets) travelling together on ballistic trajectories and belonging to a single ballistic missile.
сложная баллистическая цель
Совокупность совместно движущихся по баллистическим траекториям боевых блоков, средств преодоления противоракетной обороны, элементов конструкции последней ступени, а также отделяющихся фрагментов (дополнительных целей), принадлежащих одной баллистической ракете.

multiple launch rocket system (MLRS)
See multiple rocket launcher system

multiple rocket launcher system
Also called multiple launch rocket system (MLRS)
реактивная система залпового огня (РСЗО)

multiple wooden baton projectile
A 37-38mm round which disperses five wooden pellets which can be fired from a distance or ricocheted into a mob. (NLC)
многозарядный боеприпас нелетального действия с деревянными поражающими элементами
Боеприпас калибра 37–38 мм, в состав которого входят пять деревянных шариков; выстреливается с некоторого расстояния или рикошетом в толпу. (ОНД)

multi-radar tracking (MRT)
сопровождение объекта несколькими РЛС

multisensory distraction device (MSDD)
Device combining sound shock-wave oscillator, bright strobe light and malodorants. (NLC)
комбинированное устройство отвлекающего действия
Устройство, в состав которого входят генератор звуковой ударной волны, яркий стробирующий свет и зловонные вещества. (ОНД)

multiservice
See joint
межвидовой
См. объединенный.

multivector
(policy)
многовекторный
(о политике)

munition
Also called ammunition, ordnance
Note: in common usage, munitions (pl.) can be military weapons, ammunition and equipment.
боеприпасы
Примечание: в английском языке слово "munitions" во множественном числе может означать не только боеприпасы, но также оружие и военную технику.

Munitions Safety Information Analysis Centre (MSIAC)
(NATO)
Информационно-аналитический центр безопасности боеприпасов

mustard gas
горчичный газ, иприт

mutual assured destruction (MAD)
взаимное гарантированное уничтожение

Mutual Support Agreement (MSA)
соглашение о взаимном обеспечении

MV
See merchant vessel

N

NAAG
See NATO Army Armaments Group

NAC
See North Atlantic Council

NAC Initiating Directive (NID)
директива Североатлантического совета о начале планирования

NACMA
See NATO Air Command and Control System (ACCS) Management Agency

NACMO
See NATO Air Command and Control System (ACCS) Management Organization

NACOSA
See NATO CIS Operating & Support Agency

NADB
See NATO Ammunition Data Base

NADC
See NATO Air Defence Committee

NADREPS
See National Armaments Directors Representatives

NAEW
See NATO Airborne Early Warning

NAFAG
See NATO Air Force Armaments Group

NAFS
See NATO Automated Financial System

NAMSA
See NATO Maintenance and Supply Agency

NAMSA customer/contractor information system (NCIS)
Система информации о заказчиках и подрядчиках НАМСА

NAMSA's ERP system
Система планирования ресурсов НАМСА

NAMSO
See NATO Maintenance and Supply Organization

NAPMO
See NATO Airborne Early Warning and Control Programme Management Organization

narcoterrorism
наркотерроризм

narcotic-containing plant
наркосодержащее растение

nation
1. государство;
2. нация *(нациально-экономическая общность людей)*
См. также: этнос, народ.

national air space
воздушное пространство государства

National Armaments Directors' Representatives (NADREPS)
представители руководителей национальных ведомств по вооружениям

national armed establishment
The basic element in the state military

establishment, with the Armed Forces as its core constituent. In the Russian Federation it includes border, Interior Ministry, government communications, railway and civil defence troops and other armed formations as provided by state legislation in addition to the Armed Forces, as well as military administrative and legal bodies and institutions. See also state military establishment

вооруженная организация государства

Основной элемент военной организации, ядро которой составляют ВС. В РФ, кроме ВС, в вооруженную организацию государства также входят пограничные войска, внутренние войска, войска правительственной связи, железнодорожные войска, войска гражданской обороны и др. вооруженные формирования, предусмотренные государственным законодательством, а также военно-административные, военно-правовые органы и учреждения. См. также: военная организация государства.

national boundary

государственная граница

National C3 Representatives (NC3REPS, *NATO*)

Группа национальных представителей по консультациям, командованию и управлению

(НАТО)

National Codification Bureau (NCB)

Национальное бюро по кодификации

national contingent

национальный контингент

national contributions

силы и средства, выделяемые отдельными странами для проведения операции

national defence capability

обороноспособность государства

national funding

национальное финансирование

Покрытие страной своей доли промышленного участия в проекте закупок НАТО.

national interests

национальные интересы

national law

национальное законодательство; национальное право; национальный закон

national logistic support

The full responsibility of a nation for procuring and providing logistic support to its forces on a solely national basis and/or through bilateral or multilateral agreements with other nations, NATO or other organizations as appropriate.

национальное тыловое обеспечение

Принятие государством полной ответственности за снабжение и тыловое обеспечение своих войск на исключительно национальной основе и (или), в зависимости от обстоятельств, посредством заключения двусторонних или многосторонних соглашений с другими государствами, НАТО или иными организациями.

national military capability

See also military potential

боевой потенциал государства

См. также: военный потенциал.

National Military Representative

The accredited military representative to Strategic Command Europe of a NATO nation participating in the integrated command structure.

национальный военный представитель (НВП)

Аккредитованный военный представитель страны-союзницы, участвующей в интегрированной структуре органов военного управления при стратегическом командовании ОВС НАТО в Европе.

National Movement Coordination Centre (NMCC)
национальный центр координации перевозок

National Reserve Forces Committee
Комитет национальных сил резерва

national security
национальная безопасность

national security agency (NSA)
агентство национальной безопасности

national security goals
цели национальной безопасности

national support element (NSE)
Element under national command and control which undertakes national tasks and interfaces with a national movement-coordination centre or a theatre movement-coordination centre.
национальное подразделение поддержки
Подразделение, находящееся под национальным управлением и в национальном оперативном подчинении, выполняющее задачи на национальном уровне и взаимодействующее с национальным центром координации перевозок или центром координации перевозок на театре военных действий.

nation building
национально-государственное строительство

nation contributing ships
корабли, выделенные отдельными государствами
(в состав группировки ВМС)

NATMC
See NATO Air Traffic Management Committee

NATO Accounting Unit (NAU)
расчетная единица НАТО

NATO affirmed forces
National assets which Nations offer to NATO subject to political decisions. See also NATO deployable forces, NATO sustainable forces
войска (силы), объявленные для выделения в состав группировки НАТО
Силы и средства, которые государства предлагают предоставить НАТО при принятии соответствующего политического решения.
См. также: войска (силы), развертываемые в составе группировки НАТО; войска (силы), обеспечиваемые в составе группировки НАТО.

NATO Agency
An independent bureau or organization established by NATO and responsible to the North Atlantic Council for carrying out specific tasks, e.g. communications, research and standardization etc. An agency reports to a board of directors or a steering committee responsible for supervising its activities. See also NATO organization
агентство НАТО
Независимое бюро или организация, создаваемая НАТО; подчиняется Североатлантическому совету и отвечает за выполнение определенных задач (например, организация связи, научные исследования, стандартизация). Агентством руководит совет директоров или руководящий комитет, отвечающий за контроль над деятельностью агентства.
См. также: организация в системе НАТО.

NATO Airborne Early Warning (NAEW)
Система воздушного дальнего радиолокационного обнаружения НАТО

NATO Airborne Early Warning and Control (AEW&C)
воздушное дальнее радиолокационное обнаружение и управление НАТО

NATO Airborne Early Warning and Control Force
Силы воздушного дальнего радиолокационного обнаружения и управления НАТО

NATO Airborne Early Warning and Control (AEW&C) Programme Management Agency
Агентство НАТО по управлению программой воздушного дальнего радиолокационного обнаружения и управления

NATO Airborne Early Warning and Control (AEW&C) Programme Management Organization (NAPMO)
Организация НАТО по управлению программой воздушного дальнего радиолокационного обнаружения и управления

NATO Air Command and Control System (ACCS) Management Agency (NACMA)
Агентство по управлению системой воздушного командования и управления НАТО (НАКМА)

NATO Air Command and Control System (ACCS) Management Organization (NACMO)
Организация по управлению системой воздушного командования и управления НАТО (НАКМО)

NATO Air Defence Committee (NADC)
Комитет НАТО по противовоздушной обороне

NATO Air Force Armaments Group (NAFAG)
Группа по вооружению военно-воздушных сил НАТО

NATO Air Traffic Management Committee (NATMC)
Комитет НАТО по управлению воздушным движением

NATO Ammunition Data Base (NADB)
база данных НАТО по боеприпасам

NATO Analytical Air Defence Cell
Аналитическая группа НАТО по противовоздушной обороне

NATO and Multilateral Affairs Section
Отдел НАТО и многосторонних вопросов

NATO Annual Manpower Plan
Годовой план комплектования кадров НАТО

NATO Armaments Periodic Review
Периодический анализ вопросов вооружения НАТО

NATO Army Armaments Group (NAAG)
Группа по вооружению сухопутных войск НАТО

NATO Automated Command, Control and Information System
Автоматизированная система командования, управления и информации НАТО

NATO Automated Financial System (NAFS)
Автоматизированная финансовая система НАТО

NATO Battlefield Information Collection and Exploitation System Agency (BICES)
Агентство НАТО по системе сбора и использования тактической информации

NATO C3 Agency
See NATO Consultation, Command and Control Agency

NATO C3 Board
See NATO Consultation, Command and Control Board

NATO CALS Management Board (NCMB)
Совет управления Системой непрерывной поставки продукции и поддержки ее жизненного цикла

NATO CIS Joint Training Planning Group
Объединенная группа планирования учебной подготовки по системе связи и информации НАТО

NATO CIS Operating & Support Agency (NACOSA)
Агентство по эксплуатации и обеспечению систем информации и связи НАТО

NATO Codification System (NCS)
Система кодификации НАТО

NATO commander
A military commander in the NATO chain of command. See also Allied commander
командующий (командир) ОВС НАТО
Командующий (командир) в системе подчиненности НАТО. См. также: командующий ОВС НАТО; командир подразделения в составе ОВС НАТО.

NATO Command Structure (NCS)
структура органов военного управления НАТО

NATO committed forces
National assets which Nations have placed under NATO command or committed to NATO operations.
войска (силы), выделенные в состав группировки НАТО
Силы и средства государств, переданные под командование НАТО или выделенные для проведения операций НАТО.

NATO Committee for Standardization
Комитет НАТО по стандартизации

NATO Committee on Public Diplomacy (CPD)
Комитет НАТО по общественной дипломатии

NATO common costs
общие затраты НАТО
(коллективные затраты НАТО как организации)

NATO common funding
общее финансирование НАТО

NATO Communication and Information Systems Services Agency (NCSA)
Агентство НАТО по обслуживанию систем связи и информации

NATO Communications and Information Systems School (NCISS)
Latina, Italy
Школа систем связи и информации НАТО
Латина, Италия

NATO Computer Incident Response Capability Coordination Centre
Координационный центр НАТО по реагированию на компьютерные инциденты

NATO Consultation, Command and Control Agency (NC3A)
Агентство НАТО по консультациям, командованию и управлению (НЦ3А)

NATO Consultation, Command and Control Board (NC3 Board)
Совет НАТО по консультациям, командованию и управлению

NATO Consultation, Command and Control Organization (NC3O)
Организация НАТО по консультациям, командованию и управлению

NATO Conventional Armaments Review Committee
Комитет НАТО по анализу вопросов обычных вооружений

NATO Cooperative Logistics
тыловое обеспечение на основе сотрудничества; коллективное ТО НАТО

NATO Countering Improvised Mortars Programme
Программа НАТО по борьбе с самодельными минометами

NATO Countries Section
Отдел стран НАТО

NATO Crisis Management Process (NCMP)
процесс кризисного регулирования НАТО

NATO Crisis Response System (NCRS)
Система кризисного реагирования НАТО

NATO Defence Manpower Audit Authority
Организация учета личного состава НАТО

NATO Defence Manpower Committee (NDMC)
Комитет НАТО по делам личного состава

NATO Defence Manpower Plan
План НАТО по комплектованию личным составом

NATO defence planning
оборонное планирование НАТО

NATO Defense College (NDC)
Rome, Italy
Оборонный колледж НАТО
Рим, Италия

NATO deployable forces
All deployable national assets which may be made available for operations after appropriate political decisions.
войска (силы), развертываемые в составе группировки НАТО
Все развертываемые силы и средства государств, которые могут быть выделены для проведения операций после принятия соответствующих политических решений.

NATO Depot Support System (NDSS)
Система складского и технического обеспечения НАТО

NATO EOD Technical Information Centre (EODTIC)
Информационно-технический центр НАТО по обезвреживанию взрывоопасных предметов

NATO/EUROCONTROL Air Traffic Management Security Coordinating Group (NEASCOG)
Координационная группа НАТО и Евроконтроля по безопасности воздушного движения

NATO European Fighter Aircraft Development, Production and Logistics Management Agency
Агентство НАТО по управлению разработкой, производством и материально-техническим обеспечением европейского истребителя

NATO European Fighter Aircraft Development, Production and Logistics Management Organization
Организация НАТО по управлению разработкой, производством и материально-техническим обеспечением европейского истребителя

NATO external adaptation
внешняя адаптация НАТО
Процесс военно-политических преобразований НАТО с целью адаптации к международной обстановке после окончания «холодной войны».

NATO Financial regulations
финансовый регламент НАТО

NATO Force Structure (NFS)
See integrated military structure
структура ОВС НАТО
См. интегрированная военная структура ОВС НАТО.

NATO Fuels and Lubricants Working Group (NF&LWG)
Рабочая группа НАТО по горюче-смазочным материалам (ГСМ)

NATO fundamental security tasks
The essential functions of the Alliance, set out in its 1999 NATO Strategic Concept, based

on its role in safeguarding the freedom and security of its members and contributing to peace and stability in the Euro-Atlantic region.
первостепенные задачи НАТО в области обеспечения безопасности
Основные функции Североатлантического союза, изложенные в Стратегической концепции НАТО 1999 года, которые основаны на его роли в обеспечении гарантий свободы и безопасности своих членов и упрочении мира и стабильности в Евроатлантическом регионе.

NATO Group on Acquisition Practices
Группа НАТО по практике закупок

NATO Headquarters Consultation, Command and Control Staff (NHQC3S)
Секретариат штаб-квартиры НАТО по консультациям, командованию и управлению

NATO Industrial Advisory Group (NIAG)
Консультативная промышленная группа НАТО

NATO Information and Documentation Centre (NIDC)
Kyiv, Ukraine
Бюро информации и документации НАТО
Киев, Украина

NATO Information Office (NIO)
Moscow, Russian Federation
Информационное бюро НАТО
Москва, РФ

NATO Integrated Air Defence System
Объединенная система противовоздушной обороны НАТО

NATO Integrated Communications System
Объединенная система связи НАТО

NATO Integrated Data Service
Служба НАТО по систематизированию данных

NATO Intelligence Liaison Unit
Группа НАТО по взаимодействию в области разведки

NATO Intelligence Warning System (NIWS)
Система разведки и предупреждения НАТО

NATO Intensive Munitions Information Centre
Информационный центр НАТО по малочувствительным боеприпасам

NATO internal adaptation
внутренняя адаптация НАТО
Процесс военно-политических преобразований внутренних структур НАТО после окончания «холодной войны».

NATO Inventory of National Capabilities
Список национальных сил и средств НАТО

NATO Joint Force Training Centre (JFTC)
Учебный центр объединенных сил НАТО
Быдгощ, Польша

NATO joint subregional commander
командующий объединенным субрегиональным командованием ОВС НАТО

NATO-led operation
операция под руководством НАТО

NATO-led Partnership for Peace operation
операция под руководством НАТО в рамках программы «Партнерство ради мира»

NATO Liaison Officer (NLO)
1. сотрудник НАТО по связи и взаимодействию *(гражданское лицо)*;
2. офицер связи и взаимодействия НАТО *(военнослужащий)*

NATO Logistic Stock Exchange (NLSE)
Интернет-биржа средств тыла НАТО

NATO Logistics Vision and Objectives (V&O)
Перспективы и цели тылового обеспечения НАТО

NATO Mailbox System (MBS)
Электронная почтовая система НАТО

NATO Maintenance and Supply Agency (NAMSA)
Агентство НАТО по техническому обеспечению и снабжению (НАМСА)

NATO Maintenance and Supply Organization (NAMSO)
Организация НАТО по техническому обеспечению и снабжению (НАМСО)

NATO Maritime Immediate Reaction Forces
Объединенные военно-морские силы немедленного реагирования НАТО

NATO Maritime Intelligence Coordination Centre
Координационный центр военно-морской разведки НАТО

NATO Maritime Interdiction Operational Training Centre (NMIOTC)
Учебный центр НАТО по операциям по пресечению незаконной деятельности на море

NATO maritime presence
военно-морское присутствие НАТО
(в определенном регионе по решению Североатлантического совета)

NATO Master Cross Reference List (NMCRL)
(logistics)
Сводный список перекрестных ссылок НАТО

NATO Military Authorities (NMA)
органы военного управления НАТО

NATO military command structure
See integrated command structure
структура органов военного управления НАТО
См. интегрированная структура органов военного управления.

NATO Military Liaison Mission Moscow (MLM)
Военная миссия связи НАТО в Москве

NATO Mine Counter Measures Force Mediterranean
Минно-тральные силы объединенных военно-морских сил НАТО в Средиземном море
(существовали до 2001 года)

NATO Multinational CBRN Defence Battalion
Многонациональный батальон ОВС НАТО по защите от РХБЯ оружия

NATO Naval Armaments Group (NNAG)
Группа по вооружению военно-морских сил НАТО

NATO Naval Forces Sensors and Weapons Accuracy Check Sites
пункты проверки точности аппаратуры слежения и вооружения военно-морских сил НАТО

NATO Office of Security (NOS)
Служба безопасности НАТО

NATO off-the-shelf
соответствующее стандартам

НАТО и готовое к использованию изделие

NATO Operations Medical Conference (NOMC)
Конференция НАТО по медицинскому обеспечению операций

NATO organization
организация в системе НАТО
Общее название руководящих структур, организующих научные исследования и разработки, различные проекты НАТО, которым подчиняются агентства НАТО, ведущие эту работу.
См. также: агентство НАТО.

NATO Parliamentary Assembly
A consultative interparliamentary organization which brings together legislators from NATO member states, partners and the European Parliament.
Парламентская ассамблея НАТО
Консультативная межпарламентская организация, объединяющая законодателей из государств-членов НАТО, стран-партнеров и Европейского парламента.

NATO/PfP Education Network
Образовательная сеть НАТО/ПРМ

NATO/PfP military exercise
военное учение НАТО/ПРМ

NATO Pipeline Committee (NPC)
Комитет НАТО по трубопроводам

NATO Pipeline System (NPS)
Система трубопроводов НАТО

NATO port
порт страны, входящей в НАТО

NATO Precautionary System (NPS)
Система мер предосторожности НАТО

NATO Production and Logistics Organizations (NPLOs)
организации по производству и материально-техническому обеспечению НАТО

NATO Programme of Work for Defence against Terrorism (DAT)
Программа работы НАТО по защите от терроризма
Программа по содействию странам НАТО в разработке технических средств борьбы с терроризмом.

NATO regional commander
командующий региональным командованием ОВС НАТО

NATO Response Force (NRF)
Силы реагирования НАТО (НРФ)

NATO Review
журнал «Вестник НАТО»

NATO-Russia Council (NRC)
Founded in May 2002, forum for consultation, consensus-building, cooperation, joint decision and joint action on a wide range of security issues in the Euro-Atlantic region between NATO and Russia.
Совет Россия–НАТО (СРН)
Основанный в 2002 году форум для консультаций между Россией и НАТО, выработки консенсуса, сотрудничества, принятия совместных решений и проведения совместных действий по широкому ряду вопросов безопасности евроатлантического региона.

NATO-Russia Council at the level of Foreign Ministers
Also called NRC Foreign Ministerial
Совет Россия–НАТО на уровне министров иностранных дел

NATO-Russia Council at the level of Heads of State and Government
Also called NRC Summit
Совет Россия–НАТО на уровне глав государств и правительств
То же: встреча в верхах СРН.

NATO-Russia Council at the level of Ministers of Defence
Also called NRC Defence Ministerial
Совет Россия–НАТО на уровне министров обороны

NATO-Russia Council in permanent session
Also called NRC Ambassadorial
Совет Россия–НАТО на уровне постоянных представителей
То же: посольский СРН.

NATO-Russia Council–Military Representatives (NRC-MR)
Совет Россия–НАТО на уровне военных представителей (СРН-ВП)

NATO-Russia Council–Military Representatives in Chiefs of Defence session (NRC-MR/CS)
Also called NRC MR CHODs
Совет Россия–НАТО на уровне начальников генеральных штабов
То же: СРН НГШ.

NATO-Russia Founding Act
See Founding Act on Mutual Relations, Cooperation and Security between the North Atlantic Treaty Organization and the Russian Federation
Основополагающий акт Россия–НАТО
См. «Основополагающий акт о взаимных отношениях, сотрудничестве и безопасности между Организацией Североатлантического договора и Российской Федерацией».

NATO-Russia Information, Consultation and Training Centre for the Resettlement of Military Personnel Due for Discharge or Discharged from the Russian Federation Armed Forces
(until 2009)
Информационно-консультационный и учебный Центр социальной адаптации военнослужащих, увольняемых и уволенных в запас из Вооруженных Сил Российской Федерации «Россия–НАТО»
(существовал до 2009 года)

NATO-Russia Procedural Exercise
процедурное учение Россия–НАТО *(по отработке задач подготовки миротворческой операции)*

NATO-Russia relations: A New Quality
See Rome Declaration
«Отношения России и НАТО: новое качество»
См. Римская декларация.

NATO–Russia Restricted
ДСП Россия–НАТО
(гриф секретности)

NATO-Russia theatre missile defence interoperability study
Исследование по оперативной совместимости ПРО ТВД Россия–НАТО

NATO School
(Oberammergau, Germany)
Школа НАТО
Военное учебное заведение в Обераммергау, Германия, где проводятся учебные курсы для слушателей из разных стран.

NATO Science Partnership Prize
премия научного партнерства НАТО

NATO Security Committee (NSC)
Комитет НАТО по вопросам безопасности

NATO Security Investment Programme
Программа НАТО по инвестициям в обеспечение безопасности

NATO Security-Related Civil Science and Technology Panel
Комиссия НАТО по невоенной науке и технике в области обеспечения безопасности

NATO Shipping Centre
Northwood, UK
Центр НАТО по судоходству
Нортвуд, Великобритания

NATO Special Committee
Особый комитет НАТО

NATO's South East Europe Initiative (SEEI)
Инициатива НАТО для Юго-Восточной Европы

NATO Standardization Agency (NSA)
Агентство НАТО по стандартизации

NATO Standardization Agreement (STANAG)
The record of an agreement among several or all the member nations to adopt like or similar military equipment, ammunition, supplies and stores, and operational, logistic and administrative procedures. National acceptance of a NATO Allied publication issued by the NATO Agency for Standardization may be recorded as a Standardization Agreement.
соглашение НАТО о стандартизации (СТАНАГ)
Документ о соглашении, заключенном между несколькими или всеми государствами-членами НАТО о принятии подобных или аналогичных образцов вооружения и военной техники, боеприпасов, материальных средств и имущества, а также о процедурах оперативного, материально-технического и административно-тылового обеспечения. Принятие страной публикации НАТО о стандартизации, выпускаемой Агентством НАТО по стандартизации, может быть зарегистрировано в качестве соглашения о стандартизации.

NATO Standardization Liaison Board
Совет по связи в области стандартизации НАТО

NATO Standardization Organization (NSO)
Организация НАТО по стандартизации

NATO Standardization Programme (NSP)
Программа НАТО по стандартизации

NATO Standing Mine Countermeasures Force in the Mediterranean
Постоянные минно-тральные силы объединенных военно-морских сил НАТО в Средиземном море
(существовали до 2005 года)

NATO stock number (NSN)
инвентарный номер НАТО

NATO's Training Implementation Mission
Учебная миссия НАТО
(в Ираке)

NATO strategic commander
командующий стратегическим командованием ОВС НАТО

NATO Strategic Concept
The Alliance's roadmap for the next decade. The current version was adopted on 19 November 2010.
Стратегическая концепция НАТО
«Дорожная карта» Североатлантического союза на ближайшее десятилетие; последняя на сегодняшний день была принята 19 ноября 2010 года.

NATO Supply Centre
Центр снабжения НАТО

NATO sustainable forces
National assets potentially available for a full range of NATO missions, subject to appropriate political decisions and which can be deployed and sustained for an extended period.
войска (силы), обеспечиваемые в составе группировки НАТО
Силы и средства государств, которые могут быть выделены для выполнения всего спектра задач НАТО при наличии соответствующего политического решения, могут быть развернуты, а также обеспечиваться в течение длительного периода времени.

NATO Training Group
Группа учебной подготовки НАТО

NATO Training Mission (NTM)
(Iraq, Afghanistan)
Миссия учебной подготовки НАТО
(Ирак, Афганистан)

NATO Undersea Research Centre
La Spezia, Italy
Центр подводных исследований НАТО
Ла Специя, Италия

NATO Update
(publ.)
Хроника событий НАТО

NATO Verification Database (VERITY)
база данных НАТО по верификации

NATO-wide exercise
крупномасштабные учения НАТО

natural disaster
стихийное бедствие

NAU
See NATO Accounting Unit

nautical chart
See also hydrographic chart
морская навигационная карта; гидрографическая карта

nautical mile
(1852m)
морская миля
(1852 м)

nautical plotting chart
карта для счисления и прокладки курса; оперативная карта

nautical twilight
See also twilight
навигационные сумерки

NAVAIDS
See navigation aids

naval advanced logistic support site
Also called naval forward logistic site
передовая база тылового обеспечения ВМС

naval augmentation group
корабельная группа наращивания охранения конвоя

naval aviation
морская авиация

naval base
See also naval operating base
военно-морская база
См. также: пункт базирования сил флота.

naval blockade
морская блокада

naval campaign
военно-морская кампания

naval control of shipping
военно-морской контроль над торговым судоходством
(не включает функцию активной защиты судоходства)

naval control of shipping liaison officer
офицер связи по вопросам военно-морского контроля над торговым судоходством

naval control of shipping officer
See also independent, merchant convoy
офицер, отвечающий за военно-морской контроль над торговым судоходством

naval distillate
(fuels)
дистиллят, поставляемый военно-морским силам
(ГСМ)

naval embargo
морская блокада

naval forces
Also called navy
военно-морские силы (ВМС); Военно-Морской Флот (ВМФ РФ)

naval forward logistic site
Also called naval advanced logistic support site
передовая база тылового обеспечения военно-морских сил

naval fuels
топливо, поставляемое военно-морским силам

Naval Fuels and Lubricants Working Party (NAVAL F&LWP)
Рабочая подгруппа по ГСМ ВМС

naval infantry
A highly mobile arm or branch of the navy. Also called marines. *See also* coastal defence troops
морская пехота
Высокомобильный род военно-морских сил (военно-морского флота). См. также: береговые войска.

naval map
морская карта

naval operating base
(fixed or temporary), see also naval base
пункт базирования сил флота
(постоянный или временный)
См. также: военно-морская база.

naval operation
морская операция

naval patrol
военно-морское патрулирование

naval presence
военно-морское присутствие

naval residual fuel
1. нефтяное топливо, поставляемое военно-морским силам;
2. мазут

naval ship
корабль военно-морского флота (военно-морских сил)

Naval Special Warfare Forces (NAVSOF)
морские силы специального назначения

naval stores
1. запасы материальных средств военно-морских сил;
2. специальное имущество военно-морских сил

naval tactical command
See also air force tactical command
1. тактическое командование военно-морскими силами
2. бригада (военно-морской флот)

naval unit
1. подразделение военно-морских сил;
2. военный корабль

naval vessel
See naval ship

navigation aids (NAVAIDS)
средства навигации

navigation lights
ходовые огни

navigation rights
навигационные права

navigation skills
навыки ориентирования на местности

navigational grid
See also grid navigation, military grid
навигационная сетка координат

NAVOCFORMED
Naval On-Call Force Mediterranean. Replaced by Standing NATO Maritime Group 2 (SNMG2)

NAVSOF
See Naval Special Warfare Forces

navy
In Russian, 'ВМФ' refers only to the Navy of the Russian Federation, whereas 'ВМС' refers to all other navies. The Navy of the Russian Federation has a Baltic Fleet, a Northern Fleet, a Black Sea Fleet, a Pacific Fleet and a Caspian Flotilla. Also called naval forces
1. военно-морские силы (ВМС);
2. Военно-Морской Флот (ВМФ РФ)
1. О ВМС иностранных государств.
2. В состав Военно-Морского Флота России входят Балтийский, Северный, Черноморский и Тихоокеанский флоты, а также Каспийская флотилия.

Navy Armaments Section
Отдел вооружения военно-морских сил

navy group
Also called naval group
дивизион (ВМС или ВМФ)

navy special operations forces
силы специальных операций военно-морских сил; спецназ ВМФ

NBC defence troops
Войска радиационной, химической и биологической защиты (войска РХБЗ)

NBC event response team
группа реагирования на событие, связанное с оружием массового уничтожения (поражения)

NBC release other than attack (ROTA)
радиоактивный, биологический, химический выброс, не связанный с нападением

NBG
See Non-Binding Guidelines & Minimum Standards

NBRC
See nuclear, biological, radiological and chemical weapons

NC3A
See NATO Consultation, Command and Control Agency

NC3B
See NATO C3 Board

NC3O
See NATO Consultation, Command and Control Organization

NC3REPS
See National C3 Representatives

NCB
See National Codification Bureau

NCC
See News Coordination Centre

NCIS
See NAMSA customer/contractor information system

NCISS
See NATO Communications and Information Systems School

NCMB
See NATO CALS Management Board

NCMP
See NATO Crisis Management Process

NCRS
See NATO Crisis Response System

NCS
See NATO Codification System; NATO Command Structure

NCSA
See NATO Communication and Information Systems Services Agency

NDC
See NATO Defense College

NDMC
See NATO Defence Manpower Committee

NDSS
See NATO Depot Support System

near real time
Pertaining to the timeliness of data or information which has been delayed by the time required for electronic communication and automatic data processing. This implies that there are no significant delays.
масштаб времени, близкий к реальному
Термин, относящийся к понятию своевременности данных или информации, запаздывание которых происходит из-за затрат времени, требуемых для электронной связи и автоматической обработки данных, и подразумевающий отсутствие значительного запаздывания.

NEASCOG
See NATO/EUROCONTROL Air Traffic Navigation Security Coordinating Group

neatline
(cart.)
линия рамки карты; внутренняя рамка листа карты

necessary force
применение силы, вызванное необходимостью

negotiation of obstacles
преодоление заграждений и препятствий

negotiation process
переговорный процесс

negotiator
переговорщик
(например, при освобождении заложников)

NEPS
See North European Pipeline System

nerve agent
отравляющее вещество нервно-паралитического действия

nervous and mental resilience
(PTSD)
нервно-психическая устойчивость
(ПТСР)

net call sign
Also called call sign
позывной сети, позывной сигнал радиосети

net gun
Fires a net which entangles a human or vehicle target. (NLC)
сеткомет
Устройство, выстреливающее сеть, которая опутывает человека или транспортное средство. (ОНД)

net-poles entangler
A capture device based on a pair of six-foot nylon poles with a strong chain interlaced between them. (NLC)
сеть-ловушка
Устройство захвата, состоящее из пары шестифутовых нейлоновых жердей с цепью, вплетенной между ними. (ОНД)

net sweep
сетевой трал

netting
взаимная компенсация
(обязательств)

Network Domain Section
(section of Training Branch in NCISS)
Отделение по сетям связи
(при отделе учебной подготовки в Школе систем связи и информации НАТО)

network infrastructure grant
(NATO Science Programme)
грант на создание сетей ЭВМ
(по Научной программе НАТО)

neutrality
нейтралитет

neutralized munitions
обезвреженные боеприпасы

neutral stance
нейтральная позиция

neutron weapon
нейтронное оружие

News Coordination Centre (NCC)
центр координации работы со СМИ

news media representative
представитель средств массовой информации

NFS
See NATO Force Structure

NGO
See non-governmental organization

NHQC3S
See NATO Headquarters Consultation, Command and Control Staff

NIAG
See NATO Industrial Advisory Group

NID
See NAC Initiating Directive

NIDC
See NATO Information and Documentation Centre

night passage
(naut.)
проход в ночное время
(мор.)

night-vision device
прибор ночного видения

night-vision goggles (NVGs)
очки ночного видения

NIO
See NATO Information Office

niter
(ammonia nitrate)
селитра
(нитрат аммония)

nitrate
нитрат

nitric acid
азотная кислота

nitrocellulose
нитроклетчатка

nitro-cellulose powder
(IED)
пироксилиновый порох
(СВУ)

nitro-glycerine
нитроглицерин

nitro-glycerine powder
нитроглицериновый порох

NIWS
See NATO Intelligence Warning System

NLJ detector
See non-linear junction detector

NLO
See liaison officer

NLSE
See NATO Logistic Stock Exchange

NLT
See non-lethal technologies

NMCC
See National Movement Coordination Centre

NMCRL
See NATO Master Cross Reference List

NNAG
See NATO Naval Armaments Group

NNCN
See non-NATO contributing nation

NNTCN
See non-NATO troop contributing nation

no-failure operation
безотказность в работе;
надежность функционирования

no-fly zone
Also called air exclusion zone
зона, запретная для полетов
То же: бесполетная зона.

NOMC
See NATO Operations Medical Conference

non-Article 5 operation
Any military operation undertaken by the Alliance that does not fall under the commitment to collective defence of Article 5 of the Washington Treaty.
операция вне статьи 5
Военная операция, проводимая Североатлантическим союзом, на которую не распространяется обязательство о коллективной обороне, определенное в статье 5 Вашингтонского договора.

Non-Binding Guidelines & Minimum Standards (NBG)
Руководящие указания, не имеющие обязательной силы, и минимальные стандарты

non-combatant
1. некомбатант;
2. небоевой корабль

non-combatant evacuation
эвакуация мирных жителей;
эвакуация некомбатантов

non-combat evacuation operation
операция по эвакуации без боевых действий

non-combat military operation
See also peacekeeping operation, peace operation
небоевая операция ВС

non-combat mission
операция, проводимая в небоевых условиях

non-commissioned officers (NCO)
сержантский состав

non-compliance
несоблюдение; невыполнение; несоответствие

non-compliant party
1. сторона, не выполняющая условия соглашения;
2. неподчиняющаяся сторона

non-compliant vessel
судно-нарушитель

non-contact NLC
бесконтактное применение ОНД

non-controlled IED
неуправляемое СВУ

non-cooperative boarding
высадка на борт досмотровой группы без согласия капитана

non-current assets
See also current assets
1. долгосрочные активы, необоротные средства;
2. основные средства

non-deadly force
несмертоносная сила

non-directional jumping mine
выпрыгивающая противопехотная мина кругового поражения, «мина-лягушка»

non-disabling fire
предупредительный огонь; огонь на воспрещение

non-expendable supplies and matériel
See also durable matériel
предметы снабжения и материальные средства длительного пользования

non-governmental organization (NGO)
неправительственная организация (НПО)

non-imaging portable radar sensor
A radar unit which weighs less than ten pounds, is small enough to fit into a briefcase and will detect motion through non-metallic walls and floors.
портативный радиолокационный датчик без отображения цели
Малогабаритный радиолокационный датчик массой менее 4,5 кг, помещающийся в портфель; способен определять движение через неметаллические стены и полы.

non-interference
One of the basic principles of international law, which lays down that direct or indirect interference in the internal affairs of other states is inadmissible. Also called non-intervention
невмешательство
Один из основных принципов международного права, состоящий в недопустимости прямого или косвенного вмешательства во внутренние дела других государств.

non-intervention
Also called non-interference
невмешательство

non-lethal capabilities set (NLCS)
Generally comprises four categories of items: protective equipment, weapons and munitions, communication enhancement and other devices, including training; the primary focus of NLCS components is on counterpersonnel capabilities, area denial, and deterrent capabilities for personnel and vehicle.
комплект оружия нелетального действия

Обычно в состав входят следующие предметы: защитное оборудование, оружие и боеприпасы, средства связи и другие устройства, включая учебно-тренировочные. В первую очередь, в комплект ОНД входят: противопехотные средства, заградительные средства, средства сдерживания живой силы противника и транспортных средств.

non-lethal effect (NLE)

An effect that incapacitates or repels personnel, with a low probability of fatality or permanent injury, or disables equipment, with minimal undesired damage or impact on the environment.

нелетальное воздействие

Воздействие, в результате которого противник отражен или теряет дееспособность (при этом вероятность смертельного исхода или получения тяжелого увечья низка), или выводится из строя оборудование с минимальным нежелательным ущербом или воздействием на окружающую среду.

non-lethality

The theory that overwhelming non-lethal force could be used to defeat lethal force.

нелетальность

Теория, согласно которой превосходящее по мощи нелетальное оружие может использоваться для нанесения поражения летальному оружию.

nonlethal-lethal effect

A non-lethal attack which deliberately sets up an opposing soldier or vehicle for a fatal attack.

использование нелетального оружия для нанесения дальнейшего удара с летальным исходом

Нападение с применением нелетального оружия, которое целенаправленно подставляет силы и средства противника под дальнейший удар с летальным исходом.

non-lethal projectile weapons

These include fabric sacks filled with lead shot (bean-bag projectiles) that are designed to be fired from shotguns and launchers; rubber and wooden projectiles are also delivered from riot guns to disperse unruly crowds. (NLC)

нелетальные боеприпасы

Данная категория нелетальных боеприпасов включает тканевые мешки, заполненные свинцовой дробью, применяемые для стрельбы из огнестрельного оружия и пусковых установок. Резиновые и деревянные пули также применяются для стрельбы из оружия для разгона неуправляемой толпы. (ОНД)

non-lethal technologies (NLTs)

Technologies being considered or utilized for non-lethal weapons.

нелетальные технологии, технологии нелетального воздействия

Технологии, которые рассматриваются на предмет применения или используются в оружии нелетального действия.

non-lethal weapon (NLW)

Special types of weapon capable of depriving an enemy of his combat capability for a short time or for a prolonged period without causing irreparable harm.

оружие нелетального действия (ОНД)

Виды специального оружия, способного кратковременно или на длительный срок лишать противника возможности вести боевые действия без нанесения ему необратимых увечий.

non-linear junction (NLJ) detector

детектор нелинейных переходов

non-linear radar

нелинейный радиолокатор

non-mandated non-governmental organization

See also mandated non-governmental organization

неофициальная

неправительственная организация
Официально непризнанная неправительственная организация, работающая в зоне конфликта.

non-NATO commander
A military commander of a non-NATO nation who participates, within the chain of command, in a NATO-led operation or in an operation where NATO assets are used.
командир (командующий) из государства, не входящего в НАТО
Командир (командующий) из государства, не входящего в НАТО, участвующий в рамках системы подчиненности в операции под руководством НАТО или в операции, где применяются силы и средства НАТО.

non-NATO contributing nation (NNCN)
государство, не входящее в НАТО и предоставившее силы и средства

non-NATO country
страна, не входящая в НАТО

non-NATO port
порт страны, не входящей в НАТО

non-NATO troop contributing nation (NNTCN)
государство, не входящее в НАТО и выделяющее воинский контингент для операции НАТО

non-nuclear electromagnetic pulse (NNEMP) weapons
Weapons which produce a momentary burst of radio-frequency energy through conversion of the energy released by a non-nuclear explosion. (NLC)
неядерное оружие, основанное на принципе электромагнитного импульса
Оружие, генерирующее кратковременный выброс радиочастотной энергии посредством преобразования энергии, высвобождаемой при неядерном взрыве. (ОНД)

non-organic transportation requirements
личный состав и военная техника, подлежащие перевозке транспортными средствами другой части или подразделения

non-penetrating projectile
(NLC)
пуля (снаряд) непроникающего действия
(ОНД)

non-permanent personnel
In the Armed Forces of the Russian Federation, cadets, graduate officers and other personnel attending courses at military education establishments, officer-training courses and warrant officer school, those serving in specialist training units, service personnel temporarily posted to the crew of a navy vessel, members of wartime reserve units and patients at treatment or convalescence facilities, etc.
переменный состав
В ВС РФ слушатели, курсанты и адъюнкты военно-учебных заведений, слушатели офицерских курсов, курсанты школ прапорщиков (мичманов), а также учебных частей (подразделений); военнослужащие, временно зачисленные во флотские экипажи; лица, состоящие в частях резерва в военное время, находящиеся на излечении в лечебных и оздоровительных учреждениях и др.

non-permissive environment
неблагоприятная обстановка

non-proliferation (of weapons)
нераспространение оружия

non-standard unit
нетиповая часть (подразделение)
(для целей транспортировки)

non-state actor
негосударственный субъект

non-targeting
(of military planning)
ненаправленность
(военного планирования)

non-traditional threat to security
нетрадиционная угроза безопасности
(например, терроризм, наркобизнес и т. п.)

non-unit-related cargo
нештатные грузы
(при транспортировке)

non-unit-related personnel
нештатный личный состав
(при транспортировке)

non-war-zone deployed troops
войска, не участвовавшие в боевых действиях

North Atlantic Council (NAC)
Principal decision-making authority of the North Atlantic Alliance.
Североатлантический совет
Главный руководящий орган Североатлантического союза.

North Atlantic Treaty
A treaty, signed in Washington on 4 April 1949, which created an Alliance for collective defence as defined in Article 51 of the United Nations Charter. Also called Washington Treaty
Североатлантический договор
Договор, подписанный 4 апреля 1949 года в Вашингтоне, в соответствии с которым был создан союз, ставящий своей целью коллективную оборону, как это определено в статье 51 Устава ООН. То же: Вашингтонский договор.

North Atlantic Treaty area
As defined in Article 6 of the North Atlantic Treaty, the area including the territory of the parties in Europe and North America and the territory of Turkey, the Mediterranean Sea and the North Atlantic area north of the Tropic of Cancer.
зона Североатлантического договора
По определению статьи 6 Североатлантического договора – зона, охватывающая территорию государств-участников в Европе и Северной Америке, а также территорию Турции, Средиземное море и Североатлантический регион к северу от тропика Рака.

North Atlantic Treaty Organization (NATO)
Also called Alliance
Организация Североатлантического договора (НАТО)
То же: Североатлантический союз.

North European Pipeline System (NEPS)
Система североевропейского трубопровода

Northern route
Северный маршрут

northing
направление на север

NOS
See NATO Office of Security

nose cone
головная часть (ракеты), головной обтекатель

NOTAM
See notice to airmen
НОТАМ
См. извещение для пилотов.

note of accession
нота о присоединении
(к соглашению о поддержке принимающей страны)

notice to airmen
Also called NOTAM
извещение для пилотов
То же: НОТАМ.

notice to move (NTM)
уведомление о выдвижении

notional planning
индикативное планирование
(на основе списка типовых частей и подразделений)

notional tasking
постановка типовых боевых задач

Используется при планировании боевых действий с последующим уточнением боевых задач конкретных частей и подразделений.

notional unit
условная часть (подразделение) (для целей планирования)

NPC
See NATO Pipeline Committee

NPG
See Nuclear Planning Group

NPLOs
See NATO Production and Logistics Organizations

NPS
See NATO Pipeline System; NATO precautionary system

NPT
See Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons

NRC
See NATO-Russia Council

NRC Action Plan on Terrorism
План действий СРН по терроризму

NRC Ad Hoc Working Group on Logistics (NRC LOG AHWG)
Специальная рабочая группа СРН по тыловому обеспечению (СРН ТО)

NRC Ad Hoc Working Group on Proliferation Issues
Специальная рабочая группа СРН по вопросам нераспространения ОМУ

NRC Ad Hoc Working Group on the Terrorist Threat to the Euro-Atlantic Area (NRC TER AHWG)
Специальная рабочая группа СРН по террористической угрозе в евроатлантическом регионе (СРН ТЕР)

NRC (ADN)
See NRC Arms Control, Disarmament and Non-Proliferation Working Group

NRC Arms Control, Disarmament and Non-Proliferation Working Group (NRC AND)
Рабочая группа СРН по контролю над вооружениями, разоружению и нераспространению (СРН КВРН)

NRC (CEP)
See NRC Civil Emergency Planning and Protection Working Group

NRC Civil Emergency Planning and Protection Working Group (NRC CEP)
Рабочая группа СРН по гражданскому чрезвычайному планированию и защите (СРН ГЧП)
Примечание: также иногда употребляется иной порядок слов: чрезвычайное гражданское планирование (ЧГП).

NRC Committee on Science for Peace and Security (NRC SPS)
Комитет СРН по науке ради мира и безопасности (СРН НРМБ)

NRC Cooperative Airspace Initiative (NRC CAI)
Инициатива СРН о сотрудничестве по использованию воздушного пространства (СРН ИСВП)

NRC Cooperative Airspace Initiative Executive Steering Committee (NRC CAI-ESC)
Исполнительный руководящий комитет СРН по «Инициативе о сотрудничестве по использованию воздушного пространства» (СРН ИСВП-ИРК)

NRC Defence Transparency, Strategy and Reform Working Group (NRC DTSR)
Рабочая группа СРН по транспарентности, стратегии и реформе в оборонной сфере (СРН ОТСР)

NRC (DTSR)
See NRC Defence Transparency, Strategy and Reform Working Group

NRC Expert Group on Terminology (NRC-EGT)
Экспертная группа СРН по терминологии

NRC Helicopter Maintenance Trust Fund (NRC HMTF)
Трастовый (целевой) фонд СРН по техническому обслуживанию вертолетов

NRC (LOG) AHWG
See NRC Ad Hoc Working Group on Logistics

NRC (MD)
See NRC Missile Defence Working Group

NRC Military Preparatory Committee (NRC-MR MPC)
Военный подготовительный комитет СРН

NRC Military Preparatory Committee (Reinforced) on Exercise and Training
Военный подготовительный комитет СРН с экспертами по учениям и подготовке

NRC Military Preparatory Committee (Reinforced) on Intelligence
Военный подготовительный комитет СРН с экспертами по разведке

NRC Military Preparatory Committee (Reinforced) on Theatre Missile Defence
Военный подготовительный комитет СРН с экспертами по ПРО ТВД

NRC Missile Defence Working Group (NRC MD)
Рабочая группа СРН по противоракетной обороне (СРН ПРО)

NRC (MPC)
See NRC Military Preparatory Committee

NRC-MR
See NATO-Russia Council-Military Representatives

NRC (ODC)
See NRC Operational, Defence and Cooperation Working Group

NRC Operational, Defence and Cooperation Working Group (NRC ODC)
Рабочая группа СРН по оперативным вопросам оборонного сотрудничества (СРН ОВОС)
То же: Рабочая группа СРН по оперативному сотрудничеству и оборонному взаимодействию.

NRC Preparatory Committee-Executive Steering Committee on the NRC Project on Counter-Narcotics Training of Afghan and Central Asian Personnel (NRC PREP-ESC)
Подготовительный комитет в формате Исполнительного руководящего комитета проекта СРН по обучению сотрудников правоохранительных органов из Афганистана и Центральной Азии методам борьбы с незаконным оборотом наркотиков (СРН ПК-ИРК)

NRC Project on Counter-Narcotics Training of Afghan and Central Asian Personnel
Проект СРН по обучению сотрудников правоохранительных органов из Афганистана и Центральной Азии методам борьбы с незаконным оборотом наркотиков

NRC (TER) AHWG
See NRC Ad Hoc Working Group on the Terrorist Threat to the Euro-Atlantic Area

NRC Working Group on Peacekeeping
Рабочая группа СРН по миротворчеству

NRF
See NATO Response Force

NSA
See NATO Standardization Agency; national security agency

NSC
See NATO Security Committee

NSE
See national support element

NSN
See NATO stock number

NSO
See NATO Standardization Organization

NSP
See NATO Standardization Programme

NTM
See notice to move

nuclear airburst
The explosion of a nuclear weapon in the air, at a height greater than the maximum radius of the fireball. See also type of burst
воздушный ядерный взрыв
Взрыв ядерного боеприпаса в воздухе на высоте, большей чем максимальный радиус светящейся области взрыва. См. также тип взрыва.

nuclear, biological and chemical area control centre
региональный координационный центр по радиоактивному, биологическому и химическому заражению

nuclear, biological and chemical collection centre
центр сбора информации о радиоактивном, биологическом и химическом заражении

nuclear, biological and chemical weapons (NBC)
химическое, биологическое и ядерное оружие (ХБЯ)

nuclear, biological, radiological and chemical weapons (NBRC)
ядерное, биологическое, радиологическое и химическое оружие

nuclear centre
A research and development institution designed to improve particular technical characteristics of nuclear munitions.
ядерный центр
Научно-исследовательское или опытно-конструкторское учреждение, предназначенное для совершенствования отдельных технических характеристик ядерных боеприпасов.

nuclear certifiable
Indicates a unit or vehicle possessing the potential of passing functional tests and inspections of all normal and emergency systems affecting the nuclear weapons.
готовый к ядерной сертификации
Термин, обозначающий агрегат или транспортное средство, обладающее необходимыми возможностями для прохождения функциональных испытаний и проверок всех обычных и аварийных систем, воздействующих на ядерное оружие.

nuclear certified
See also nuclear certified delivery unit; nuclear certified delivery vehicle
прошедший ядерную сертификацию
См. также: часть (подразделение), сертифицированная для применения ЯО; сертифицированное средство доставки ЯО.

nuclear certified delivery unit
Any level of organization and support elements which are capable of executing nuclear missions in accordance with appropriate bilateral arrangements and NATO directives.

See also nuclear delivery unit

часть (подразделение), сертифицированная для применения ядерного оружия

Воинская организационная единица любого уровня со средствами обеспечения, способными выполнять ядерные задачи в соответствии с двусторонними договоренностями и директивами НАТО. См. также: часть (подразделение), предназначенная для доставки ядерного оружия (к цели).

nuclear certified delivery vehicle

A delivery vehicle whose compatibility with a nuclear weapon has been certified by the applicable nuclear power through formal procedures. See also nuclear delivery vehicle

сертифицированное средство доставки ядерного оружия

Средство доставки, совместимость которого с ядерной боевой частью была сертифицирована соответствующей ядерной державой с использованием официальных процедур. См. также: средство доставки ядерного оружия (ЯО).

nuclear complex

A financial and industrial corporation engaged in the production of fissile materials and nuclear armaments for the needs of own armed forces.

ядерный центр

Финансово-промышленное объединение, занятое производством расщепляющихся материалов и ядерного оружия для нужд ВС своей страны.

nuclear damage

1. Light damage. Damage which does not prevent the immediate use of equipment or installations for which it was intended. Some repair by the user may be required to make full use of the equipment or installations.
2. Moderate damage. Damage which prevents use of equipment or installations until extensive repairs are made.
3. Severe damage. Damage which prevents use of equipment or installations permanently.

ущерб от ядерного нападения

1. Легкое повреждение – ущерб, который не препятствует немедленному использованию военной техники или объектов по назначению. Для полномасштабного использования такой техники или объектов может потребоваться небольшой ремонт.
2. Умеренное повреждение – ущерб, препятствующий использованию военной техники или объектов без проведения большого объема ремонтных работ.
3. Сильное повреждение – ущерб, полностью препятствующий использованию военной техники или объектов.

nuclear damage assessment

The determination of the damage effect to the population, forces, and resources resulting from actual nuclear attack. It is performed during and after an attack and does not include an evaluation of operational significance of the damage.

оценка степени ядерного поражения

Определение поражающего воздействия нанесенного ядерного удара на население, войска и материальные средства. Проводится в ходе ядерного удара и после него, при этом не дается оценка воздействию нанесенного ущерба на оперативную обстановку.

nuclear decontaminant

дезактивирующее вещество

nuclear defence

The methods, plans, and procedures involved in establishing and exercising defensive measures against the effects of an attack by nuclear weapons or radiological warfare agents. It encompasses both the training for, and the implementation of, these methods, plans, and procedures.

противоядерная оборона

Комплекс методов, планов и процедур по подготовке и осуществлению защитных мер при применении ядерного оружия или боевых радиологических веществ. Включает учебную подготовку для использования этих методов, планов и процедур, а также их реализацию.

nuclear delivery unit
Any level of organization capable of employing a nuclear weapon system or systems when the weapon or weapons have been released by proper authority. See also nuclear certified delivery unit
часть (подразделение), предназначенная для доставки ядерного оружия (к цели)
Воинская организационная единица любого уровня, способная применять ядерное оружие при выделении ей такого оружия соответствующим органом управления. См. также: часть (подразделение), сертифицированная для применения ядерного оружия.

nuclear delivery vehicle
средство доставки ядерного оружия (ЯО)

nuclear deterrence
ядерное сдерживание

nuclear device
1. ядерное устройство;
2. ядерное зарядное устройство

nuclear event
Any event which results in a nuclear hazard to military forces.
ядерное событие
Событие, в результате которого возникает ядерная опасность для воинских частей и подразделений.

nuclear forces
ядерные силы

nuclear-free zone
A zone or territory that is free from nuclear weapons, where their testing, production, location, storage, transit or use is prohibited by treaty.
безъядерная зона
Зона (территория), свободная от ядерного оружия, где договором запрещаются испытания, производство, размещение, хранение, транзит и применение ЯО.

nuclear incident
An unexpected event involving a nuclear weapon, facility, or component, but not constituting a nuclear weapon(s) accident.
ядерный инцидент
Непредвиденное событие, связанное с ядерным оружием, объектом или компонентом, но не являющееся аварией с ядерным боеприпасом.

nuclear logistic movement
The transport of nuclear weapons or components of nuclear weapons in connection with supply or maintenance operations.
тыловые перевозки ядерного оружия
Транспортировка ядерного оружия или его компонентов в связи с деятельностью по снабжению или техническому обслуживанию.

nuclear planning
ядерное планирование

Nuclear Planning Group (NPG, *NATO*)
Группа ядерного планирования
(НАТО)

Nuclear Policy Directorate
(NATO)
Директорат ядерной политики
(НАТО)

Nuclear Policy Section
(NATO)
Отдел ядерной политики
(НАТО)

nuclear posture
A term commonly used in NATO to refer to nuclear forces and related subjects such as numbers, types, locations of nuclear weapons and their associated delivery systems, as well as their operational status, including delivery-system readiness levels and weapon-storage locations. See also deterrent force
построение ядерных сил
Термин, обычно используемый в НАТО применительно к ядерным силам и связанным с ними вопросам, таким как: количество, типы, места базирования ядерного оружия и средств доставки, а также его боевое состояние, включая степени боеготовности средств доставки и расположение мест хранения оружия. См. также: силы сдерживания.

nuclear programme
ядерная программа

nuclear radiation
Particulate and electromagnetic radiation emitted from atomic nuclei in various nuclear processes. The important nuclear radiations, from the weapon standpoint, are alpha and beta particles, gamma rays, and neutrons. All nuclear radiations are ionizing radiations, but the reverse is not true; X-rays, for example, are included among ionizing radiations, but they are not nuclear radiations since they do not originate from atomic nuclei.
ядерное излучение
Поток частиц и электромагнитной энергии, испускаемый атомными ядрами при протекании ядерных процессов. Наиболее важными частицами ядерных излучений являются альфа- и бета-частицы, гамма лучи и нейтроны. Все частицы ядерных излучений являются ионизирующими, но не наоборот; например, рентгеновские лучи относятся к ионизирующим излучениям, однако они не являются ядерными излучениями, так как имеют неядерное происхождение.

Nuclear Strategic Air Force
(RUS)
Авиационные стратегические ядерные силы (АСЯС)

Nuclear Strategic Naval Forces
(RUS)
Морские стратегические ядерные силы (МСЯС)

nuclear strategy
ядерная стратегия

nuclear suitcase bomb
Also called man-portable nuclear weapon
портативное ядерное устройство

nuclear tests
ядерные испытания

nuclear triad
See also strategic nuclear forces
ядерная триада
См. также: стратегические ядерные силы (СЯС).

nuclear underground burst
The explosion of a nuclear weapon in which the centre of the detonation lies at a point beneath the surface of the ground. See also type of burst
подземный ядерный взрыв
Взрыв ядерного боеприпаса, при котором точка центра взрыва находится ниже поверхности земли. См. также: тип взрыва.

nuclear underwater burst
The explosion of a nuclear weapon in which the centre of the detonation lies at a point beneath the surface of the water. See also type of burst
подводный ядерный взрыв
Взрыв ядерного боеприпаса, при котором точка центра взрыва находится на некоторой глубине ниже поверхности воды. См. также: тип взрыва.

nuclear vulnerability assessment
The estimation of the probable effect on population, forces, and resources from a hypothetical nuclear attack. It is performed predominantly in the pre-attack period; however, it may be extended to the trans-attack or post-attack periods.
оценка уязвимости от ядерного оружия
Оценка предполагаемого воздействия гипотетического ядерного удара на население, войска и материальные средства. Проводится преимущественно в период, предшествующий удару, но может быть расширена включением в нее периода нанесения ядерного удара или периода после такого удара.

nuclear warfare
Warfare involving the employment of nuclear weapons.
ядерная война
Боевые действия с применением ядерного оружия.

nuclear waste
ядерные отходы

nuclear weapon
A complete assembly (i.e. implosion type, gun type or thermonuclear type) in its

intended ultimate configuration, which, upon completion of the prescribed arming, fusing and firing sequence, is capable of producing the intended nuclear reaction and release of energy. Also called atomic weapon

ядерное оружие; ядерный боеприпас

Комплекс имплозивного, артиллерийского или термоядерного типа в законченной заданной конфигурации, который по завершении всех предписанных последовательных действий – постановка на боевой взвод, срабатывание взрывателя и взрыв – способен вызвать ядерную реакцию и выделение энергии. То же: атомное оружие.

nuclear weapon debris

The residue of a nuclear weapon after it has exploded; that is, materials used for casing and other components of the weapon, plus unexpended plutonium or uranium, together with fission products.

продукты ядерного взрыва

Остатки ядерного оружия после его взрыва, то есть материалы, использованные для обшивки и другие компоненты оружия, а также неизрасходованный плутоний или уран и продукты ядерного деления.

nuclear weapon employment time

The time required for delivery of a nuclear weapon after the decision to fire has been made.

время на применение ядерного оружия

Время, требуемое для доставки ядерного оружия к цели после принятия решения о его применении.

nuclear weapon exercise

An operation not directly related to immediate operational readiness. It includes removal of a weapon from its normal storage location, preparing for use, delivery to an employment unit, the movement in a ground training exercise to include loading aboard an aircraft or missile and return to storage. It may include any or all of the operations listed above, but does not include launching or flying operations. Typical exercises include aircraft generation exercises, ground readiness exercises, ground tactical exercises, and various categories of inspections designed to evaluate the capability of the unit to perform its prescribed mission. See also nuclear weapon manoeuvre.

учение по отработке задач наземного перемещения ядерного оружия

Мероприятие, не имеющее непосредственного отношения к приведению части (подразделения) в немедленную боевую готовность. Включает в себя перемещение оружия из его обычного места хранения, подготовку к использованию, доставку в часть (подразделение), предназначенную для его применения, перемещение в ходе наземного учения с погрузкой на борт самолета или снаряжением ракеты и возвращение в место хранения. Может включать одно или все перечисленные выше мероприятия, кроме пусковых или летных. К типичным учениям относятся: подготовка самолетов, проверка готовности наземных служб, наземные тактические учения, а также различные категории инспекций по проверке способности части (подразделения) выполнять поставленную перед ней задачу. См. также: учение по отработке задач перевозки ядерного оружия по воздуху.

nuclear weapon manoeuvre

An operation not directly related to immediate operational readiness. It may consist of all those operations listed for a nuclear weapon exercise and is extended to include flyaway in combat aircraft, but does not include expenditure of the weapon. Typical manoeuvres include nuclear operational readiness manoeuvres and tactical air operations. See also immediate operational readiness, nuclear weapon exercise

учение по отработке задач перевозки ядерного оружия по воздуху

Мероприятие, не имеющее непосредственного отношения к

приведению части (подразделения) в немедленную боевую готовность. Может включать в себя все виды действий, предусмотренные при учении по отработке задач наземного перемещения ядерного оружия; в дополнение к этому отрабатывается взлет самолета с ядерным боеприпасом на борту, но без расхода боеприпаса. Как правило, такие мероприятия включают учения по отработке задач обеспечения боевой готовности и тактических действий авиации. См. также: немедленная боевая готовность, учение по отработке задач наземного перемещения ядерного оружия.

nuclear weapon(s) accident

Any unplanned occurrence involving loss or destruction of, or serious damage to nuclear weapons or their components which results in an actual or potential hazard to life or property.

авария с ядерным боеприпасом

Непредвиденное событие, связанное с утратой, разрушением или серьезным повреждением ядерного боеприпаса или его составных частей, в результате которого возникает непосредственная или потенциальная угроза жизни людей или нанесения ущерба имуществу.

nuclear weapon state

A nuclear weapon state is one which manufactured and exploded a nuclear weapon or other nuclear explosive device prior to 1 January 1967 (Nuclear Non-Proliferation Treaty).

государство, обладающее ядерным оружием

Государством, обладающим ядерным оружием, является государство, которое произвело и взорвало ядерное оружие или другое ядерное взрывное устройство до 1 января 1967 года. (Договор о НЯО)

nuclear weapon test

испытание ядерного оружия

nuclear yield

1. The energy released in the detonation of a nuclear weapon, measured in terms of the kilotons or megatons of trinitrotoluene required to produce the same energy release.

1. мощность ядерного взрыва;
2. мощность ядерного заряда

1. Энергия, высвобождаемая при взрыве ядерного боеприпаса, измеряемая в килотоннах или мегатоннах тротила, необходимого для выделения такого же количества энергии.

number of items

(transit)

число мест

(транзитное следование)

numbered reference position system

система предварительно установленных исходных точек

NVGs

See night-vision

O

OAE
See Operation Active Endeavour

objective area
район нахождения цели

obscurant
Vision-restricting agent.
средство, затрудняющее обзор

obscurant agent
Rapid-hardening agents used to obscure the vision ports/optics of an armoured fighting vehicle.
аэрозольное средство быстрого застывания
Быстротвердеющие средства, применяемые для затруднения обзора через смотровые щели и приборы наблюдения боевых бронированных машин.

observation post
наблюдательный пост

observer
наблюдатель

observer mission
миссия наблюдателей

obstacle course
полоса препятствий

obstacles
заграждения; препятствия

obstruction
помеха; препятствие

OC
See oleoresin capsicum

OCC
See Operational Capabilities Concept

OCE
See officer conducting the exercise

ocean convoy
See also convoy
океанский конвой

ocean manifest
See also loading plan
грузовой манифест

octogene
октоген

off-balance sheet items
забалансовые статьи

off-board sensors
забортные датчики

offensive
наступление

offensive surveillance
перехват речевых, электронных и других видов сообщений

off-gauge cargo
Also called outsized cargo, oversized cargo
негабаритный груз

Office of NATO Standardization
Бюро НАТО по стандартизации

Office of NATO Terminology Coordination
Координационное бюро НАТО по терминологии

Office of the Deputy Secretary General
Аппарат заместителя генерального секретаря

Office of the Director General of the IMS
Аппарат начальника МВШ

Office of the High Representative
(in Bosnia and Herzegovina)
Бюро Высокого представителя
(в Боснии и Герцеговине)

Office of the Legal Adviser
(NATO)
Бюро юридического советника
(НАТО)

officer conducting the exercise (OCE)
руководитель учения

officer corps
офицерский корпус

officer in charge of logistics
заместитель командира по тылу (зампотыл)

officer of primary responsibility
главный координатор
(подготовки к учениям)

officer scheduling the exercise
ответственный за график учений

official document
служебный документ

offset
(econ.)
взаимозачет, компенсация, оффсет; встречное требование

offshore patrol
прибрежный патруль

off-site reconditioning
ремонт в полевых условиях

Ohrid Framework Agreement
Охридское рамочное соглашение
Соглашение об урегулировании кризисной ситуации в бывшей югославской Республике Македонии.*

**Турция признает Республику Македонию под ее конституционным названием.*

oil carrier
нефтевоз

oiler
танкер-заправщик

oil pulser
Also called oil pump
нефтяной насос

oil pump
Also called oil pulser
нефтяной насос

oil tanker
танкер, нефтяной танкер, нефтеналивное судно

OLDS
See overhead liquid dispersal system

oleoresin capsicum (OC)
An irritant substance sprayed from a variety of dispensers to safely control violent people or vicious animals and/or to restore and maintain order. See also pepper spray *(NLC)*
перцовый аэрозоль
Вещество раздражающего действия, распыляемое из различных устройств с целью осуществления контроля над враждебно настроенными лицами или разъяренными животными и (или) для восстановления и поддержания порядка. (ОНД)

O&M
See operations and maintenance

OMLT
See Operational Mentoring and Liaison Team

on-board ammunition supply
возимый боекомплект

on-call mission
вылет по вызову

on-scene commander
командующий силами в районе (зоне) операции

on-site command
штаб на месте ЧС

On-Site Commander (OSC, *CEP*)
руководитель на месте ЧС

On-Site Directing Staff (OSDS, *CEP*)
Руководящий штаб на месте ЧС

On-Site Operations Coordination Centre (OSOCC, *CEP*)
Оперативно-координационный центр на месте ЧС (ОСОК)

on-site repair
войсковой ремонт
(ремонт на месте)

OPCON
See operational control

OPCW
See Organization for the Prohibition of Chemical Weapons

open-ended contract
1. контракт без оговоренных объемов закупок;
2. бессрочный контракт

Open Skies Treaty
Договор об «открытом небе»

operating envelope
The range of applications (dose, level) of a NLT in which desired effects are maximized and undesired effects are minimized. See also dose response and margin of safety
оптимальный режим применения оружия нелетального действия (ОНД)
Диапазон применения (доза, уровень) технологий нелетального воздействия, при котором достигается максимально эффективный результат, а нежелательные последствия сводятся к минимуму. См. также: эффект дозы.

operating procedures
1. порядок действий;
2. действующие инструкции;
3. приемы и способы действий;
4. регламентированные обязанности

operating stock
Also called working stock
запасы текущего снабжения

operation
1. операция;
2. боевые действия

Operation Active Endeavour (OAE)
операция «Эктив индевор» («Активные усилия»)
Антитеррористическая операция НАТО на Средиземном море, проводится с октября 2001 года.

operational activities
боевая работа

operational and tactical calculations
Computation by the staff of headquarters, major and tactical formations and other units to define the qualitative, quantitative, time and other factors required for decision-making for an operation or battles or as grounds for planning the use of forces and maintaining command and control.
оперативно-тактические расчеты
Вычисления, проводимые личным составом управлений, объединений, соединений, частей и подразделений, цель которых – определить количественные, качественные, временные и другие показатели для принятия решений на операцию (бой) или обоснования планирования применения войск и обеспечения управления.

operational art
оперативное искусство

operational assets
боевые средства

Operational Capabilities Concept (OCC)
Mechanisms to reinforce Partnership for Peace operational capabilities through enhanced military cooperation to improve the ability of Partner forces to contribute to NATO-led operations.
Концепция оперативных потенциалов
Механизмы, призванные усилить оперативный потенциал программы

«Партнерство ради мира» посредством углубления военного сотрудничества в целях повышения способности войск (сил) государств-партнеров вносить свой вклад в операции под руководством НАТО.

operational capability
1. оперативный потенциал;
2. боеспособность;
3. рабочие характеристики, эксплуатационные качества

operational characteristics
The specific military qualities required of an item of equipment to enable it to meet an agreed operational need.
тактико-технические характеристики (ТТХ); эксплуатационные качества
Конкретные военные критерии, которым должен соответствовать тот или иной вид техники для выполнения соответствующих эксплуатационных требований.

operational command (OPCOM)
The authority granted to a commander to assign missions or tasks to subordinate commanders, to deploy units, to reassign forces, and to retain or delegate operational and/or tactical control as may be deemed necessary. It does not of itself include responsibility for administration or logistics. May also be used to denote the forces assigned to a commander.
1. оперативное управление войсками (силами);
2. оперативное командование
Полномочия командира (командующего) по постановке задач подчиненным ему командирам (командующим) по развертыванию частей и подразделений, переподчинению войск и сохранению или делегированию согласно его усмотрению полномочий по оперативному и (или) тактическому управлению. Не включает в себя ответственность за административные вопросы или тыловое обеспечение. Термин может использоваться для обозначения сил, приданных командиру (командующему).

operational command and control
оперативное командование и управление

operational contingency support
боевое обеспечение в особой обстановке

operational control (OPCON)
RUS : The subordination of major or strategic formations or units for the period required for their particular combat missions to a commander-in-chief or commander responsible for preparing and conducting an operation. Operational control may be exercised both before and during the operation.
NATO: The authority delegated to a commander to direct forces assigned so that the commander may accomplish specific missions or tasks which are usually limited by function, time, or location, to deploy units concerned, and to retain or assign tactical control of those units. It does not include authority to assign separate employment of components of the units concerned. Neither does it, of itself, include administrative or logistic control.
1. оперативное подчинение;
2. оперативное управление
РФ : Временное подчинение объединений, соединений (частей) на период выполнения ими отдельных боевых задач главнокомандующему, командующему (командиру), на которого возложены подготовка и проведение операции. Оперативное подчинение может осуществляться как до начала, так и в ходе операции.
НАТО: Переданные командиру (командующему) полномочия по управлению войсками (силами), приданными ему для выполнения определенных задач или поручений, ограниченных, как правило, факторами времени или местоположения, проведения развертывания указанных частей и подразделений и сохранения или передачи полномочий по тактическому управлению этими войсками (силами). Сюда не относятся полномочия по выделению формирований таких частей для отдельного

применения, а также полномочия по административным вопросам или управлению тылом.

operational cover
оперативное прикрытие

operational decontamination
Decontamination carried out by an individual and/or unit, restricted to specific parts of operationally essential equipment, matériel and/or working areas, in order to minimize contact and transfer hazards and to sustain operations. This may include decontamination of the individual beyond the scope of immediate decontamination, as well as decontamination of mission-essential spares and limited terrain decontamination.
оперативная дегазация
Обеззараживание, осуществляемое отдельными военнослужащими и (или) подразделениями и ограничивающееся конкретными частями важнейшего вооружения и военной техники и (или) рабочих мест для продолжения ведения боевых действий и сведения к минимуму опасностей контактов и переноса заражения. Может включать бóльшую степень обеззараживания отдельных военнослужащих, чем при немедленном обеззараживании, а также обеззараживание запасных частей, необходимых для выполнения боевых задач и ограниченное обеззараживание участков местности.

operational deployment
See also strategic deployment of the armed forces; activation
оперативное развертывание войск (сил)
См. также: стратегическое развертывание ВС; мобилизационное развертывание.

operational documents
оперативные документы

operational effectiveness
эффективность боевого применения

operational environment
оперативная обстановка

operational evaluation
оперативная (практическая) оценка; эксплуатационная оценка

operational flexibility
оперативная (боевая) гибкость

operational intelligence
оперативные разведывательные данные

operational level of war
оперативный уровень военных действий

operational logistics
1. тыловое обеспечение войск (сил);
2. тыловое обеспечение операций

operational logistic support
тыловое обеспечение (ТО) операций, оперативное тыловое обеспечение (ТО)

Operational Mentoring and Liaison Team (OMLT, *ISAF*)
Оперативная группа инструктажа и взаимодействия
(ИСАФ)

operational methods
способы ведения военных (боевых) действий

operational mobility
оперативная мобильность

operational order of battle
See also battle deployment
оперативное построение
См. также: боевой порядок.

operational Partnership for Peace
A set of arrangements which, combined with other Partnership for Peace enhancement measures, strengthen Partners' forces and capabilities to exercise, train for and ultimately deploy with Allies in NATO-led Partnership for Peace operations. See also Partnership for Peace framework document
оперативная составляющая программы «Партнерство ради мира»

Совокупность договоренностей, которые, в сочетании с другими мерами по углублению программы «Партнерство ради мира», повышают возможности сил и средств государств-партнеров для проведения учений, боевой подготовки и последующего развертывания с союзниками, при проведении операций в рамках программы «Партнерство ради мира» под руководством НАТО. См. также: Рамочный документ программы «Партнерство ради мира».

operational pause
оперативная пауза
После выполнения основных тактических или оперативных задач до момента кульминации с целью накопления сил для нанесения окончательного удара по противнику.

operational plan (OPLAN)
Also called operation plan
план операции, оперативный план
По содержанию примерно соответствует положениям решения на операцию – боевого документа, принятого в Вооруженных Силах РФ.

operational planning
планирование операции (боя); оперативное планирование

Operational Planning Process (OPP)
процесс оперативного планирования

operational potential
See also combat potential
оперативные возможности войск (сил)
См. также: боевые возможности.

operational readiness
1. боевая готовность;
2. степень боевой готовности;
3. полная боевая готовность

operational rear
оперативный тыл

operational refuelling of forces
подвоз ГСМ

operational requirement
See also military requirement
оперативная потребность
См. также: военная потребность.

Operational Strategic Aerospace Defence Command
оперативно-стратегическое командование воздушно-космической обороны (ВКО)

operational support
See also comprehensive support
оперативное (боевое) обеспечение
См. также: обеспечение военных (боевых) действий.

Operation Althea
операция «Алтея»
Миротворческая операция ЕС в Боснии и Герцеговине; завершилась в 2004 году.

operational training
оперативная (боевая) подготовка

Operation Amber Fox
операция «Эмбер фокс» («Рыжая лиса»)
Операция НАТО по охране наблюдателей ОБСЕ в бывшей югославской Республике Македонии в 2001–2002 году.*

Operation Concordia
операция «Конкордия»
Операция ЕС в бывшей югославской Республике Македонии, завершилась в 2003 году.*
**Турция признает Республику Македонию под ее конституционным названием.*

Operation Deny Flight
операция «Денай флайт» («Запрет на полеты»)
Операция НАТО в бывшей Югославии в 1993–1995 году.

Operation Eagle Assist
операция «Игл ассист» («Помощь орла»)
Участие самолетов ДРЛО НАТО системы АВАКС в обеспечении безопасности воздушного пространства США после терактов, совершенных 11 сентября 2001 года.

Operation Enduring Freedom
операция «Индюринг фридом» («Несокрушимая свобода»)
Коалиционная операция под руководством США по свержению режима талибов в Афганистане.

Operation Essential Harvest
операция «Ессеншл харвест» («Существенный урожай»)
Операция НАТО по сбору оружия у повстанцев в бывшей югославской Республике Македонии, 2001 год.*

Operation Harvest
операция «Харвест» («Урожай»)
Операция СФОР по сбору оружия, 1998–2001 год.

Operation Joint Endeavour
операция «Джойнт индевор» («Совместные усилия»)
Операция ИФОР.

Operation Joint Guardian
операция «Джойнт гардиан» («Совместный страж»)
Операция НАТО в Косово.

Operation Liberty Shield
операция «Либерти шилд» («Щит свободы»)
Комплексная операция, проводимая различными ведомствами США по обеспечению национальной безопасности после терактов 11 сентября 2001 года.

operation order (OPORD)
боевой приказ
(обычно отдаваемый письменно)

operation plan (OPLAN)
See operational plan

Operation Proxima
операция «Проксима»
Операция ЕС, которая началась в 2003 году, после операции «Конкордия» в бывшей югославской Республике Македонии.*
**Турция признает Республику Македонию под ее конституционным названием.*

operations and maintenance (O&M)
эксплуатация и техническое обслуживание

Operations Directorate
(NATO)
Директорат по операциям
Структурное подразделение Управления по операциям Международного секретариата.

Operations Division
(IMS)
Оперативное управление
(МВШ)

Operations Division
(IS)
Управление по операциям
(Международный секретариат)

Operation Sharp Guard
операция «Шарп гард» («Бдительный страж»)
Совместная операция ЗЕС и НАТО в Адриатике, 1993–1996 год.

operations officer
начальник оперативного отдела штаба

Operations Section
Отдел по операциям

operations security (OPSEC)
обеспечение скрытности проведения операции

Operations, Technical and Support Committee
(NATO)
Комитет НАТО по оперативным, техническим и снабженческим вопросам

opiates
наркотики опийной группы, опиаты

opium poppy
опийный мак

opium poppy crops
посевы опийного мака

OPLAN
See operational plan

OPORD
See operation order

OPP
See Operational Planning Process

opposed boarding
высадка на борт в условиях противодействия
Высадка группы обеспечения безопасности при противодействии экипажа судна.

opposing forces
1. противостоящие силы;
2. силы условного противника (на учениях)

OPSEC
See operations security

optical flash
A 40-mm artillery shell filled with plastic-dye laser-rods; used to blind electro-optic sensors and enemy personnel. (NLC)
лазерный артиллерийский боеприпас
40-мм артиллерийский боеприпас, начиненный лазерными стержнями с синтетическим красителем; применяется для ослепления оптикоэлектронной аппаратуры и личного состава противника. (ОНД)

optical mine-hunting
оптическая система поиска и обнаружения мин

optical munitions
A class of non-lethal weapons relying on a multi-/uni-directional intense burst of light [isotropic radiator (laser)] generated by the high-explosive shock heating of an inert gas. (NLC)
боеприпасы оптического действия
Класс нелетального оружия, принцип действия которого основан на использовании направленного и ненаправленного интенсивного излучения света (изотропный лазер), генерируемого с помощью бризантного ударного нагрева инертного газа. (ОНД)

optical target-sensor
оптический датчик цели

optronic equipment
оптико-электронные средства

order
(command)
приказ

ordering procedures
порядок размещения заказов

order of battle
The identification, strength, command structure and disposition of the personnel, units and equipment of any military force.
боевое построение; боевой и численный состав; боевой ордер (ВМФ)
Обозначение, численный состав, управление и дислокация личного состава, частей и подразделений, а также вооружения любого воинского контингента.

order of diversion
(naut.)
приказ (предписание) об изменении курса
(судна)

ordnance
See also ammunition, munitions
боеприпасы

ordnance detector
минный детектор
(морской)

ordnance locator
миноискатель
(морской)

ordnance support
артиллерийско-техническое обеспечение

organic
штатный

Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE)
Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ)

Organization for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW)
Организация по запрещению химического оружия (ОЗХО)

Organization of Black Sea Economic Cooperation (BSEC)
Организация черноморского экономического сотрудничества (ОЧЭС, *также иногда называется* **ЧЭС)**

organized crime
организованная преступность

orientation
(of military planning)
направленность
(военного планирования)

orientation course
See also indoctrination
вводный (ознакомительный) курс

origin
(transport)
начальный пункт перевозок войск

original destination
первоначальный пункт назначения

oropesa sweep
(naut.)
контактный трал «Оропеза»

orthomorphic projection
ортоморфная проекция, равноугольная проекция

OSC
See on-site commander

oscillating mine
якорная мина заданного углубления

OSDS
See On-Site Directing Staff

OSOCC
See On-Site Operations Coordination Centre

other committed forces and other affirmed forces
National assets committed or affirmed to non-NATO operations.
другие войска (силы), выделенные или объявленные для выделения в состав группировки
Силы и средства государств, выделенные или объявленные для участия в операциях, проводимых не под командованием и управлением НАТО.

other forces
All national assets which may be employed for military operations, subject to political decisions.
другие силы
Все силы и средства государств, которые могут быть применены для проведения военных операций при наличии соответствующего политического решения.

outboard
1. подвесной мотор;
2. моторная лодка

outbreak of violence
вспышка насилия

outcome of a war
исход войны

outline plan
примерный план
(до начала детального планирования)

output-based financing
Provision of funding linked to specified deliverables.
финансирование по результатам
Выделение финансирования в зависимости от достижения конкретных результатов.

outreach activities
деятельность по развитию внешних связей

Outreach Countries Section
Отдел по связям со странами, не входящими в НАТО

outreach programme
программа внешних связей

outside assistance
внешняя помощь

outsized cargo
Also called off-gauge cargo, oversized cargo
негабаритный груз

outsourcing
передача на внешний подряд, аутсорсинг

Overall Summary Appraisal of Defence Planning
Общая итоговая оценка военного планирования

overflight interdiction
меры по воспрещению полетов

overhaul
капитальный ремонт

overhead liquid dispersal system (OLDS, *NATO***)**
система воздушного распыления жидкости
(ОНД)

overhead(s)
(econ.)
накладные расходы

overland pipeline
Also called bulk distribution line
магистральный трубопровод

overlapping coverage
A situation when two or more sensors can detect and track contact within the same area.
перекрытие зон поражения
Ситуация, в которой две или более системы (комплекса) вооружения могут осуществлять обнаружение и сопровождение цели в одном и том же районе боевого применения.

overlay
(e.g. air picture)
наложение

overreaction
(PTSD)
чрезмерная реакция, гиперреакция
(ПТСР)

oversized cargo
Also called off-gauge cargo, outsized cargo
груз завышенного габарита, негабаритный груз

over-the-horizon forces
войска оперативного (стратегического) резерва
(в миротворческих операциях НАТО)

over-the-horizon ground-based radar
наземная загоризонтная РЛС

oxidizer
окислитель

oxygen kit
комплект кислородного оборудования (ККО)

P

pack frame
станок рюкзака

PAD
See Panel on Air Defence

paint ball gun
(NLC)
пистолет для стрельбы шариками с маркирующими красителями, пейнтбольный пистолет
(ОНД)

painter's pole
An extendible pole to which a diversionary device is affixed allowing it to be precisely placed and held during ignition. (NLC)
телескопическая ручка для свето-звукового устройства
Телескопическая ручка, к которой прикрепляется боеприпас отвлекающего действия для его точной установки и удерживания во время зажигания. (ОНД)

paint gun marker
Gelatine capsule containing a marking agent which splatters on impact. (NLC)
маркирующий краситель, маркер (выстреливаемый)
Желатиновая капсула, содержащая маркирующее вещество, разбрызгиваемое при ударе. (ОНД)

palite
фосген

PALS
See precision approach and landing system

Panel on Air Defence (PAD, *NATO*)
Группа по противовоздушной обороне
(НАТО)

PAP-DIB
See Partnership Action Plan on Defence Institution Building

PAPS
See Phased Armaments Programming System

PAP-T
See Partnership Action Plan on Terrorism

parachuting
парашютирование

parachuting skills
навыки парашютирования

paraffin wax
парафин

paramilitary elements
военизированные группы

parent headquarters
A multinational, multiservice NATO headquarters which contains a combined joint task force headquarters nucleus.
головной штаб
Штаб регионального командования ОВС НАТО, включающий штабную оперативную группу, на основе которой формируется подчиненный ему штаб многонациональной объединенной оперативно-тактической группы.

parliamentary oversight
парламентский контроль

PARP
See PfP Planning and Review Process

partial mobilization
частичная мобилизация

partial settlement
частичное урегулирование

particle-beam weapons
A potential weapon based on a beam of particles (e.g. electrons or atoms of hydrogen) as the destructive agent. The particles are brought up to near-light velocity in special accelerators. (NLC)
пучковое оружие
Возможный вид оружия, основанный на использовании в качестве поражающего фактора пучка частиц (например, электронов или атомов водорода), разогнанных в специальных ускорителях до скорости, близкой к скорости света. (ОНД)

particle detector
детектор частиц

parties-to-the-conflict
стороны, участвующие в конфликте

part load
(logistics)
неполная загрузка; неполный груз

Partnership Action Plan on Defence Institution Building (PAP-DIB)
План действий партнерства по строительству оборонных институтов

Partnership Action Plan on Terrorism (PAP-T)
План действий партнерства по борьбе с терроризмом

Partnership Coordination Cell (PCC)
(NATO)
Группа координации партнерства
(НАТО)

Partnership for Peace (PfP)
A NATO programme of practical bilateral cooperation between individual Partner countries and NATO. It allows Partner countries to build up an individual relationship with NATO, choosing their own priorities for cooperation.
Партнерство ради мира (ПРМ)
Программа практического двустороннего сотрудничества между отдельными странами-партнерами и НАТО, позволяющая этим странам развивать индивидуальные отношения с НАТО, самостоятельно определяя приоритетные направления сотрудничества.

Partnership for Peace Consortium of Defence Academies and Security Studies Institutes
Консорциум военных академий и институтов, занимающихся исследованием проблем безопасности по программе «Партнерство ради мира»

Partnership for Peace Framework Document
Key document issued in 1994 and signed by states which decided to join Partnership for Peace.
рамочный документ программы «Партнерство ради мира»
Основной документ, обнародованный в 1994 году и подписанный государствами, принявшими решение участвовать в программе «Партнерство ради мира».

Partnership for Peace Planning and Review Process (PARP)
Established in November 1994 as a separate activity within the Partnership for Peace Programme for those Partner countries wishing to participate. It aims at encouraging transparency in defence planning and at developing the interoperability of Partner states' forces with those of NATO nations by developing and reviewing mutually agreed planning targets.
процесс планирования и анализа по программе «Партнерство ради мира» (ПАРП)
Учрежден в ноябре 1994 года в качестве отдельного вида деятельности в рамках программы «Партнерство ради мира» для желающих участвовать в нем государств-партнеров. Цель ПАРП – содействие достижению транспарентности в военном планировании и развитие оперативной совместимости войск (сил) государств-партнеров с войсками (силами) стран

НАТО посредством разработки и анализа совместно согласованных плановых заданий.

Partnership for Peace Programme
программа «Партнерство ради мира»

Partnership for Peace simulation network
сеть компьютерного моделирования и тренажеров программы «Партнерство ради мира»

Partnership for Peace Staff Element
штабной элемент программы «Партнерство ради мира»

Partnership for Peace Training Centre
Центр подготовки по программе «Партнерство ради мира»

Partnership for Peace Trust Fund
трастовый (целевой) фонд «Партнерства ради мира»

partnership goals
Planning targets agreed between the Alliance and individual Partner countries participating in the Partnership for Peace Planning and Review Process.
цели партнерства
Плановые задачи, согласованные между Североатлантическим союзом и отдельными странами-партнерами, участвующими в процессе планирования и анализа по программе «Партнерство ради мира».

Partnership Work Programme (PWP)
Рабочая программа партнерства *(ПРМ)*

PASP
See Political Affairs and Security Policy Division

passage
(naut.)
проход
(мор.)

passage registration
регистрация прохода

passages and harbours
проходы и гавани

passenger and luggage screening
проверка пассажиров и багажа, досмотр пассажиров и багажа

passenger on board (POB)
человек на борту

passive
In surveillance, an adjective applied to actions or equipments which emit no energy capable of being detected.
пассивный
В терминологии наблюдения – понятие, обозначающее действия или технические средства, не генерирующие энергию, поддающуюся обнаружению.

passive air defence
All measures, other than active air defence, taken to minimize the effectiveness of hostile air action. These measures include deception, dispersion, and the use of shelters.
пассивная противовоздушная оборона
Комплекс мероприятий, направленных на сведение к минимуму эффективности воздушных боевых действий противника и не включающих в себя мероприятия активной противовоздушной обороны. К ним относится введение противника в заблуждение, рассредоточение и использование укрытий.

passive defence equipment
пассивные средства защиты

passive deterrents
A *genre of non-lethal weapons that does not affect the physiology of the target individual.*
пассивные средства сдерживания
Класс оружия нелетального действия, применение которого не оказывает влияния на физиологию человека.

passive electronic protective measures
пассивные меры радиоэлектронной защиты

passive public information policy
See also active public information policy
пассивная политика информирования общественности
Информирование общественности, не предполагающее стимулирование интереса к конкретным вопросам или событиям. См. также: активная политика информирования общественности.

pathogen
болезнетворные (патогенные) организмы

Patient Evacuation Control Centre
организационный центр эвакуации больных и раненых

patrol
See also combat air patrol, combat patrol; offshore patrol; reconnaissance patrol; standing patrol
1. патруль;
2. поисковая группа
См. также: дежурство в воздухе, боевой патруль; прибрежный патруль; разведывательный дозор; постоянное патрулирование

patrol boat
сторожевой катер; патрульный катер; дозорное судно

patrol coastal ship
патрульный малый корабль

patrol duty
патрульная служба

patrolling
патрулирование

patrolling aircraft
самолет, ведущий патрулирование

payables
кредиторская задолженность

pay and allowances
See also military pay
денежное довольствие

payload
The warhead, its container and activating devices in a military missile.
полезная нагрузка
Боевой заряд, корпус, взрывательное устройство и предохранительно-исполнительный механизм ракеты.

payment in kind
оплата в товарном эквиваленте, в натуральном выражении

payment instruction
платежное поручение

PB&Cs
See transport planning boards & committees

PBIST
See Planning Board for Inland Surface Transport

PBOS
See Planning Board for Ocean Shipping

PCC
See Partnership Coordination Cell

PCE
See pollution control equipment

PCG
See Policy Coordination Group

P&C Officer
See purchasing and contracting officer

PDD
See Public Diplomacy Division

peace agreement
мирное соглашение

peacebuilding
Post-conflict diplomatic, civil and, when necessary, military efforts to address the underlying causes of conflict and prevent it recurring.
миростроительство
Постконфликтные меры дипломатического, гражданского и, при необходимости, военного характера, направленные на устранение причин конфликта и предотвращение его возобновления.

peace enforcement
Use of military force or threat of force to compel warring parties to make peace.

принуждение к миру
Применение военной силы или угроза ее применения с целью принудительного восстановления мира.

peace-enforcement operation
операция по принуждению к миру

peacekeeper
миротворец

peacekeeping
A peace support operation following an agreement or ceasefire that has established a permissive environment where the level of consent and compliance is high, and the threat of disruption is low. The use of force by a peace support force is normally limited to self-defence.
миротворчество
Операция по поддержанию мира, проводимая вслед за заключением соглашения или прекращением огня, создающим благоприятную обстановку, при которой степень согласия и соблюдения требований высока, а угроза нарушения порядка низка. Применение силы контингентом, выполняющим задачу по поддержанию мира, обычно ограничивается самообороной.

peacekeeping activities
миротворческая деятельность

peacekeeping contingent
Also called peacekeeping force
миротворческий контингент

peacekeeping force
миротворческие силы, миротворческий контингент

peacekeeping mission
миротворческая миссия

peacekeeping operation (PKO)
See peace-support operation
миротворческая операция
См. также: операция по поддержанию мира.

peacemaking
A peace support operation, conducted after the initiation of a conflict to secure a ceasefire or peaceful settlement, that involves primarily diplomatic action supported, when necessary, by direct or indirect use of military assets.
установление мира
Проводимая после начала конфликта операция по поддержанию мира, цель которой – добиться прекращения огня или мирного урегулирования; предполагает прежде всего дипломатические действия, опирающиеся в случае необходимости на прямое или косвенное использование военных сил и средств.

peace operation
See also non-combat military operation, peacekeeping operation
миротворческая операция

peace plan
мирный план

peace process
мирный процесс

peace restoration
восстановление мира

peace-restoration operation
операция по восстановлению мира

peace settlement
мирное урегулирование

peace-stabilization
стабилизация мира

peace support
Action to restore or maintain peace.
поддержание мира
Действия по восстановлению или сохранению мира.

peace-support force
силы по поддержанию мира

peace-support group
A temporary multinational force set up for the duration of a peace-support operation and usually comprising peace-support forces and a team of military observers.
группа по поддержанию мира
Временное многонациональное формирование, создаваемое на период проведения операции по поддержанию мира и, как правило, состоящее из сил по поддержанию мира и группы военных наблюдателей.

peace-support operation (PSO)
An operation that impartially makes use of diplomatic, civil and military means, normally in pursuit of United Nations Charter purposes and principles, to restore or maintain peace. Such operations may include conflict prevention, peacemaking, peace enforcement, peacekeeping, peacebuilding and/or humanitarian operations.
операция по поддержанию мира (ОПМ)
Операция, при проведении которой в соответствии с принципами и целями Устава ООН, а также требованиями беспристрастности для восстановления или поддержания мира используются дипломатические, гражданские и военные средства. Подобные операции могут включать такие действия, как предотвращение конфликта, установление мира, принуждение к миру, миротворчество, миростроительство и (или) гуманитарные операции.

peace-support operation mandate
мандат на проведение операции по поддержанию мира

Peace Support Operations Training Centre
Учебный центр операций по поддержанию мира
Сараево, Босния и Герцеговина

peace-support psychological activities
Activities designed to create a supportive atmosphere and a willingness to cooperate among the parties in conflict and the civilian population in the area of operations, and to protect the peace support force.
психологические мероприятия по поддержанию мира
Мероприятия, предназначенные для создания благоприятной обстановки и желания сотрудничать между противоборствующими сторонами и гражданским населением в районе проведения операции, а также для защиты контингента, участвующего в операции по поддержанию мира.

peace talks
мирные переговоры

peacetime
мирное время

peacetime complement
See peacetime establishment
штат мирного времени
См. организационно-штатное расписание мирного времени.

peacetime engagement
боевые действия в мирное время

peacetime establishment
A table setting out the authorized peacetime manpower requirement for a unit, formation or headquarters. Also called peacetime complement
организационно-штатное расписание мирного времени
Документ в виде таблицы с указанием утвержденных потребностей в личном составе части, формирования или штаба в мирное время. То же: штат мирного времени.

peacetime mission
1. гумантарная миссия;
2. гуманитарная операция

pecked line
Also called dashed line
пунктир
То же: пунктирная линия.

penetration force
группа прорыва

pension entitlement
право на пенсионное обеспечение

people
Population of a country.
народ
Население страны.
См. также: этнос, нация.

pepper fogger
See fogger disperser *(NLC)*

pepper spray
See also oleoresin capsicum *(NLC)*
перцовый аэрозоль
(ОНД)

percentage clearance
процент разминирования

perception management
манипулирование сознанием

percussion fuse
взрыватель ударного действия

per diem
суточные

performance
тактико-технические характеристики (ТТХ); летно-технические характеристики (ЛТХ); результативность; эксплуатационные качества

performance indicator
показатель результативности

perimeter defence
круговая оборона

Periodic Review
периодическое уточнение плана
(в ходе военного планирования)

period of crisis
период кризиса

period of tension
период напряженности

period of threat
A period of gradual or sudden worsening in a situation, usually immediately preceding the start of a war, characterized by extreme tension in relations between the opposing states. See also threat situation
угрожаемый период
Период постепенного или внезапного обострения обстановки, как правило, непосредственно предшествующий началу войны, который характеризуется крайним напряжением отношений между противостоящими государствами. См. также: угрожаемое положение.

Permanent Joint Council (PJC)
(replaced by NRC in 2002)
Совместный постоянный совет (СПС)
(заменен в 2002 году Советом Россия–НАТО)

Permanent Representative (PERM REP)
(to the NAC)
постоянный представитель
(в Североатлантическом совете)

permanent staff
1. In the RF Armed Forces, permanent education and training personnel, and also service personnel on the permanent establishment of a ship's company, watch, or team, wartime reserve unit or medical facility. 2. Permanent, as opposed to temporary, establishment of an organization, such as a ministry.
1. постоянный состав;
2. штат
1. В ВС РФ постоянно находящийся в штате (в отличие от переменного состава) военно-учебного заведения руководящий, преподавательский, обслуживающий и другие составы; военнослужащие, постоянно содержащиеся в штатах флотского экипажа (полуэкипажа, команды), частях резерва (в военное время), лечебных, оздоровительных учреждениях и др. 2. Постоянные работники (в отличие от временных сотрудников) организации, например, министерства.

permissive environment
благоприятные условия
(для действий войск (сил) в стране пребывания)

permissive instructions
инструкции, разрешающие применение силы
(в рамках правил применения силы)

persistent agent
стойкое средство

person accused of war crimes
лицо, обвиняемое в совершении военных преступлений

personality reorganization
(PTSD)
реорганизация личности
(ПТСР)

personal protective equipment (PPE)
Also called individual protection equipment, personal protective kit
средства индивидуальной защиты (СИЗ)

personal protective kit
Also called individual protection equipment, personal protective equipment (PPE)
средства индивидуальной защиты (СИЗ)

personal radio
индивидуальная радиостанция

personal security
личная безопасность; индивидуальная безопасность

personnel
личный состав (ЛС)

personnel protection
Procedures and equipment to enable personnel to survive and operate in a chemical, biological, radiological and nuclear environment.
защита личного состава
Использование процедур и технических средств защиты, позволяющих личному составу выжить и вести действия в условиях применения химических, биологических, радиологических и ядерных веществ.

personnel recovery
вывод военнослужащих с территории противника

personnel strain
чрезмерная нагрузка на личный состав

personnel training
обучение личного состава

Petersberg tasks
Military tasks, as defined by WEU member states in 1992, and subsequently incorporated into the Treaty on European Union (modified by the Amsterdam Treaty) by the member states of the European Union. These may be humanitarian and rescue tasks; peacekeeping tasks; and tasks of combat forces in crisis management, including peacemaking.
Петерсбергские задачи
Военные задачи, определенные государствами-членами ЗЕС в 1992 году и впоследствии включенные государствами-членами Европейского союза в Договор о Европейском союзе (измененный Амстердамским договором). К ним могут относиться задачи по оказанию гуманитарной помощи и спасанию, миротворческие задачи, а также задачи боевых сил по урегулированию кризисов, включая установление мира.

petroleum fuel
легкое топливо
(бензин, керосин)

petroleum handling equipment (PHE)
технические средства обеспечения ГСМ

Petroleum Handling Equipment Working Group (PHEWG)
Рабочая группа по техническим средствам обеспечения ГСМ

petroleum, oils and lubricants (POL)
горюче-смазочные материалы (ГСМ)

Petroleum Planning Committee (PPC)
(NATO)
Комитет планирования обеспечения ГСМ
(НАТО)

petty cash purchase
мелкие закупки
(по авансовому счету)

PFI
See private finance initiative

PfP
See Partnership for Peace

PfP funding
финансирование по линии программы «Партнерство ради мира»

PfP/SC
See Political-Military Steering Committee on Partnership for Peace

PfP Training Centre
Учебный центр программы «Партнерство ради мира»

Phased Armaments Programming System (PAPS)
Система поэтапного планирования вооружений

PHE
See petroleum handling equipment

PHEWG
See Petroleum Handling Equipment Working Group

phlegmatized explosive
флегматизированное ВВ

phlegmatizer
флегматизатор
(сплав парафина с церезином)

phosgene
фосген

phosphorous-tipped bullet
пуля с фосфорным наконечником

photomap
See also image map
1. фотокопия карты;
2. копия аэрофотокарты

photonuclear image
фотоядерный портрет

physical damage
материальный ущерб

physical restraint
The control of the capacity or mobility of targeted individuals or groups by physical means, e.g., handcuffs.
физическое ограничение
Контроль над физическими способностями или подвижностью человека или групп лиц с помощью различных физических средств, например, наручников.

physical risk
физическая опасность

physical security
физическая защита

physiological effect
физиологическое воздействие

PIC
See Public Information Centre

pick-up and delivery zone
зона погрузки-разгрузки

picric acid
пикриновая кислота
(тринитрофенол, мелинит)

pillbox
A small partly underground enclosed concrete fort used as an outpost.
долговременное огневое сооружение, долговременная огневая точка (ДОТ)
Небольшое заглубленное огневое фортификационное сооружение закрытого типа из железобетона, предназначенное для ведения охранения войск (объектов).

pilot
1. летчик;
2. лоцман

pilot project
экспериментальный проект

pipe bomb
бомба из отрезка трубы

pipe fittings
Also called pipeline accessories, pipeline fittings, pipeline installations, tube fittings
трубопроводная арматура

pipeline accessories
Also called pipe fittings, pipeline fittings, pipeline installations, tube fittings
трубопроводная арматура

pipeline fittings
Also called pipe fittings, pipeline accessories, pipeline installations, tube fittings
трубопроводная арматура

pipeline installations
Also called pipe fittings, pipeline accessories, pipeline fittings, tube fittings
трубопроводная арматура

piracy alert
сигнал о нападении пиратов, извещение о нападении пиратов

piracy on the high seas
пиратство в открытом море

piracy-prone area
пиратоопасный район

Pirate Action Group (PAG)
пиратский отряд, организованная пиратская группа, группа пиратских судов

pirate attack
пиратское нападение

pirated vessel
захваченное пиратами судно

piratical incident
инцидент с нападением пиратов

pit
(logistics)
поддон для резервуара

pitch
1. тангаж;
2. дифферент

PKO
See peacekeeping operation

placed in support
(troops)
выделенный в поддержку
См. также: приданный в поддержку.

placing on a war footing
перевод на военное положение

plague
чума

planned schedule
календарный план

planning & scheduling (P&S)
планирование и составление графиков

Planning and Policy Section
(NATO)
Отдел планирования и политики
(НАТО)

Planning and Review Process (PARP)
See Partnership for Peace Planning and Review Process

planning board
совет по планированию

Planning Board for Inland Surface Transport (PBIST)
Совет по планированию внутренних наземных и водных перевозок

Planning Board for Ocean Shipping (PBOS)
Совет по планированию морского судоходства

planning boards & committees (PB&Cs)
советы и комитеты по планированию
(в системе гражданского чрезвычайного планирования в НАТО)

planning conference
конференция по планированию
(учения)

Planning Directorate
(NATO)
Директорат по планированию
(структурное подразделение Управления по операциям Международного секретариата)

planning document
документ по планированию

planning factor
фактор планирования

planning guidance
директива по планированию

planning process
процесс планирования

Planning Section
(NATO)
Отдел планирования
(НАТО)

planning staff
See central planning team

planning tools
Automated and other aids to support the operational planning of a mission.
функциональные средства планирования
Автоматизированные и иные средства, используемые для планирования операции (выполнения задачи).

Plans and Policy Division
(IMS)
Управление планирования и политики
(МВШ)

plan summary
резюме плана

plastic baton projectile
(causes a bruising impact blow, NLC)
пластиковый боеприпас
(при попадании в человека наносит ушибы, ОНД)

plastic explosive
пластичное взрывчатое вещество, пластит

plasticizer
пластификатор

platform
See also weapons platform
платформа оружия, носитель оружия

Platform for Cooperative Security
Платформа совместной безопасности

platoon
взвод

plot
1. схема;
2. график;
3. карта;
4. отображение

PMF
See Political-Military Framework

PMR
See Principal Military Requirement

PMSA
See Political-Military Strategic Assessment

PO
See Private Office of the Secretary General (PO)

POC
See point of contact

POD
See point of disembarkation

pod
контейнер

POE
See point of embarkation; point of entry/exit

point defence
Protection of a limited area normally in defence of key elements of a manoeuvring force or critical facilities in the rear zone.
точечная оборона, оборона точечных объектов
Совокупность мероприятий и боевых действий войск, обеспечивающих защиту ограниченного участка местности, обычно в целях защиты важнейших частей боевой группировки сил или жизненно важных объектов тыла.

point of contact (POC)
контактное лицо

point of disembarkation (POD)
Also called port of disembarkation
пункт высадки (выгрузки)

point of embarkation (POE)
Also called port of embarkation
пункт погрузки

point of entry/exit (POE)
(CFE Treaty)
пункт въезда/выезда
(ДОВСЕ)

poised mine
мина, готовая к срабатыванию

POL
See petroleum, oils and lubricants

POL contaminator
Additives that cause fuel to gel or solidify, making it unusable. (NLC)
загрязнитель ГСМ
Различные присадки (добавки), превращающие топливо в гель или приводящие к его отвердеванию, в результате чего топливо становится непригодным к использованию. (ОНД)

POL depot
склад ГСМ

police jacket
полицейский жилет

policing
See also constabulary actions
полицейское патрулирование

policy
1. политика, политический курс;
2. основные принципы

Policy and Coordination Branch
(of NSA)
Служба политики и координации

Policy Coordination Group (PCG)
(NATO)
Группа координации политики
(НАТО)

Policy Planning Unit
(NATO IS)
Группа планирования политики
(Международный секретариат НАТО)

Political Affairs and Security Policy Division (PASP)
Управление по политическим вопросам и политике безопасности

Political and Partnerships Committee (PPC)
Комитет по политике и партнерству

Political Committee
(NATO)
Политический комитет
(НАТО)

political dialogue
политический диалог

political instability
политическая нестабильность

political-military
In Russian, the order of the two components is reversed (i.e. military-political) with no effect on the meaning.
военно-политический
В русском языке, в отличие от английского, принят обратный порядок следования компонентов этого сочетания слов, не влияющий на его смысл.

political-military alliance
A union of two or more states to achieve political ends, inter alia *by military means.*
военно-политический союз
Объединение двух или нескольких государств для достижения политических целей, в том числе военными средствами.

political-military commitments
военно-политические обязательства

political-military confrontation
военно-политическая конфронтация

political-military decision
военно-политическое решение

Political-Military Framework (PMF)
Launched in 1999, this mechanism regulates cooperation between NATO and its partners in NATO-led PFP operations.
Военно-политические рамки
Механизм, созданный в 1999 году и регламентирующий сотрудничество между

НАТО и ее партнерами при проведении операций ПРМ под руководством НАТО.

Political-Military Framework for NATO-led PfP Operations
Военно-политические рамки операций ПРМ под руководством НАТО

political-military interface in crisis
взаимодействие политиков и военных в условиях кризиса

political-military partners
военно-политические партнеры

political-military situation
военно-политическая обстановка

Political-Military Steering Committee on Partnership for Peace (PfP/SC)
Военно-политический руководящий комитет программы «Партнерство ради мира» (ВПРК/ПРМ)

Political-Military Strategic Assessment (PMSA)
военно-политическая стратегическая оценка

Political Policy Indicators (PPIs)
индикаторы политической директивы
(определяющие будущие или ожидаемые тенденции развития обстановки)

Political Policy Statement (PPS)
политическая директива

political sanction
политическая санкция

political security
политическая безопасность

political settlement
политическое урегулирование

political violence
насилие по политическим мотивам

pollution control equipment (PCE)
оборудование для контроля загрязнения

polysound
See high-intensity sound

polystyrene peanuts
See pyrophoric particles

pooling
объединение (усилий); объединение материальных средств

pop-up mine
выпрыгивающая противопехотная мина кругового поражения, «мина-лягушка»

portable mine detector
переносной миноискатель

portable missile system
переносной ракетный комплекс

portable vehicle-arresting barrier (PVAB)
переносное противотранспортное заграждение

port authority
управление порта, портовые власти

port capacity
1. пропускная способность порта; 2. грузооборот порта

port complex
портовый комплекс

port designator
кодовое обозначение порта

port evacuation of shipping
эвакуация торговых судов из порта

port of call
порт захода

port of disembarkation
See point of disembarkation

port of embarkation
See point of embarkation

port of origin
Also called port of registration
порт приписки

port of registration
Also called port of origin
порт приписки

port of support (POS)
порт (аэропорт) тылового обеспечения
(в зоне боевых действий)

port security
See also harbour defence, physical security
обеспечение безопасности порта

port side
левый борт

POS
See port of support

position
In MD, zone or sector on the ground or water area occupied or earmarked for occupation by missile defence assets.
позиция
Полоса (участок, район) местности (акватории), занятая или намеченная к занятию силами и средствами ПРО для ведения боевых действий.

positional asphyxia
Asphyxia caused by inhibiting a person's breathing.
механическая асфиксия, удушье
Асфиксия, наступающая в результате нахождения человека в положении, при котором дыхание заблокировано.

postal and courier services
почтовые и курьерские службы

post exercise action
подготовка отчетной документации и анализ учения

post exercise discussion report
отчет по итогам разбора военного учения

post-traumatic stress disorder (PTSD)
посттравматическое стрессовое расстройство (ПТСР)

post-traumatic stress reaction (PTSR)
посттравматическая стрессовая реакция

post-war reconstruction
послевоенное восстановление

potability
пригодность для питья

potable water
питьевая вода

potassium cyanide
цианистый калий

potassium iodine
йодистый калий

potassium nitrate
нитрат калия

potassium permanganate
марганцовка
См. перманганат калия.

potential adversary
A state or coalition of states whose military policy represents, or may represent, a threat to another state or coalition of states.
вероятный противник
Государство или коалиция государств, военная политика которых представляет или может представлять угрозу по отношению к другому государству (коалиции государств).

pour point
(fuels)
1. температура текучести;
2. температура застывания

powder disperser
Dry-powder fire extinguisher modified for CS and CN dispersal. (NLC)
порошковый распылитель
Порошковый огнетушитель, приспособленный для распыления ОВ раздражающего действия Си-Эс и слезоточивого газа Си-Эн. (ОНД)

power structures
See security structures

power supply
источник питания

PPC
See Political and Partnerships Committee, Petroleum Planning Committee

PPE
See personal protective equipment

PPIs
See Political Policy Indicators

PPS
See Political Policy Statement

practical training period
войсковая стажировка

practitioner
эксперт-практик

Prague Capabilities Commitment
Пражское обязательство о потенциале

precision airdrop technology
технология точной доставки грузов беспосадочным способом, технология точной выброски грузов; технология точного десантирования с воздуха

precision approach
точный заход на посадку

precision approach and landing system (PALS)
система точного захода на посадку и посадки

precision-guided weapon
высокоточное оружие

precision night CAS
точное ночное целеуказание для непосредственной авиационной поддержки

precision strike capability
средства нанесения высокоточных ударов

pre-conscription and reserve military training
вневойсковая подготовка

precursor sweeping
See also initial path sweeping
предварительное разминирование
(до прохода тральщиков)

predicted intercept point (PIP)
Estimated point at which an interceptor will hit an incoming missile threat, given the current known trajectory of the incoming threat.
расчетная точка перехвата
Предполагаемая точка, в которой ракета-перехватчик осуществит поражение приближающейся ракеты с учетом траектории ее полета.

pre-empt
принимать упреждающие меры

prefabricated accommodation
сборные домики

pre-initial planning conference
предварительное совещание
(по планированию учения)

preparation fire
(before an attack); also called prestrike
огневая подготовка
(наступления)

Preparatory Committee (PREPCOM)
Подготовительный комитет СРН

preparatory route survey
подготовительная разведка маршрута

preposition
приближение (сил и средств) к району операций

pre-positioned HQ
предварительно размещенный штаб

pre-positioning
заблаговременное развертывание сил и средств; заблаговременное размещение запасов

pre-positioning site
пункт заблаговременного размещения

prescribed nuclear load
табельный ядерный боекомплект

prescribed range
(running-time on one fuelling)
установленный запас хода
(по топливу)

preservatives
консервант; консервирующее вещество

Press and Media Section
(NATO IS)
Отдел прессы и средств массовой информации
(Международный секретариат НАТО)

press briefing
брифинг для прессы

Press Centre
пресс-центр

press officer
представитель по работе с прессой

press tour
пресс-тур

pressure-action target-sensor
нажимной датчик цели

pressure charge
накладной заряд ВВ

pressure hose
рукав напорный; рукав высокого давления (РВД)

pressure mine
Also called pressure mine circuit
мина нажимного действия

pressure mine circuit
See pressure mine

pressure plate
нажимная крышка мины

pre-strike
(before an attack); also called preparation fire
огневая подготовка
(наступления)

prevention of emergency situations
предупреждение чрезвычайных ситуаций, предотвращение чрезвычайных ситуаций

prevention of piracy
предотвращение пиратства

prevention of post-traumatic effects
предупреждение посттравматических последствий

preventive & precautionary measures
превентивные меры и меры предосторожности

preventive deployment
превентивное развертывание войск (сил)

preventive options
превентивные варианты

price envelope
конверт с ценовым предложением
(на торгах)

primary high explosive
первичное бризантное ВВ

primary mission
основная боевая задача

primary target line (PTL)
A line that normally originates at a GBAD unit, extends outwards from the unit at a specified azimuth, and is used to determine the priority of engagement of target.
основная линия прицеливания
Вектор, исходящий из условной точки дислокации подразделения наземной ПВО и продолжающийся по определенному азимуту; используется для определения очередности поражения целей.

prime contractor
генеральный подрядчик, головной подрядчик

primer
средство воспламенения заряда

primer charge
пороховой заряд

primer mixture
капсюльный состав

priming composition
капсюльный состав

principal agent
генеральный агент по закупкам
Страна или организация в системе НАТО, выступающая в качестве административного представителя группы государств при закупке вооружения.

principal currency
главная валюта
Валютная единица, используемая при определении стоимостной основы программы закупок НАТО.

Principal Military Requirement (PMR)
A military requirement essential to the fulfilment of NATO's mission and the attainment of its strategic objectives. It is used as a basis for harmonizing national defence planning, setting military planning priorities and developing plans and concepts by NATO Military Authorities.
основные военные требования
Военная потребность, имеющая существенное значение для выполнения основной задачи НАТО и достижения ее стратегических целей. Служит в качестве основы гармонизации национального военного планирования, постановки первостепенных задач военного планирования и разработки планов и концепций органами военного управления НАТО.

principles of combat operations
принципы ведения боевых действий

printing size of a chart
формат карты

prioritized critical asset list (PCAL)
List of vital assets, prioritized on the basis of their importance.
приоритетный перечень важнейших объектов
Список жизненно важных объектов, перечисленных в порядке их значимости.

prioritized defended asset list (PDAL)
List of assets to be defended, prioritized on the basis of their importance, vulnerability, recuperability and threat.
приоритетный перечень обороняемых объектов
Список прикрываемых объектов, перечисленных в порядке их значимости, уязвимости, восстанавливаемости и грозящей им опасности.

priority intelligence requirements
See also information requirements, intelligence cycle
первостепенные потребности в разведывательных данных

prisoner of war (POW)
военнопленный

prisoners-of-war camp
лагерь для военнопленных

private finance initiative (PFI)
Securing a defence service from a consortium of private sector organizations who take the responsibility for financing the acquisition of the necessary assets and operating and maintaining them in return for a specified annual service charge.
инициатива частного финансирования (ИЧФ)
Получение услуг военного характера от консорциума организаций частного сектора, который берет на себя ответственность за финансирование приобретения необходимых средств, а также их эксплуатацию и техническое обслуживание, получая определенную ежегодную плату за услуги.

Private Office of the Secretary General
Личная канцелярия генерального секретаря

private voluntary organization
See also non-governmental organization
общественная организация

proactive measures
упреждающие меры противодействия; превентивные меры

proactive posture
упреждающая стратегия

probability of kill
A measure of the probability of destroying a target.
вероятность поражения
Численная величина, характеризующая возможности уничтожения цели.

procedural control
Method of airspace control which relies on a combination of previously agreed and promulgated orders and procedures.
процедурный контроль
Метод контроля использования воздушного пространства, при котором применяется сочетание ранее согласованных и действующих приказов и процедур.

procedural counter-measures
процедурные меры противодействия
(административные, дисциплинарные и т. п.)

procedural exercise
процедурное учение

procedures
порядок действий, процедуры

proceeds
поступления

procurement
закупки

Procurement and Supplies Section
(NATO)
Отдел закупок и снабжения
(НАТО)

procurement appendix
дополнение о военных закупках
(к плану операции)

procurement of spares
закупки запасных частей

procurement officer
специалист по закупкам

procurement policy
правила военных закупок

procurement prices
закупочные цены

product interchangeability
взаимозаменяемость изделий (продуктов)

production logistics
производственное тыловое обеспечение
(включает вопросы НИОКР, производства, закупок и приемки материальных средств)

professional recruitment
набор на военную службу по контракту

professional selection
профессиональный отбор
То же: профотбор.

Programme Control Section
(NATO)
Отдел управления программами
(НАТО)

programming
программирование
Разработка детальных требований к военным статьям бюджета с целью повышения эффективности затрат.

Progress Review
текущее уточнение реализации плана

prohibited area
See also closed area, danger area, restricted area
запретная зона

projected closure date
прогнозируемая дата завершения перевозок войск

projected map display
1. проецированное отображение карт;
2. проекционный индикатор с картой

project officer
See also Officer of Primary Responsibility
куратор проекта

proliferation of weapons of mass destruction
распространение оружия массового уничтожения

Proliferation Security Initiative (PSI)
US initiative against WMD proliferation.
Инициатива по безопасности в области распространения (ИБОР)
Выдвинутая США инициатива по борьбе с распространением оружия массового уничтожения.

prolonged reactive psychosis
(PTSD)
затяжной реактивный психоз
(ПТСР)

promotion
продвижение по службе, назначение на вышестоящую должность; присвоение очередного воинского звания

propelled mine
See also mobile mine
самотранспортирующаяся мина

propelling powder
пороховой заряд

properties accountability
имущественная ответственность

proportionate use of force
See also disproportionate use of force
соразмерное применение силы
См. также: несоразмерное применение силы.

protected frequency
защищенная частота

protection against weapons of mass destruction
защита войск (сил) от оружия массового уничтожения

protection of human rights
защита прав человека

protection of property
охрана имущества

protection of state secrets
защита сведений, составляющих государственную тайну

protection suit
Also called call-out suit
защитный костюм (РХБЯ); защитный комплект

protective clothing
Clothing especially designed or treated to protect personnel against hazards caused by extreme changes in physical environment, dangerous working conditions, or enemy action.
защитная одежда
Специально изготовленная или обработанная одежда для защиты личного состава от опасности, связанной с экстремальными изменениями физической среды, опасными условиями работы или действиями противника.

protective gear
защитное снаряжение; общевойсковой защитный комплект (ОЗК)

protective security
охрана

(объектов и физических лиц)

prototyping
1. создание прототипов;
2. макетирование

Provincial Reconstruction Team (PRT)
(in Afghanistan)
Группа восстановления провинций (ГВП)
(в Афганистане)

provision
резерв
(финансовых средств)

provisional institutions for self-government
временные органы местного самоуправления

Provisional Policy Coordination Group
(NATO)
Временная группа координации политики
(НАТО)

provisioning
обеспечение

provision of aid
предоставление помощи

provocative action
провокационные действия

proximity fuse
неконтактный взрыватель

PRT
See Provincial Reconstruction Team

P&S
See planning & scheduling

pseudonym usage
использование псевдонима

PSI
See Proliferation Security Initiative

PSO
See peace-support operation

psycho-emotional stress
психоэмоциональное напряжение

psychogenic effect
психогенное воздействие

psychological effect
психологическое воздействие

psychological effects of a terrorist attack
психологические последствия террористического акта

psychological fitness
психологическая пригодность

psychological operation (PSYOP)
Military operation designed to influence attitudes and behaviour. Also called psychological warfare
психологическая операция
Военная операция, целью которой является оказание влияния на поведение и восприятие противника.
То же: психологическая борьба.

psychological stress
нервно-психическое напряжение, психологический стресс, психологическая нагрузка

psychological support professionals
(psychologists, psychiatrists, social workers, psychiatric or mental health nurses, chaplains, physicians)
специалисты психологической поддержки
(психологи, психиатры, социальные работники, патронажные сестры, военные священники, врачи)

psychological testing
психологическое тестирование

psychological warfare
Also called psychological operation
психологическая борьба
То же: психологическая операция.

psychological warfare materials
материалы, используемые в информационном противоборстве

psychosomatic disorder
психосоматическое расстройство

psychotherapeutic care
психотерапевтическое лечение

psychotropic drugs
психотропные средства (вещества)

PSYOP
See psychological operation

PSYOP group
группа психологических операций

PTSD
See post-traumatic stress disorder

PTSR
See post-traumatic stress reaction

Publications and Distribution Section
(NATO)
Отдел публикаций и рассылки
(НАТО)

public communication in crisis situation
информирование общественности в кризисной ситуации

public diplomacy
общественная дипломатия

Public Diplomacy Division (PDD)
Управление общественной дипломатии

public information
информирование общественности

public information adviser
советник по вопросам информирования общественности

Public Information Centre (PIC)
центр информирования общественности

public information officer
представитель по вопросам информирования общественности

public information plan
план информирования общественности

public information policy
политика информирования общественности

public information programme
программа информирования общественности
(вид психологической операции)

public outreach
1. установление связей с общественностью;
2. связи с общественностью

public scrutiny
пристальное внимание общественности

public security
общественная безопасность

public services
общественные службы; муниципальные службы

public utilities
жилищно-коммунальное хозяйство

public warning
оповещение населения

pull-action fuse
Also called pull fuse
взрыватель натяжного действия

pull-action target-sensor
натяжной датчик цели

pulley
блок
(для подъема и спуска)

pull fuse
Also called pull-action fuse
взрыватель натяжного действия

pulsed-energy projectile
Uses a chemical laser technology to produce a large flash, bang and shock wave to disorient and incapacitate individuals in a crowd. (NLC)
боеприпас, действующий на основе пульсирующего излучения
Применение технологии химического лазера для создания яркой вспышки, громкого звука и ударной волны с целью дезориентации лиц в толпе и лишения их возможности предпринимать какие-либо действия. (ОНД)

pumping equipment
средства перекачки, насосное оборудование

punji stake
Also called punji stick *(NLC)*
ловушка с заостренным колом
(ОНД)

punji stick
Also called punji stake *(NLC)*
ловушка с заостренным колом
(ОНД)

purchase order
заказ
(на закупку товаров и услуг)

purchasing and contracting officer (P&C Officer)
специалист по снабжению, снабженец
(отвечающий за закупки и контракты)

purchasing power parity
паритет покупательной способности

purple commander
The commander of the opposing force in a NATO military exercise.
командир (командующий) войсками (силами) «фиолетовых»
Командир, командующий войсками (силами) условного противника на военных учениях НАТО.

purple forces
The opposing force in a NATO military exercise.
войска (силы) «фиолетовых»
Силы условного противника на военных учениях НАТО.

putting into service
принятие на вооружение

PVAB
See portable vehicle-arresting barrier

PWP
See Partnership Work Programme

pyrophoric particles
Particles which, when ingested in a combustion chamber, give off heat and thus overheat the chamber, resulting in thermal failure. Also called polystyrene peanuts *(NLC)*
самовоспламеняющиеся частицы
Частицы, при всасывании которых в камеру сгорания высвобождается тепловая энергия, в результате чего происходит отказ по причине перегрева камеры. (ОНД)

pyropowder
(IED)
пироксилиновый порох
(СВУ)

pyrotechnic ammunition
пиротехнический боеприпас

pyrotechnic charge
пиротехнический заряд

pyroxyline powder
(IED)
пироксилиновый порох
(СВУ)

Q

q-message
закодированное сообщение «Кью»
(о грозящей опасности)

Q-ship
See also decoy ship
корабль-ловушка

quality assurance
гарантия качества

quality surveillance
наблюдение за качеством

quartering
(RF)
квартирно-эксплуатационное обеспечение
(РФ)

quartering service
(RF)
квартирно-эксплуатационная служба
(РФ)

quartering unit
(RF)
квартирно-эксплуатационная часть (КЭЧ)
(РФ)

quartermaster
начальник снабжения

R

radar clutter
Unwanted signals, echoes or images on the display which interfere with observation of desired signals.
засветка на экране РЛС
Сигналы-помехи, эхосигналы или изображения на экране, которые мешают наблюдению за полезными сигналами.

radar coverage
The space within which targets can be detected and observed and their co-ordinates determined by a radar with the required levels of performance.
зона видимости радиолокационной станции
Пространство, в пределах которого РЛС может обнаруживать цели, вести наблюдение и определять координаты с требуемыми характеристиками.

radar danning
радиолокационная навигация по тральным буям

radar guard-ship
корабль радиолокационного дозора
(назначаемый командиром группы кораблей)

radar picket
1. корабль радиолокационного дозора;
2. радиолокационный дозор

radar (station)
радиолокационная станция (РЛС)
То же: радар.

RADIAC
An acronym derived from the words "radioactivity, detection, indication and computation" and used as an all-encompassing term to designate various types of radiological measuring instruments or equipment. This word is normally used as an adjective.
РАДИАК
Сокращение, производное от англ. слов «радиоактивность, обнаружение, отображение показателей и вычисление», которое используется в качестве широкого термина, означающего различные типы радиологических контрольно-измерительных приборов или аппаратуры. Обычно используется как прилагательное.

radiac dosimeter
See also radiation dose
дозиметр излучений
См. также: доза облучения.

radiation dose
The total amount of ionizing radiation absorbed by material or tissues, expressed in centigrays (cGy) or sieverts (SV).
доза облучения
Общая величина поглощенного веществом или тканями ионизирующего излучения, выражаемая в сантигреях или зивертах.

radiation dose rate
Measurement of radiation dose per unit of time.
мощность дозы
Измерение дозы излучения за единицу времени.

radiation sickness
An illness resulting from excessive exposure to ionizing radiation. The earliest symptoms are nausea, vomiting, and diarrhoea, which may be followed by loss of hair, haemorrhage, inflammation of the mouth and throat and general loss of energy.
лучевая болезнь
Болезнь, возникающая от чрезмерного воздействия ионизирующего излучения. Первыми симптомами являются тошнота, рвота и диарея, за которыми может последовать выпадение волос, кровотечение, воспаление полости рта и горла, а также общая слабость.

radical group
(terrorism)
радикальная группа
(терроризм)

radicalization of fringe elements
радикализация неформальных элементов общества

radioactive decay rate
The rate of disintegration of radioactive material.
скорость распада радиоактивных веществ

radioactive material
радиоактивный материал

radioactivity
The property of a material emitting ionizing radiation; measured by the number of decay events per second, expressed in becquerels (Bq).
радиоактивность
Способность вещества выделять ионизирующее излучение; измеряется числом событий распада в секунду, выражается в беккерелях (Бк).

radio alarm signal
радиосигнал тревоги

radio communications
1. радиосвязь;
2. средства радиосвязи

radio-controlled explosive device
радиоуправляемое взрывное устройство

radio-electronic superiority
Also called communications superiority
господство в эфире
Превосходство в использовании радиоэлектронных средств.

radio-electronic switch
(for remote detonation of IED)
радиоэлектронное средство дистанционного управления взрывом СВУ (РСДУ)

radio equipment
радиотехническое оборудование

radio fix
1. определение местоположения радиотехническими средствами;
2. радиоопределение местоположения;
3. радиозасечка

radio frequency identification (RFID)
радиочастотное опознавание

radio frequency (RF) weapons
A class of weapons which transmit short, high-powered pulses of electromagnetic radiation over significant ranges.
радиоволновое оружие
Класс оружия, принцип действия которого основан на передаче коротких электромагнитных импульсов высокой мощности на значительные расстояния.

radio-holographic detection
радиоголографическое обнаружение

radiological dispersal (dispersion) device (RDD)
Also called dirty bomb
устройство для распыления радиологических веществ
То же: «грязная бомба».

radiological environment
радиационная обстановка

radiological monitoring
радиационный контроль, дозиметрический контроль

radiological reconnaissance
радиационная разведка

radiological weapons
радиологическое оружие

radio navigation
радионавигация

radio sonobuoy
радиогидроакустический буй

radio-wave mine-detector
радиоволновой миноискатель

railcar
вагон

railcar load
повагонная отправка

rail-mobile ballistic missile system
Rail-mounted mobile strategic missile system consisting of a special train carrying intercontinental ballistic missiles, launch-control centres, security and protection equipment, operating and support systems, personnel and life-support systems. The missiles can be launched either from a permanent deployment area or from sectors of the patrol route.
боевой железнодорожный ракетный комплекс
Мобильный стратегический наземный ракетный комплекс железнодорожного базирования. Представляет собой специальный железнодорожный состав, в вагонах которого размещаются межконтинентальные баллистические ракеты, пункты управления пуском, средства охраны, технологические и технические системы, личный состав и системы жизнеобеспечения. Пуск ракет может производиться как из пункта постоянной дислокации, так и с участков маршрутов патрулирования.

rail tank car (RTC)
железнодорожная (ж/д) цистерна

railway troops
железнодорожные войска

rallying point
пункт сбора

ramming
таран

range of items
Also called item identification, list of items *(logistics)*
номенклатура
(товаров и др.)

ransom
выкуп

RAP
See recognized air picture

rapid environmental assessment
быстрая оценка состояния окружающей среды

Rapid Expert Assistance and Cooperation Teams (REACT)
Группы оперативной экспертной поддержки и сотрудничества

rapid-hardening agent
Substance used to obscure the vision ports or optics of armoured fighting vehicles.
затвердитель
Средство, применяемое для затруднения обзора через смотровые щели и приборы наблюдения боевых бронированных машин.

rapid reaction force
силы быстрого реагирования

rapid reaction team (RRT)
группа быстрого реагирования

ration
See also meal ready to eat (MRE)
продовольственное снабжение; паек

raw water
неочищенная вода, сырая вода

RC
See regional command

RCCC
See Reserve Components Coordination Council

R&D
See research and development

RDC
See Reception and Departure Centre

RDD
See radiological dispersal (dispersion) device

reaching out to the serviceman's identity
(PTSD)
апелляция к личности военнослужащего
(ПТСР)

reactant
реактант

reaction forces
силы реагирования

reaction with metals
химическое взаимодействие с металлами

readiness
(covering "readiness state" and "readiness time")
готовность
(охватывает понятия «состояние готовности» и «срок готовности»)

readiness state
The measure of the capability of forces at a given point in time to execute their assigned missions.
состояние готовности
Показатель способности войск (сил) выполнить в указанный срок поставленные боевые задачи.

readiness time
The time within which a unit can be made ready to perform the tasks for which it has been organized, equipped and trained. This time is specified or measured by indicators of the unit's current personnel, matériel and training state. The time does not include transit time. See also readiness state
срок готовности
Срок, в который часть (подразделение) может быть приведена в готовность к выполнению тех задач, для которых она организована, оснащена и обучена. Такой срок характеризуется или измеряется показателями, определяющими укомплектованность части (подразделения) личным составом и военной техникой, а также состояние боевой подготовки. В него не включается время, отводимое на транзит.

ready invitation for bid (RIFB)
запрос на предложение о заключении контракта; приглашение принять участие в торгах

ready-to-load date
Also called available-to-load date
дата готовности
(к погрузке)

real time
Pertains to the timeliness of data or information that has been delayed only by the time required for electronic communication. This term implies that there are no "noticeable" delays.
реальный масштаб времени
Понятие, относящееся к своевременности данных или информации, задержки в представлении которых происходят только в связи с затратой времени на электронную связь; при этом подразумевается отсутствие «заметных» задержек.

reallocation of resources
The provision of logistic resources by the military forces of one nation from those deemed "made available" under the terms incorporated in appropriate NATO documents, to the military forces of another nation or nations, as directed by the appropriate military authority.
передача ресурсов
Предоставление материально-технических ресурсов, считающихся по условиям соответствующих документов НАТО «предоставляемыми ресурсами», войсками (силами) одной страны войскам (силам)

другой страны или других стран по указанию соответствующей военной инстанции.

rear echelon
Elements of a force which are not required in the objective area. See also attack echelon
второй эшелон
Воинские формирования в составе группировки, присутствие которых в районе выполнения задачи не требуется. См. также: первый эшелон.

rearmament
See also build-up
наращивание вооружений

rear support operations area
оперативный тыл

reassignment
переподчинение войск (сил)

rebel
See also fighter, militant, insurgent
1. повстанец;
2. боевик

receipt point
площадка для приема топлива

receiving ship
In replenishment at sea, vessel receiving rig(s).
обеспечиваемое судно
При пополнении запасов в море – судно, принимающее на борт необходимое специальное оборудование.

Reception and Departure Centre (RDC)
центр приема и отправки

reception planning
планирование действий по приему войск (на базе)

reception, staging and onward movement (RSOM)
прием, сосредоточение и последующее выдвижение войск

recognition
The determination of the nature or a detected person, object or phenomenon, and possibly its class or type.
опознавание, распознавание
Установление характера обнаруженного лица, объекта или явления и, возможно, его класса или типа.

recognized air picture (RAP)
отображение воздушной обстановки с опознанными целями

recognized picture
отображение обстановки с опознанными целями
(посредством типовых символов)

reconciliation
1. примирение;
2. сверка (в финансовой отчетности)

reconnaissance
A mission undertaken to obtain, by visual observation or other detection methods, information about the activities and resources of an enemy or potential enemy, or to secure data concerning the meteorological, hydrographic, or geographic characteristics of a particular area.
1. войсковая разведка;
2. разведка местности;
3. рекогносцировка
Задача, решаемая путем визуального наблюдения или другими способами обнаружения, для получения информации о деятельности и ресурсах реального или потенциального противника, а также для добывания данных, связанных с метеорологическими, гидрографическими или географическими характеристиками определенного района.

reconnaissance and fire system
разведывательно-огневой комплекс (РОК)

reconnaissance and surveillance missions
боевые задачи разведки

reconnaissance element
подразделение разведки

reconnaissance of water resources
разведка водных ресурсов

reconnaissance patrol
разведывательный дозор

reconstitution
At operational and tactical levels, the restoration of operational capability to incapacitated units. It enables such units to recover an acceptable level of combat effectiveness.
восстановление боеспособности
На оперативном и тактическом уровне – восстановление боеспособности частями и подразделениями, временно утратившими ее. Это позволяет таким частям и подразделениям восстановить приемлемый уровень боевой эффективности.

reconstitutional potential
возвратный потенциал

recovery
1. In operations, contacting, protecting and extracting personnel, small groups or units, or matériel.
2. In air operations, that phase of a mission which involves the return of an aircraft to base.
3. In naval mine warfare, salvage of a mine as nearly intact as possible to permit further investigation for intelligence and/or evaluation purposes.
4. In battlefield maintenance, the extrication of an abandoned, disabled or immobilized vehicle and, if necessary, its removal to a maintenance point.
5. Return to normal.
6. Restoration.
1. эвакуация, спасание;
2. возвращение на базу;
3. извлечение мины из воды;
4. эвакуация техники;
5. возвращение к норме, восстановление (после ЧС);
6. ремонтно-восстановительные работы
1. При боевых действиях – установление связи, обеспечение защиты и вывод (вывоз) личного состава, небольших групп, воинских частей, вооружения и техники.
2. При действиях авиации – этап боевого вылета, связанный с возвращением летательного аппарата на свою базу.
3. В морской минной войне – подъем мины в состоянии максимальной сохранности для проведения последующего исследования в разведывательных целях и (или) оценки.
4. При ремонте в боевых условиях – вывоз брошенной, вышедшей из строя или поврежденной техники и при необходимости доставка такой техники на пункт технического обслуживания и ремонта.

recruit
солдат (матрос) первого года службы, новобранец

recruitment
1. набор (на службу в армии);
2. комплектование личным составом;
3. вербовка

recycle TNT
утилизация тринитротолуола

redeployment
перебазирование; перегруппировка; переброска; передислокация

redistribution authority
The authority given to a NATO commander to redistribute certain resources, designated in peacetime and assigned to his command, and made available by nations, in order to support operations.
перераспределяющая инстанция
Командующий ОВС НАТО, имеющий полномочия по перераспределению определенных видов ресурсов, назначенных и выделенных его командованию в мирное время и предоставленных странами для обеспечения операций.

redistribution of resources
перераспределение ресурсов

reduction and limitation of armed forces and armaments
сокращение и ограничение вооруженных сил и вооружений

re-entry vehicle (RV)
The part of a space vehicle designed to re-enter the Earth's atmosphere in the terminal portion of its trajectory.
боеголовка
Часть космического летательного аппарата, которая предназначена для возвращения в атмосферу Земли из космического пространства на заключительном участке траектории полета.

re-equipping
перевооружение

reference currency
See principal currency

reference diversion point
исходная точка изменения курса (конвоя)

refueller
Also called refuelling tender
топливозаправщик

refuelling
заправка

refuelling equipment
оборудование для дозаправки топливом

refuelling tender
See refueller

refuge area
A coastal area considered safe from enemy attack to which merchant ships may be ordered to proceed when the shipping movement policy is implemented.
зона безопасности
Прибрежный район, который считается безопасным с точки зрения нападения противника и куда по приказу могут быть направлены суда торгового флота при осуществлении особого режима их движения.

refugee
беженец

refugee camp
лагерь беженцев

refugee crisis
наплыв беженцев

refugee movement
перемещение беженцев

refusal to be boarded
отказ принять на борт досмотровую группу

regeneration
The timely activation, in full or in part, of existing force structures and infrastructure, including the restoration of manning, equipment and stocks to designated levels.
доукомплектование
Своевременное полномасштабное или частичное введение в строй существующих структур сил и инфраструктуры, восстановление численности личного состава, вооружения, техники и запасов до назначенных уровней.

regiment (rgt)
полк

regimental colours
боевое знамя воинской части

regional command (RC)
региональное командование

regional naval control of shipping
See also full naval control of shipping, naval control of shipping
региональный военно-морской контроль над судоходством

regional orientation
страноведческие знания о регионе

Regional Planning Committee
(NATO)
Комитет регионального планирования НАТО

regional planning guide
руководство по региональному планированию

regional security
региональная безопасность

regional security system
система региональной безопасности

regional war
региональная война

regrouping
перегруппировка войск (сил)

regular army
регулярная армия

regular officer
кадровый офицер

regular personnel
кадровый состав

rehabilitation measures
реабилитационные мероприятия (меры)

rehabilitation of infrastructure
восстановление инфраструктуры

reinforced
(of committee)
в расширенном составе
(о заседании комитета с участием экспертов)

reinforcement
(mil.)
усиление

reintegration training
(psych.)
курс восстановления
(психологического)

relative bearing
See also bearing, grid bearing
относительный пеленг

relative strengths
соотношение сил и средств

release other than attack
The deliberate or unintended creation of a chemical, biological, radiological or nuclear environment by any means other than the employment of chemical, biological, radiological and nuclear weapons authorized for use by a nation state.
выброс, не связанный с нападением
Преднамеренное или непреднамеренное создание химической, радиологической, биологической или ядерной обстановки всеми средствами, кроме применения химического, радиологического, биологического или ядерного оружия, использование которого санкционировано государством.

releasing commander
A commander who has been delegated authority to approve the use of nuclear weapons within prescribed limits. See also executing commander
командующий, дающий разрешение на применение ядерного оружия
Командующий, которому делегированы полномочия по выдаче разрешения на применение ядерного оружия с учетом указанных ограничений. См. также: командующий, получивший приказ на применение ядерного оружия.

reliability analysis
анализ надежности

reliability diagram
See also compilation diagram, information box
схема картоматериалов
(использованных при составлении карты)

relief operation
спасательная операция; операция по оказанию помощи

relieving troops
сменяющие войска

religious beliefs
религиозные верования; конфессии

religious leader
религиозный лидер

remote control
дистанционное управление

remote-controlled mine
мина с дистанционным управлением

remote detection
дистанционное обнаружение
(взрывчатых веществ)

remote detector
дистанционный детектор

remote-handling device
устройство дистанционного управления

remotely detonated device
взрывное устройство с дистанционным управлением

rendezvous time
время встречи

rendezvous training (RV)
подготовка по ориентированию

renegade aircraft
1. самолет-нарушитель;
2. угнанный самолет

reostatic weapons
NLC which can produce a spectrum of desired effects merely by adjusting the level of exposure or some other parameter. Also called tunable and scalable weapons *(NLC)*
оружие с регулируемым уровнем воздействия
Оружие нелетального действия, позволяющее добиваться желаемых результатов за счет изменения степени воздействия или иных параметров. (ОНД)

repairability
ремонтопригодность

repair and refitting battalion
ремонтно-восстановительный батальон

repair kit
ремонтный комплект

repatriation of foreign nationals
эвакуация иностранных граждан
(из зоны конфликта)

repel an attack
отразить нападение

repelling or prevention of aggression
отражение или предотвращение агрессии

replenishment
восполнение запасов

replenishment at sea
Also called underway replenishment
пополнение запасов в море

replenishment-at-sea ship
транспорт-заправщик
(мор.)

replenishment unit
подразделение пополнения запасов в море

report
донесение; отчет

reporting period
(econ.)
отчетный период

reporting system
1. система представления донесений;
2. система отчетности

representation
представительство

repressive state
репрессивное государство

reprisal
акт возмездия, ответная мера, репрессалия

request for information (RFI)
запрос на информацию

request for proposals (RFP)
запрос на предложение, запрос на подачу конкурсных предложений

requesting and communication procedures
порядок запроса и связи

required date
назначенная дата прибытия
(войск или грузов)

required delivery date
назначенная дата поставки грузов

rescue
спасание

rescuer
спасатель

rescue ship
спасательное судно
(замыкающий корабль в колонне конвоя)

rescue unit
спасательное подразделение

research and development (R&D)
научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы (НИОКР)

research and technology (R&T)
исследования и технологии

Research and Technology Agency (RTA)
Агентство НАТО по исследованиям и технологиям

Research and Technology Board (RTB)
Совет НАТО по исследованиям и технологиям

Research and Technology Organization (RTO)
Организация НАТО по исследованиям и технологиям

research fellowships
исследовательские стипендии

reserve
резерв

Reserve Components Coordination Council (RCCC)
Координационный совет по использованию резервных компонентов

reserved occupations
Wartime exemption from call-up granted to civilians in certain trades and professions.
бронирование граждан, пребывающих в запасе
В условиях военного времени – освобождение от призыва на военную службу граждан, владеющих определенной специальностью или профессией.

reserves
1. войска (силы) резерва;
2. фонды *(финансовые)*

reserve training camps
военные сборы

reservist
Any serviceman or servicewoman not on full-time service, who may be called for temporary military activities.
резервист
Военнослужащий, не находящийся на действительной военной службе, но который может быть призван на временную военную службу.

reservists designated for service
приписной состав

reset
In US-RUS relations, proposed by US Secretary of State Hillary Clinton on 6 March 2009.
перезагрузка; перезагрузить
В контексте российско-американских отношений; предложено Государственным секретарем Хиллари Клинтон 6 марта 2009 года.

resettlement
социальная адаптация
(военнослужащих, увольняемых или уволенных в запас)

residual capacity
остаточная емкость; остаточная грузоподъемность

residual contamination
Contamination which remains after steps have been taken to remove it.
остаточное заражение

Заражение, остающееся после принятия мер по его удалению.

residual mental disability
остаточная нетрудоспособность в силу психического заболевания

resistance forces
силы сопротивления

resistance movement
движение сопротивления

resource allocation
распределение бюджета; распределение средств

resource budgeting
составление бюджета по ресурсам

resource management
1. рациональное использование средств (ресурсов);
2. управление ресурсами (с целью повышения эффективности затрат)

resources
1. средства;
2. ресурсы

resourcing the armed forces
экономическое обеспечение вооруженных сил

response time
время реагирования

responsible agency
ответственный орган, ответственное учреждение
(агентство)

responsiveness
оперативность

restatement
пересчет
(в финансовой отчетности)

restoring fighting efficiency
восстановление боеспособности

restraint
ограничительный фактор
(при планировании)

restricted
(security classification)
для служебного пользования (ДСП)
(гриф секретности)

restricted area
запретная зона

restricted bidding
Call for bids sent only to contractors who have been pre-qualified through a screening process.
ограниченные торги
Приглашение к участию в торгах, направляемое только тем подрядчикам, которые прошли предварительную проверку и отбор.

restricted competition
ограниченная конкуренция

restricted operations area
Defined airspace, designated by the airspace control authority, within which the operation of one or more airspace users is restricted.
ограниченная зона операций
Воздушное пространство определенных размеров, обозначенное службой УВД, в пределах которого ограничиваются действия одного или нескольких пользователей воздушного пространства.

restricted-weapons zone
зона ограничения вооружений

restriction of movement (ROM)
ограничение передвижений

restrictive fire plan
план ограниченного ведения огня

restructuring
структурная перестройка

resupply
пополнение запасов; дозаправка; подвоз

retired officers
военнослужащие, уволенные с военной службы
(в отставку)

retired warheads
снятые с вооружения боезаряды

retirement
1. отставка, увольнение с военной службы;
2. отход (отвод войск)

retirement fund
пенсионный фонд

retraining
1. профессиональная переподготовка;
2. переучивание
1. В сфере социальной адаптации военнослужащих, увольняемых или уволенных в запас ВС РФ.
2. Например, летного состава на новые типы ЛА.

retraining and skills enhancement courses
курсы переподготовки и повышения квалификации

retreat
The planned or forced abandonment by troops of lines or sectors held by them to avoid attack by a superior enemy force and to take up a more favourable position for subsequent operations.
отход
Преднамеренное или вынужденное оставление войсками (силами) занимаемых рубежей (районов) и их отвод в целях вывода из-под ударов превосходящего противника с занятием более выгодного положения для последующих действий.

retro-reflectivity
ретроотражение

return load
обратный груз

reverse osmosis water purification unit (ROWPU)
водоочистная система обратного осмоса

reverse transit
обратный транзит

review document
документ об исполнении программ

Revised Decision Briefing
доклад об уточнении решения на операцию (бой)

RFI
See request for information

RFID
See radio frequency identification

RFP
See request for proposals

rhodopsin
родопсин

ricin
рицин

RIFB
See ready invitation for bid

right of collective self-defence
право на коллективную самооборону

right of self-defence
право на индивидуальную самооборону

riot control
The management of a large group of people engaged in unrestrained civil disobedience.
See also crowd control
подавление массовых беспорядков
Управление бесчинствующей толпой, участвующей в акциях гражданского неповиновения.

riot control agent
Standard riot control agents are chemicals that irritate the air passages and eyes. (NLC)
химические вещества, применяемые для подавления массовых беспорядков
Стандартными веществами, применяемыми для подавления массовых беспорядков, являются химические вещества, вызывающие раздражение дыхательных путей и глаз. (ОНД)

riot control agent baton
Plastic baton able to project riot control agents. (NLC)
пластиковая пуля с химическим наполнителем
Пластиковая пуля, поражающим элементом которой являются химические вещества, применяемые для подавления массовых беспорядков. (ОНД)

riot control equipment
специальные боевые средства

riot control flashlight
Shock resistant polyethylene flashlight; besides providing a light source, this flashlight can be used as a baton and to project a riot control agent. (NLC)
многоцелевой фонарь
Противоударный полиэтиленовый фонарь; может использоваться как источник света, дубинка и средство распыления химических веществ при подавлении массовых беспорядков. (ОНД)

riot gloves
Heavy protective gloves used by prison guards and riot police allowing for the grappling of prisoners and rioters.
защитные перчатки
Защитные перчатки, используемые охранниками исправительных учреждений и личным составом полиции, задействованным в подавлении массовых беспорядков, для захвата заключенных и нарушителей порядка.

rising mine
всплывающая мина

risk assessment
оценка риска

risk characterization
The formal process by which intended and unintended effects of a non-lethal technology are identified, examined, and evaluated to determine its effectiveness and safety. (NLC)
определение характеристик ОНД
Официальный процесс, с помощью которого определяются, изучаются и оцениваются желательные (предусмотренные) и нежелательные (непредусмотренные) результаты применения нелетальной технологии с целью определения ее эффективности и безопасности. (ОНД)

risk management
управление рисками

road block
See also border crossing point, access point, checkpoint
блокпост
См. также: пункт пропуска, пограничный пункт пропуска, контрольно-пропускной пункт.

roadside bomb
дорожный фугас, дорожная мина

road spikes
See spike(-d) strip *(NLC)*

road transport
безрельсовый транспорт; дорожный транспорт; автомобильные перевозки; автотранспорт

roamer
масштабная сетка
(для определения координат на карте)

robotics
робототехника

robustness
See also effectiveness, sustainability, combat survivability
боевая устойчивость

rocket
ракета
(неуправляемая)

rocket fuel
ракетное топливо и горючее

rocket-powered unit
Unmanned miniature-wheeled vehicle launched by a police cruiser which delivers an electromagnetic energy pulse to the underside of a fleeing car's engine controls and associated sensors to disable it. (NLC)
устройство (с ракетным

ускорителем) для вывода из строя автомобильного двигателя
Миниатюрное колесное транспортное средство с автоматическим управлением, запускаемое из полицейского патрульного автомобиля под днище уходящего от преследования автомобиля для передачи энергии электромагнитного импульса с целью выведения из строя систем управления двигателя и других связанных с ним систем. (ОНД)

rocket-propelled grenade (RPG)
реактивная граната; выстрел

rocket weapons
реактивное оружие

rock-salt projectile
Crowd dispersal method involving use of large salt crystals fired from shot guns. (NLC)
боеприпас, снаряженный каменной солью
Способ рассеивания толпы, при котором применяются большие кристаллы соли, выстреливаемые из огнестрельного оружия. (ОНД)

ROE
See rules of engagement

ROE authorisation
санкция на использование правил применения силы

ROE cancellation
отмена правил применения силы

ROE implementation
осуществление правил применения силы

role specialist nation (RSN)
государство, специализирующееся на выполнении определенной функции
(в интересах многонациональных сил)

role specialization (RS)
The responsibility assumed by one nation to procure a particular class of supply or service for all or a part of the multinational force, subject to agreements between the parties involved on compensation and/or reimbursement.
функциональная специализация страны
Ответственность, принимаемая на себя одним государством, за предоставление определенной категории снабжения или услуг для всей или части многонациональной группировки на основе соглашений между участвующими сторонами о компенсации и (или) возмещении.

roll
See also yaw, pitch
крен
См. также: рыскание, тангаж.

roll-on/roll-off ships (Ro-Ro)
трейлерные суда

ROM
See restriction of movement

Rome Declaration
Document "NATO-Russia relations: A New Quality", signed at NATO-Russia summit in Rome on 28 May 2002. It established the NRC.
Римская декларация
Документ «Отношения России и НАТО: новое качество», подписанный на встрече в верхах Россия–НАТО в Риме 28 мая 2002 года и учредивший СРН.

romper
корабль, оторвавшийся от конвоя

rope ladder
веревочная лестница

rope launcher
Nylon rope dispersed by a compressed air launcher mounted on a truck. (NLC)
веревкометательный механизм
Закрепленная на грузовике пусковая установка, работающая на сжатом воздухе и выстреливающая нейлоновую веревку. (ОНД)

Ro-Ro
See roll-on/roll-off ships

ROTA
See NBC release other than attack

rotation
замена личного состава на плановой основе

rotation of units
ротация подразделений

rotor clearance zone
ометаемая поверхность

rough terrain container handler (RTCH)
контейнероподъемник для труднопроходимой местности

rounds per man
боевой комплект (БК)
То же: боекомплект.

route
маршрут

route chart
аэронавигационная карта полетов по авиатрассам

route classification
классификация дорог

route clearing
расчистка дорог

route lane
полоса маршрутов

route map
маршрутная карта

route reconnaissance
разведка маршрута движения

routine military duty
служба войск

routine visit to a port
плановый визит в порт
(например, для участия в учениях, операции и т. п.)

routing advice
(naut.)
рекомендация по корректировке маршрута
(мор.)

ROWPU
See reverse osmosis water purification unit

RPG
See rocket-propelled grenade

RRT
See Rapid Reaction Team

RS
See role specialization

RSN
See role specialist nation

RSOM
See reception, staging and onward movement

R&T
See research and technology

RTA
See Research and Technology Agency

RTB
See Research and Technology Board

RTC
See rail tank car

RTCH
See rough terrain container handler

RTO
See Research and Technology Organization

rubber-ball grenade
An explosive anti-riot device which hurtles a large number of small "stinging" rubber balls at rioters when ignited. See also stingball, stinger grenade *(NLC)*
граната, снаряженная резиновыми шариками
Устройство взрывного типа для подавления массовых беспорядков, которое выстреливает большое количество «жалящих» резиновых шариков по участникам беспорядков. (ОНД)

rubber-ball round
боеприпас с резиновыми шариками

rubber baton projectile
Pliable rubber cylindrical projectiles delivered from a riot gun. See also rubber bullet *(NLC)*
резиновая пуля
Гибкие резиновые пули цилиндрической формы, выстреливаемые из полицейских винтовок. (ОНД)

rubber bullet
See rubber baton projectile

rubberized bean-bag gun
(NLC)
дробовой пистолет с прорезиненными пулями
(ОНД)

rubber projectile
резиновый снаряд

rule of law
верховенство закона, верховенство права, правовое государство

rules of engagement (ROE)
Directives issued by competent military authority which specify the circumstances and limitations under which forces will initiate and/or continue combat engagement with other forces encountered.
правила применения силы (ППС)
Директивы, издаваемые уполномоченным органом военного управления, в которых определяются обстоятельства и ограничения, с учетом которых войска (силы) вступают в бой с другими противостоящими войсками (силами) и (или) продолжают его.

run
(naut.)
проход
(тральщика)

runway
взлетно-посадочная полоса (ВПП)

ruse de guerre
военная хитрость

Russia and Ukraine Relations Section (RUUK)
(NATO IS)
Отдел отношений с Россией и Украиной
(Международный секретариат НАТО)

Russian Federation Armed Forces Combined Arms Academy
Общевойсковая академия Вооруженных Сил Российской Федерации

Russian Federation Armed Forces Development Concept
Концепция строительства Вооруженных Сил Российской Федерации

Russian Federation Armed Forces General Staff Military Academy
Военная академия Генерального штаба Вооруженных Сил Российской Федерации (ВАГШ ВС РФ)

Russian Federation National Security Concept
Концепция национальной безопасности Российской Федерации

Russian Federation Security Act
(passed in 1992)
Закон РФ «О безопасности»
(принят в 1992 году)

Russian Language Service (RLS)
(NATO IS)
Служба русского перевода
(Международный секретариат НАТО)

Russian Military Liaison Office at SHAPE
Группа связи и взаимодействия Министерства обороны Российской Федерации при Штабе ВГК ОВС НАТО в Европе

Russian Ministry of Civil Defence, Emergency Situations and Disaster Relief
Also called EMERCOM
Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий (МЧС)

Russian Mission to NATO
Постоянное представительство Российской Федерации при НАТО

Russia/Ukraine Branch *(IMS)*
See Special Partnerships Branch (SPB)

RUUK
See Russia and Ukraine Relations Section

RV
See rendezvous training; re-entry vehicle

S

SA
See security assistance

sabotage
1. диверсия;
2. диверсионная деятельность;
3. саботаж

sabotage operations
диверсионные действия

sabotage skills
навыки диверсионных действий

SACEUR
See Supreme Allied Commander Europe

SACEUREP
See Supreme Allied Commander Europe Representative to Military Committee

SACT
See Supreme Allied Commander Transformation

SACTREPEUR
See Supreme Allied Commander Transformation Representative Europe

safe anchorage
безопасная якорная стоянка

safe and secure environment
надежная и безопасная обстановка

safe area
безопасная зона

safe corridor
(naut.), see also security corridor
коридор безопасности, безопасный коридор
(мор.)

safe distance
безопасное расстояние

safeguarding humanitarian relief supplies
охранение грузов с гуманитарной помощью

safe haven
убежище

safe house
конспиративная квартира, явка

safe humanitarian zone
безопасная гуманитарная зона

safe operation of the vessel
безопасная эксплуатация судна

safe speed
безопасная скорость

safety-and-arming device
предохранительно-исполнительный механизм

safety and security
безопасность; инженерная (техническая) и физическая безопасность

safety-critical system
A system in which a failure or malfunction may cause a direct hazard to persons, the environment and/or matériel.
опасная система
Система, отказ или нарушение работы которой могут поставить под угрозу людей, окружающую среду и (или) технику.

safety fuse
огнепроводный шнур, бикфордов шнур

safety lane
защищенный фарватер

safety pin
(munition), see also arming pin
предохранительная чека
(боеприпаса)

safety standards
нормы и правила техники безопасности

safety zone
безопасная зона

SALCC
See Strategic Air Lift Coordination Cell

SALIS
See Strategic Airlift Interim Solution

SALT
See Strategic Arms Limitation Talks

salvage
1. Damaged, discarded, condemned or abandoned Allied or enemy matériel including ships, craft or floating equipment which is recovered for reuse.
2. To remove assemblies, sub-assemblies or components from an unrepairable item of equipment for reuse.
1. бесхозная техника;
2. использование техники на запчасти
1. Поврежденная, брошенная, подлежащая уничтожению или оставленная без присмотра техника (своя или противника, в том числе суда, транспортные или боевые плавучие средства), которая собирается в целях последующего использования.
2. Демонтаж с неподлежащей ремонту техники узлов и агрегатов для повторного использования.

salvage procedure
1. порядок восстановления боевой техники и военного имущества;
2. порядок сбора, эвакуации и использования имущества

SALW
See small arms and light weapons

sampling
The retrieval for analysis of material known or suspected to have been employed in a chemical, biological, radiological or nuclear attack or to have arisen from release other than attack. See also sampling and identification of chemical, biological, radiological agents
забор проб, отбор проб
Отбор для анализа вещества, использованного или предположительно использованного при нападении с применением химических, биологических, радиологических и ядерных веществ или появившегося в результате выброса, не связанного с нападением. См. также: отбор проб и идентификация химических, биологических и радиологических веществ.

sampling and identification of biological, chemical and radiological agents (SIBCRA)
The collection, transportation and identification of suspected chemical, biological and radioactive materials within a chain of custody.
отбор проб и идентификация биологических, химических и радиологических агентов
Сбор, транспортировка и идентификация предполагаемых химических, биологических и радиоактивных материалов в цепочке контрольных инстанций.

sanction
санкция

sanctions busting
See also violation of sanctions
нарушение санкций

sanctions enforcement
принуждение к соблюдению санкций

sanctions monitoring
контроль соблюдения санкций

sandstorm
песчаная буря

SAR
See search and rescue

sarin
See also GB gas
зарин

SAS
See Special Air Service

SATCOM
See satellite-based communications system

satellite-based communications system (SATCOM)
система спутниковой связи

satellite communications
спутниковая связь

saturated phosphorous solution
насыщенный раствор фосфора

saturation
In MD, the condition at which a weapon system has reached its maximum possible number of simultaneously ongoing tracks or intercepts.
насыщение (средств обнаружения и поражения)
В контексте ПРО – состояние, при котором количество одновременно сопровождаемых или обстреливаемых системой (комплексом) ПРО целей достигло предельно возможного.

sawn-off shotgun
обрез

scalable weapons
See reostatic weapons

scale
1. масштаб (карты);
2. линейка

scale of an exercise
масштаб учения
(с точки зрения объемов средств, необходимых для его проведения)

scanning of explosive
сканирование ВВ

scarcity of resources
1. дефицит ресурсов;
2. дефицит сил и средств

SCBA
See self-contained breathing apparatus

SCC
See Sealift Coordination Centre

scene preservation
(CEP)
консервация первоначального состояния места

SCEPC
See Senior Civil Emergency Planning Committee

scheduled speed
назначенный ход

Science Committee (SCOM)
(NATO)
Научный комитет
(НАТО)

Science Cooperation Directorate
(NATO)
Директорат научного сотрудничества
(НАТО)

Science for Peace and Security
(NATO Programme)
«Наука ради мира и безопасности»
(программа НАТО)

scientific research organization
научно-исследовательская организация

SCM
See supply chain management

SCOM
See Science Committee

screen
See also screen coordinator
1. охранение (конвоя);
2. трафарет (в картографии)

screen coordinator
(naut.)
координатор сил охранения

screener
оператор технических средств досмотра

scribing
(cart.)
цветоделенный оригинал
(карты)

SDOS
See standard day of supply

SDV
See submerged diver delivery vessel

Sea Air Land team (SEAL)
группа сил специального назначения Военно-морских сил США, «морские котики»

Sea-Based Lower Layer (SBLL)
A family of sea-based weapon systems capable of engaging incoming ballistic missiles in their terminal phase of flight inside the Earth's atmosphere up to an altitude of 35 km.
средства морского базирования нижнего эшелона ПРО
Вид систем (комплексов) оружия морского базирования, способных поражать приближающиеся баллистические ракеты на конечном участке траектории полета внутри атмосферы Земли на высотах до 35 км.

Sea-Based Upper Layer (SBUL)
A family of sea-based weapon systems capable of engaging incoming ballistic missiles in their terminal phase of flight between 35 km and 100 km altitude.
средства морского базирования верхнего эшелона ПРО
Вид систем (комплексов) оружия морского базирования, способных поражать приближающиеся баллистические ракеты на конечном участке траектории полета на высотах от 35 до 100 км.

sea-borne guerilla tactics
тактика морских диверсионных действий
(используемая террористами)

seaborne refugees
беженцы, прибывающие по морю

sea denial
Preventing an adversary from controlling a maritime area without being able to control that area oneself. See also command of the sea
изоляция морского района
Предотвращение контроля противником морского района без установления в нем своего контроля. См. также: господство на море.

SEAL
See Sea Air Land team

sea lane
морской путь

Sea Launched Ballistic Missile (SLBM)
See Submarine Launched Ballistic Missile

Sealift Coordination Centre (SCC)
центр координации морских перевозок

seals
(logistics)
пломбы
(например, на вагонах)

sea mine
морская мина

sea navigation
морское судоходство

seaport of debarkation (SPOD)
порт высадки (выгрузки)

search and rescue (SAR)
поиск и спасание

search-and-rescue aircraft
поисково-спасательный летательный аппарат

search and rescue at sea
поиск и спасание на море

search-and-rescue operation
поисково-спасательная операция

search-and-rescue service
поисково-спасательная служба

search-and-rescue team
поисково-спасательный отряд

search-and-rescue team leader
руководитель поисково-спасательного отряда

search-and-rescue unit
поисково-спасательное подразделение

searched channel
обследованный фарватер

searched vessel
досматриваемое судно; обыскиваемое судно

search techniques
1. методы проведения обыска; 2. методы прочесывания

sea surveillance
наблюдение на море; наблюдение за морским пространством

sea surveillance system
See also surveillance
система наблюдения на море; система наблюдения за морским пространством

seaworthiness
мореходные качества

secondary high explosive
вторичное бризантное ВВ

secondary injuries
косвенное поражение

secondary port
порт второстепенного значения

secondary surveillance radar (SSR)
вторичный обзорный радиолокатор (ВОРЛ)

secondary water terminal
морской терминал второстепенного значения

second order effect
A non-lethal attack ultimately resulting in an unintentional death.
эффект второго порядка
Непреднамеренная смерть в результате применения нелетального оружия.

secret
(security classification)
совершенно секретно
(гриф секретности на документе)

Secretary General (SG) of the North Atlantic Treaty Organization
генеральный секретарь Организации Североатлантического договора; Генеральный секретарь
(при прямом письменном обращении и в официальных сообщениях)

Secretary General's Close Protection Unit
подразделение личной охраны генерального секретаря

secure area
безопасная зона

secure communications
защищенная связь

secure environment
1. безопасная обстановка; 2. условия безопасности

securing national frontiers
прикрытие государственной границы

security
безопасность

security adviser
советник по вопросам безопасности

security agreement
(information security, NATO)
соглашение о защите информации

security and reconnaissance patrol
дозор

security assistance (SA)
помощь в обеспечении безопасности

security check
проверка
(например, на пропускном пункте, при оформлении допуска и т. п.)

security classification
See also security procedure
1. режим секретности;
2. гриф секретности

security clearance
Also called clearance
допуск
(к секретной информации)

Security Cooperation Programme
Программа сотрудничества в области безопасности

security corridor
(naut.), see also safe corridor
коридор безопасности, безопасный коридор
(мор.)

Security Council of the Russian Federation
Совет безопасности РФ

security equipment
технические средства охраны (ТСО)

security investment
инвестиции в обеспечение безопасности

Security Investment Directorate
(NATO)
Директорат инвестиций в обеспечение безопасности
(НАТО)

Security Investment Programme
Программа по инвестициям в обеспечение безопасности

security measures
меры безопасности

security policy
политика безопасности

security procedure
See also security classification
режим секретности

security screening
See also security check
проверка на соответствие требованиям безопасности

security search
обыск

security sector
Also called security structures*; see also* defence and security sector
силовые структуры
См. также: военная организация государства.

security sector reform
реформа силовых структур

security situation
обстановка безопасности

security structures
Also called security sector*; see also* defence and security sector
силовые структуры
(например, вооруженные силы, службы безопасности и т. п.); см. также: военная организация государства.

security system
система обеспечения безопасности

Security through Science
(NATO programme)
«Безопасность посредством науки»
(программа НАТО)

security zone
See also secure area
зона безопасности

see and avoid method
(piracy)
метод обнаружения и ухода, «увидеть и избежать»

SEECAP
See South East Europe Common Assessment Paper on Regional Security Challenges and Opportunities

SEEGROUP
See South East Europe Security Cooperation Steering Group

SEEI
See NATO's South East Europe Initiative

seismic target-sensor
сейсмический датчик цели

seizure
1. наложение ареста;
2. конфискация, изъятие;
3. выемка (документов);
4. захват

self-contained breathing apparatus (SCBA)
изолирующий (автономный) дыхательный аппарат;
изолирующий (автономный) кислородный прибор

self-deactivation
самодеактивация
Автоматическое приведение в нерабочее состояние одного из боевых элементов.

self-defence
самооборона

self-defence training
обучение самообороне

self-destroying fuse
самоликвидатор мины

self-image
самооценка

self presenters
Victims of emergencies who reach medical assistance independently.
пострадавшие, самостоятельно обратившиеся в медицинские учреждения

self-sustaining peace
самоподдерживающийся мир

semi-enclosed sea
полузамкнутое море

sending nation (SN)
страна, направляющая войска

Senior Civil Emergency Planning Committee (SCEPC)
Главный комитет по гражданскому чрезвычайному планированию (ГКГЧП или СКЕПСИ)

Senior Civilian Representative
(for example, NATO representative in Afghanistan)
старший гражданский представитель
(например, представитель НАТО в Афганистане)

Senior Defence Group on Proliferation
(NATO)
Главная оборонная группа по вопросам распространения ОМУ
(НАТО)

Senior NATO Logisticians Conference (SNLC)
As of 2010 renamed Logistics Committee. See Logistics Committee
Конференция начальников служб тыла НАТО
В 2010 году переименована в Комитет по тыловому обеспечению. См. Комитет по тыловому обеспечению

senior officer
See also junior officer
старший офицер
См. также: младший офицер.

Senior Political Committee
(NATO)
Главный политический комитет
(НАТО)

Senior Political-Military Group on Proliferation
(NATO)
Главная военно-политическая группа по вопросам распространения ОМУ
(НАТО)

Senior Resource Board (SRB)
(NATO)
Главный комитет по ресурсам
(НАТО)

sensitive information
конфиденциальная информация, закрытая информация

sensitive issue
конфиденциальный вопрос; острый вопрос, деликатный вопрос

sensitivity
засекреченность; уязвимость

sensor
Equipment which detects and/or records objects and activities by means of energy or particles emitted, reflected or modified by objects.
датчик
Прибор, обнаруживающий и (или) регистрирующий объекты и различные виды деятельности посредством использования энергии или частиц, испускаемых, отражаемых или видоизменяемых объектами.

sensory overload
A temporary inability of an organism to correctly interpret and appropriately respond to life's stimuli because of the volume of input.
сенсорная перегрузка
Временная неспособность организма адекватно интерпретировать и реагировать на чрезмерное количество жизненных стимулов.

separation of belligerents
разделение враждующих сторон

separation of forces
разъединение войск

serials
(activities)
мероприятия
(в плане работы)

serum
сыворотка

service (of the armed forces)
вид вооруженных сил

serviceability of ships
эксплуатационная пригодность кораблей

service arm
Also called branch
род войск

service mine
боевая мина

serviceperson
военнослужащий

service regulations
Official legal documents containing the basic provisions covering combat operations and routine duties.
воинские уставы
Официальные нормативно-правовые документы, содержащие основные положения по тактическим действиям и повседневной деятельности войск.

servicing
Cleaning, lubrication, replenishment, examination and minor repairs to keep equipment in operational condition.
текущее техническое обслуживание
Чистка, смазка, заправка, осмотр и мелкий ремонт вооружения и военной техники в целях поддержания ее в рабочем состоянии.

set
See also kit
комплект

set-off
(econ.)
зачет
(в финансовой отчетности)

settlement of disputes
урегулирование споров

SF
See special forces

SFC
See Single Fuel Concept

SFG
See Special Forces Group

SFOB
See Special Forces Operations Base

SFOR
See Stabilization Force

SFP
See Single Fuel Policy

SG
See Secretary General

SGPLE
See Standing Group of Partner Logistics Experts

SHADE
See Shared Awareness and Deconfliction

shadower
корабль, ведущий слежение; выслеживающий корабль

shadowing
слежение
(за кораблем или подводной лодкой)

shallow water
малая глубина (от 10 до 200 м), мелководье

Shanghai Cooperation Organization (SCO)
Шанхайская организация сотрудничества (ШОС)

SHAPE
See Supreme Headquarters Allied Powers Europe

shaped charge
направленный заряд

SHARE
See Stock Holding and Assets Requirements Exchange Scheme

Shared Awareness and Deconfliction (SHADE)
(counter-piracy)
общая осведомленность об обстановке и согласование действий

shared costs
совместные затраты

shared use
In NATO, utilization of resources made available by nations free of charge or under predetermined reimbursement arrangements.
совместное использование, совместное пользование
В системе НАТО – использование ресурсов, предоставленных государствами на безвозмездной основе или в соответствии с предварительно достигнутыми договоренностями о возмещении расходов.

shattering action
бризантность
(способность дробления)

shelf life
длительность хранения; срок годности

shielding
1. Material of suitable thickness and physical characteristics used to protect personnel from radiation during the manufacture, handling and transportation of fissionable and radioactive materials.
2. Barriers intended to protect personnel or materials from the effects of a nuclear explosion.
защита
1. Материал соответствующей толщины и физических характеристик, используемый для защиты личного состава от излучения при обращении с делящимися и радиоактивными

веществами, а также при их изготовлении и транспортировке. 2. Заграждения, предназначенные для защиты личного состава или материальных средств от последствий ядерного взрыва.

shimose
тротил
(тринитротолуол, тол, ТНТ)

ship-based aviation
See also carrier aviation
корабельная авиация, палубная авиация, авиация корабельного базирования

shipboard reverse osmosis desalinator (SROD)
опреснитель судовой обратного осмоса

shipborne helicopter
корабельный вертолет, палубный вертолет

ship-chandler
судовой поставщик; агентирующая компания

ship citadel
(safe haven from pirates)
цитадель судна
(надежное убежище, место укрытия на судне в случае нападения пиратов)

ship counter
(naut.)
прибор кратности

ship hijacking
захват корабля
(вид морского пиратства)

ship in distress
корабль, терпящий бедствие

ship influence
неконтактное воздействие корабля
(на мину)

shipment
доставка; отгрузка, отправка; партия груза; перевозка

ship operator
судоходная компания, оператор судна

ship owner
владелец судна

shipper
грузоотправитель

shipping
1. морские перевозки;
2. морской торговый флот;
3. мореплавание

shipping agent
экспедитор

shipping control point
пункт контроля судоходства

shipping lane
морской путь

shipping monitoring
контролирование судоходства

shipping movement policy
план обеспечения безопасности судоходства

ship routine
режим функционирования судна

ship's company
See also crew
экипаж, судовая команда

Ship Security Alert System (SSAS)
судовая система охранного оповещения (ССОО)

ship security assessment (SSA)
оценка безопасности судна

ship security officer
офицер по безопасности судна, ответственный за безопасность судна

ship security plan (SSP)
план охраны судна, план обеспечения безопасности судна

shock baton
See also electric baton, stun baton *(NLC)*
электрошокер
(ОНД)

shock wave
See also blast wave
ударная волна
См. также: взрывная волна.

shooting training
огневая подготовка

shoot-to-kill training
обучение стрельбе на поражение

shore base
береговая база

short distance navigational aid
навигационное оборудование (средство), действующее на коротком расстоянии
(не больше 320 км)

shortfall
дефицит, нехватка

short-range air defence (SHORAD)
A GBAD system with a small engagement envelope of several kilometres in diameter, using either a gun or missile system to intercept incoming threats.
система (комплекс) ПВО ближнего действия
Наземный комплекс (система) ПВО с малой зоной поражения, диаметр которой составляет несколько километров; предназначен для поражения воздушных целей ракетным или пушечным вооружением.

short-range ballistic missile (SRBM)
A ballistic missile with a maximum range of 1000 km.
баллистическая ракета малой (меньшей) дальности
Баллистическая ракета, дальность стрельбы которой не превышает 1000 км.

short-range bomber aviation
бомбардировочная тактическая авиация

short-term disablement
A form of disablement which has relatively reversible effects on personnel or matériel.
кратковременный вывод из строя
Форма вывода из строя, имеющая относительно обратимые последствия для сил и средств противника.

short-term plan
краткосрочный план

shot bag
See bean-bag projectile

shoulder-fired rocket launcher
гранатомет

shovel
лопатка
(саперная)

show of force
Action by the armed forces of any state or group of states to exert pressure on another state or states and to compel it or them to comply with international law or to make political, economic or other concessions. A show of force may be achieved by increasing the combat-readiness of the armed forces, by a dramatic arms build-up, by deploying forces or moving them up to a state frontier, or by holding manoeuvres or exercises.
демонстрация силы
Действия вооруженных сил какого-либо государства или группы государств с целью оказания давления на другое государство (государства) и принуждения его (их) к соблюдению норм международного права, а также к политическим, экономическим и другим уступкам. Демонстрация силы может осуществляться путем повышения степени боевой готовности вооруженных сил, резкого наращивания вооружений, развертывания и выдвижения войск (сил флота) к государственной границе, проведения маневров, учений.

side effects
See undesired effects

side-handle baton
Baton with a side-handle attachment which allows it to be twirled for greater impact and used more effectively to block an opponent's blows. (NLC)
двуручная полицейская дубинка, дубинка с боковой ручкой, тонфа
Дубинка с боковой ручкой, позволяющей вращать дубинку для нанесения более сильных ударов и более эффективно применять ее для блокирования ударов противника. (ОНД)

siege
осада

sievert
Unit of ionizing radiation used for measurement of radiation equivalent dose. Ordinarily employed to assess the effects of long-term or whole-life exposure of personnel. See also gray
зиверт
Единица измерения ионизирующего излучения, используемая для замера эквивалентной дозы излучения. Обычно используется для оценки долговременного или прижизненного воздействия излучения на личный состав. См. также: грей.

signal flag
сигнальный флаг, сигнальный флажок

signal light
сигнальный огонь

signal mirror
зеркало для подачи сигналов

signalling equipment
сигнальные средства

signals intelligence (SIGINT)
радиоразведка

silence procedure
процедура молчания

silo launcher
шахтная пусковая установка (ШПУ)

simulation
моделирование

simultaneous engagement
In MD, engagement of an incoming threat by two or more units.
одновременный обстрел
Перехват приближающейся цели двумя или более комплексами ПРО.

single defence space
RUS: cooperation between state institutions to maintain the state's defensive capability.
единое оборонное пространство
В РФ – взаимодействие государственных учреждений в целях обеспечения обороноспособности государства.

single envelope procedure
(econ.)
процедура торгов «с одним конвертом»
Участники представляют один конверт с техническим и финансовым предложением.

Single Fuel Concept (SFC)
Концепция использования универсального топлива

Single Fuel Policy (SFP)
принцип использования универсального топлива

single service exercise
учение войск одного вида вооруженных сил

single tender
тендер с одним потенциальным поставщиком

sinker
углубитель
(мины, трала)

SIT
See special interest target

SITCEN
See Situation Centre

site security
охрана объектов, обеспечение безопасности объектов

site security service
комендантская служба (объекта)

site survey
разведка мест возможного базирования
(своих войск или сил)

situation
обстановка

situation assessment
оценка обстановки

situation awareness
1. слежение за обстановкой;
2. владение обстановкой

Situation Centre (SITCEN, NATO HQ)
Ситуационный центр
(НАТО)

situation monitoring
отслеживание ситуации

situation report (SITREP)
оперативная сводка, донесение об обстановке

SKU
See stock-keeping unit

skyjacking
See also hijacking, aircraft piracy
угон самолета, воздушное пиратство

sky marshal
See air marshal

SL
See sustainability and logistics

SLBM
See Submarine-Launched Ballistic Missile

SLCM
See System Life Cycle Management

sleep agent
Also called calmative
седативное средство

sleeper cell
законспирированная ячейка

sleeping bag
спальный мешок

sling
1. ружейный ремень;
2. внешняя подвеска груза (на вертолете)

slippery foam
скользкая пена

SMA
See Strategic Military Assessment

small arms and light weapons (SALW)
стрелковое оружие и легкое вооружение (СОЛВ)

smallpox
оспа

small underwater craft
1. сверхмалая подводная лодка;
2. подводный аппарат

small war
малая война

smart defence
An initiative to encourage NATO nations to maximize their defence investment by making them work together in small groups whilst keeping coherence at 28: this flexible approach enables nations to focus on identifying innovative ways, including through multinational cooperation, to develop, procure, field, sustain, and maintain defence capabilities, as well as to develop joint doctrine and training.
«умная оборона»
Инициатива, побуждающая страны НАТО добиваться максимальной отдачи от оборонных инвестиций посредством совместной работы в небольших группах, сохраняя при этом слаженность всех 28 государств-членов. Благодаря этому гибкому подходу государства-члены НАТО могут сосредоточиться на поиске новаторских путей, в том числе за счет многонационального сотрудничества, для разработки, закупки, развертывания, обеспечения и технического обслуживания оборонных потенциалов,

а также для разработки совместной доктрины и учебной подготовки.

smart fish
Munition dropped upstream of penstock to disable hydroelectric plant. (NLC)
«умная рыба»
Боеприпас, сбрасываемый по ходу потока напорного трубопровода для вывода из строя гидроэлектростанции. (ОНД)

smart gun
A gun which can only be used by the designated user; identification is automatic and is carried out by radio-frequency signals or other technologies. (NLC)
«умное оружие»
Оружие, которое может применяться только определенным пользователем; идентификация пользователя осуществляется автоматически по радиочастотным сигналам или с помощью других технологий. (ОНД)

smart sanctions
See also targeted sanctions
целевые санкции, целенаправленные санкции, адресные санкции

smoke point
(fuel)
максимальная высота некоптящего пламени

SMT
See social medical team

smuggling of prohibited goods
контрабанда запрещенных товаров

smuggling of weapons of mass destruction
контрабанда оружия массового уничтожения

smuggling route
канал контрабанды, контрабандный маршрут

SN
See sending nation

sniffer dog
служебно-розыскная собака, служебная собака
(натасканная на обнаружение наркотиков, взрывчатки и т. д.)

sniper
снайпер

sniper fire
снайперский огонь

sniper rifle
снайперская винтовка

SNLC
See Senior NATO Logisticians Conference

SNMG1
See Standing NATO Maritime Group 1

SNMG2
See Standing NATO Maritime Group 2

SO
See special operation

SOC
See Special Operations Command

SOCCT
See Special Operations Combat Control Team

social insurance fund
фонд социального страхования

social medical team (SMT)
группа социальных и медицинских работников

social security for military personnel
социальное обеспечение военнослужащих

social withdrawal
(PTSD)
замкнутость, необщительность, социальная изоляция
(ПТСР)

societal disruption
общественные потрясения

sodium oxide
оксид натрия

SOF
See special operations forces

SOF gunship
боевой вертолет сил специальных операций

SOF task force
тактическая группа сил специальных операций
(обычно бригадного состава)

SOFA
See Status of Forces Agreement

soft missile base
A launching base that is not protected against a nuclear explosion.
незащищенная ракетная база
База ракетных пусковых установок, не имеющая защиты от ядерного взрыва.

soft plastic ricochet projectile
(NLC)
рикошетная пуля из мягкого пластика
(ОНД)

soft power
несиловые методы воздействия

soil sterilizer
See anti-plant agent

solenoid sweep
соленоидный трал

solution filtration
фильтрование раствора

soman
зоман

SOMF
See Special Operations Mission Folder

SONMET
See Special Operations Naval Mobile Environment Team

SOP
See standard operating procedures

SOR
See Statement of Requirements

SORT
See Treaty on Strategic Offensive Reductions

sorting
See triage

sound suppressor
See also flame arrester
глушитель
(для стрелкового оружия); см. также: пламегаситель.

sound wave
звуковая волна

sourcing
снабжение

South East Europe Common Assessment Paper on Regional Security Challenges and Opportunities (SEECAP)
(Budapest, 2001)
Совместный аналитический документ стран Юго-Восточной Европы по вызовам региональной безопасности и имеющимся возможностям
(Будапешт, 2001 год)

South East Europe Security Cooperation Steering Group (SEEGROUP)
Руководящая группа по сотрудничеству в Юго-Восточной Европе

SOW
See statement of work; Special Operations Wing

SO WT/TE
See Special Operations Weather Team/ Tactical Element

space defence
противокосмическая оборона

space forces
космические войска

Space Forces Command
(RF)
командование Космических войск
(РФ)

space situation
космическая обстановка

space surveillance
контроль космического пространства

spare parts, tools and accessories (SPTA)
запасные части, инструмент и принадлежности (ЗИП)

spark ignition engine
двигатель с искровым зажиганием

spasm
спазм, судорога

SPB
See Special Partnerships Branch

special activities
(undercover activity of special operations forces abroad)
специальная деятельность
(тайная деятельность сил специальных операций за границей)

special aerospace defence equipment
специальная техника воздушно-космической обороны (ВКО)

Special Air Service (SAS)
Специальная авиационная служба (САС, спецназ ВС Великобритании)
Также иногда называется Специальная авиадесантная служба.

Special Consultative Group
Специальная консультативная группа

special exercise
тактико-специальное учение (ТСУ)

special fluid vehicle
заправщик специальными жидкостями (ЗСЖ)

special forces (SF)
войска специального назначения

Special Forces Group (SFG)
группа сил специального назначения

Special Forces Operations Base (SFOB)
операционная база сил специального назначения

special interest target (SIT)
лицо (объект), представляющее особый интерес для разведки
(при специальных операциях)

specialized agencies
специализированные учреждения (ООН)

specialized search and rescue (SSAR)
специальные поисково-спасательные работы

specialized support troops
Military units whose task is to offer specialized support to the armed forces in their routine duties and in combat operations, providing e.g. engineer, chemical and radar support or communications.
специальные войска
Воинские части и подразделения, предназначенные для выполнения специальных задач по обеспечению боевой и повседневной деятельности ВС (например, по инженерному, химическому, радиотехническому обеспечению, устройству связи и ее использованию).

specially trained personnel
специально подготовленный личный состав

special operation (SO)
Military activities conducted by specially designated, organized, trained and equipped forces using operational techniques and modes of employment not standard to conventional forces. These activities are conducted across the full range of military

operations independently or in coordination with operations of conventional forces to achieve political, military, psychological and economic objectives. Political-military considerations may require clandestine, covert or discreet techniques and the acceptance of a degree of physical and political risk not associated with conventional operations.

специальная операция, операция войск (сил) специального назначения

Мероприятия военного характера, проводимые специально выделенными, соответствующим образом сформированными, подготовленными и оснащенными силами, применяющими методы и способы ведения боевых действий, не характерные для обычных сил. Такие мероприятия проводятся с применением всех видов военных действий и на всех уровнях, самостоятельно или в координации с действиями обычных сил, для достижения политических, военных, психологических и экономических целей. Военно-политические соображения могут требовать использования скрытных, тайных или негласных методов и принятия некоторой степени физического или политического риска, не связанного с обычными операциями.

special operations aviation
авиация сил специальных операций

Special Operations Combat Control Team (SOCCT)
группа боевого управления сил специальных операций

Special Operations Command (SOC)
командование сил специальных операций

Special Operations Command and Control Element
подразделение управления сил специальных операций
(ротного звена)

special operations forces (SOF)
силы специального назначения

special operations headquarters
штаб сил специальных операций

Special Operations Mission Folder (SOMF)
комплект штабных документов сил специальных операций
(для выполнения боевых задач сил специальных операций)

Special Operations Naval Mobile Environment Team (SONMET)
мобильная синоптико-гидрографическая группа обеспечения действий сил специальных операций ВМС

Special Operations Weather Team/ Tactical Element (SO WT/TE)
метеорологическая группа (подразделение) сил специальных операций

special operations wing (SOW)
авиационное крыло сил специальных операций

Special Partnerships Branch (SPB, *NATO IMS*)
Отдел специального партнерства
(МВШ НАТО, занимается сотрудничеством с Грузией, Россией и Украиной)

special-purpose ship
корабль специального назначения

special reconnaissance
специальная разведка

Special Representative
(NATO)
Специальный представитель
(НАТО)

special surveillance and reconnaissance
Reconnaissance and surveillance activities conducted by special operations forces, which complement theatre intelligence assets and systems by obtaining strategic and/or operational information.

специальное наблюдение и разведка
Разведка и наблюдение, проводимые силами специальных операций, которые дополняют разведывательные силы, средства и технические системы на театре военных действий посредством получения стратегической и (или) оперативной информации.

special tactics team (STT)
1. диверсионно-разведывательная группа;
2. оперативно-разведывательная группа;
3. группа спецназа

special technical support
специально-техническое обеспечение

specification
техническое задание (ТЗ); технические характеристики, технические условия; тактико-технические характеристики (ТТХ)

specific tasking
подготовка списка конкретных частей (подразделений), участвующих в операции
(этап разработки оперативного плана)

specified geographic area
указанный географический район; определенный географический район

Speech-Writing Section
(NATO)
Отдел составления речей
(НАТО)

speed
1. темп;
2. быстродействие

speedboat
быстроходный катер

speed of advance
поступательная скорость, скорость поступательного движения; темп движения (продвижения) войск

SPG
See stockpile planning guidance

spike
(NLC)
дорожный шип
(ОНД)

spike(-d) strip
Flat strip resembling a fire hose with retractable hollow spikes designed to flatten the tyres of a target automobile. See also road spikes *(NLC)*
шипованная лента
Плоская лента, напоминающая пожарный шланг, с убираемыми разнонаправленными шипами, предназначенными для прокола шин машины нарушителя. (ОНД)

splash suit
(CBRN)
костюм химической защиты
(РХБЯ)

SPLLAT projectile
Special Purpose Low Lethality Anti-Terrorist (SPLLAT) projectile which deforms on impact without penetrating the body. (NLC)
пуля непроникающего действия
(SPLLAT)
Специальная антитеррористическая пуля пониженной летальности, деформирующаяся при попадании в цель, но не проникающая внутрь. (ОНД)

SPM
See sustainment planning module

SPOD
See seaport of debarkation

spokesperson
официальный представитель, пресс-секретарь

Spokesperson for the Chairman of the Military Committee
(NATO)
пресс-секретарь председателя Военного комитета НАТО

sponge grenade
губчатая граната

sponge projectile
губчатый боеприпас

spontaneous explosion
самопроизвольный взрыв

spoof
Mislead, often through the use of faked or altered communications.
дезинформация; введение противника в заблуждение
Введение в заблуждение, часто с помощью сфабрикованной или искаженной информации.

spotter plane
самолет-наблюдатель

spotting and reconnaissance aviation
разведывательно-корректировочная авиация

SPP
See stockpile planning process

springbilly
See expandable baton

SPTA
See spare parts, tools and accessories

spy satellite
спутник-шпион

squad
отделение

squadron
1. эскадрилья (ВВС);
2. эскадра (ВМФ)

squawk box
1. on-board radioelectronic identification system;
2. crowd dispersal weapon, NLC
1. бортовой приемник системы радиоэлектронного опознавания;
2. ультразвуковой излучатель
(оружие для разгона толпы, ОНД)

SRB
See Senior Resource Board

SROD
See shipboard reverse osmosis desalinator

SSAR
See specialized search and rescue

SSR
See secondary surveillance radar

Stability Pact for South Eastern Europe
Пакт о стабильности в Юго-Восточной Европе

Stabilization Force (SFOR)
Силы по стабилизации (СФОР)

stabilization operation
операция по стабилизации

staff duty
служба штабов

staffing
кадровое обеспечение; комплектование личным составом

staff public affairs officer
начальник отдела штаба по связям с общественностью

staff retention
закрепление кадров, уменьшение текучести кадров

staff talks
1. рабочие переговоры на уровне секретариатов *(организаций)*;
2. штабные переговоры, переговоры на уровне штабов

staff training
Also called command-post exercise
подготовка штабов
То же: командно-штабное учение.

staging area
промежуточный район сосредоточения

STANAG
See NATO Standardization Agreement

STANAVFORLANT
See Standing Naval Force Atlantic. *Now called Standing NATO Maritime Group 1*

STANAVFORMED
See Standing Naval Force Mediterranean. *Now called Standing NATO Maritime Group 2.*

standard day of supply (SDOS)
стандартные суточные нормы снабжения; основные нормы расхода

standard operating procedures (SOP)
постоянно действующие инструкции

standard route
основной маршрут

standard unit
типовая часть (подразделение)

standardization
The development and implementation of concepts, doctrines, procedures and designs to achieve and maintain the required levels of compatibility, interchangeability or commonality in the operational, procedural, matériel, technical and administrative fields to attain interoperability.
Note: the three levels of standardization in ascending order are: compatibility, interchangeability and commonality.
стандартизация
Разработка и осуществление концепций, доктрин, методов и проектов для обеспечения и поддержания требуемых уровней совместимости, взаимозаменяемости или унифицированности в оперативной, процедурной, материально-технической, технической и административной областях для достижения оперативной совместимости.
Примечание: тремя уровнями стандартизации в порядке возрастания являются: совместимость, взаимозаменяемость и унифицированность.

standardization objective
Within NATO, a precise statement of objectives to be achieved within a standardization requirement.
задача стандартизации
Документ НАТО, определяющий конкретные задачи, которые необходимо выполнить в соответствии с требованием стандартизации.

Standardization of Peacekeeping Training and Education
Стандартизация образовательной и учебной деятельности в области миротворчества
(документ НАТО)

standardization requirement
Within NATO, a detailed statement, provided by a strategic command, a nation or a NATO body, that identifies what should be standardized and the level of standardization to be achieved in the operational, procedural, matériel, technical and administrative fields.
требование стандартизации
Документ НАТО, представляемый стратегическим командованием, государством-членом или органом НАТО, в котором подробно определено, что подлежит стандартизации, а также уровень стандартизации, который необходимо достичь в оперативной, процедурной, военно-технической и административно-тыловой областях.

standards of accuracy
нормы точности

Standards Review Mechanism
механизм анализа стандартов

standby state
See also firing position
боевое положение

stand-down
восстановление боеспособности

STANDEX
See Stand-Off Explosives Detection Programme

Standing Defence Plan
типовой план обороны
(например, план действий войск противовоздушной обороны в мирное время)

S

Standing Group of Partner Logistics Experts (SGPLE)
Постоянная группа экспертов по тыловому обеспечению стран-партнеров

standing maritime groups of the NATO Response Force
постоянные военно-морские группы сил реагирования НАТО

Standing NATO Mine Counter-Measures Group
постоянная противоминная группа НАТО
Такие группы входят в состав постоянных военно-морских групп сил реагирования НАТО.

Standing NATO Maritime Group 1 (SNMG1)
Первая постоянная военно-морская группа НАТО
(до 1 января 2005 года называлась «Постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО на Атлантике»)

Standing NATO Maritime Group 2 (SNMG2)
Вторая постоянная военно-морская группа НАТО
(до 1 января 2005 года называлась «Постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО на Средиземном море»)

Standing Naval Force Atlantic (STANAVFORLANT)
Now called Standing NATO Maritime Group One (SNMG1).
постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО на Атлантике
(с 1 января 2005 года переименовано в «Первую постоянную военно-морскую группу НАТО»)

Standing Naval Force Mediterranean (STANAVFORMED)
Now called Standing NATO Maritime Group Two (SNMG2).
постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО в Средиземном море
(с 1 января 2005 года переименовано во «Вторую постоянную военно-морскую группу НАТО»)

standing patrol
постоянное патрулирование

stand-off detector
A detector that reacts to distant events or hazards.
дистанционный детектор
Детектор, реагирующий на события или опасности на расстоянии.

stand-off electrical stun gun
(NLC)
бесконтактное оружие шокового действия (временного поражения)
(ОНД)

Stand-Off Explosives Detection Programme (STANDEX)
программа «Дистанционное обнаружение взрывчатых веществ» (СТАНДЭКС)

stand-off force
воинский контингент (группировка войск), находящийся вне зоны конфликта

stand-off IED detection
бесконтактное обнаружение СВУ
См. дистанционное обнаружение СВУ.

stand-off weapon
оружие дальнего действия
(находящееся вне зоны досягаемости огневых средств противника)

stand-to
боевая тревога

starboard
правый борт

START
See Strategic Arms Reduction Treaty

startle
испуг; оцепенение

state border
государственная граница

state-building
государственное строительство

state defence procurement
государственный оборонный заказ

State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation
Государственная Дума Федерального Собрания Российской Федерации

statement of intent
заявление о намерениях

statement of requirements (SOR)
заявка на выделение сил и средств; ведомость расчетных требований

statement of work (SOW)
техническое задание (ТЗ), рабочее задание

state of emergency
Special legal provisions introduced in a country or in particular regions for a specified period due to an emergency.
чрезвычайное положение
Особый правовой режим, вводимый в стране или отдельных районах на определенный период в связи с возникшей чрезвычайной обстановкой.

state of readiness
See also defence readiness condition
состояние боевой готовности
См. также: код состояния боевой готовности.

state of war
состояние войны

state-sponsored terrorism
терроризм, поддерживаемый государством

state territory
государственная территория

state terrorism
государственный терроризм

stationing
1. A general term for the assignment of any military or naval activity to a fixed land location.
2. The assignment of an individual, a group of individuals or a unit to a place of duty, a post or a position in the field.
3. The long-term presence in peacetime of forces from one NATO nation on the territory of another NATO nation for the purpose of collective defence, crisis management or peace support. That presence is subject to mutual agreement between the nations concerned.
1. базирование;
2. распределение;
3. дислокация (размещение) войск
1. Собирательный термин для обозначения размещения формирований сухопутных, воздушных или морских сил в отведенных для них постоянных местах на суше или у берега.
2. Направление отдельных военнослужащих, их групп или различных формирований на места службы, боевые посты или позиции на местности.
3. Долгосрочное присутствие в мирное время войск одной страны НАТО на территории другой страны НАТО в целях коллективной обороны, урегулирования кризисов или поддержания мира. Такое присутствие является предметом соглашения, заключаемого между заинтересованными государствами.

status of forces agreement (SOFA)
An international agreement which defines the legal status of the members of the armed forces of a NATO member state when present on the territory of another NATO member state or a Partner nation. Russia signed a PfP SOFA in 2004, ratified by Russian Parliament, May 2007.
соглашение о статусе сил
Международное соглашение, в котором определяется юридический статус военнослужащих вооруженных

S

сил государства-члена НАТО при их нахождении на территории другого государства-члена НАТО или страны-партнера. Россия подписала Соглашение о статусе сил ПРМ в 2004 году; ратифицирован Государственной Думой в мае 2007 года.

stay-behind
(operations)
агентура, законсервированная для действий в тылу противника

stealth
(reduced visibility technology)
скрытность
(технология снижения заметности)

steaming ship
корабль на ходу

steering committee
руководящий комитет

steering gear room
румпельное отделение

sterilizer
(mine)
механизм самоликвидации мины
Устройство обезвреживания мины после установленного срока.

stern wave
кормовая волна

sticky coatings
Polymer adhesives used to bond down equipment and human targets. See also superadhesive *(NLC)*
липучие материалы, высококлейкие композиции
Полимерные адгезивы, применяемые для сковывания противника и оборудования. (ОНД)

sticky foam
(NLC)
липучая пена
(ОНД)

sticky foam dispenser
(NLC)
распылитель липучей пены
(ОНД)

sticky thermoplastic foam
(NLC)
липучая термопластическая пена
(ОНД)

stingball
See rubber-ball grenade *(NLC)*

stinger grenade
See rubber-ball grenade *(NLC)*

stingray
Laser designed to blind optics of fighting vehicles. (NLC)
лазер «Стингрей»
Лазер, предназначенный для нейтрализации оптических средств боевых машин противника. (ОНД)

stock
запас

stock control
контроль уровня запасов

stock holding
имеющиеся на складах материальные средства

Stock Holding and Assets Requirements Exchange Scheme (SHARE)
Система обмена информацией об имеющихся материальных средствах и потребностях в ресурсах

stock-keeping unit (SKU)
единица учета запасов

stock level
уровень запасов

stock of arms and military equipment
запас вооружения и военной техники

stockpile
запас материальных средств; арсенал; склад

stockpile planning guidance (SPG)
руководящие указания по планированию запасов

stockpile planning process (SPP)
процесс планирования создания запасов

stockpile security
охрана и оборона склада

stockpile to target sequence
The order and permutations of events involved in removing a nuclear weapon from storage and assembling, testing, transporting and delivering it on the target.
последовательность действий по доставке ядерного оружия от места хранения к цели
Порядок действий и последовательность мероприятий, связанных с перемещением ядерного оружия из места его хранения, сборкой, проверкой, транспортировкой и доставкой к цели.

stock support
складское обслуживание

stopping, boarding and searching of shipping
остановка, высадка на борт и обыск судов

stopping wire
Restraining device delivered by rifle or gun.
выстреливаемая колючая проволока
Ограничительное устройство, выстреливаемое из огнестрельного оружия.

storage facilities
места хранения

storage site
склад; площадка хранения

stores
запасы материальных средств

stores replenishment
пополнение запасов

stores service
вещевая служба

stowaway
1. безбилетный пассажир *(на корабле);*
2. беженец *(прокравшийся на борт корабля)*

straggler
отставшее судно
(от конвоя)

straight baton
Also called billyclub *(NLC)*
прямая дубинка
(ОНД)

Straits of Gibraltar
Гибралтарский пролив

strategic active stockpile
активный боезапас стратегических ядерных боеприпасов

Strategic Air Lift Coordination Cell (SALCC)
Отдел координации стратегических авиаперевозок

Strategic Airlift Interim Solution (SALIS)
временное решение для стратегических воздушных переброс (САЛИС)

strategic area
стратегическое направление

strategic arms
стратегические вооружения

strategic arms limitation agreements
Agreements and treaties signed in the course of Soviet-Russian-American negotiations on strategic arms limitation (SALT-I, 1972, SALT-2, 1979); and on strategic arms reduction (START).
соглашения по ограничению стратегических вооружений
Подписанные в ходе советско-российско-американских переговоров соглашения и договоры: об ограничении стратегических вооружений (ОСВ-1, 1972 год; ОСВ-2, 1979 год); о сокращении стратегических наступательных вооружений (СНВ).

Strategic Arms Limitation Talks (SALT)
Переговоры об ограничении стратегических вооружений

Strategic Arms Reduction Treaty (START I, II)
Договор о сокращении стратегических наступательных вооружений (СНВ I, II)

strategic assessment
стратегическая оценка

strategic aviation
стратегическая авиация

strategic axis
стратегическое направление

strategic balance
стратегическая стабильность

strategic balance of forces
Also called strategic parity
стратегический баланс сил
То же: стратегический паритет.

strategic command (SC)
1. стратегическое руководство; 2. стратегическое командование

Strategic Commander
командующий Стратегическим командованием ОВС НАТО

strategic communications
стратегия информирования, стратегические коммуникации

strategic concept
(basis of OPLAN)
стратегический замысел
(образует основу разработки плана операции)

Strategic Concept
Стратегическая концепция (НАТО)

strategic cooperation
стратегическое взаимодействие

strategic defence forces
стратегические оборонительные силы (СОС)

strategic deployment of forces
See also activation
стратегическое развертывание войск
См. также: мобилизационное развертывание.

strategic deployment on mobilization
мобилизационное развертывание

strategic deterrence
стратегическое сдерживание

Strategic Deterrence Forces
стратегические силы сдерживания

strategic flexibility
The capability to project the required amount of force, including appropriate command and control, transportation, movement control, logistic support and infrastructure.
стратегическая гибкость
Способность к переброске необходимых сил и средств, включая соответствующие средства командования и управления, транспортирования, управления перевозками, тылового обеспечения и инфраструктуры.

strategic force posture
стратегическое построение войск (сил)

strategic forces
стратегические силы

strategic inactive stockpile
неактивный боезапас стратегических ядерных боеприпасов

strategic lift
See also strategic transport
стратегические переброски (перевозки)
См. также: стратегический транспорт.

Strategic Military Assessment (SMA)
стратегическая военная оценка

strategic military superiority
военно-стратегическое превосходство

Strategic Missile Forces
Ракетные войска стратегического назначения (РВСН)

strategic mobility
The capability to move forces and their associated logistic support quickly and effectively over long distances between theatres, regions or beyond NATO's area of responsibility.
стратегическая мобильность
Способность к быстрому и эффективному перемещению войск и их тылового обеспечения на большие расстояния между театрами военных действий, регионами или за пределы зоны ответственности НАТО.

strategic nuclear delivery system
носитель стратегического ядерного оружия
То же: платформа стратегического ядерного оружия.

strategic nuclear forces
Also called nuclear triad
стратегические ядерные силы (СЯС)
То же: ядерная триада.

strategic nuclear weapon(s)
стратегическое ядерное оружие

strategic offensive forces
стратегические наступательные силы (СНС)

strategic operation
стратегическая операция

strategic parity
Also called strategic balance of forces
стратегический паритет
То же: стратегический баланс сил.

strategic partnership
стратегическое партнерство

strategic planning
стратегическое планирование

Strategic Planning Guidance
The strategic guidance provides higher-level guidance to the JFC (operational commander) to develop subordinate HQs Concept of Operations (CONOPS) and subsequent Operation Plans (OPLAN and commander's decision) and can be used as a general guidance for theatre operations.
руководящие указания по стратегическому планированию
Указания, поступающие от руководства стратегического звена командующему многонациональной оперативно-тактической группой (командующему операцией) для разработки замысла операции подчиненным штабом и последующих оперативных планов (решений на операцию или бой), а также использования в качестве руководства к действиям на ТВД.

strategic psychological activities
стратегические психологические мероприятия

strategic rear
(logistics covering the whole country; rear supplying the front)
стратегический тыл
(тыловое обеспечение в масштабе всей страны; тыл для обеспечения действий фронта)

strategic region
A geographically distinct part of the Earth's surface within which a state may have particular interests or where its interests may be affected.
стратегический район
Географически обособленная часть поверхности Земли, в пределах которой проявляются или могут быть затронуты интересы государства.

strategic reserve
стратегический запас

strategic target
стратегическая цель

strategic transport
See also strategic lift
1. стратегический транспорт;

2. стратегические переброски (перевозки)

stress tolerance
устойчивость к стрессу

strike force
ударная группировка

strike missiles
Weapon delivery systems carried on ballistic or aerodynamic trajectories, i.e. ballistic or cruise missiles.
ракетные средства нападения
Средства доставки оружия, осуществляющие движение по баллистическим или аэродинамическим траекториям, то есть баллистические или крылатые ракеты.

strobe light
стробируемый источник света

stroboscopic device
Devices employed against demonstrators which cause stroboscopic flashing. (NLC)
стробоскопическое устройство
Устройства, излучающие стробоскопические вспышки; применяются против демонстрантов. (ОНД)

structured message text
See also formatted message text, free form message text
формализованное текстовое сообщение

structure of military expenditure
структура военных расходов

STT
See special tactics team

student
See also cadet
1. слушатель *(военной академии или военных курсов);*
2. курсант *(военного училища или института)*

study period
период обучения

stun
Condition of complete inability to act purposely; when applied to an individual, it implies inability to attack or defend or even move. (NLC)
временный вывод из строя, временная потеря дееспособности
Состояние полной неспособности к осознанной деятельности; применительно к людям означает неспособность нападать, защищаться или даже двигаться. (ОНД)

stun-bag projectile
Canvas pouch filled with buckshot. See also bean-bag projectile *(NLC)*
мешок с дробью
Брезентовый мешочек, заполненный картечью. (ОНД)

stun baton
(NLC)
полицейская дубинка, временно выводящая человека из строя
(ОНД)

stun belt
(NLC)
электрический пояс
(ОНД)

stun bullet
Piezoelectric round fired from standard small arms to deliver paralyzing electric shock. (NLC)
пуля шокового действия; пуля временного поражения
Пьезоэлектрическая пуля, выстреливаемая из обычного стрелкового оружия и предназначенная для доставки к цели парализующего электрического разряда. (ОНД)

stun grenade
(NLC)
граната шокового действия, граната временного поражения
(ОНД)

stun gun
(NLC)
оружие шокового действия, оружие временного поражения
(ОНД)

sub-ammunition
суббоеприпас

sub-calibre shell
подкалиберный снаряд

sub-contracting
субподряд

sub-contractor
субподрядчик

submarine
подводная лодка

submarine combat patrol
боевое патрулирование подводными лодками

submarine-launched mobile mine (SLMM)
самотранспортирующаяся морская донная мина (СМДМ); мина-торпеда

Submarine-Launched Ballistic Missile (SLBM)
баллистическая ракета подводных лодок (БРПЛ)

submarine warfare
борьба с подводными лодками

submerged diver delivery vessel (SDV)
подводное средство движения; подводный буксировщик

submersible
батискаф, подводный аппарат

submunition
суббоеприпас; поражающий элемент

subregional command
субрегиональное командование

subsidiarity
решение проблем на местном уровне

substance abuse
See also drug abuse
злоупотребление наркотиками

subversion
подрывная деятельность, подрывные действия

subversive activity
подрывная деятельность

suicide attack
террористический акт смертника

suicide bomber
террорист-смертник

suicide bomber belt
пояс смертника
(пояс террориста со взрывчаткой)

suicide bomber jacket
куртка смертника
(куртка террориста со взрывчаткой)

suicide bombing team
команда подрывников-смертников

suicide craft
катер, снаряженный взрывчаткой; катер с террористами-смертниками на борту

suicide scuba diver
аквалангист-смертник
(террорист-смертник)

sulphuric acid
серная кислота

summit meeting
встреча на высшем уровне, встреча в верхах, саммит

super high frequency weapon
оружие СВЧ

superacid
Chemical compound which is magnitudes more powerful than hydrofluoric acid.
сверхкислоты, суперкислоты
Химические составы, которые на несколько порядков мощнее фтороводородной (плавиковой) кислоты.

superadhesive
See also sticky coatings
суперадгезивы

supercaustic
See also superacid
суперкаустики, суперъедкие щелочи

supercorrosive base
See also superacid
суперкоррозийная основа

super-electromagnetic pulse weapon
(NLC)
супер-ЭМИ оружие
(ОНД)

superior
Also called chief
начальник

superlubricant
See also coating-slick
суперсмазка (на тефлоновой основе); антифрикционные композиции

superpalite
дифосген

supersolvent
суперрастворитель

supersonic air blast
сверхзвуковая воздушная ударная волна

supervised route
маршрут под наблюдением

supplies
материальные средства

supplies and services
предметы снабжения и услуги

supply
See also force sustainment, maintenance, logistic support, logistics
снабжение; материальное обеспечение; поставки продукции

supply chain flow
схема движения снабженческих грузов

supply chain management (SCM)
управление системой снабжения

supply service
служба снабжения, служба материального обеспечения войск

supply ship
корабль снабжения

supply unit
Also called maintenance unit
рота материального обеспечения

support
поддержка, обеспечение

supported commander
поддерживаемый командующий

supporting commander
поддерживающий командующий

supporting plan
1. план тылового обеспечения
(составляется с целью детализации плана операции);
2. план действий поддерживающего командования;
3. вспомогательный план

support services
вспомогательные подразделения

support to insurgency
поддержка боевиков

suppression of enemy air defences
подавление противовоздушной обороны противника

suppression of piracy
подавление пиратства

Supreme Allied Commander Europe (SACEUR)
The NATO strategic commander responsible for overall planning, direction and conduct of all Alliance military activities and matters within his command area and beyond, as mandated.
Верховный главнокомандующий объединенными вооруженными силами НАТО в Европе (ВГК ОВС НАТО в Европе)
Командующий стратегическим командованием НАТО. Отвечает за

общее планирование, руководство и ведение всей военной деятельности и военных дел Североатлантического союза в зоне своего командования и за ее пределами в соответствии со своими полномочиями.

Supreme Allied Commander Europe Representative to Military Committee (SACEUREP)
представитель ВГК ОВС НАТО в Европе в Военном комитете

Supreme Allied Commander Transformation (SACT)
Верховный главнокомандующий по трансформации объединенных вооруженных сил НАТО (ВГКТ ОВС НАТО)

Supreme Allied Commander Transformation Representative Europe (SACTREPEUR)
представитель Верховного главнокомандующего по трансформации объединенных вооруженных сил НАТО
(в Европе)

Supreme Headquarters Allied Powers Europe (SHAPE)
Штаб Верховного главнокомандующего объединенными вооруженными силами НАТО в Европе (ВГК ОВС НАТО)

surface forces
надводные силы

surface-to-air guided missile (SAM)
A surface-launched guided missile for use against air targets.
управляемая ракета класса «поверхность-воздух»
Управляемая ракета, запускаемая с земной (водной) поверхности для поражения воздушных целей.

Surface-to-Air Missile/Short-Range Air Defence Status Report (SSREP)
Standardized message used by GBAD units to inform higher echelons about the operational status of the unit.
сообщение о боевой готовности наземной части (подразделения) ПВО
Стандартное сообщение, посылаемое частями наземной ПВО для информирования вышестоящего командования о состоянии боевой готовности части.

Surface-to-Air Missile/Short-Range Air Defence Tactical Order (SSTO)
Standardized message used to order subordinate GBAD units to a specific Weapon Control Status and Readiness State.
тактический приказ наземной части (подразделению) ПВО
Приказ о приведении системы (комплекса) в определенную степень боевой готовности, посылаемый в виде стандартного сообщения подчиненной части (подразделению) наземной ПВО.

surface-to-surface missile (SSM)
A missile designed to launch from the ground or from the sea to strike targets on land or sea.
ракета класса «поверхность-поверхность»
Ракета, пуск которой осуществляется с земли (корабля) и которая предназначена для поражения наземных или надводных целей.

surface unit
подразделение надводных кораблей

surge
резкое наращивание сил и средств

surge operation
операция по наращиванию сил

surplus munitions
1. излишки боеприпасов и военной техники;
2. запасы боеприпасов и военной техники, превышающие установленные нормы

surveillance
The systematic observation of aerospace, surface or subsurface areas, places, persons, or things by visual, aural, electronic, photographic, or other means. See also air surveillance, battlefield surveillance, counter-surveillance, sea surveillance
наблюдение
Систематическое наблюдение за воздушно-космическим пространством, земной (водной) поверхностью или подземной (подводной) сферой, населенными пунктами, людьми и физическими предметами с использованием визуальных, акустических, электронных, фотографических и других средств. См. также: воздушное наблюдение, наблюдение за районом боевых действий, противодействие наблюдению, наблюдение на море, наблюдение за морским пространством.

surveillance and attack system
разведывательно-ударный комплекс (РУК)

surveillance aviation
разведывательная авиация

surveillance capabilities
средства наблюдения

surveillance data
данные наблюдения

survivability
The ability of a force, unit, matériel etc. to retain operational capability when under attack.
живучесть
Способность воинских формирований, частей, вооружения и военной техники и пр. сохранять свою боеспособность при нападении противника.

survival kit
носимый аварийный запас (НАЗ); комплект выживания

survival knife
нож выживания

survival system
See also life-sustaining system, life-support system
1. система выживания;
2. система жизнеобеспечения

survival techniques
способы и приемы выживания, тактика и техника выживания

suspect shipping
подозрительные торговые суда

suspect vessel
подозрительное судно

suspicious behaviour
подозрительное поведение
(судна)

sustainability
The ability of a force to maintain the necessary level of combat power for the duration required to achieve its objectives.
боевая устойчивость; боевая самостоятельность; способность к длительным действиям; способность к автономному выполнению боевых задач; устойчивость
Способность воинского формирования поддерживать необходимый уровень боевой мощи в течение времени, необходимого для выполнения поставленных перед ним задач.

sustainability and logistics (SL)
обеспечение длительности действий и тыловое обеспечение

sustainment
тыловое обеспечение при длительных действиях войск

sustainment planning module (SPM)
модуль планирования боевой устойчивости

sweeper track
See also hunter track
полоса траления

sweep jamming
создание активных

преднамеренных радиопомех с частотной модуляцией

synergy
слаженность; взаимодействие; синергия

synthetic exercise
имитация военного учения
(с использованием ЭВМ или тренажеров)

system engineering
проектирование и разработка системы

System Life Cycle Management (SLCM)
управление жизненным циклом системы

T

TA
See tasking authority; Technical Arrangement

table of organization
See also establishment
организационно-штатное расписание

table-top exercise (TTX)
командно-штабное учение с элементами моделирования

TACO
See Theatre Allied Contracting Office

TACOM
See tactical command

TACON
See tactical control

tactical
1. тактический;
2. оперативно-тактический
(в НАТО этот термин имеет иное значение, чем в русском языке, и может определять действия и задачи войск на тактическом и оперативно-тактическом уровне)

tactical air force
тактическое авиационное соединение

tactical air operation
тактические действия авиации

tactical battle management functions (TBMF)
Individual AD commanders' responsibilities, restricted in terms of unit, area or time, normally delegated to that level from which they can be executed most effectively. They may be reassumed by higher echelons at any time.
функциональные обязанности командира на тактическом уровне
Обязанности командира части (подразделения) ПВО, ограниченные по месту, времени и применяемому комплексу и передаваемые обычно в звено, которое может исполнить их наиболее эффективно. Эти обязанности могут вновь быть приняты вышестоящим командованием в любой момент.

tactical command (TACOM)
The authority delegated to a commander to assign tasks to forces under his command for the accomplishment of the mission assigned by a higher authority.
тактическое командование
Полномочия, передаваемые нижестоящему командиру, для постановки задач находящимся в его подчинении войскам (силам) с целью выполнения задачи, поставленной вышестоящим командованием.

tactical control (TACON)
1. тактическое управление войсками (силами);
2. оперативно-тактическое управление войсками (силами)

tactical employment
1. The organized use in a battle or operation of units and formations from the Armed Forces, arms of the service and specialized support troops, either independently or in cooperation, in order to accomplish a mission.
2. The term applies to weapon systems, and to specific types of weapon and matériel,

signifying their use in combat in accordance with their assigned role.
3. In the air force, a form of flight training that involves the instruction of flight crews in the use of aircraft weapons and on-board equipment to destroy any land, sea or air targets and accomplish other missions in a variety of situations.

боевое применение

1. Организованное использование в бою (операции) подразделений, частей и соединений различных видов ВС, родов войск (сил) и специальных войск как самостоятельно, так и во взаимодействии друг с другом в целях выполнения боевых задач.
2. Термин «боевое применение» употребляется в отношении систем (комплексов) вооружения, отдельных видов оружия и военной техники и означает применение в бою в соответствии с их назначением.
3. В военно-воздушных силах – вид летной подготовки, включающей обучение летного состава применению авиационных средств поражения и использованию оборудования летательного аппарата для поражения наземных, морских и воздушных целей и решения других боевых задач в различных условиях обстановки.

tactical episode

тактический эпизод

(из сценария учений)

tactical equipment

полевое оборудование

(топливозаправочное)

tactical formation

A military force consisting of several units of the same type or of smaller tactical formations usually combining various arms, as well as specialized support, supply and maintenance units.

соединение

Воинское формирование, состоящее из нескольких однородных частей или соединений меньшего состава, обычно различных родов войск (сил), специальных войск (служб), а также частей (подразделений) обеспечения и обслуживания.

tactical fuel handling equipment (TFHE)

полевые технические средства обеспечения горючим; полевые технические средства Службы горючего; топливозаправочное оборудование

tactical mission preparation

A combination of measures to ensure that forces are ready for combat operations in good time.

подготовка войск (сил) к выполнению боевой задачи

Комплекс мероприятий, обеспечивающих своевременную готовность войск (сил) к боевым действиям.

tactical mobility

A quality or capability of military forces which permits them to move from place to place while retaining the ability to fulfil their primary mission.

тактическая мобильность

Качество или возможности войск, позволяющие им перемещаться с одного места на другое, оставаясь при этом способными выполнять основную боевую задачу.

tactical nuclear weapons

тактическое ядерное оружие

tactical support

тактическое обеспечение

tactical training

боевая подготовка; тактическая подготовка; учебная подготовка на тактическом уровне

tactical unit

воинское подразделение

tactics

тактика

tactics, techniques and procedures (TTPs)

тактические приемы, методика и процедуры

tailored weaponry
(NLC)
оружие с регулируемым уровнем воздействия
(ОНД)

tailoring
адаптация сил
В планировании – изменение состава сил в соответствии с требованиями боевых задач.

takedown
высадка группы обеспечения безопасности на борт судна
(для последующей высадки досмотровой группы)

take-off axis
ось взлета
(вертолета)

take way off the ship
гасить инерцию хода судна

tank farm
резервуарный парк

tank maintenance
танко-техническое обеспечение

tank troops
танковые войска

target acquisition
(by a fire control radar)
захват цели на сопровождение
(РЛС управления огнем)

target allocation
The allocation of targets among the missile defence weapons tasked to destroy them.
целераспределение
Распределение целей между огневыми средствами (комплексами) ПРО, привлекаемыми для их поражения.

target date
контрольная дата

target designation
The communication of data on the presence of a target, as well as other information contributing to the detection, identification and destruction of targets.
целеуказание
Сообщение данных о наличии цели, а также другой информации, способствующей обнаружению, распознаванию и поражению целей.

target destruction
уничтожение цели (объекта)

target detection
The process by which radar reveals the presence of a target and determines its position, movement parameters and characteristics.
обнаружение (засечка) цели
Процесс выявления РЛС (радаром) наличия цели, определения ее положения и параметров движения, а также ее характеристик.

target discrimination
Distinguishing of valid signals from irrelevant radar clutter.
селекция целей
Выделение полезного сигнала на фоне помех (РЛС).

targeted sanctions
See also smart sanctions
целенаправленные санкции, адресные санкции

target horizontal range
Distance from initial measuring point to target projection point on the ground. Also called ground range
горизонтальная дальность
Расстояние от начальной точки измерения до проекции цели на землю.

target location
местонахождение цели (объекта)

target (missile) flight trajectory
A continuous line which describes the movement in space of the centre of mass of a target (missile) in a particular system of co-ordinates.
траектория полета цели (ракеты)
Непрерывная линия, которая описывает движение в пространстве центра масс цели (ракеты) в определенной системе координат.

target movement parameters
Values defining the nature of target movement relative to a missile defence system.
параметры движения цели
Величины, определяющие характер движения цели относительно комплекса ПРО.

target of opportunity
(piracy)
выгодная цель
(внезапно обнаруженная и удобная для поражения)

target radar characteristics
Characteristics of reflected signals, depending upon various properties and parameters of the target, the radar station and the signal propagation environment.
радиолокационные характеристики цели
Характеристики отраженных сигналов, зависящие от различных свойств и параметров цели, радиолокационной станции и среды распространения сигнала.

target sensor
датчик цели

target slant range
The length of a line (distance) between the radar and the target.
дальность цели наклонная
Расстояние между РЛС (радаром) и целью.

target tracking
Continuous observation of a target to ensure guidance of countermeasures to it.
сопровождение цели
Непрерывное наблюдение за целью для обеспечения наведения на нее средств поражения.

Taser
(Thomas A. Swift's Electric Rifle, NLC)
тазер
(производное от английской аббревиатуры, обозначающей «Электрическое ружье Томаса А. Свифта», ОНД)

task force
See also combined joint task force
1. группировка войск (сил); тактическая группа; оперативно-тактическая группировка;
2. оперативное соединение военно-морских сил

Task Force Endeavour
оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО «Эктив индевор»

tasking
постановка задачи

tasking authority (TA, *NATO***)**
орган постановки задач
(НАТО)

tasking request
запрос на выполнение задачи

task organization
1. организация обеспечения действий ВМС;
2. расчет сил и средств;
3. группировка войск (сил)

TAV
See total asset visibility

TBMF
See tactical battle management functions

TC
See team commander

TCAS
See traffic collision avoidance system

TCN
See troop contributing nation

TCSOR
See Theatre Capability Statement of Requirements

team commander (TC)
командир отряда

tear gas launcher
See also gas gun
газовое ружье

technical agreement
техническое соглашение

technical arrangement (TA)
техническая договоренность

technical engineering
инженерно-техническое обеспечение

technical envelope
конверт с техническим предложением
(на торгах)

technical standards
технические стандарты

technical support
техническое обеспечение

technical support unit
рота (взвод) материально-технического обеспечения

technical training aids
технические средства обучения (ТСО)

technological terrorism
Use or threatened use by terrorists of nuclear, chemical or bacteriological weapons, or highly toxic chemical or biological agents; also, seizing or attempting to seize nuclear, chemical or other industrial facilities, where damage or destruction may constitute a danger to public health and safety.
технологический терроризм
Использование или угроза использования террористами ядерного, химического или бактериологического оружия, высокотоксичных химических и биологических веществ, а также захват или попытка захвата ядерных, химических и иных промышленных объектов, повреждение или вывод из строя которых может представлять опасность для жизни и здоровья людей.

Technology Advisory Board
Консультативный совет по технологиям

Technology Implementation Section
Отдел реализации технологических проектов

tempo
темп
В планировании – интенсивность действий сил при выполнении боевых задач.

temporary blindness
See visual obscuration

temporary casualties
Temporary or reversible losses of personnel as a result of battle injuries and illnesses. Such casualties are able to return to active duty on recovery.
санитарные потери
Временные (возвратные) потери личного состава вследствие боевых поражений и болезней; после выздоровления военнослужащие могут быть возвращены в строй.

temporary civilian personnel
временный гражданский персонал

temporary incapacitation
временный вывод из строя

ten
(pentaerythritol tetranitrate, penthrite)
тэн
(тетранитропентаэритрит, пентрит)

tendering
подача заявок на торгах

terminal phase
The final portion of a ballistic missile's trajectory between the mid-course phase and trajectory termination during which trajectories and signatures are affected by atmospheric drag.
конечный участок траектории полета баллистической ракеты
Заключительная часть траектории полета баллистической ракеты между средним участком и конечной ее точкой, на которой сопротивление атмосферы воздействует на траекторию и сигнатуру.

terms of reference
1. сфера полномочий, мандат;
2. техническое задание

terrestrial ellipsoid
A mathematical model of the surface of the Earth.
земной эллипсоид
Математическая модель поверхности Земли.

territorial claims
территориальные претензии

territorial defence
территориальная оборона

territorial dispute
территориальный спор

territorial integrity
территориальная целостность

territorial missile defence
See missile defence

territorial principle
Logistic support which takes into account the territorial location of forces.
территориальный принцип
Система тылового обеспечения, строящаяся с учетом территориального размещения войск (сил).

territorial sea
A belt of sea, not to exceed twelve nautical miles, over which a coastal state has sovereignty and which extends beyond its land territory and internal waters.
территориальное море
Морской пояс, не превышающий двенадцати морских миль и находящийся под суверенитетом прибрежного государства, который распространяется за пределы его сухопутной территории и внутренних вод.

territorial waters
территориальные воды, территориальное море

territory transfer
передача территории

terrorism at sea
терроризм на море

terrorism awareness
информированность о терроризме

terrorism preparedness
готовность к предотвращению террористических актов и ликвидация их последствий

terrorist act
террористический акт (теракт)

terrorist attack
террористический акт, террористическое нападение

terrorist attacks on shipping
террористические акты против торговых судов

terrorist cell
террористическая ячейка

terrorist group
террористическая группа

terrorist haven
убежище террористов

terrorist manual
наставление для террористов
Письменные инструкции и учебные пособия, разработанные для совершения терактов.

terrorist network
террористическая сеть

terrorist organization
террористическая организация

terrorist-related activity
деятельность, связанная с терроризмом

terrorist sanctuary
убежище террористов

terrorist target
цель (объект) нападения террористов

Terrorist Threat Intelligence Unit (TTIU, *NATO*)
Группа по анализу террористической угрозы *(НАТО)*

terrorist threat level
степень террористической угрозы, уровень террористической угрозы

test
испытание

test shipment
отправка пробной партии грузов

tetanus
судорога, спазм; столбняк

tetryl
(trinitrophenylmethylnitramine)
тетрил
(тринитрофенилметилнитроамин)

text format
стандартная форма текста; формат текста

TFE
See Task Force Endeavour

TFHE
See tactical fuel handling equipment

theatre
Land with the seas that bound it or an area of ocean (sea) with islands and the adjacent continental shoreline, as well as the air and space above them, within which force groupings can be deployed and conduct operations. The boundaries and composition of a theatre are defined by the military-political leaders of states or coalitions of states. Also called theatre of war
театр военных действий (ТВД)
Территория части континента с омывающими ее морями или акватория океана (моря) с островами и прилегающим побережьем континентов, а также воздушно-космическое пространство над ними, в пределах которых могут быть развернуты и вести боевые действия группировки войск (сил). Границы и состав ТВД определяются военно-политическим руководством государств или коалиций государств. То же: театр войны.

Theatre Allied Contracting Office (TACO)
договорное бюро НАТО на ТВД

Theatre Capability Statement of Requirements (TCSOR)
заявка на выделение сил и средств для ТВД

theatre-level support
обеспечение на уровне ТВД

theatre missile (TM)
A missile employed to attack deployed forces and installations within the theatre, regardless of the range of the system considered or the method of launch. Theatre missiles are categorized as (theatre) aerodynamic missiles, or (theatre) ballistic missiles dependent upon flight path. Formerly referred to as tactical missiles.
ракета театра военных действий
Ракета, предназначенная для нанесения удара по развернутым силам и сооружениям в пределах театра военных действий вне зависимости от дальности рассматриваемой системы или способа пуска. Ракеты театра военных действий подразделяются на аэродинамические и баллистические в зависимости от траектории полета. Прежнее название – тактическая ракета.

theatre missile defence (TMD)
The protection of forces and high-value assets within the theatre from attacks by short and medium range ballistic missiles, cruise missiles, or unmanned aerial vehicles based on the four pillars of Extended Air Defence. Theatre missile defence is a component of missile defence.
противоракетная оборона театра военных действий (ПРО ТВД)
Защита войск (сил) и особо ценных объектов в пределах театра военных действий от ударов баллистических ракет средней и меньшей дальности, крылатых ракет или беспилотных летательных аппаратов, опирающаяся на четыре основных элемента расширенной

системы ПВО. Противоракетная оборона театра военных действий – составная часть противоракетной обороны.

theatre movement coordination centre
центр координации перевозок на театре военных действий

theatre of operations
театр военных действий (ТВД)

theatre of war
театр войны

theft of cargo
похищение груза

then year
будущий год
(при определении стоимости программы в ценах будущего года)

thermal conductivity
теплопроводность

thermal gun
A device that directs energy to produce heat, in concept similar to a microwave oven. (NLC)
тепловое оружие
Устройство, направляющее энергию на объект с целью его нагрева; принцип работы аналогичен микроволновой печи. (ОНД)

thermal incendiary agent
Also called thermite
термит

thermite
Also called thermal incendiary agent
термит

thermonuclear weapon
A weapon in which very high temperatures are used to bring about the fusion of light nuclei such as those of hydrogen isotopes (e.g. deuterium and tritium) with the accompanying release of energy. The high temperatures required are obtained by means of fission.
термоядерное оружие
Оружие, при использовании которого происходит выделение энергии в результате слияния ядер легких элементов, таких как изотопы водорода, (например, дейтерий и тритий), под воздействием очень высоких температур. Необходимые для этого высокие температуры достигаются посредством деления ядра.

thigh rig
набедренная кобура

third-party logistics services support (TPLSS)
тыловое обеспечение службами тыла третьих стран

thixotropic SPLLAT projectile
Special Purpose Low Lethality Anti-Terrorist projectile; any projectile that deforms at impact, without penetrating the body. (NLC)
тиксотропная пуля непроникающего действия
Специальная антитеррористическая пуля пониженной летальности; любая пуля, деформирующаяся при попадании в цель, но не проникающая внутрь. (ОНД)

thorough decontamination
Decontamination carried out by a unit, with or without external support, to reduce contamination on personnel, equipment, matériel and/or working areas, to permit the partial or total removal of individual protective equipment and to maintain operations with minimum degradations. This may include terrain decontamination beyond the scope of operational decontamination.
полная дегазация
Обеззараживание, выполняемое подразделением при внешней поддержке или без таковой для уменьшения степени заражения личного состава, техники, вооружения и (или) рабочих мест с тем, чтобы можно было полностью или частично снять средства индивидуальной защиты и продолжить ведение боевых действий с минимальной потерей боеспособности. Может включать более масштабное обеззараживание местности, чем оперативная дегазация.

threat analysis
Systematic detection and evaluation of

areas of vulnerability in order to plan countermeasures.
анализ угрозы
Систематическое выявление и оценка уязвимых направлений для планирования мер противодействия.

threat assessment
оценка угрозы

threat axis
Probable direction of missile attack.
ракетоопасное направление
Вероятный азимут ракетного удара.

threat cloud
(missile defence)
облако целей (ПРО)

threat of aggression
угроза агрессии

threat situation
See also period of threat
угрожаемое положение
См. также: угрожаемый период.

360° fixed radar
стационарная РЛС кругового обзора

threshold effect
An effect for which a threshold dose must be exceeded before the effect is observed. See also minimal effective dose
пороговое воздействие; минимальная эффективная доза
Воздействие, результат которого наступает после превышения пороговой дозы.

throughout rate
(econ.)
общая ставка, общий процент

tilt rotor aircraft
конвертоплан

time-delay mechanical fuse detonator
механический запал замедленного действия

time fuse
взрыватель замедленного действия

time fuse cord
огнепроводный шнур

time sensitive intelligence
разведданные для срочного использования

time to effect
The time between exposure to a NLT and the desired effect. See also duration of effect
время срабатывания
Интервал времени между применением технологий нелетального воздействия и достигнутым желаемым эффектом.

timing device
часовой механизм замедления

TL
See transition level

TMD
See theatre missile defence

TME
See total mission effectiveness

TNT
See trinitrotoluol

TNT block
тротиловая шашка

TNT charge crushing
измельчение толового заряда
(при уничтожении боеприпаса)

TNT crushing
измельчение тринитротолуола
(при уничтожении боеприпасов)

TNT equivalent
тротиловый эквивалент

TOA
See transfer of authority

TOC
See total ownership cost

tolerance level
допустимый уровень

toluene
толуол

top secret
(security classification)
особой важности
(гриф секретности)

torpedo tube mount
торпедный аппарат

total asset visibility (TAV)
система постоянного отслеживания имущества

total mission effectiveness (TME)
общая эффективность выполнения задачи

total ownership cost (TOC)
общая стоимость владения

total strategic stockpile
общий боезапас стратегических боеприпасов

tourniquet
(med.)
жгут
(мед.)

toxic agent
отравляющее вещество (ОВ); токсичное вещество, ядовитое вещество

toxic free area
Area of collective chemical, biological, radiological and nuclear protection, which is air-tight, pressurized and fed with clean filtered air, where personnel need not wear individual chemical, biological, radiological and nuclear protective clothing.
зона, свободная от токсичности
Зона коллективной защиты от химических, биологических, радиологических и ядерных веществ; она воздухонепроницаема, герметизирована и снабжается чистым отфильтрованным воздухом; находясь в ней, личный состав не должен использовать средства индивидуальной защиты от РХБЯ веществ.

toxic material
токсичный материал

toxin agent
боевое токсинное средство

toxin attack
нападение с применением токсинов

toy bomb
мина-сюрприз
(в виде детской игрушки)

track
маршрут полета, трек

tracker
1. РЛС слежения;
2. прибор слежения (сопровождения)

tracking
Precise and continuous position-finding of targets by radar, optical or other means.
слежение (сопровождение)
Точное и непрерывное определение местоположения целей радиолокационными, оптическими или другими средствами.

tracking of vessels
определение местонахождения судов

traffic collision avoidance system (TCAS)
система предупреждения столкновений в воздухе

traffic control police
военная автодорожная инспекция

trafficking in persons
торговля людьми

trafficking route
контрабандный маршрут, контрабандный путь

traffic post
пост управления автомобильным движением

training
учебная подготовка, тренировка

Training and Education Enhancement Programme
программа углубления учебно-образовательной подготовки

training camp
тренировочный лагерь

training centre
учебный центр

training exercise plan
план подготовки учения

training mission
миссия учебной подготовки

training of civilians for military service
подготовка граждан к военной службе

training programme
программа подготовки

training team
группа инструкторов-преподавателей

Train the Trainers programme
программа подготовки преподавателей
(для учебных курсов)

transatlantic link
The link between the European members of the Alliance and the United States of America and Canada.
трансатлантические связи
Связи между европейскими членами Североатлантического союза и североамериканскими – США и Канадой.

trans-border cooperation
1. трансграничное сотрудничество; 2. приграничное сотрудничество

trans-border threat
трансграничная угроза

transceiver
радиостанция; приемно-передающее устройство

transfer of authority (TOA)
Within NATO, an action by which a member nation or NATO command gives operational command or control of designated forces to another NATO command.
передача полномочий
В НАТО – действие, посредством которого государство-член или командование НАТО передает выделенные силы под оперативное командование или в оперативное подчинение другому командованию НАТО.

transient forces
переменный личный состав

transit
транзит

transit agreement
In 2008 the Russian Federation made an offer to NATO of land transit of non-lethal supplies for ISAF through RF territory. This arrangement has been operational since 2010.
соглашение о транзите; соглашение о транзитном следовании
В 2008 году Российская Федерация выступила с предложением в адрес НАТО о наземном транзите через территорию РФ нелетальных грузов, предназначенных для МССБ; осуществление транзита началось в 2010 году.

transitional administration
переходная администрация

transition level (TL)
эшелон перехода

transition strategy
An integral part of a peace support operation mission which aims at successful progress towards achievement of the end state permitting a reduction in the size, role and profile of the peace support operation force.
стратегия перехода
Неотъемлемая часть задачи операции по поддержанию мира, которая направлена на достижение такого конечного состояния, при котором будут созданы

условия для снижения роли, значимости и численности личного состава, задействованного в проведении данной операции.

transition to peace
переход к миру

transit railway
транзитная железная дорога

transit route
транзитный путь

Translation Service (NATO)
See also Interpretation Service, Russian Language Service
Служба письменного перевода (НАТО)
См. также: Служба устного перевода, Служба русского перевода.

transparency
транспарентность, прозрачность

transponder
датчик; ответчик (самолетный), транспондер

transportation
транспортировка

transportation service
1. транспортная служба;
2. транспортное обслуживание

transporter/erector/launcher (TEL)
A vehicle that carries one or more missiles, is able to elevate it/them into a firing position and launch it/them without having to remove the missile(s) from the vehicle. A TEL contains all ancillary equipment needed to support launch operations.
мобильная пусковая установка
Транспортное средство, перевозящее одну или более ракет и способное устанавливать ракету(-ы) в позицию для стрельбы и осуществлять пуск без снятия ракет(-ы) с машины. На установке имеется все вспомогательное оборудование, необходимое для осуществления пуска.

transport facilities
транспортное обеспечение

transport mobilization measures
военно-транспортная обязанность

transport payment
провозная плата

transport security
безопасность на транспорте

trauma
травма

traumatic experience
травмирующий опыт

traumatic situation
психотравмирующая ситуация

Treaty on Strategic Offensive Reductions (SORT)
Also called Moscow Treaty
Договор о сокращении стратегических наступательных потенциалов (СНП)

Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT)
Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО)

triage
Also called sorting
сортировка раненых (пострадавших)

trial
проба; испытание (систем, комплексов и ВВТ)

trigger
1. искра (тепловой способ передачи начального импульса ВВ);
2. спусковой крючок

triggering device
детонатор

trinitrotoluol (TNT)
тринитротолуол, тол, тротил

trip wire
(IED)
проволочная нить-растяжка, растяжка
(СВУ)

tripwire concept
концепция порядка пополнения корабельных запасов
Предусматривает представление специальных донесений о срочной необходимости пополнения запасов примерно за двое суток до их полного расхода.

tripwire report
донесение о срочной необходимости пополнения запасов

tri-service structure of the armed forces
(RUS)
трехвидовая структура Вооруженных Сил
(РФ)

troop contributing nation (TCN)
An Allied, Partner or non-Partner nation contributing military forces to participate in a NATO-led operation, which is prepared to accept transfer of authority over its contribution of forces to the NATO operational chain of command.
государство, выделяющее воинский контингент
Страна НАТО, государство-партнер или страна, не являющаяся партнером НАТО, направляющая воинский контингент для участия в операции под руководством НАТО и готовая принять условие передачи полномочий по командованию выделенными силами в соответствии с системой оперативной подчиненности НАТО.

troop exercises
маневры войск

troop manoeuvres
маневры войск

troop movement planning
планирование воинских перевозок

troop movements
воинские перевозки

troops
войска (силы)

troop support
обеспечение средствами общего назначения

trotyl
тротил
См. также: тринитротолуол, тол, ТНТ.

trouble-spot
очаг напряженности

truce agreement
соглашение о перемирии

truck bomb
грузовая автомашина, снаряженная взрывчаткой

truck convoy
автоколонна

true bearing
1. истинный азимут;
2. истинный пеленг

true horizon
астрономический горизонт; истинный горизонт

true north
истинный север, истинное направление северного меридиана

truncheon
дубинка

trust fund
Money provided on a voluntary basis by NATO members and/or partners for a defence-related project.
трастовый фонд, целевой фонд
Механизм финансирования на добровольной основе государствами-членами НАТО и (или) странами-партнерами для определенного проекта в оборонной сфере.

TTIU
See Terrorist Threat Intelligence Unit

TTPs
See tactics, techniques and procedures

TTX
See table-top exercise

tube fittings
трубопроводная арматура

tug
буксирное судно, буксир

tunable weapons
See reostatic weapons; tailored weaponry

turnaround time
межремонтный срок службы; оборотное время *(сумма ожидаемого времени обслуживания и обработки в системе)*

twilight
сумерки

two-envelope procedure
Bidding system in which each bidder provides a technical proposal and a price proposal in separate envelopes.
процедура торгов «с двумя конвертами»
Система торгов с представлением участниками конверта с техническим предложением и конверта с финансовым предложением.

two-handed riot baton
(NLC)
двуручная полицейская дубинка, дубинка с боковой ручкой, тонфа
(ОНД)

type of burst
Airburst; high altitude burst; nuclear airburst; nuclear surface burst; nuclear underground burst; nuclear underwater burst; low air burst.
тип взрыва
Воздушный взрыв, высотный взрыв, ядерный воздушный взрыв, ядерный наземный взрыв, ядерный подземный взрыв, ядерный подводный взрыв, низкий воздушный взрыв.

type of despatch
род отправки

type of packaging
род упаковки

tyre eaters
See also superacid *(NLC)*
сверхкислоты, суперкислоты, «покрышкоеды»
(используются для повреждения автомобильных покрышек, ОНД)

U

UAV
See unmanned aerial vehicle

ultrasound
See also infrasound
ультразвук

"umbrella" agreement
общее соглашение

umpire
посредник (учения)

umpire control organization
Also called control organization
группа посредников

unacceptable damage
неприемлемый ущерб

unauthorized activities
несанкционированная деятельность

unauthorized disclosure of classified information
1. разглашение секретных сведений;
2. утечка секретной информации

unbiased approach
See also even-handed approach, impartial approach
беспристрастный подход

unblocking
деблокирование

uncertain environment
неопределенная обстановка
(в стране пребывания миротворческих сил)

uncertainty
фактор неопределенности

unclassified
(security classification)
для неограниченного пользования
(гриф секретности); то же: несекретно.

UNCLOS
See UN Convention on the Law of the Sea

uncontrolled crossing point
неконтролируемый пограничный пункт пропуска

unconventional warfare (UW)
1. специальные операции;
2. нетрадиционные методы ведения боевых действий;
3. организация и подготовка военизированных формирований из местного населения *(для ведения боевых действий против общего противника)*

UN Convention on the Law of the Sea (UNCLOS)
Конвенция ООН по морскому праву

UNDAC
See United Nations Disaster Assessment and Coordination Team

UNDCP
See United Nations International Drug Control Programme

undercover operation
See also clandestine operation, covert operation

секретная операция, тайная операция

under-strength unit
часть сокращенного состава

under-vehicle improvised explosive device (UVIED)
самодельное взрывное устройство, устанавливаемое под днищем автомашины

underwater sticky foam
(NLC)
подводная липучая пена
(ОНД)

underway replenishment
See also replenishment at sea
пополнение запасов на ходу

underway replenishment group
группировка кораблей пополнения запасов на ходу

underway support
(naut.)
обеспечение действий в походе
(мор.)

undesired effects
Effects of a NLT that are not in accordance with the goals of its use, for example lethality and permanent injury. See also unintended effects, side effects
нежелательное воздействие
Несоответствие результатов применения нелетальных технологий поставленным задачам, например, летальный исход и тяжелое увечье.

unexploded explosive ordnance
See unexploded ordnance

unexploded ordnance (UXO)
неразорвавшийся боеприпас (НРБ)

unexploded ordnance disposal (UOD)
уничтожение неразорвавшихся боеприпасов

unfriendly act
The actions of one state against another or against its legal entities or natural persons, not necessarily unlawful, but essentially confrontational.
недружественный акт
Действия одного государства против другого государства или его юридических или физических лиц, не обязательно носящие противоправный характер, но являющиеся по сути конфликтно-конфронтационными.

uniform
See also clothing
обмундирование; военная форма; форменная одежда

unintended effects
See undesired effects

unique identifier
единый идентификатор; опознавательный знак; кодовое обозначение

unit
часть; подразделение; отдел

unitary enterprise
унитарное предприятие

unit assigned
A permanent or temporary formation set up to carry out a combat or special mission. See also detachment
выделенное подразделение
Штатное или нештатное (временное) воинское формирование, создаваемое для выполнения боевой или специальной задачи. См. также: отряд.

unit cohesion
See also interoperability; mission integration training
боевое слаживание

United Nations Assistance Mission in Afghanistan (UNAMA)
Миссия ООН по содействию Афганистану (МООНСА)

United Nations Civilian Police
Гражданская полиция ООН

United Nations Counter-Terrorism Committee (UNCTC)
Контртеррористический комитет ООН

United Nations Department of Peacekeeping Operations (DPKO)
Департамент ООН по миротворческим операциям

United Nations Department of Political Affairs (UN DPA)
Департамент ООН по политическим вопросам

United Nations Disaster Assessment and Coordination Team (UNDAC)
Группа ООН по оценке бедствия и координации

United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK)
Миссия временной администрации ООН в Косово (МООНВАК)

United Nations International Drug Control Programme (UNDCP)
Программа ООН по международному контролю над наркотиками и предупреждению преступности (ЮНДКП)

United Nations mandate
мандат ООН

United Nations Mine Action Service (UNMAS)
Служба ООН по разминированию

United Nations Office for Coordination of Humanitarian Affairs (UNOCHA)
Управление по координации гуманитарных вопросов ООН (УКГВ ООН)

United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC)
Управление ООН по наркотикам и преступности (УНП ООН)

United Nations police
Полиция ООН

United Nations Protection Force
Силы охраны ООН

United Nations sanctions
санкции ООН

United Nations Security Council
Совет Безопасности ООН

United Nations Security Council Resolution (UNSCR)
резолюция СБ ООН

United Nations Special Committee on Peacekeeping Operations
Специальный комитет ООН по миротворческим операциям

United States European Phased Adaptive Approach
(missile defence)
Европейский поэтапный адаптивный подход США
(ПРО)

unit of supply
расчетно-снабженческая единица

units dedicated to Active Endeavour
подразделения, выделенные в состав оперативного соединения «Эктив индевор»

unity of command
A principle of the organizational development and the centralized direction of the Russian Federation Armed Forces, whereby commanders are given full administrative authority and rights over their subordinates and are personally responsible for every aspect of service life and activities.
единоначалие
Принцип военного строительства и централизованного руководства ВС РФ, заключающийся в наделении командира (начальника) всей полнотой распорядительной власти и правами по отношению к подчиненным, в возложении на него персональной

ответственности за все стороны жизни и деятельности войск (сил флота).

unity of effort
See also cooperation, coordination, interaction
взаимодействие
(согласование действий войск (сил) для решения главных боевых задач)

unity of purpose
единство цели

universal military service
воинская обязанность граждан, всеобщая воинская повинность
(устар.)

universal transverse Mercator grid
картографическая сетка в универсальной поперечной проекции Меркатора

unladen weight
масса тары

UN-led International Police Task Force
Международные полицейские силы под руководством ООН

unloading
разгрузка; слив (топлива)

UN-mandated force
силы, действующие по мандату ООН

unmanned aerial vehicle (UAV)
An expendable or re-usable pilotless, motorized air vehicle which uses aerodynamic forces for lift and can fly independently or under remote control.
беспилотный летательный аппарат (БПЛА)
Неуправляемый человеком и оснащенный двигателем летательный аппарат одноразового или многоразового применения, который использует аэродинамические подъемные силы и может летать автономно или управляться дистанционно.

UNMAS
See United Nations Mine Action Service

UNMIK
See United Nations Interim Administration Mission in Kosovo

UNOCHA
See United Nations Office for coordination of humanitarian affairs

UNODC
See United Nations Office on Drugs and Crime

unopposed boarding
беспрепятственная высадка на борт
(досмотровой группы)

unsecured areas
незащищенные районы

UOD
See unexploded ordnance disposal

upper layer
Area above an altitude of 35 km.
верхний эшелон
Зона, расположенная на высоте более 35 км.

upwind
(CBRN)
наветренная сторона
(РХБЯ)

urban search and rescue team (USAR)
группа поиска и спасания в городских условиях

usability of forces
применимость войск (сил)

usable information
полезная информация

USAR
See urban search and rescue team

use of armed force
применение вооруженной силы

use of force
применение силы

Use of Military and Civil Defence Assets (MCDA) in Disaster Assistance
(UNOCHA project)
использование ресурсов вооруженных сил и гражданской обороны для оказания помощи при ЧС
(проект УГКВ ООН)

use of minimum force
минимальное применение силы, минимальное применение насилия

US Sixth Fleet
6-й флот США

utilities restoration
восстановление коммунального хозяйства

utility contract
контракт на оказание коммунальных услуг

utility vehicle
автофургон

UVIED
See under-vehicle improvised explosive device

UW
See unconventional warfare

UXO
See unexploded ordnance

V

V&O
See NATO Logistics Vision and Objectives

vaccine
вакцина

validation
Validation of expenditure is the act establishing the government's debt and the creditors' rights. (econ.)
легализация долга; валидация
Признание государственного долга и определение прав кредиторов.

value for money
See also efficient use of budget funds
соотношение цены и выгоды; эффективность расходования бюджетных средств

VBIED
See vehicle-borne improvised explosive device

vector
1. вектор, курс;
2. средство доставки;
3. переносчик инфекции

vehicle
транспортное средство

vehicle-arresting barrier
противотранспортное заграждение

vehicle bomb
Also called car bomb
автомашина, снаряженная взрывчаткой; заминированная автомашина

vehicle-borne explosive device
грузовая автомашина, снаряженная взрывчаткой

vehicle-borne improvised explosive device (VBIED)
самодельное взрывное устройство, установленное в автотранспортном средстве

vehicle maintenance
автотехническое обеспечение

vehicular net mine
A device laid across a road which shoots a fabric barrier to ensnare an oncoming vehicle. (NLC)
противотранспортная мина-сеть
Устройство, раскладываемое на проезжей части и выстреливающее сетку-препятствие, предназначенную для опутывания приближающегося транспортного средства. (ОНД)

velocity-adjusting launcher
Small arms weapon with an adjustable muzzle velocity intended for delivery of less-than-lethal munitions such as rubber or PVC bullets. (NLC)
оружие останавливающего действия с регулируемой скоростью полета пули
Ручное огнестрельное оружие с регулируемой начальной скоростью полета пули, предназначенное для стрельбы боеприпасами менее летального действия, такими как резиновые и пластиковые пули. (ОНД)

VERITY
See NATO Verification Database

vertical-lift aircraft
самолет вертикального взлета

vertical replenishment (VERTREP)
доставка предметов снабжения по воздуху, пополнение запасов с воздуха
(вертолетом)

vertigo
головокружение

VERTREP
See vertical replenishment

VERTREP operating area (VOA)
рабочая вертолетная зона
(для пополнения запасов с воздуха)

VERTREP pick-up and delivery zone
зона погрузки и разгрузки грузов вертолетом
(для пополнения запасов с воздуха)

very deep draught ship
корабль с очень большой осадкой
(13,72 м или больше)

very high frequency (VHF)
очень высокие частоты (ОВЧ)

very shallow water
See also very shallow water mine countermeasures
сверхмалые глубины
(не более 10 м)

vessel boarding
высадка на борт судна
(группы обеспечения безопасности и досмотровой группы)

vessel inspection
инспекция судна, досмотр судна

veterans' payments
выплаты ветеранам (войны)

veterinary service
ветеринарная служба

veterinary support
ветеринарное обеспечение

V-gas
V-газ

VHF
See very high frequency

victim-operated improvised explosive device (VOIED)
мина-ловушка

victuals
съестные припасы

violation of sanctions
See also sanctions busting
нарушение санкций

violation of state borders
The crossing (on foot, by vehicle, by air, by swimming or by any other method) of the terrestrial, maritime or air frontier of a state by a person (or object).
нарушение государственной границы
Пересечение (переход, переезд, перелет, преодоление вплавь и иными способами) лицом или объектом сухопутной, водной или воздушной границы государства.

violation of territorial waters
вторжение в территориальные воды, нарушение границ территориальных вод

violations of human rights
нарушения прав человека

viral haemorrhagic fevers
вирусная геморрагическая лихорадка

virtual stock management (VSM)
управление виртуальным складом

virtual training camp
виртуальный тренировочный лагерь

viscosity agent
загуститель

visibility
видность, заметность

visible presence
заметное присутствие
(например, военно-морских сил)

visible tear gas
Visible tear-gas clouds released by burning grenades and projectiles. (NLC)
видимый слезоточивый газ
Видимые облака слезоточивого газа, испускаемые горящими гранатами и другими боеприпасами. (ОНД)

visual identification
визуальное опознавание

visual obscuration
Temporary impairment of vision, e.g., from a bright light or certain lasers. Also called temporary blindness (NLC)
временное ослепление
Временное ухудшение зрения, например, в результате воздействия яркого света или некоторых типов лазеров. (ОНД)

VNC
See voluntary national contributions

VOA
See VERTREP operating area

voice call sign
See also call sign
речевой позывной; радио (микрофонный) позывной

VOIED
See victim-operated improvised explosive device

voluntary military service
военная служба в добровольном порядке

voluntary national contributions (VNC)
Financial and non-financial assistance from individual NATO members in support of specific projects.
добровольный вклад государств
Финансовая и иная помощь, оказываемая отдельными государствами НАТО для реализации конкретных проектов.

VSM
See virtual stock management

vulnerability
уязвимость

vulnerability assessment
оценка уязвимости
(объекта и т. п.)

vulnerability of a state
уязвимость государства

W

waiting position
See also laying-up position
позиция ожидания

wake
(naut.)
кильватер

warble
Frequency modulated signal.
частотная модуляция
Частотно-модулированный сигнал.

war crime
Violation of the laws and customs of war, i.e. the principles and norms of international law that enshrine the rights and duties of warring parties and neutral states.
военное преступление
Нарушение законов и обычаев войны, то есть совокупности принципов и норм международного права, устанавливающих права и обязанности воюющих сторон и нейтральных государств.

war crimes suspect
лицо, подозреваемое в совершении военных преступлений

war crimes tribunal
трибунал по военным преступлениям

war criminal
военный преступник

war damage repair equipment (WARDAM)
ремонтно-восстановительное оборудование
Используется для восстановления вооружения и техники, вышедшей из строя в результате боевых действий.

WARDAM equipment
See war damage repair equipment

Warehouse Management System (WMS)
система управления хранилищами (складами)

warfare agent
боевое отравляющее вещество (БОВ)

warfare skills
боевая выучка

war game
A simulation, by whatever means, of a military operation involving two or more opposing forces, using rules, data, and procedures designed to depict an actual or assumed real life situation.
военная игра; командно-штабная игра
Имитация различными средствами военных действий с участием двух или более противоборствующих сторон, с применением определенных правил, данных и способов задействования сил и средств с целью воспроизведения реальной или условной обстановки.

warhead
That part of a missile, projectile, torpedo or any other munition, intended to inflict damage. See also front section, nose cone, re-entry vehicle
боезаряд
Часть ракеты, снаряда, торпеды или

другого боеприпаса, предназначенная для поражающего воздействия.

warhead kill
See also mission kill
поражение боеголовки
См. также: задача прямого попадания.

warlord
полевой командир; военный лидер
(например, боевиков)

warm zone
(CBRN)
зона умеренного заражения
(РХБЯ)

warning
предупреждение

warning and reporting
The process by which reports of chemical, biological, radiological or nuclear attacks or release other than attack are forwarded through the chain of command and units are warned of the resulting hazards. See also chemical, biological, radiological and nuclear centre
предупреждение и представление донесений
Процесс представления донесений вышестоящим инстанциям и оповещения войск (сил) о нападениях с применением химических, биологических, радиологических и ядерных веществ или выбросах, не связанных с такими нападениями, а также о возникающих опасностях. См. также: химический, биологический, радиологический и ядерный центр.

warning order
предупредительный приказ
(о предстоящей операции)

warning shot
предупредительный выстрел

war reserves
военные мобилизационные запасы

warring factions
воюющие группировки; конфликтующие стороны, противоборствующие стороны

warship
военный корабль, боевой корабль

wartime
военное время

wartime special formations
специальные формирования, создаваемые на военное время

war-zone deployed
участник боевых действий

Washington Treaty
See North Atlantic Treaty
Вашингтонский договор
См. Североатлантический договор.

watching mine
плавающая мина

watch officer
In the navy, the officer in charge on a vessel during a watch.
вахтенный офицер
В военно-морских силах (военно-морском флоте) – офицер, отвечающий за несение вахты на корабле.

water-based decontaminator
средство дегазации на водной основе

water cannon
водяная пушка

water distribution
выдача воды; водораспределение

water extraction
добыча воды

water generation
снабжение водой

water handling
General term encompassing all aspects of water prospecting, extraction, testing, preservation, storage, transportation and distribution.

водоснабжение
Общее понятие, подразумевающее весь комплекс операций по разведке, добыче, очистке, проверке пригодности к употреблению, консервированию, хранению, транспортировке и выдаче воды.

water point
водоисточник, пункт водоснабжения

water-proofed casing
влагоизолирующая оболочка

water purification
водоочистка

water purification tablets
таблетки для обеззараживания воды, пантоцид

water purifier
водоочистная установка, водоочистное устройство

water source
водоисточник

water stream
(charged with high voltage)
электризованная водяная струя

water supply point
пункт водоснабжения, водоразборный пункт

water terminal
See also alternate water terminal, major water terminal, secondary water terminal
морской терминал

water treatment
водоочистка, обработка воды

waterways
судоходные пути

waybill
(logistics)
дорожная ведомость, транспортная накладная

weapon and equipment systems
системы оружия и военной техники

weapon assignment
The selection and allocation of available launchers and missiles against attacking TBMs.
распределение задач между системами (комплексами) ПРО
Выбор и закрепление имеющихся в наличии систем (комплексов) ПРО и противоракет для поражения приближающихся БР ТВД.

weapon cache
тайник с оружием, схрон

weapon control status (WCS)
The degree of fire control imposed on AD fire units:
1. Weapons Free
Weapon control order allowing weapons to be fired at any target not positively identified as friendly.
2. Weapons Tight
Weapon control order allowing weapons to be fired only at targets identified as hostile.
3. Weapons Hold
Weapon control order allowing weapons systems to be fired only in self-defence or in response to a formal order.
категория управления системой (комплексом) вооружения
Степень ограничения ведения огня, определенная для частей (подразделений) ПВО.
1. Свободное открытие огня
Приказ по управлению боевыми средствами, предусматривающий ведение огня по всем целям, которые не опознаны как свои объекты.
2. Ограничение открытия огня
Приказ по управлению боевыми средствами, предусматривающий ведение огня только по целям, опознанным как объекты противника.
3. Запрещение открытия огня
Приказ по управлению боевыми средствами, предусматривающий ведение огня только в целях самообороны или при поступлении соответствующей команды.

weapon delivery vehicle
That portion of a weapon system which provides the means of delivery of a weapon to the target.

средство доставки
Часть системы (комплекса) вооружения, доставляющая боеприпас к цели.

weapon engagement zone (WEZ)
In air defence, airspace of defined dimensions within which the responsibility for engagement normally rests with a particular weapon system.
зона поражения боевым комплексом
В терминологии противовоздушной обороны – воздушное пространство определенных размеров, поражение целей в котором обычно осуществляется конкретным боевым комплексом.

weaponization
оснащение вооружением; вооружение *(процесс)***; снаряжение боеприпасов**

weaponization of space
милитаризация космоса

weapons
вооружения, оружие; средства поражения

weapons ban
Prohibition on use of particular types of weapons, together with their decommissioning, in accordance with an international agreement or unilaterally.
запрещение вооружений
Запрет на использование отдельных видов вооружений, предусматривающий их снятие с вооружения (вывод из боевого состава) в соответствии с международными соглашениями или в одностороннем порядке.

weapons based on new physical principles
Potential new weapons whose destructive action is based on processes and phenomena not previously used. They can be subdivided into genetic, geophysical, infrasonic, climatic, laser, non-lethal, ozone, radiological, microwave, particle-beam and electromagnetic weapons.
оружие на новых физических принципах
Новые возможные виды оружия, поражающее действие которого основывается на ранее не использовавшихся процессах и явлениях. Подразделяется на генетическое, геофизическое, инфразвуковое, климатическое, лазерное, нелетального действия, озонное, радиологическое, сверхвысокочастотное, ускорительное, электромагнитное оружие.

weapons cache
Also called arms cache
тайник с оружием

weapons collection point
пункт сбора оружия

weapons collection site
место сбора оружия

weapons control vehicle
Tracked or wheeled armoured cross-country vehicle carrying weapons-control equipment.
машина управления
Бронированная гусеничная или колесная машина высокой проходимости, оборудованная средствами управления оружием.

weapons exclusion zone
зона, запретная для вооружений

weapons-limitation zone
зона ограничения вооружений

weapons of mass destruction (WMD)
A weapon that is capable of a high order of destruction and of being used in such a manner as to destroy people, infrastructure or other resources on a large scale.
оружие массового уничтожения (ОМУ)
Оружие, способное причинить большие разрушения и используемое для крупномасштабного уничтожения людей, инфраструктуры или других ресурсов. То же: оружие массового поражения (ОМП).

Weapons of Mass Destruction Centre *(NATO)*
Центр по оружию массового уничтожения
(НАТО)

weapons platform
платформа оружия
То же: носитель оружия, средство доставки.

weapons storage site (WSS)
место складирования боеприпасов (МСБ); объект по хранению оружия; база хранения вооружения и техники (БХВТ); площадка хранения

weapon stockpile destruction
уничтожение запасов вооружения

weapon system
система вооружения, комплекс вооружения

wear-resistant clothing
Also called long-wear clothing
износостойкое обмундирование

weighing station
станция взвешивания

WFP
See World Food Programme

WG
See Working Group

WGRS
See World Geographic Reference System

wheel entangler
ловушка для колес

whistling wooden baton projectile
A short fluted cylinder made of wood and fired at low-velocity for crowd dispersal; this round makes a whistling sound when fired. (NLC)
свистящая деревянная пуля
Короткий рифленый баллон, сделанный из дерева и выстреливаемый с низкой начальной скоростью с целью разгона толпы; при выстреливании издает свистящий звук. (ОНД)

white forces
силы «белых»
Подразделения посредников на учениях.

white light goggles
Experimental goggles which "gate out" bright white light so that it will not affect the user. (NLC)
светозащитные очки
Экспериментальные очки, предназначенные для защиты глаз от яркого белого света; таким образом, пользователь не подвергается его воздействию. (ОНД)

white obscurant smoke
белая дымовая завеса

white phosphorus ammunition
боеприпас, содержащий белый фосфор

white propaganda
«белая» пропаганда
Пропаганда, которая распространяется и признается ее источником или официальным представителем источника.

white psychological operation
See also black psychological operation
«белая» психологическая операция
Операция, организаторы которой известны.

wire circuit detector
детектор проводных линий

wire cutters
1. кусачки;
2. ножницы для проволоки

wire saw
проволочная пила

wire stopper
стопорный механизм
(на подъемнике)

withdrawal
вывод (войск)

withdrawal plan
план вывода войск

WMD
See weapons of mass destruction

WMS
See Warehouse Management System

wooden baton projectile
See also broomstick round *(NLC)*
деревянная пуля
(ОНД)

work/cost distribution
распределение долей промышленного и финансового участия
(в проектах совместных закупок НАТО)

work/cost percentage
процентное соотношение долей финансового и промышленного участия
(в проектах совместных закупок НАТО)

working anchorage
якорная стоянка для разгрузки судов на лихтеры

working group (WG)
рабочая группа

Working Group on Defence Reform and Cooperation
Рабочая группа по военным реформам и сотрудничеству

Working Group on Operations, Plans and Communications
Рабочая группа по операциям, планированию и связи

Working Group on the Terrorist Threat to the Euro-Atlantic Area
Рабочая группа по оценке террористической угрозы в евроатлантическом регионе

working party
рабочая группа

working stock
Also called operating stock
запасы текущего снабжения

work-share
(econ.)
доля промышленного участия
Стоимостное выражение участия промышленных предприятий конкретной страны в проекте, осуществляемом совместно с другими странами НАТО.

workshop
семинар, практикум, рабочая встреча

World Food Programme (WFP)
Всемирная продовольственная программа (ВПП)

World Geographic Reference System (WGRS)
Also called georef
Всемирная географическая система координат

World Radiocommunications Conference (WRC)
Всемирная конференция по радиосвязи

WRC
See World Radiocommunications Conference

WSS
See weapons storage site

XYZ

x-ray machine
рентгеновский аппарат

yaw
Lateral deviations from course of aircraft or vessel. See also pitch, roll
рыскание, отклонение от направления движения
Угловые отклонения от курса движения летательного аппарата, судна, автомобиля относительно вертикальной оси. См. также: тангаж, крен.

yield
(nucl.)
1. мощность взрыва;
2. мощность заряда

yperite
Also called mustard gas
иприт
То же: горчичный газ.

zigzag manoeuvres
(naut.)
маневрирование зигзагом

Zodiac
(naut.)
надувная резиновая лодка

zone of increased military danger
зона повышенной военной опасности

Zulu time
Also called GMT
время по Гринвичу, гринвичское время